

BIBLIOTHÈQUE DE LA REVUE D'HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE  
Fascicule 7

# PACHOMIANA LATINA

RÈGLE et ÉPITRES de S. PACHOME,  
ÉPITRE de S. THÉODORE et « LIBER » de S. ORSIESIUS  
TEXTE LATIN DE S. JÉRÔME

par

Dom Amand BOON  
DE L'ABBAYE DU MONT CÉSAR  
Docteur en Philosophie et Lettres

APPENDICE :

La RÈGLE de S. PACHOME

FRAGMENTS COPTES ET EXCERPTA GRECS

par

L. Th. LEFORT  
Professeur à l'Université de Louvain

COLLÈGE ÉRASME  
LOUVAIN-LA-NEUVE

UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK  
LEUVEN

ÉDITIONS NAUWELAERTS  
BRUXELLES

1932

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

PACHOMIANA LATINA

TRADUCTION DE M. PACHOMIUS

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE - DE M. PACHOMIUS

PAR M. PACHOMIUS

**PACHOMIANA LATINA**

(REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE - DE M. PACHOMIUS)

PAR M. PACHOMIUS

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE

REVUE DE LITTÉRATURE ÉCCLÉSIASTIQUE



BIBLIOTHÈQUE DE LA REVUE D'HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE

FASC. 7.

---

# PACHOMIANA LATINA

RÈGLE et ÉPITRES de S. PACHOME,

ÉPITRE de S. THÉODORE et « LIBER » de S. ORSIESIUS

Texte latin de S. Jérôme

ÉDITÉ PAR

DOM AMAND BOON,

DE L'ABBAYE DU MONT CÉSAR,

*Docteur en Philosophie et Lettres.*

APPENDICE :

La RÈGLE de S. PACHOME

FRAGMENTS COPTES et EXCERPTA GRECS

ÉDITÉS PAR

L. TH. LEFORT,

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE LOUVAIN.

LOUVAIN

BUREAUX DE LA REVUE

40, RUE DE NAMUR, 40

1932

ANITAJ ANAIMOHQAP  
DES PRESSES DE JULES DE MEESTER ET FILS, WETTEREN (BELGIQUE).

## AVANT - PROPOS

En 404, à la demande du prêtre Silvain, S. Jérôme traduit en latin une série d'écrits des premiers abbés pachômiens : c'étaient d'abord quatre groupes de prescriptions monastiques, — les *Praecepta*, les *Praecepta et Instituta*, les *Praecepta atque Iudicia*, et les *Praecepta ac Leges* — appelés communément : « la Règle de S. Pachôme » ; en outre, de celui-ci, onze épîtres ; de Théodore, une épître, et, enfin, le testament spirituel d'Orsiesius.

De toutes ces pièces, la Règle de Pachôme est sans contredit la plus importante. C'est, en effet, la première législation cénobitique. Avant Pachôme il avait existé des ermites ; il avait même existé des colonies d'ermites, — qu'il suffise de citer les noms de Paul et d'Antoine, — mais on ne connaissait pas de communautés religieuses organisées, hiérarchisées ; en un mot, le cénobitisme n'existait pas. C'est Pachôme qui en est le véritable fondateur et législateur.

Sa Règle, le premier code monastique, constitue aussi, très probablement, le plus ancien monument connu de la littérature copte originale. C'est dire tout l'intérêt que présente pour nous cet écrit.

Or, on le sait, du texte original copte, il ne nous est parvenu que deux fragments, comprenant, l'un 43 paragraphes des *Praecepta*, l'autre 15 des *Praecepta et Instituta*, en tout un peu moins que le quart du texte de S. Jérôme.

De la traduction grecque, on n'a pu retrouver jusqu'ici que des extraits se rapportant à 73 paragraphes de la Règle et équivalant au tiers du texte latin. Celui-ci reste donc de loin le plus étendu, et demeure, de ce fait, très important pour la connaissance des débuts du cénobitisme égyptien. Ajoutons que des épîtres de Pachôme et de Théodore, ainsi que du traité d'Orsiesius, rien n'a été retrouvé jusqu'ici, dans les manuscrits et papyrus coptes et grecs, qui y corresponde.



Cependant, à notre avis, la traduction de Jérôme tire son plus grand intérêt de l'influence qu'elle a exercée ; c'est avant tout par le canal de cette traduction que l'œuvre de Pachôme se divulgua dans le monde occidental. Qu'il suffise de rappeler quelques faits qui montreront l'influence persistante exercée par cette traduction sur les milieux monastiques latins. Déjà au v<sup>e</sup> siècle, — vers 420 s'il faut en croire Trithemius, — la *Regula orientalis* attribuée au diacre Vigile reprend, presque *ad litteram*, des passages entiers de la Règle de Pachôme. Près d'un quart du texte latin y est répété avec une telle fidélité que nous avons pu l'utiliser comme témoin indirect de l'œuvre de Jérôme. Quelque temps après, — on ne peut déterminer exactement à quelle époque, — la recension brève nous montre que la Règle de Pachôme a été observée en Occident, probablement en Italie ; nous croyons l'avoir montré dans notre introduction. A la fin du viii<sup>e</sup> siècle, S. Benoît d'Aniane inséra l'œuvre de Jérôme dans son *Codex* et sa *Concordia Regularum*. Grâce à lui les institutions pachômiennes seront connues partout où agira l'influence réformatrice du grand abbé bénédictin. D'autres auteurs de Règles ont aussi lu et utilisé la traduction hiéronymienne, sans toutefois en avoir transcrit des passages avec autant de fidélité. C'est d'abord S. Benoît. Pour s'en convaincre, il suffit d'ouvrir l'édition critique de Dom Butler parue en 1927 : la Règle de Pachôme et le traité d'Orsiesius y sont cités à 32 endroits différents. Citons encore la Règle de Tarnate, *Regula tarnatensis*, datant du vii<sup>e</sup> siècle ; elle est farcie d'expressions reprises au texte de S. Jérôme. Si l'on ajoute que les manuscrits que nous avons pu découvrir, s'échelonnant du ix<sup>e</sup> au xv<sup>e</sup> siècle, proviennent de monastères d'Espagne, de Belgique, d'Autriche, d'Allemagne, du nord de la France et d'Italie, on peut dire que l'œuvre de Jérôme eut une importance capitale dans la diffusion, en Occident, des institutions pachômiennes.

Une édition critique des *Pachomiana* latins est donc pleine d'intérêt. Était-elle nécessaire ? Cela ressort, nous semble-t-il, du chapitre consacré, dans notre introduction, aux différentes éditions de la Règle pachômiienne. Jusqu'en 1661 on ne connaissait que la recension brève. Holstenius fut le premier à éditer le texte latin dans toute son étendue ; mais les mauvaises lectures, les omissions, les incorrections y défigurent notablement le texte de Jérôme. En 1924, B. Albers a publié la plus récente édition de la Règle ; mais il reproduit un manuscrit du Mont-Cassin, c'est-à-dire le

moins bon de la recension brève, et relègue au bas des pages la collation du manuscrit de Wurzburg, appartenant au groupe le plus défectueux de la recension longue.

\* \* \*

Nous désirons remercier ceux qui nous ont aidé dans la préparation de notre travail ; impossible de les nommer tous ici. Nous voulons citer cependant M. le professeur Van Cauwenbergh, bibliothécaire à l'université de Louvain, qui s'est chargé des démarches nécessaires pour l'obtention des nombreux manuscrits à consulter et le R. P. Donatien De Bruyne qui a témoigné un intérêt tout dévoué à notre travail, principalement en nous signalant des manuscrits de la Règle. Mais avant tout nous aimons à rendre un hommage de reconnaissance à M. le professeur Lefort ; il nous a constamment soutenu par ses conseils et a mis à notre disposition sa connaissance si approfondie des milieux pachômiens. Il a de plus eu l'extrême obligeance de reproduire en appendice à notre étude les éditions des fragments coptes et des extraits grecs de la Règle de S. Pachôme.

Par un généreux subside, la Fondation Universitaire de Belgique nous a permis de mener à bon terme l'impression de ce travail. La rédaction de la *Revue d'histoire ecclésiastique* a bien voulu nous donner l'hospitalité dans sa *Bibliothèque*. Nous tenons à leur exprimer notre vive gratitude.

## INTRODUCTION

Pour établir le texte de S. Jérôme, les premiers et principaux témoins à interroger sont les manuscrits. Ils se divisent en deux groupes nettement distincts : les uns ont conservé, avec plus ou moins de fidélité, le texte même sorti de la plume du saint Docteur ; les autres, — nous parlons de la recension brève de la Règle, — l'ont considérablement modifié et sont à classer parmi les témoins indirects. Nous étudierons d'abord les premiers, puis, dans un second chapitre, la recension brève en même temps que les témoins indirects, c.-à-d. ces autres écrits qui ont utilisé des parties assez considérables du texte latin : la *Regula orientalis*, attribuée au diacre Vigile, et la *Concordia Regularum* de S. Benoît d'Aniane. Dans ce même chapitre nous examinerons encore l'appoint fourni à l'établissement du texte latin par les fragments coptes et les extraits grecs de la Règle pachômienne. Dans un troisième chapitre, nous ajouterons quelques remarques sur la date et l'authenticité de la traduction de S. Jérôme. Pour terminer nous consacrerons un chapitre aux différentes éditions.

### CHAPITRE I.

#### LES MANUSCRITS DE LA RECENSION LONGUE

Les manuscrits qui nous ont transmis la Règle de S. Pachôme sont pour la plupart des recueils de Règles monastiques. Aucun d'eux ne contient d'autres œuvres de S. Jérôme si ce n'est l'*Escorial a I 13*, et encore, dans ce manuscrit, la Règle est-elle séparée des épîtres de S. Jérôme par d'autres écrits. Les plus anciens des manuscrits connus remontent au IX<sup>e</sup> siècle, plus de quatre cents ans après que pour la première fois les moines latins de Canope purent lire la Règle et les écrits de leurs saints fondateurs dans une langue par eux comprise (1).

(1) *Praef. Hieronymi* 1 (p. 3, 6).



Voici d'abord, par ordre chronologique, les manuscrits de la recension longue.

### § I. LISTE DES MANUSCRITS

**M** Munich, *Bibl. nat.*, *Clm 28118*.

Le plus ancien et aussi le plus complet des manuscrits que nous possédions, a appartenu longtemps à l'abbaye Saint-Maximin de Trèves. Il y fut même peut-être écrit <sup>(1)</sup> au début du IX<sup>e</sup> siècle <sup>(2)</sup> en belle minuscule caroline. Il contient le *Codex Regularum* de S. Benoît d'Aniane au complet <sup>(3)</sup>. Après avoir passé par diverses mains le codex de Trèves est entré en 1902 à la bibliothèque nationale de Munich. H. Plenkers en a donné une étude détaillée <sup>(4)</sup>. La préface de S. Jérôme « *Quamuis acutus gladius* » <sup>(5)</sup> au f. 28<sup>rb</sup> y fait suite à la vie de S. Pachôme « *Quoniam desiderio desiderasti* » <sup>(6)</sup>. Au f. 29<sup>ra</sup> commence la Règle proprement dite, qui contient les *Praecepta*, les *Praecepta et Instituta* (f. 33<sup>vb</sup>), les *Praecepta atque Iudicia* (f. 34<sup>vb</sup>) et les *Praecepta ac Leges* (f. 36<sup>ra</sup>). Les épîtres de S. Pachôme s'y trouvent toutes (f. 36<sup>va</sup>). Après l'*Epistula Theodori* (f. 41<sup>rb</sup>) est ajouté le *Liber Orsiesii* (ff. 41<sup>vb</sup>-51<sup>rb</sup>). Les §§ 143-144 des *Praecepta* ont été rejetés au f. 100<sup>ra-b</sup> sous le titre : *Sententia de regula deuotarum*.

La « Préface », les *Praecepta*, les *Praecepta et Instituta* ont été

(1) H. PLENKERS, *Untersuchungen zur Ueberlieferungsgeschichte der ältesten lateinischen Mönchsregeln*, Munich, 1906, dans *Quellen und Untersuch. z. lat. Philologie des Mittelalters* hrsg. von L. TRAUBE, t. I, fasc. 3. — Préface de Traube, p. VIII.

(2) W. M. LINDSAY (*Notae Latinae. An account of abbreviation in Latin mss of the early minuscule period (c. 700-850)*, Cambridge, 1915, p. 468) date ce manuscrit de la fin du VIII<sup>e</sup> s. Nous pensons qu'il faut plutôt se ranger à l'avis de H. PLENKERS (*Untersuchungen*, p. 6) qui le date de la première moitié du IX<sup>e</sup> s. et ajoute qu'il pourrait bien être un cadeau de S. Benoît d'Aniane († 821) à Héliaschar, abbé de Saint-Maximin. Cette dernière hypothèse avait déjà été proposée par O. SEEBASS (*Ueber das Regelbuch Benedikts von Aniane*, dans la *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 1895, t. XV, p. 253).

(3) On sait que la Règle de S. Pachôme fait partie de cette collection de Règles monastiques réunies à la fin du VIII<sup>e</sup> s. par le réformateur bénédictin. Le manuscrit de Lambach du *Codex Regularum*, également du IX<sup>e</sup> s., ne contient pas la Règle de S. Pachôme.

(4) H. PLENKERS, *Untersuchungen*, p. 5-10.

(5) Le « Amen » du lemma (Incipit praefatio Hieronymi amen) se rapporte à la fin de la *Vita* qui précède. Le copiste l'aura trouvé rejeté après « Hieronymi » et aura oublié de le restituer à sa vraie place après « ... saecula saeculorum ».

(6) Cette Vie a été éditée par Rosweyde sous le titre « *Vita Posthumii* » (*Bibl. hag. lat.* n° 6412).

divisés par le copiste en petits paragraphes numérotés, dont le contenu est assez souvent indiqué en marge à l'encre noire. Certaines de ces divisions sont arbitraires et paraissent provenir d'une erreur de transcription ; ainsi le § 2 des *Praecepta* commence à « *Id est praepositus* » et le § 4 à « *Non conculcabit iuncos* ». Ces erreurs montrent que le copiste faisait sa besogne assez matériellement, sans se rendre compte du sens des mots qu'il transcrivait. Cette qualité, car c'en est une pour un copiste, nous permet de retrouver en différents endroits l'orthographe de son modèle : on y lit *qu* employé pour *c* (quoquina p. 23, 8. 36, 11 ; quoquere p. 23, 10. 35, 5 ; cocunt p. 24, 8 ; quur p. 129, 16), parfois *u* pour *b*, ou *b* pour *u* (interrogauit p. 28, 7 ; ignorauit p. 50, 2 ; nuntiaberit p. 56, 13), l'emploi de *h* n'est pas très régulier non plus (his pour is p. 28, 15. 29, 6. 31, 9 ; is pour his p. 24, 6 ; auriendi p. 33, 5 ; oram p. 34, 10 ; honus p. 73, 6 etc.), assez souvent *i* est remplacé par *e* (artes p. 7, 14 ; itenere p. 24, 12 etc.) ; on y rencontre également *storia* (p. 119, 10) et les abréviations *Srhl* (p. 129, 11) et *Ihrslm* (p. 142, 12) qui sont nettement espagnoles <sup>(1)</sup>. Parfois le copiste s'est corrigé lui-même : par exemple, p. 8, 8, après « *monasterio* » il avait écrit « *quod Pachomio Cornelio qui et Syro qui usque hodie ultra septem et decem an-* » ce qu'il rature immédiatement pour continuer par « *diebus...* ». A la page 32, 3-6, les mots « *eoque utentur... domus* » et « *iniunctum occurrentibus* » sont écrits sur rature ; « *respondebit* » qui suit est d'une autre main.

Un correcteur, *M*<sup>2</sup>, plus récent <sup>(2)</sup>, a révisé plusieurs passages : il a mis des majuscules là où le copiste n'avait écrit qu'une minuscule, il a suppléé les *h* qui manquaient, corrigé quelques *e* en *i*, recopié le texte au-dessus des compendia un peu étranges, mais il ne l'a pas fait toujours avec exactitude ; ainsi, p. 8, 7, il a mis « *habetur* » au lieu de « *habent* » qui devait, en réalité, s'y trouver. Dans quelques passages peu nombreux il a changé délibérément le texte : p. 25, 5, « *ingrediendi* » à la place de « *ministrandi* », p. 23, 14 addition de « *autem* » après « *Qui* ». Selon toute vraisemblance, ces corrections n'ont pas été faites d'après un autre manuscrit ; leur auteur a simplement voulu rendre plus facile la lecture de l'ancien codex.

**E** Escorial, *S III 32 (R III 25)*.

Avant d'entrer dans la bibliothèque de l'Escorial ce manuscrit

(1) L. TRAUBE, *Nomina sacra. Versuch einer Geschichte der christl. Kürzung*, Munich, 1907, dans *Quellen und Untersuch. z. lat. Philologie des Mittelalters*, t. II, p. 110 et suiv. ; et également W. M. LINDSAY, *Notae Latinae*, p. 406, 409.

(2) Nous n'avons pu examiner ce manuscrit que sur photographies : il a été assez difficile de distinguer si les corrections sont toutes de la même main ; là où il y a des mots entiers changés, ils l'ont été par une main du XII<sup>e</sup> s., semble-t-il.

appartenait au comte d'Olivarès. Il fut écrit en partie au IX<sup>e</sup> s. (1), en minuscule visigothique, et contient différentes Règles monastiques, entre autres celles de S. Basile, de S. Pachôme, de S. Fructueux, de S. Fauste, le *Consensoria monachorum*, le *Soliloque* de S. Augustin, etc. Comme dans *M*, la vie de S. Pachôme (Posthumus) « Quoniam desiderio desiderasti » précède immédiatement la préface de S. Jérôme (f. 28<sup>v</sup>). Après les *Praecepta* (f. 80<sup>v</sup>) et les *Praecepta et Instituta* (f. 92<sup>v</sup>), le copiste a inséré l'épître III « Honora Dominum et confortaberis » (f. 95<sup>v</sup>) avant de passer aux *Praecepta atque Iudicia* (f. 99<sup>r</sup>). Les *Praecepta ac Leges* sont omis. A partir du f. 191<sup>v</sup> suivent les autres épîtres de S. Pachôme dans l'ordre que voici : Epist. IV (f. 101<sup>r</sup>), I (f. 103<sup>r</sup>), II (f. 103<sup>v</sup>), VI (f. 104<sup>r</sup>), IX (f. 105<sup>r</sup>), X (f. 105<sup>v</sup>), XI (f. 106<sup>r</sup>). Les trois épîtres V, VII et VIII manquent. Immédiatement après l'épître de Théodore (f. 106<sup>v</sup>) et la Doctrine d'Orsiesius (f. 107<sup>v</sup>) ont été transcrits les §§ 143-144 des *Praecepta* sous le titre « Sententia de regula deuotarum » (f. 123<sup>v</sup>), comme dans *M*. Entre les ff. 111<sup>v</sup> et 112<sup>r</sup> il manque tout un cahier qui a dû porter comme signature la lettre P (2).

Les différentes sections du prologue sont numérotées, ainsi que les cinq premiers paragraphes des *Praecepta* et les huit premiers des *Praecepta et Instituta*; les autres divisions des *Praecepta*, des *Praecepta et Instituta* et des *Praecepta atque Iudicia* sont indiquées par un « k » (3), avec, de dizaine en dizaine, le chiffre correspondant.

Les abréviations sont rares. On trouve souvent *b* pour *u* et *p*, *u* pour *b*, etc. (4). Quelques variantes mises en marge par le copiste lui-même ou par une main contemporaine font croire que le manuscrit a été collationné sur un autre qui lui était étroitement apparenté (5). Un des ancêtres de ce manuscrit portait probablement des

(1) LOEWE-HARTEL, *Bibliotheca Patrum latinorum hispaniensis*, Vienne, 1887, t. I, p. 142; et C. ANTOLIN, *Catálogo de los códices latinos de la Biblioteca de El Escorial*, 1916, t. IV, p. 82-85. La Règle de S. Pachôme se trouve dans la partie du manuscrit qui date du IX<sup>e</sup> s. (= ff. 1-166).

(2) Les différents cahiers de ce manuscrit portent en signature une lettre de l'alphabet. Dans le texte d'Orsiesius il n'y a pas d'autre lacune. Loewe-Hartel se trompent en disant qu'une feuille est arrachée entre les ff. 114 et 115. Leur erreur s'explique du fait que le texte ne continue qu'à la cinquième ligne; les quatre premières sont très légèrement effacées: elles contenaient primitivement le passage « carissimum... culpa om- (p. 134, 30 - 135, 3) ».

(3) Kanon, kapitulum, kaput?

(4) Nous n'avons pas repris dans l'appareil critique les variantes purement orthographiques comme *adque*, *cabrina*, *sibe*, *abtum*, etc., qui sont si fréquentes dans ce manuscrit et les deux suivants, comme d'ailleurs dans la plupart des manuscrits espagnols. Cf. C. U. CLARK, *Collectanea hispanica*, Paris, 1920, p. 100-104.

(5) Nous donnons ici la liste de ces variantes: p. 5, 7 *Eustotia*; p. 8, 14 *iubileus*; p. 34, 14 */. orto*; p. 37, 10 */. al. gallicis*; p. 55, 7 *in collecta*; p. 56, 6 */. ra/*; p. 82, 3 */. serbata*; p. 82, 5 *Iacob*; p. 89, 10 *Haec omnia... possitis*; p. 77, 18 */. panis*.

notes marginales. Ainsi peut s'expliquer la singulière variante des *Praecepta* § 20 (p. 18, 4): dans le texte, « de conlatione » est intercalé entre « singulas » et « ebdomadas ». Quelques passages semblent corrigés par une seconde main à peu près contemporaine.

C Londres, British Museum, add. 30055.

Ce manuscrit en minuscule visigothique a appartenu à l'abbaye S. Pedro de Cardena (1), et peut être daté du début du X<sup>e</sup> s. (2). Outre les Institutions de Cassien, on y lit les Règles des SS. Macaire, Pachôme, Basile, Benoît, Isidore et Fructueux. La préface de la Règle « Quamuis acutus gladius » (f. 117<sup>v</sup>) s'y trouve avant la Vie de S. Pachôme (Posthumus) « Quoniam desiderio » (3). Les *Praecepta* (f. 127<sup>r</sup>) font suite à celle-ci et se terminent par les §§ 143-144 relatifs aux moniales. Après les *Praecepta et Instituta* (f. 136<sup>v</sup>) et les *Praecepta atque Iudicia* (f. 139<sup>r</sup>), il n'y a que l'épître « Transiuimus per te » (ff. 140<sup>v</sup>-142<sup>r</sup>). Aucun des articles de la Règle n'est numéroté (4); cependant le copiste a écrit un peu au hasard, à l'encre rouge, certaines lignes, qu'il a fait précéder ou suivre d'une petite lettrine (5). Toutes ces rubriques seront notées dans l'appareil critique. L'écriture de ce manuscrit disposée en deux colonnes est régulière et soignée; mais la ponctuation n'est pas toujours très heureuse. En voici quelques exemples:

P. 13, 5 Hoc est exordium preceptorum qui rudis; — p. 33, 1 Si absque; — p. 33, 7 Ferramenta; — p. 41, 8 Siue... qui; — p. 41, 9 usque Ad; — p. 53, 4 Fratres.

On y trouve régulièrement « neclegentia, mici, nicil, quum, os-

(1) *Catalogue of additions to the manuscripts in the British Museum in the years 1876-1881*, p. 27; et R. BEER, *Handschriftenschatze Spaniens. Bericht über eines im Auftrage der kaiserl. Akademie der Wiss. in dem Jahre 1886-1888 durchgeführte Forschungsreise*, Vienne, 1894, p. 120.

(2) Le fait qu'on ne rencontre pas de graphie spéciale pour « ti » assibilé, si ce n'est dans une note marginale (f. 140<sup>r</sup>) d'une autre main contemporaine, ne laisse aucun doute sur la date à donner à ce manuscrit: la première moitié du X<sup>e</sup> s. Cf. E. A. LOEW [actuellement LOWE], *Studia Palaeographica. A contribution to the history of early Latin minuscule and to dating of Visigothic MSS*, dans *Sitz. der k. Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-philol. u. hist. Kl.*, Munich, 1910, fasc. 12, p. 79.

(3) On a encore d'autres manuscrits où la préface de la Règle de S. Pachôme fait fonction de prologue à la Vie « Quoniam desiderio ». Ainsi *Vat. lat. 374* (VATTASSO, FRANCHI DE' CAVALIERI, *Codices Vat. lat. I-678*, Rome, 1902, p. 291) et *Avignon, Musée Calvet, 1355* (*Catalogue des manuscrits des Biblioth. publ. de France. Départements*, 1894, t. XXVII, p. 577).

(4) Dans les *Praecepta atque Iudicia* une seconde main a indiqué par un signe en marge le commencement de chaque paragraphe.

(5) Cette lettrine fait défaut au f. 136<sup>v</sup> « Qui est infirmus... » (p. 47, 11).



teum », etc., de même *b* employé pour *u*. Les fautes de grammaire y sont nombreuses. Une seconde main, *C*<sup>2</sup>, plus fine mais à peu près contemporaine de la première, en a corrigé un certain nombre (1).

#### A Escorial, a I 13.

Des extraits de la Règle de S. Pachôme se retrouvent dans un troisième manuscrit espagnol (2), actuellement à la bibliothèque de l'Escorial. Il fut écrit par une moniale Leodegundia, dans le monastère de Bobatella en Espagne « regnante Adefonso princeps in era DCC CCL (= 912) » ; mais à cette date aucun prince de ce nom ne régnait. Certains critiques ont cru qu'il fallait lire DCCCL c'est-à-dire 812, année où régnait Alphonse II. Cette opinion fut acceptée et défendue entre autres par Loewe-Hartel (3), R. Beer (4), H. Plenkens (5), G. Antolin (6). D'autres, et parmi eux L. Traube (7), font remarquer que s'il y a erreur, elle peut affecter aussi bien le nom que la date : ils préférèrent donc faire remonter ce manuscrit au début du x<sup>e</sup> s. M. E. A. Lowe a défendu cette thèse avec beaucoup de compétence (8), en se basant surtout sur des données paléographiques, qui semblent concluantes. M. C. U. Clark s'est rallié à cette dernière opinion (9).

Ce manuscrit contient des extraits de la Règle de S. Pachôme insérés au milieu d'autres Règles monastiques — SS. Benoît, Augustin, Fructueux, Isidore, Cassien, Macaire, Léandre — et de quelques Lettres de S. Jérôme. Après le prologue (f. 60<sup>rb</sup>) la copiste passe immédiatement, sous le titre « Institutio », au § 116 des *Praecepta* ; elle omet les §§ 120, 124, 126 à 138, 143, 144. Le § 142 est suivi du § 5

(1) Comme les deux manuscrits précédents et le suivant, nous n'avons pu examiner celui-ci que sur photographie, ce qui rend fort difficile l'attribution des différentes variantes à une première, deuxième ou troisième main.

(2) La Règle de S. Pachôme doit avoir été assez répandue en Espagne, car outre ces trois manuscrits que nous possédons encore, nous connaissons l'existence d'un manuscrit à Arlanza (R. BEER, *Handschriftenschätze Spaniens*, p. 57) et nous avons encore dans Madrid A 76 les feuilles de garde d'un autre manuscrit qui la contenait (LOEWE-HARTEL, *Bibl. Patr. lat. hisp.*, t. I, p. 331).

(3) LOEWE-HARTEL, *Bibliotheca Patr. lat. hisp.*, t. I, p. 10.

(4) R. BEER, *Handschriftenschätze Spaniens*, p. 383 note ; p. 384 note 2 et p. 112 où il cite quelques auteurs qui ont étudié ce manuscrit.

(5) H. PLENKENS, *Untersuchungen*, p. 70.

(6) G. ANTOLIN, *Un Codex Regiarum del siglo IX, Opúsculos desconidos de S. Jerónimo. Historia, Estudio y Descripción*, dans *Ciudad de Dios*, Madrid, 1908, t. LXXV, p. 304. — G. ANTOLIN, *Catálogo... El Escorial*, 1916, t. I, p. 21-22.

(7) L. TRAUBE, *Textgeschichte der Regula Benedicti*, Munich, 1898, dans *Abhandl. der k. Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-hist. Kl.*, t. XXI, fasc. 3, p. 662 (= 62).

(8) E. A. LOEW, *Studia palaeographica*, p. 67, 82-83.

(9) C. U. CLARK, *Collectanea hispanica*, p. 31.

des *Praecepta et Instituta*. Ici des lettres un peu plus grandes et plus espacées indiquent le début des §§ 6, 8, 9, 11 (Si ante). Le § 15 fait défaut, de même que plusieurs phrases du § 18. Dans ce § 18, l'ordonnance générale a été assez fortement remaniée à partir de la page 59, 15 de notre édition. Voici l'ordre des différentes sentences : p. 59, 15... decreti, p. 60, 3 nec ignoret... existat, p. 60, 10 non deserat... superatus, p. 60, 12 non... terram, p. 60, 11 non comedat... fraudulentia, p. 60, 13 non despiciet... misericordia, p. 60, 12 non opprimat... spolia, p. 60, 14 ne... lucro, p. 60, 17 ne perdat... uerecundiam, p. 60, 7 Veritatem... preterire, p. 59, 15 Iustus... procul, p. 60, 8 secundum... superuiam, p. 61, 5 Quando... Au f. 63<sup>rb</sup>, après un espace laissé en blanc pour recevoir le lemma, la copiste commence immédiatement par le « Plenitudo legis... » des *Praecepta atque Iudicia*, dont les §§ 12-15 sont omis. Elle laisse tomber encore les premiers mots du lemma de l'épître « Transiuimus per te » (f. 65<sup>ra</sup>), et débute par ces mots : « domnum eiusdem monasterii ».

#### n Wolfenbützel, Bibl. nat., 4153 (Weiss. 69).

Ce manuscrit de Wolfenbützel, comme beaucoup d'autres de cette bibliothèque, provient de l'abbaye de Wissenbourg en Alsace ; mais auparavant il appartenait à un monastère « S. Mauritii (ou « Martini » d'après une autre main) et S. Thietberti ». Il est du x<sup>e</sup> s. (1). On y trouve la Vie de S. Pachôme traduite par Denys-le-Petit « Dominus noster Iesus-Christus » (2), suivie de la *Praefatio Hieronymi* (f. 57<sup>r</sup>), des *Praecepta* (f. 58<sup>r</sup>), des *Praecepta atque Iudicia* (f. 66<sup>v</sup>) et des *Praecepta ac Leges* (ff. 68<sup>r</sup>-68<sup>v</sup>). Tout le reste fait défaut. Les *Praecepta* sont numérotés, mais au début il y a un peu de flottement : on n'a que les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6 ; 10 correspondant respectivement aux §§ 1, 2, 3, 5, 6, 9, 10. Les §§ 117, 143 et 144 manquent ; le nombre total des *Praecepta* n'est que de 141.

#### o Bruxelles, Bibl. royale, 10849-10854 (482).

Du XI<sup>e</sup> s. nous est encore parvenu ce manuscrit de l'abbaye Saint-Laurent de Liège (3). La Règle de S. Pachôme y fait suite à celle

(1) O. v. HEINEMANN, *Die Handschriften der H. Bibl. Wolfenbüttel*, 3. Abt. *Wissenburger Hss.*, 1903, t. VIII, p. 298-299.

(2) *Bibl. hag. lat.* n° 6410.

(3) Le P. J. VAN DEN GHEYN (*Catalogue des manuscrits de la Bibl. royale de Belgique*, Bruxelles, 1901, t. I, p. 305) ne mentionne pas la Règle de S. Pachôme. Son n° 4 doit être décomposé comme suit : ff. 71-109 *Regula S. Benedicti*, ff. 109<sup>v</sup>-111<sup>v</sup> *Theodomari de regula S. Benedicti*, ff. 112-113<sup>v</sup> *Praefatio Hieronymi*, ff. 113<sup>v</sup>-125<sup>v</sup> *Praecepta Pachomii*, ff. 125<sup>v</sup>-127<sup>v</sup> *Praecepta atque Iudicia*, ff. 127<sup>v</sup>-129 *Praecepta ac Leges*.

de S. Benoît et contient les mêmes pièces que le manuscrit précédent avec omission des §§ 117, 143 et 144 des *Praecepta*. La numérotation ne dépasse pas le § 67 et correspond aux divisions que nous avons adoptées, si ce n'est que, le § 4 n'étant pas numéroté, ce codex est en retard d'une unité. A partir du § 68 les différentes sections sont indiquées par une initiale à l'encre rouge.

**B** Bruxelles, Bibl. royale, 670-673 (3708).

Ce volume contient en réalité deux manuscrits différents, l'un du xv<sup>e</sup> s., l'autre du xii<sup>e</sup> s., reliés ensemble par Pierre de Thegelen religieux de Cologne<sup>(1)</sup>. A cette époque il appartenait à l'abbaye bénédictine Saint-Martin de cette ville. C'est dans la partie du xii<sup>e</sup> s. que se trouvent les Règles de S. Basile (ff. 97-157) et celle de S. Pachôme (ff. 157-178<sup>v</sup>). Celle-ci n'est pas de la plume d'un seul copiste : un premier scribe a transcrit la préface et une partie des *Praecepta* jusqu'au § 155 « ... profectus fuerit » (f. 163<sup>r</sup>) ; un second continue jusqu'au premier article des *Praecepta et Instituta* « ... contrarium disciplinae ». A partir du verso du f. 164 l'écriture de cette seconde main s'élargit un peu, ce qui la fait ressembler assez à la troisième, qui commence au milieu du f. 156<sup>r</sup> et transcrit les *Praecepta et Instituta*, l'épître « Honora Deum et confortaberis » (f. 167<sup>r</sup>) et les *Praecepta atque Iudicia* (f. 169<sup>v</sup>). Une quatrième et dernière main transcrit les *Praecepta ac Leges* (f. 171<sup>r</sup>) et l'épître « Transiuimus per te » (f. 172<sup>r</sup>) jusqu'aux mots « continens homo ».

Ce dernier copiste a revu tout le texte sur un manuscrit différent de celui que ses prédécesseurs avaient employé. A certains endroits il corrige tout simplement, à d'autres il note la variante en marge et ajoute *in al.* Nous avons indiqué toutes ces corrections par le sigle B<sup>2</sup>. C'est ce même copiste qui a transcrit les rubriques suivantes : f. 163<sup>r</sup> « Dicendum et de pistrinariis », f. 164<sup>v</sup> « Si debeant a fratribus sorores uisitari », f. 169<sup>v</sup> « Eiusdem patris nostri Praecepta Pachomii atque Iudicia ».

Ailleurs, une autre main B<sup>3</sup> a encore corrigé quelques leçons. Lorsqu'on relia le manuscrit, les marges furent rognées, ce qui fit disparaître quelques syllabes des variantes qui s'y trouvaient : p. 26, 5 copule[tur], p. 37, 8 collo [umerisque], p. 51, 8 [siue in m]o[nasterio situe in [agris]...

**W** Wurzburg, Bibl. de l'Université, Mp. th. q. 16.

Ce manuscrit du xii<sup>e</sup> s. est originaire du monastère bénédictin Saint-Étienne à Wurzburg, dont le fonds passa à la bibliothèque

(1) J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue*, 1906, t. VI, p. 84.

universitaire de cette même ville en 1803<sup>(1)</sup>. Il se compose de plusieurs ouvrages écrits par des mains différentes, toutes de la même époque. La Règle de S. Pachôme<sup>(2)</sup> y fait suite à la Vie « Dominus noster Iesus Christus »<sup>(3)</sup>. A part les *Praecepta ac Leges* et les épîtres V, VII et VIII, tout ce que nous possédons encore des œuvres de S. Pachôme, traduites par S. Jérôme, s'y trouve : les épîtres y sont dans le même ordre que dans E. L'épître de S. Théodore et le « Liber » d'Orsiesius font défaut. Les différents *Praecepta* sont divisés en sections par des rubriques, que nous donnerons dans l'appareil critique. Une seule et même main a transcrit toute la Règle ; une autre, contemporaine, W<sup>2</sup> a corrigé quelques passages.

**p** Bruxelles, Bibl. royale, 4797-4799 (3163).

Ce manuscrit a souffert de l'incendie au point que la moitié de ses feuillets est devenue illisible. Il appartenait jadis à l'abbaye cistercienne de Villers<sup>(4)</sup>, et remonte au xiii<sup>e</sup> s. A la suite de la Vie de S. Pachôme (texte de Denys-le-Petit) on y trouve aux ff. 46<sup>v</sup>-63<sup>r</sup> les mêmes pièces de la Règle que dans o. Aucun article n'est numéroté.

**b** Bruxelles, Bibl. royale, 7462-7481 (3177).

Dans ce grand in folio, écrit au xiii<sup>e</sup> s., la Règle est insérée aux ff. 161<sup>r</sup>-167<sup>v</sup>, après la Vie de S. Pachôme « Dominus noster » au milieu de toute une série de Vies de Saints<sup>(5)</sup>. Contenu et ordre sont identiques à ceux de B, à l'exception de la dernière épître qui fait défaut. Le tout a été divisé en cent articles précédés cha-

(1) P. LEHMANN, *Franciscus Modius als Handschriftenforscher*, Munich, 1908, dans *Quellen u. Untersuch. z. la. Philologie des Mittelalters*, t. III, fasc. 1, p. 124.

(2) La Règle de S. Pachôme ne figure pas dans *Die Pergament-Handschriften der K. Universitätsbibliothek in alphabetischer Reihenfolge verzeichnet*, Wurzburg, 1886. La plupart des autres pièces de ce manuscrit y sont mentionnées : Vie de S. Pachôme, Épitaphe, Répons en l'honneur de S. Égide, Règle de S. Pachôme (ff. 31<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>), Coutumes de Cluny, Lettres de Sénèque, Lettre d'Éberhard évêque de Bamberg au pape Eugène. L'épitaphe et le répons en l'honneur de S. Égide ont été intercalés par une main contemporaine sur les deux derniers folios de la « Vita Pachomii » laissés en blanc.

(3) *Bibl. hag. lat.* n° 6410.

(4) J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue*, 1905, t. V, p. 118 et A. SANDERUS, *Bibliotheca belgica manuscripta*, 1641, t. I, p. 271. Sanderus mentionne encore d'autres manuscrits de la Règle de S. Pachôme en Belgique et dans le nord de la France : p. ex. à Aulne (t. II, p. 255), abbaye Saint-Martin à Louvain (t. II, p. 221), abbaye Sainte-Marie de Laude (t. II, p. 103). Nous n'avons pu les retrouver.

(5) J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue*, 1905, t. V, p. 141.



cun d'une petite rubrique. Ces rubriques ont été réunies au début du volume dans la table des matières. Ce manuscrit après avoir appartenu à l'abbaye cistercienne de Vaucelles (diocèse de Cambrai) avait été acheté par les bollandistes en 1706 à Balt. Moretus.

Y Admont, *Bibl. de l'abbaye*, 331.

Ce codex du XIII<sup>e</sup> s. formé de toute une série de Règles monastiques nous conserve les mêmes pièces que W, dans le même ordre et avec les mêmes rubriques.

Certains passages ont été corrigés par la première main, semble-t-il, comme p. 39, 5 *sellule* (uel *cellule*) ; p. 39, 9 *signo* (uel *sonitu*) ; p. 80, 18 *theoreticam et practicam* (T et P). Quelques capitales en rouge manquent (1).

X Erlangen, *Bibl. de l'Université*, 421 (Irm. 395).

Ce volume se compose de trois manuscrits de différentes mains (2). Il est originaire de l'abbaye cistercienne de Heilsbron b. Ansbach, et remonte au XIV<sup>e</sup> s. Le texte des écrits pachômiens qu'il renferme est identique à celui de W. Les rubriques sont d'ordinaire mises en marge et de la main du copiste, celles qui sont insérées dans le texte sont notées dans notre appareil critique par les mots « in textu ». Ce manuscrit est écrit très soigneusement.

(1) Ce manuscrit nous a été signalé par Dom Donatien De Bruyne O. S. B. Comme il n'en existe pas de description imprimée, il sera utile, croyons-nous, de donner ici la liste des ouvrages qu'il contient : ff. 1<sup>r</sup>-36<sup>v</sup> *Regula S. Basilii* (PL. 103, 485-554), ff. 37<sup>r</sup>-39<sup>v</sup> *Regula coenobialis fratrum hibernensium* (= partie du *Paenitentialis* de S. Columban : PL. 80, 216-222), ff. 39<sup>v</sup>-41<sup>r</sup> *Regula S. Columbanii abbat's* (PL. 80, 209-216), ff. 41<sup>r</sup>-42<sup>v</sup> *Epistula S. Columbanii abbatis* (PL. 80, 240-241), ff. 42<sup>v</sup>-43<sup>v</sup> *Monita Porcarii abbatis* (*Revue Bénédictine*, 1909, t. XXVI, p. 477), ff. 43<sup>v</sup>-47<sup>r</sup> *Regula S. Augustini* (PL. 33, 958-965), ff. 47<sup>r</sup>-51<sup>r</sup> *Aliquae sententiae in libro eiusdem de opere monachorum* (PL. 40, 564-580 avec beaucoup d'omissions), ff. 51<sup>r</sup>-55<sup>r</sup> *Regula Pauli et Stephani* (PL. 66, 949-958), ff. 55<sup>r</sup>-57<sup>v</sup> *Rejula SS. Patrum Serapionis, Macharii etc.* (PL. 103, 435-440), ff. 60<sup>r</sup>-62<sup>v</sup> *Prouerbia Euagrii episcopi* (PL. 20, 1181-1186), ff. 63<sup>r</sup>-65<sup>r</sup> *Sermo ad monachos* (PL. 58, 883), ff. 65<sup>r</sup>-80<sup>r</sup> *Liber Synonime S. Isidori* (PL. 83, 825-868), ff. 80<sup>r</sup>-92<sup>v</sup> *Regula et Epistulae S. Pachomii*, ff. 93<sup>r</sup>-142<sup>r</sup> *Diadema monachorum Smaragdi* (PL. 102, 593-690) ff. 142<sup>r</sup>-150<sup>v</sup> *Vita S. Martialis* (*Bibl. hag. lat. n° 5552* avec omissions), ff. 150<sup>v</sup>-153<sup>v</sup> *Passio S. Ianuarii* (*Bibl. hag. lat. n° 4126* avec omissions), ff. 153<sup>v</sup>-158<sup>r</sup> *Passio S. Felicitatis* (*Bibl. hag. lat. n° 2855* avec omissions).

(2) M. FISCHER, *Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen*, Erlangen, 1928, p. 502-504.

m Cologne, *Historisches Archiv*, W. f. 231.

Ce manuscrit achevé au mois de janvier de l'année 1467, fut transcrit par un chanoine régulier de Gaesdonck de la congrégation de Windesheim. Il a appartenu d'abord à un monastère de cette congrégation, le « Corpus Christi » à Cologne, et est passé ensuite par héritage entre les mains de F. F. Wallrafs, qui le légua à l'Historisches Archiv de Cologne. Une note au verso du f. 2 (1) nous apprend le soin apporté à cette copie et nous fait connaître son modèle : un manuscrit de S. Maximin de Trèves qui n'est autre que M. Le manuscrit de Cologne fut étudié par O. Seebass (2) et H. Plenkers (3). Les différents écrits de S. Pachôme, S. Théodore et S. Orsiesius s'y trouvent aux ff. 44<sup>ra</sup>-68<sup>rb</sup>. Holstenius, dans son édition de 1661, utilisa une copie de ce manuscrit, comme on le verra plus bas.

d Bruxelles, *Bibl. royale*, 2037-2048 (1035).

Ce manuscrit du XV<sup>e</sup> s. (4) appartenait à l'abbaye de Rouge-Clôître près de Bruxelles. La Règle de S. Pachôme occupe les ff. 27<sup>r</sup>-46<sup>r</sup>. Entre le prologue et le début de la Règle, sous le titre « capitulatio », est insérée la liste des rubriques que contenait déjà b ; elles ne sont plus répétées dans le texte lui-même. Ce texte est identique à celui de B.

e Bruxelles, *Bibl. royale*, 4922-4924 (942).

Ce petit volume est originaire de la Chartreuse de Hérinnes (5). Il fut écrit au XV<sup>e</sup> s. et contient aux ff. 108<sup>v</sup>-142<sup>v</sup> la Règle de S. Pachôme dans un texte identique à B auquel il a emprunté également la Règle de S. Basile (ff. 3-108). Nous y trouvons, après la prologue de S. Jérôme, la même « capitulatio » que dans le manuscrit précédent.

z Fulda, *Bibl. nationale*, Aa 96.

De Weingarten où il était coté G5 (6), ce volume, écrit au XV<sup>e</sup> s.,

(1) O. SEEBASS, *Ueber das Regelbuch Benedikts von Aniane*, dans *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 1895, t. XV, p. 248.

(2) *Ibidem*, p. 244-257.

(3) H. PLENKERS, *Untersuchungen*, p. 11.

(4) J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue*, 1902, t. II, p. 99-100.

(5) *Ibidem*, p. 29-30.

(6) K. LÖFFLER, *Die Handschriften des Klosters Weingarten* (*Beih. z. Zeitschrift für Kirchengeschichte*), 1895, t. XV, p. 248.

est passé à la Bibliothèque de Fulda. Il se compose de toute une série de Vies de Saints. La Règle de S. Pachôme y a les mêmes divisions et les mêmes rubriques que dans W. Aucune épître n'y a été reprise.

x Munich, *Bibl. Nat.*, *Clm 14949* (Em. W. 6).

Recueil de différentes règles monastiques: Coloman, Paul et Étienne, Sérapion, Macaire et Paphnuce, etc. La Règle de S. Pachôme y est transcrite aux fol. 126-163. L'on y trouve également les épîtres III et IV. Ce manuscrit du xv<sup>e</sup> s. est originaire de l'abbaye bénédictine de Saint-Emmeran à Ratisbonne.

q Bruxelles, *Bibl. royale*, 7571 (1039).

D'après le P. Van den Gheyn<sup>(1)</sup>, ce manuscrit du xvii<sup>e</sup> s. a appartenu à Rosweyde. Une note du f. 5<sup>r</sup> nous apprend que c'est une copie d'un ancien manuscrit de Gembloux<sup>(2)</sup>. Le texte de la Règle est ici identique à celui de o, mais incomplet à la fin. Il a été collationné et complété par une autre main sur un manuscrit des chanoines réguliers de Cologne, probablement m, et par une troisième main sur un manuscrit de Saint Maximin de Trèves, notre M<sup>(3)</sup>.

\*  
\*  
\*

Afin de faciliter une vue d'ensemble sur l'état de la tradition manuscrite dans la recension longue, nous donnons ci-dessous une liste des manuscrits classés par ordre alphabétique des sigles. Dans les colonnes de droite nous avons indiqué par un chiffre la place qu'occupent les différentes pièces dans les manuscrits. Les parties qui font défaut sont notées par un tiret (—).

*trabblatt f. Bibl.*, XLI), Leipzig, 1912, p. 100-101. Le manuscrit n'a que la pagination ancienne suivante: 1-XIII, 1-80, 80a, 81-113, 1-169. C'est dans cette dernière partie, aux ff. 62<sup>r</sup>-68<sup>v</sup>, que se trouve la Règle.

(1) J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue*, 1902, t. II, p. 103.

(2) « Ex manuscripto Gemblacensi uetustissimo. Collatum est cum manuscripto coloniensi et treuirense unde sua coloniensi desumpserat ».

(3) F. 11<sup>v</sup>: « Ex libro manuscripto coloniensi nam desunt hec [= *Praec. et Inst*] in gemblacensi ». Au f. 17<sup>r</sup> on trouve en marge du § 12 des *Iudicia*: « Hic erat finis libri gemblacensis et uidebatur folium unum esse excisum », puis au milieu de la page avant le § 13: « Ex manuscripto coloniensi canonicorum regularium et Maximini treuirense, ex quo prior descriptus erat ».

SIGLE	SIÈCLE	MANUSCRIT	Vita A <sup>(2)</sup>	Vita B <sup>(1)</sup>	PRAEF.	PRAEC.	PRAEC. 143-144	INSTITUTA	IUDICIA	LEGES	EPISTULAE S. PACHOMII											
											I-II	III	IV	V	VI	VII-VIII	IX-XI	EPIST. S. THEODORI	LIBER S. ORSIESU.			
A	x <sup>e</sup>	Escorial a I 13	—	1	2	3	—	4	5	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
B	xii <sup>e</sup>	Bruxelles 670-673	—	—	1	2	3	4	6	7	—	5	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b	xiii <sup>e</sup>	Bruxelles 7462-7481	1	—	2	3	4	5	7	8	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
C	x <sup>e</sup>	Londres B.M. add. 30055	—	2	1	3	4	5	6	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—
d	xv <sup>e</sup>	Bruxelles 2037-2048	—	—	1	2	3	4	6	7	—	5	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—
E	ix <sup>e</sup>	Escorial S III 32	—	1	2	3	13	4	6	—	8	5	7	—	9	—	10	11	12	—	—	—
e	xv <sup>e</sup>	Bruxelles 4922-4924	—	—	1	2	3	4	6	7	—	5	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—
M	ix <sup>e</sup>	Munich Cln. 28118	—	1	2	3	22	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	—	—	—
m	xv <sup>e</sup>	Cologne H.A. W. f. 231	—	1	2	3	22	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	—	—	—
n	xi <sup>e</sup>	Wolfenbittel 4155	1	—	2	3	—	—	4	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
o	xi <sup>e</sup>	Bruxelles 10849-10854	—	—	1	2	—	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
p	xiii <sup>e</sup>	Bruxelles 4797-4799	1	—	2	3	—	—	4	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
q	xvii <sup>e</sup>	Bruxelles 7571 <sup>(1)</sup>	—	—	1	2	—	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
W	xii <sup>e</sup>	Wurzburg Un. Mp.th.q. 16	1	—	2	3	4	5	6	—	9	7	8	—	10	—	11	—	—	—	—	—
X	xiv <sup>e</sup>	Erlangen Un. 421	—	—	1	2	3	4	5	—	8	6	7	—	9	—	10	—	—	—	—	—
x	xv <sup>e</sup>	Munich Cln. 14949	—	—	1	2	3	4	5	—	—	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—
y	xiii <sup>e</sup>	Admont Abb. 331	—	—	1	2	3	4	5	—	8	6	7	—	9	—	10	—	—	—	—	—
z	xv <sup>e</sup>	Fulda B.N. Aa 96	—	—	1	2	3	4	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Nous ne notons ici que les pièces qui remontent au manuscrit de Gembloux (cf. p. xx).

(2) Vita A = « Dominus noster Jésus-Christus », cf. *Bibl. hag. lat.*, n° 6410.

(3) Vita B = « Quoniam desiderio desiderasti », cf. *Bibl. hag. lat.*, n° 6412.



## § II. CLASSIFICATION

Ces dix-huit manuscrits de la recension longue, ne nous intéressent pas tous au même degré. Plusieurs sont des copies directes, ou sont si étroitement apparentés que leur ancêtre commun peut être reconstitué avec assez d'exactitude. Nous les déterminerons d'abord, en vue de les éliminer, pour étudier ensuite avec plus d'attention les liens existant entre les manuscrits moins intimement apparentés, les seuls utiles à l'établissement du texte de S. Jérôme.

## A. — LES COPIES DIRECTES.

**Mmq.** En donnant la description des manuscrits, nous avons déjà surpris deux copistes, celui de *m* et celui de *q* (1), avouant, l'un avoir transcrit, l'autre avoir collationné le manuscrit de Saint-Maximin de Trèves, *M*.

**Mnopq.** Ce même codex *M* est étroitement apparenté au groupe *nopq*. Parmi les fautes communes il suffira de citer les principales, assez caractéristiques :

P. 4, 4. quod de Canopo in ] et equo deca nouo *Mn* et in equo deca nouo *opq*. — p. 39, 16 nec lauabitur, nec aqua omnino nudo corpore *perfundetur*] nec lauabitur aqua nudo corpore... *Mnopq*. — p. 41, 14 ungendum] iungendum *Mnopq*.

Une double question se pose ici : Est-ce *M* l'ancêtre de *nopq*? Est-il l'ancêtre immédiat? Répondons d'abord à la seconde question : il n'est certainement pas l'ancêtre immédiat. L'omission chez les quatre manuscrits du § 117 des *Praecepta*, et des *Praecepta et Instituta* en entier, la singulière inversion « Eiusdem patris nostri Praecepta Pachomii atque Iudicia » et un certain nombre de variantes communes différentes de *M* sont autant de preuves de l'existence d'un manuscrit intermédiaire dont tous dérivent. Voici quelques-unes de ces fautes communes :

P. 22, 6 tragematia *M* tragemata *nopq*. — p. 32, 3 coram *M* presens *nopq*. — p. 48, 15 discincti *M* distincti *nopq*. — p. 63, 9 si... deprehensus *M om. nopq*. — p. 69, 12 iniustitiae *M* iniuste *nopq*.

(1) Cf. p. xix et p. xx.

Ajoutons que ce manuscrit intermédiaire ne peut être *n* ou *o*, les deux plus anciens manuscrits du groupe (XI<sup>e</sup> siècle). Les variantes suivantes le prouvent :

P. 4, 10 ad eos... quia diu *Mopq om. n*. — p. 15, 13 stabit *Mn* stabit ultimus *oq*. — p. 30, 2 dominico *Mnq* propinqua *o*.

L'état lamentable de *p*, un manuscrit du XIII<sup>e</sup> s., à moitié brûlé, ne nous a pas permis de vérifier sa parenté.

Quant à *q*, c'est une copie d'un manuscrit de Gembloux, actuellement perdu, très proche de *o*.

Répondre à la première question — est-ce *M* l'ancêtre de *nopq*? — n'est pas aisé. On se le rappelle, *M* contient le *Codex Regularum* de S. Benoît d'Aniane. De cet ouvrage du célèbre réformateur il a dû exister au moyen âge plusieurs copies, qui ont pu être à l'origine de *nopq*. Malheureusement *M* est le seul ancien manuscrit connu du *Codex Regularum*, contenant la Règle de S. Pachôme. Dès lors on ne peut découvrir les leçons propres à *M*, ne se trouvant pas dans l'autographe de S. Benoît, ni par conséquent sa parenté avec *nopq*.

Toutefois le soin avec lequel *M* a été transcrit, soin qui nous a permis de découvrir dans son orthographe l'origine espagnole du manuscrit utilisé par S. Benoît d'Aniane, fait de *M* un représentant sûr de la tradition textuelle conservée par le *Codex Regularum*. Pour l'appareil critique nous pourrions donc nous contenter de ce manuscrit. Étant donné l'intérêt tout particulier de *M*, nous donnons ici les variantes qui le différencient ou le rapprochent des autres manuscrits de la Règle : elles serviront à contrôler ses leçons :

P. 3, 6 quo *MnBWX* quod *ECAoq*. — p. 5, 15 suntque *Mnoq* sintque *M (corr.) ECABWX*. — p. 8, 7 habens *noq* habent *MECBWX* habetur *M²*. — p. 8, 16 habuerant *MEoq* habuerunt *An* habuerint *CBWX*. — p. 9, 13 quos *BWXnoq* quod *MEC* que *A*. — p. 9, 14 delectarint *ABWXnoq* delectaret (*corr. ex -retur*) *M*. — p. 14, 2 egredietur cellula sua *noq* egredietur cellulam suam *M* egreditur cellula sua *EBWX*. — p. 16, 2 et nisi *ECBWXnoq* nisi *M*. — p. 19, 19 ebdomadam *WXnoq* ebdomada *M* ebdomadem *ECB*. — p. 20, 3 numerabuntque *ECBWXnoq* numerabunturque *M*. — p. 20, 16 contradicens *MCn* contradices *M (corr.) EBWoq*. — p. 22, 1 nec *ECBWXnoq* ne *M*. — p. 22, 6 tragemata *WXB²noq* tragematia *MECB*. — p. 24, 8 ea *ECBWXoq* (h)eca *M (M² del. a) om. n*. — p. 28, 7 interrogabit *CBWXnoq* interrogauit *ME*. — p. 28, 18 potuerit *Enoq* poterit *MCB²*. — p. 32, 3 presens *B²noq* coram *MEC*

*BWX*. — p. 32, 14 coetur *CBWXnoq* cogetur *M* cogitur *E*. — p. 33, 6 reuertentur *CBWXnoq* reuertuntur *ME*. — p. 33, 20 lauet *ECBWXnoq* leuet *corr. in* lauet *M*. — p. 35, 9 fructus *BWXM<sup>2</sup>noq* fructibus *MEC*. — p. 36, 12 foras *CBWXnoq* foris *ME*. — p. 37, 8 quod *ECoq* quo *MWXn* qui *B<sup>2</sup>*. — p. 39, 12 cuculla *BWXnoq* cucullo *MEC*. — p. 39, 19 cui *Bnoq* ei *MECWX*. — p. 43, 3 tabernacula *ECBWXnoq* tabernaculas *M*. — p. 44, 8 simile *M<sup>2</sup>ECBWXnoq* similiter *M<sup>2</sup>*. — p. 46, 6 qua *Mn* quo *oq* quae *ECBWX*. — p. 46, 8 aqua *EBnoq* aquae *MCWX*. — p. 47, 15 oppresserit *Eoq* obpresserit *n* obrepserit *MCBWX*. — p. 48, 11 noui *MEB<sup>2</sup>n* non *CWXoq*. — p. 48, 15 distincti *B<sup>2</sup>noq* distincti *MWX* discinti *EC*. — p. 49, 2 redierit *noq* uenerit *MECBWX*. — p. 51, 2 pretermittat *CWXnoq* pretermittet *MEB*. — p. 67, 9 regradabunt eum *BWnoq* regradabunt *M* degradabunt eum *ECX*. — p. 69, 6 iniustitiae *MBWX* iuste *C<sup>2</sup>* iniuste *noq*. — p. 71, 10 quis *o* qui *MBnq*. — p. 71, 13 omnes ad operandum prouocet labor *Bnoq*. — p. 72, 12 legendum *Bnoq* ad legendum *M*. — p. 72, 16 esse *M sup. lin. Bnoq*.

**B<sup>2</sup>noq.** A ce groupe *noq* il faut rattacher le manuscrit collationné par le correcteur de *B*. On le retrouvera dans notre appareil critique sous le sigle *B<sup>2</sup>* (1); il contient plusieurs leçons propres au groupe *noq*:

P. 32, 3 coram *MECWX* presens *B<sup>2</sup>noq*. — p. 48, 15 distincti *MECWX* distincti *B<sup>2</sup>noq*. — p. 69, 6 iniustitiae *MBWX* iniuste *B<sup>2</sup>noq*.

**Bbde.** *B* ainsi corrigé a servi de modèle à plusieurs manuscrits de Belgique et du nord de la France : *bde*. Ils ont tous même contenu et même ordre, avec l'épître III « Honora Dominum » insérée après les *Praecepta et Instituta*. Si les variantes en marge de *B* n'ont pas toujours été intercalées dans le texte de *bde*, certaines le furent et montrent ainsi à l'évidence la dépendance. L'exemple ci-dessous est décisif :

P. 29, 11 ( <i>in marg. in al.</i> )	
Si fuerit nuntiatum quod de propinquis eorum atque co-	Si fuerit nuntiatum quod de propinquis eorum atque co-

(1) *Cl. p. xvi.* — La lettre IV, bien que de la même main, doit avoir été reprise au manuscrit que copiaient les premiers copistes de *B* : on ne la retrouve dans aucun autre manuscrit du groupe *noq* et son texte est apparenté à celui du groupe *WXxyz*, groupe dont le texte est très voisin de *B<sup>1</sup>* comme nous le verrons plus loin. (p. xxvi).

gnatis qui in monasterio comorantur aliquis egrotet) *in textu* : Si quod de propinquis eorum atque cognatis aliquis egrotauerit fuerit nuntiatum, ianitor primum patri monasterii nuntiabit... *B (B<sup>2</sup>)*.

gnatis qui in monasterio comorantur aliquis egrotet, si quidem de propinquis eorum atque cognatis aliquis egrotauerit fuerit nuntiatum, ianitor primum patri monasterii nuntiabit... *bde*

La juxtaposition de ces deux leçons et la présence des différentes variantes de *B<sup>2</sup>* ne laissent aucun doute : *bde* dérivent certainement de *B*. En dérivent-ils immédiatement? Non, ils ont comme ancêtre commun un manuscrit dont le texte était divisé en cent articles, possédant chacun un en-tête. Le copiste y avait ajouté *in Deo ditabitur* aux derniers mots de l'épître IV, si brusquement interrompue par *B*. Ce manuscrit intermédiaire date au plus tard du XIII<sup>e</sup> siècle, époque où fut écrit *b*, le manuscrit le plus ancien du groupe ; il ne peut être *b*, car l'épître IV y fait défaut, alors qu'on la retrouve dans *de*. D'autre part l'examen de *Bde* nous donne les conclusions suivantes :

*Bd* opposés à *e* :  
p. 45, 11 preceperit *Bbd* precepit *e*. — p. 49, 9 quod in conuentu fratrum audierint *Bb* quod <sup>b</sup> audierint <sup>a</sup> in conuentu fratrum *d* quod audierint in conuentu fratrum *e*.  
*Be* opposés à *d* :  
p. 57, 3 eum rursus inuenerit *Bbe* rursus eum inuenerit *d*.  
*Bb* opposés à *de* :  
p. 20, 12 ad uescendum uenerint *Bb* aduenerint (*om. uescendum*) *de*. — p. 67, 10 corrigatur *Bb om. de*.

Les deux premières séries de variantes montrent *e* et *d* indépendants l'un de l'autre, la troisième nous oblige de supposer un second manuscrit intermédiaire, cause des erreurs communes à *de* et inconnues encore de *b*.

**WXxyz.** Cinq autres manuscrits *WXxyz* contiennent un texte sensiblement identique dénotant une dépendance étroite entre eux : ils ont une quarantaine d'omissions et autant d'inversions communes ; aussi, plusieurs autres variantes propres, dont plusieurs certainement fautives. En voici de caractéristiques :

P. 4, 7 et Orsiesii *MECAB* ac Syri *WXxyz*. — p. 5, 3 studiis et *MECAB om. WXxyz* — p. 6, 4 primus sedet *MECAB om. WXxyz*. — p. 19, 17 singulas domos *MECB* singulos *WXxyz*. — p. 44, 3 diuidet... exerceat *MECB* exerceat... faciat *WXxyz*.



Ajoutons que leurs rubriques sont également identiques : sans aucun doute, ils dérivent tous d'un ancêtre commun. Malheureusement le texte exact de celui-ci n'a pu être retrouvé dans aucun de nos manuscrits : chacun d'eux ayant ses propres omissions et lectures fautives.

Toutefois il nous a paru inutile de reprendre ces quatre manuscrits dans l'appareil critique, à raison de leur peu de divergences. Nous nous sommes contenté de garder W et X : le premier est le plus ancien, le second le plus soigné des manuscrits de ce groupe.

## B. — LES FAMILLES.

De la longue liste des manuscrits connus de la Règle de S. Pachôme il reste donc sept témoins utiles : *MECABWX*. Essayons, autant que faire se peut, d'en établir les relations mutuelles et la valeur relative pour l'établissement du texte. Nous ferons remarquer d'abord que, selon toute vraisemblance, Règle et épîtres ont été conservées par une seule et même tradition : en effet, de l'un et l'autre côtés, l'on retrouve les mêmes accords entre les divers manuscrits. Rappelons encore que seule l'épître III « Transiuimus per te » se lit dans toute la série *MECABWX*.

**BWX.** Une première famille se dessine très nettement dans *BWX*. Leur parenté est si proche qu'un coup d'œil sur l'appareil critique la fait découvrir aussitôt. Nous donnons ici leurs leçons communes les plus caractéristiques :

*Passim λεβητωνάρια* (grec) libitonarium *BWX* leuitonarium *MECA*. — p. 6, 12 ... itineris socii. Egrotantes *CA* ... itineris. Socii egrotantes *BWX* ... itineris socio. Aegrotantes *ME*. — p. 13, 10 οἰκιακός] οἰκονομος *BWX*. — p. 20, 10. Μηδεις την κεφαλήν κεκαλυμμένος ἔστω grec (p. 172, 22) habebit opertum caput *MEC* rec. brève abibit operto capite *BWX*. — p. 39, 4. Neque... surget... ad bibendum... Nullus sternet speciem... praeter mattam solam *copte* (p. 163, 1-5) Μηδεις ἀναστῆ... πίνειν... Μηδεις ὑποστρώση... εἰ μὴ ψιθιον grec (p. 179, 9-15) bibere non audebit. Praeter psiathium, id est mattam, in loco... nihil... substernet *MEC* bibere non audebit preter siatum (chiatum *W* ciatum *X*). In loco... nihil.. substernet nisi mattam *BWX*. — p. 40, 5 ... nisi domus praepositus et secundus uel is ... *copte* (p. 163, 24). ... ὁ πατήρ τῆς μονῆς, ἢ ὁ δεύτερος, ἢ ὁσ- τις... grec (p. 180, 9) praeposito et secundo et alio *MEC* praeposito et secundo alio *BWX*. — p. 87, 6 ἀνευ τοῦ κόπτοντος *Sep- tuaginta* (Is. x, 15) sine eo qui praecidit *MECA* in eo qui praecidit *BWX*.

Il faut y ajouter une quarantaine d'omissions et d'inversions propres.

Cette famille n'est étroitement apparentée à aucun autre manuscrit de la recension longue. Le grand nombre de ses omissions, le caractère nettement fautif de plusieurs de ses variantes et le fait que le plus souvent nous trouvons la recension brève d'accord avec l'autre série de manuscrits, nous obligent à être très circonspects dans le choix d'une variante propre à ce groupe.

Dans *MECA*, les relations ne se révèlent pas avec autant de netteté. On y trouve une série de variantes communes qu'il sera bon d'étudier avant d'aborder en détail la question de l'appareil des divers manuscrits.

**ME.** *M* et *E* se présentent avec des points de contact indéniables. Un texte de la Règle divisé en paragraphes numérotés, les articles 143 et 144 des *Praecepta* rejetés sous le titre anonyme *Sententia de regula deuotarum* — alors que l'authenticité en est démontrée par l'accord des autres manuscrits de la recension longue, ceux de la recension brève et des *excerpla* grecs, — et enfin les quelques variantes communes ci-dessous, ne permettent aucun doute à ce sujet :

P. 9, 12 in suis discantur auctoribus *CABWX* in suis discantur auctoribus *ME*. — p. 13, 10 οἰκιακός] τοικιος *ME* — p. 16, 16 ebdomadis (= *nominatif*) *ME*. — p. 28, 7 interrogabit *CBWX* rec. brève interrogauit *ME*. — p. 35, 3 antequam cunctis fratribus... exhibeantur *CBWX* rec. brève antequam cum cunctis fratribus... exhibeantur *ME*. — p. 41, 3 in caerna eorum *copte* (p. 164, 8) in risco *CBWX* intrinsecus *M* intrinseco *E*. — p. 44, 5 De pistrino autem *copte* (p. 165, 5) Περὶ τοῦ ἀρτοκόπου grec (p. 181, 12) Dicendum et de pistrinariis *CABWX* om. *ME*. — p. 45, 1 in loco panes coquentium *CABWX* rec. brève in loco panis coquentium *ME*.

Ajoutons que *ME* sont les seuls manuscrits qui contiennent le *Liber Orsiesii* et dans un texte nettement identique.

**CA.** *CA* sont également apparentés. Bien que les extraits de la Règle soient très peu étendus dans *A*, on y trouve les quelques fautes suivantes qui lui sont communes avec *C* :

P. 4, 4 Metanoae] Mohetano *C* Mohethano *A*. — p. 4, 5 in... linguam uersa, nostro... *MEBW* rec. brève in... linguam

uersam, in nostro... CA. — p. 5, 16 domos (= *nominatif pluriel*) CA. — p. 58, 11 Dominetur carni *MEBWX rec. brève et Reg. orientalis* Dominetur carnis CA. — p. 59, 13 uerum lumen *MEBWX rec. brève et Reg. orientalis* lumen uerum CA. — p. 65, 6 uerberabitur *MEBWX rec. brève et Reg. orientalis* uerberabunt CA. — p. 66, 12 ut recedat ab eorum necessitudine *MEBWX rec. brève et Reg. orientalis* ut recedat ab eorum necessitudinem CA.

Mais les relations mutuelles apparaisent surtout dans l'épître III « Transiuimus per te », la seule qu'ils aient conservée : ils y ont 24 leçons propres dont voici les principales :

P. 86, 8 quae praecepta sunt *MEBWX* quae praeceptum est CA. — p. 86, 11 cooperantur *MEBWX* quo operantur CA. — p. 86, 12 ministerii *ME* deest *BWX* ministri CA. — p. 88, 8 sit *MEWX* sunt CA. — p. 89, 6 recordantes *MEWX* recordatio CA.

D'un autre côté C n'est pas sans avoir quelques leçons assez curieuses communes avec M, d'autres avec E. Citons en les suivantes :

**MC.** MC opposés à *EBWX* ou *EABWX* :

P. 20, 16 contradicens *MC Concordia Reg. contradices EBWX*. — p. 22, 12 faciant *MC* facient *EBWX rec. brève*. — p. 25, 14 ediscere *MC* discere *EBWX rec. brève et Reg. orientalis*. — p. 43, 5 uocantur *MC* conuocantur *EBWX*. — p. 47, 11 ut eum *MC* qui eum *EBWX*. — p. 48, 6 amiserit *MC* amiserat *EBWX* amisit *rec. brève*. — p. 54, 3 Congregent *MC rec. brève* Congregentur *EBWX*. — p. 70, 1 per ignorantiam *MC rec. brève* ignorantia E in ignorantiam A in ignorantia *BWX*.

**EC.** EC opposés à *MABWX* ou *MBWX* :

P. 3, 4 Vnde ego *EC* Vnde et ego *MABWX rec. brève*. — p. 19, 9 finite ebdomade *EC* finita ebdomad- *MBWX*. — p. 23, 2 prebeantur *EC* praebeatur *MBWX*. — p. 23, 10 permittitur *EC rec. brève* permittetur *MBWX*. — p. 24, 13 aegrotauerint *EC* aegrotauerit *MBWX rec. brève*. — p. 24, 13 habent *EC* habuerit *M rec. brève* habet *BWX*. — p. 51, 8 in monasterio *EC* in monasterium *MBWX*. — p. 59, 3 in cog. uersidolus *EC* in cog. uerset dolos *M rec. brève et Reg. orient.* uerset in cog. dolos *BWX*. — p. 66, 10 de fratribus *EC rec. brève* e fratribus *MBWX* ex fratribus A. — p. 86, 11 sciendum *EC* scientium *MABWX*. — p. 86, 18 fragrantia *EC* fragrantiam *MABWX*. — p. 87, 19 mensibus *EC* messibus *MABWX*.

**ECA.** On trouve également *ECA* opposés à *MBWX* :

P. 3, 5 dormitionem *ECA* dormitione *MBWX rec. brève*.

— p. 60 2 manifestus apud Deum et hominibus *ECA* manifestus Deo et hominibus *MBWX rec. brève et Reg. orientalis*. — p. 87, 20 inueniat *ECA* inueniant *MBWX*.

**MEC, MECA.** Enfin pour quelques rares cas *MEC* ou *MECA* donnent des leçons fautives que n'ont pas *BWX* :

P. 9, 3 alfabetum spiritalem *MECA* alfabetum spiritale *BWX*. — p. 14, 10 focum, quod *MEC* focum, qui *BWX*. — p. 31, 9 nisi his cui *M<sup>1</sup>EC* nisi is cui *M<sup>2</sup>BWX*. — p. 35, 9 fructibus colligere *MEC* fructus colligere *BWX*. — p. 88, 1 inire *MECA* iniere *BWX*.

On le voit, la complexité du problème des relations entre *MECA* rend la solution malaisée. Essayons cependant de dégager quelques conclusions de ces différentes constatations.

**CA.** D'abord il semble bien que A ne soit étroitement apparenté qu'à C. Les trois ou quatre variantes où A s'accorde avec un autre manuscrit contre C doivent être négligées. On ne peut toutefois conclure à une dépendance directe entre les deux manuscrits à cause des nombreuses variantes propres à l'un et ignorées de l'autre.

**MEC.** Pour *MEC* les rapports sont plus complexes : on trouve, en effet, les trois groupes *ME*, *MC*, *EC*, avec dépendance plus étroite cependant dans le premier et le dernier de ces groupes : *ME*, *EC*. Il est assez difficile d'en tirer une conclusion précise. Faut-il admettre une dépendance d'un de ces manuscrits — du type *M*, *E* ou *C* — vis-à-vis des deux autres ? Cela pourrait expliquer l'existence de deux groupes, par exemple ; mais cela n'apporterait aucune justification du troisième groupe. Il est d'ailleurs évident que l'un ou l'autre de ces manuscrits a pu copier plus d'un modèle, et il serait assez hasardé de vouloir donner une solution trop simpliste au problème posé.

On peut cependant, à bon droit croyons-nous, émettre une hypothèse qui expliquerait, au moins partiellement, les ressemblances et les divergences de nos différents manuscrits. Que l'on se souvienne de la nature de *M*, copie du ix<sup>e</sup> siècle du *Codex Regularum* de S. Benoît d'Aniane. Il est assez naturel de supposer que le réformateur bénédictin ne s'est pas contenté de réunir son *Codex Regularum* au hasard ; il aura probablement recherché les meilleurs manuscrits et, lorsqu'il aura eu la bonne fortune de trouver plusieurs exemplaires, il n'aura pas manqué de les comparer entre eux et de les collationner. Ainsi son *codex* serait une sorte d'édition des différentes Règles.



Cette hypothèse rend compte des constatations faites plus haut. Le texte de base a dû être un manuscrit du type *E* : de là les divisions identiques chez *ME*, l'omission des §§ 143-144 des *Praecepta* et les variantes si curieuses dont nous parlions. Il a dû être légèrement influencé par un manuscrit du type *C*, d'où les accords *MC*. Sur ce texte S. Benoît a collationné un ou plusieurs manuscrits, auxquels il a emprunté un certain nombre de leçons bonnes, que n'avait conservées aucun autre manuscrit de la recension longue. Certaines de ces leçons se retrouvent précisément dans la recension brève :

P. 5, 7 quod sororibus agendum tribueret *M rec. brève om. ECABWX*. — p. 16, 14 embrymii *M embiasmii ECABWX* (1). — p. 43, 11 speciem *copte* (p. 164, 38) *εἶδος grec* (p. 181, 9) aliquid *M rec. brève, om. ECABWX*. — p. 87, 7 hiems *M dies ECABWX*.

D'ailleurs qu'il soit probable que *M* ait conservé des leçons provenant de manuscrits dont on n'a pu retrouver aucun descendant direct, nous en trouvons un indice dans l'une ou l'autre de ses notes marginales :

P. 14, 10 *uiciacus* : il suffit de lire *o* pour *u* et *k* pour *c* pour y retrouver le mot qu'aucun manuscrit n'a conservé fidèlement *οικιακός*. — p. 109, 1 *Liber patris nostri Orsiesii quem moriens pro testamento fratribus tradidit* : c'est là probablement le titre primitif de la Doctrine d'Orsiesius, car nous le retrouvons à l'*explicit* de *E* et, avec de légères variantes, dans la recension brève ; de plus, il doit avoir été connu par Gennade qui dit d'Orsiesius : « scripsit librum... quem tamen uice testamenti prope diem obitus fratribus obtulit (2) ».

Mais S. Benoît s'est-il contenté de collationner quelques manuscrits ? Il est possible ; toutefois certaines variantes feraient plutôt penser à des corrections intentionnelles. Il se pourrait cependant qu'elles ne fussent pas l'œuvre de S. Benoît lui-même, mais d'un copiste antérieur. Qu'on en juge :

P. 38, 13 *Μηδεις κοιμηθη εκτος του καθισματιου, του... grec* (p. 179, 1) *Ne dormiat praeter reclinem sellulam* (ou *cellulam*) *suam ECABWX rec. brève* *Ne dormiens subponat nisi reclinem sellulam suam M*. — p. 39, 16 *neque lauabit aut abluet turpiter copte* (p. 163, 15) *οὔτε λούσεται ἢ ἀλουίφεται κακῶς grec* (*FMN* p. 179, 17) *nec lauabitur, nec aqua omnino nudo corpore perfundetur EC* (perf. nud. corp.) *BWX nec laua-*

(1) Cf. p. XLVI, note 1.

(2) Cf. p. L.

*bitur aqua nudo corpore M*. — p. 41, 14 *ungendum ECABWX copte* (p. 164, 15) *iungendum M*.

Cette hypothèse d'un véritable travail critique fait par S. Benoît dans son *Codex Regularum* se trouve confirmée par le fait que dans d'autres Règles on constate ces mêmes particularités, par exemple dans celle de S. Augustin (1). Nous la croyons donc suffisamment fondée pour pouvoir en tenir compte dans l'établissement de notre texte.

Résumons-nous. Selon toute vraisemblance les sept manuscrits *MECABWX* dérivent tous d'un même archétype. Seul *M* a conservé quelques leçons d'une tradition différente, dont nous ne possédons plus aucun descendant direct. *M* a donc une valeur exceptionnelle ; toutefois, puisque nous y trouvons des indices de corrections intentionnelles, il serait dangereux de se baser uniquement sur ce manuscrit. Mais la conjonction *MECA*, lorsqu'elle sera parfaite, nous disposera favorablement, car ces manuscrits ont gardé entre eux une certaine indépendance. Il ne restera plus alors qu'à utiliser avec discernement les lumières fournies par les témoins indirects du texte de S. Jérôme.

\* \* \*

Avant de le faire nous voudrions grouper quelques remarques au sujet des épîtres :

1. Leur ordre dans l'archétype était vraisemblablement le suivant : III, IV, I, II, VI, X, XI. Les épîtres V, VII et VIII manquaient. La III<sup>e</sup> était insérée après les *Praecepta et Instituta*, comme le prouve l'accord *EB* ; le groupe *CA* l'a omise, tandis que *WX* l'a replacée après les *Praecepta atque Iudicia*. Nous avons conservé l'ordre de *M*, le seul manuscrit qui ait gardé toutes les épîtres.

2. Les lettres grecques et coptes, si nombreuses dans ces différentes pièces, étaient-elles données par leurs sigles ou par leurs noms ? Y avait-il *A*, *B*, etc. ou *alfa*, *beta*, etc. ? S. Jérôme écrivait probablement le sigle : nous savons, en effet, avec certitude qu'il le faisait pour les lettres coptes (2), pourquoi ne l'aurait-il pas fait

(1) P. SCHROEDER, *Die Augustinerchorherrenregel, Entstehung, kritischer Text und Einführung der Regel*, dans *Archiv für Urkundenforschung*, 1926, t. IX, p. 278 ; et surtout : B. CAPELLE, *L'Épître 211<sup>e</sup> et la Règle de saint Augustin* dans *Analecta Praemonstratensia*, 1927, t. III, p. 371.

(2) Cf. p. 94, 8-9.

pour les grecques, mieux connues encore des moines d'Alexandrie? Mais le copiste de l'archétype a-t-il fait de même? Il ne semble pas. En effet, si dans la plupart des cas il a employé les sigles des lettres, dans certaines épîtres du moins il en a donné le nom: ainsi nous trouvons *alfa* et *heta* dans la IV<sup>e</sup>, *MOE* et *NOE*, apparemment pour *M* et *N*, dans la II<sup>e</sup> et la VI<sup>e</sup>, *HI* pour une lettre que nous n'avons pu identifier, dans la II<sup>e</sup>, III<sup>e</sup>, et V<sup>e</sup>; nous trouvons également *iote* à côté de *I* dans la I<sup>e</sup>, *Chi* à côté de *X* dans la VI<sup>e</sup> et la XI<sup>e</sup>. Ici encore *M* s'éloigne un peu des autres manuscrits. Il a le nom pour la plus grande partie des lettres dans les épîtres I, II, III, IV, et VI, pour quelques-unes seulement dans la IX<sup>e</sup>. Par contre pour la X<sup>e</sup> et la XI<sup>e</sup>, il est en complet accord avec *EWX* et à part le *Chi* n'emploie plus que les sigles.

Ajoutons que dans les épîtres IX, X et XI nous trouvons partout *M* et *N* alors que dans les autres on rencontre uniquement *MOE* et *NOE* ainsi que *HI*. De plus, dans les deux premières épîtres la graphie *U* est constante, dans les autres *Y*. Ne serait-ce pas l'indice de la présence dans l'archétype de traditions différentes?

## CHAPITRE II.

### LES TEMOINS INDIRECTS

#### § 1. LA RECENSION BRÈVE.

Avant d'examiner l'apport de la recension brève pour l'établissement du texte latin de S. Pachôme, il sera utile d'en donner une courte analyse. Elle débute par le prologue de S. Jérôme « *Quamuis acutus gladius* », dont elle donne le § 3 comme incipit de la Règle pachômienne. Les §§ 4, 6-9, du prologue sont omis. Il en est de même des *Praecepta* §§ 1-5, 12, 13, 15, 23-27, 53 (en partie), 64, 65, 67, 68, 70, 82, 89-92, 99, 102-104, 107, 110, 123, 124, 126, 128, 129, 133, 137, des *Praecepta atque Iudicia* § 15, des *Praecepta ac Leges* §§ 1, 2 et de plusieurs passages d'autres articles. Par contre un paragraphe est ajouté après le § 7 des *Praecepta et Instituta* et un autre après le § 13 des *Praecepta atque Iudicia*. L'ordonnance générale est également bouleversée: le § 138 des *Praecepta* est inséré entre les §§ 140 et 141; les §§ 6 et 7 des *Praecepta et Instituta* sont placés après le § 9; à la suite des *Praecepta* on lit le lemma des *Praecepta et Instituta*, mais ce sont les *Praecepta atque Iudicia* qui suivent, les *Praecepta et Instituta* étant rejetés après les *Prae-*

*cepta ac Leges* sous le titre *Praecepta Pachomii de collecta fratrum*.

Le fait d'avoir pu donner une analyse exacte de la recension brève comparée au texte long, suffira à persuader quiconque jette un coup d'œil sur notre appareil critique, que tous les manuscrits de cette recension sont apparentés, qu'ils dérivent d'un ancêtre commun issu d'un texte remanié et transformé de la recension longue. La question de l'antériorité de la recension brève ne se pose plus depuis qu'en 1919 M. le professeur Lefort découvrit dans un manuscrit du v<sup>e</sup>-vi<sup>e</sup> siècle des fragments coptes de la Règle pachômienne conformes à la recension longue (1).

Le texte bref n'est donc qu'un témoin indirect. Cependant son importance nous a invité à interroger ici également la tradition manuscrite, trop peu précise dans les éditions de Stadius, Ciaconius, Gazaeus et même dans celle, plus récente, de B. Albers, comme nous le verrons plus loin (2).

Nous établirons d'abord par ordre chronologique la liste des manuscrits connus; nous tâcherons ensuite de démêler l'écheveau des rapports existant entre eux.

#### A. — LISTE DES MANUSCRITS.

L Mont-Cassin, *Bibl. de l'abbaye*, 443 (232).

Les plus anciens manuscrits de la recension brève appartiennent à l'abbaye du Mont-Cassin, où ils furent écrits au xi<sup>e</sup> s. Le n<sup>o</sup> 443, en écriture bénéventaine (3), contient après une table des matières la Règle de S. Basile (f.4), celles de S. Pachôme (f.32<sup>v</sup>) et de S. Macaire « *Residentibus nobis simul...* » (f. 39<sup>v</sup>); les *Admonitiones* de S. Basile « *Audi fili* » (f. 42) et « *Stude monache* » (f. 49), les « *Dicta Hieronymi de generibus et exemplis monasteriorum* » (f. 50), le « *Prologus Synonymae* » de S. Isidore (f.52), l'anonyme « *Anima mea in angustia est* » (f. 52<sup>v</sup>) et, enfin, le « *Liber scintillarum* » de Defensor (ff. 58-136). Deux mains différentes ont transcrit notre Règle: l'une, disposant le texte en deux colonnes, a copié le prologue de la Règle de S. Pachôme et les *Praecepta* jusqu'au § 20 « *... mutabunt* », puis la Règle de S. Macaire à partir de « *Serapion dixit* », c'est-à-dire les ff. 32<sup>v</sup>, 33<sup>r-v</sup> et 40<sup>r</sup>, constituant la feuille extérieure

(1) *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Paris, 1919, p. 341-348.

(2) Cf. chap. IV, consacré aux diverses éditions de la Règle, p. LI.

(3) E. A. LOWE, *The Beneventan Script. A history of the south Italian minuscule*, Oxford, 1914, p. 351; et A. REIFFERSCHIED, *Biblioth. patr. lat. italica*, Vienne, 1865-1871, t. II, fasc. 3, p. 431.



du quaternion sur lequel est écrite la Règle pachômienne : les trois feuilles intérieures (6 folios), à longues lignes, sont d'une autre main. Un correcteur contemporain L<sup>2</sup> a modifié quelques passages.

**K** *Mont-Cassin, Bibl. de l'abbaye, 444 (270).*

Ce second manuscrit du Mont-Cassin, transcrit entre les années 1075 et 1090 <sup>(1)</sup>, se compose lui aussi de plusieurs Règles monastiques : ff. 1-7 « *Kalendarium casinense* » du XI<sup>e</sup> s. avec additions postérieures, Règles de S. Benoît (f. 8), de S. Basile « *Satis libenter* » (f. 47) de S. Pachôme (f. 114), des SS. Pères Sérapion, Macaire etc. (f. 131), l'« *admonitio* » de S. Basile « *Audi fili* » (f. 135), et la Règle de S. Augustin (f. 145). L'écriture en est très soignée et rehaussée de plusieurs lettrines. A la fin du volume quelques folios ont disparu.

**V** *Vatican, lat. 3542.*

Un troisième manuscrit, en écriture bénéventaine comme les deux précédents, appartient actuellement à la bibliothèque vaticane <sup>(2)</sup>, à laquelle il fut légué par le cardinal Caraffa († 1591). M. E. A. Lowe, qui a bien voulu, sur notre demande, en examiner les photographies, le date du début du XII<sup>e</sup> s. et lui assigne Bénévent comme lieu d'origine probable. Outre la recension brève de la Règle de S. Pachôme <sup>(3)</sup>, on y trouve la « *Regula SS. Patrum Serapionis, Macharii etc.* » (f. 13<sup>v</sup>) et une Lettre de S. Benoît à S. Remi de Reims (f. 16<sup>v</sup>).

**T** *Vatican, lat. 7296.*

Ce manuscrit du XII<sup>e</sup> s., entré à la bibliothèque vaticane au début du XIX<sup>e</sup> s., appartenait au collège Capranica comme l'indique la note du f. 2 : « *Codex collegii Capranicensis XLVI* ». La Règle de S. Pachôme (ff. 89<sup>v</sup>-98<sup>v</sup>) y fait suite aux « *Instituta monachorum* » de Cassien. On y lit aussi le « *Liber ad monachos* » de S. Basile (ff. 98<sup>v</sup>-108<sup>v</sup>), le « *Liber omeliarum ad monachos* » de S. Césaire d'Arles (ff. 108<sup>v</sup>), une « *Expositio Dominicae orationis inc. : Lucas euangelista refert...* » (ff. 140<sup>v</sup>-143<sup>v</sup>) et deux sermons de S. Augustin : « *O uita que tantos...* » (ff. 143<sup>v</sup>-144<sup>v</sup>) et « *In lectio-*

(1) E. A. LOWE, *The Beneventan Script*, p. 351.

(2) Les manuscrits de la bibliothèque vaticane nous ont été signalés par Mgr Pelzer, qui a eu l'obligeance d'en envoyer d'excellentes photographies. Nous lui en exprimons ici toute notre gratitude.

(3) MONTFAUCON, *Bibliotheca Bibliothecarum*, Paris, 1739, t. I, p. 123 d.

ne apostolica fratres karissimi, audiuius apostolum dicentem quia fundamentum... » (ff. 144<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>). Les derniers feuillets manquent.

**F** *Florence, Bibl. nationale, Conv. Sopp. D. 6. 2793.*

Ce manuscrit du XIII<sup>e</sup> s. provient de l'abbaye bénédictine « *Beatae Mariae Florentinae* » <sup>(1)</sup>. Il nous a conservé la Règle et l'« *Admonitio* » de S. Basile, la Règle de S. Pachôme (ff. 86<sup>r</sup>-103<sup>r</sup>), le « *Liber* » de S. Orsiesius (ff. 103<sup>r</sup>-111<sup>v</sup>), la Règle de S. Augustin, les « *Sententiae in libro S. Augustini de opere monachorum* », « *S. Augustini in epistola S. Iohannis sermo primus* ». Le texte du « *Liber* » de S. Orsiesius y apparaît également en « *recension brève* ».

**t** *Trèves, Bibl. communale, 558.*

Originaire de l'abbaye de Saint-Mathias de Trèves, ce manuscrit fut écrit au début du XIV<sup>e</sup> s. <sup>(2)</sup>. La Règle de S. Pachôme (ff. 128<sup>v</sup>-130<sup>v</sup>) y fait suite à celle de S. Basile ; elle n'a du prologue de S. Jérôme que les §§ 3 et 5, c'est-à-dire le début de la recension brève, et se termine brusquement au § 136 « *... absque comunione fratrum recesserit* » (p. 49, 1). Le lemma est assez singulier : « *Incipit regula Sancti Pachomii eximii heremitae, in nomine Christi, Amen. Quicumque autem...* »

**S** *Subiaco, Bibl. de l'abbaye, 7.*

Outre la recension brève de la Règle pachômienne aux ff. 186<sup>r</sup>-190<sup>v</sup>, ce manuscrit du XIV<sup>e</sup> s. contient les collations de Cassien et les Règles de S. Basile, S. Augustin, SS. Paul et Étienne, S. François d'Assise <sup>(3)</sup>.

**H** *Florence, Bibl. nationale, Conv. sopp. I. VII. 11.*

Ce manuscrit provient du couvent Saint-Marc de Florence où il portait le n° 399. Écrit à la fin du XIV<sup>e</sup> ou au début du XV<sup>e</sup> s., il contient des « *Vitae Patrum* » et la Règle de S. Pachôme <sup>(4)</sup>.

(1) MONTFAUCON, *Bibliotheca Bibliothecarum*, t. I, p. 416e.

(2) M. KEUFFER, *Beschreibendes Verzeichnis der Hss. der Stadtbibliothek Trier*, fasc. 5 : *Ascetische Schriften*, 1. Abteilung. Trèves, 1900, p. 24.

(3) G. MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti d'Italia*, Forlì, 1891, t. I, p. 162-163.

(4) Ce manuscrit nous a été signalé par le P. Halkin, S. J.

## I Vatican, lat. 1199.

Ce manuscrit du xv<sup>e</sup> siècle a appartenu au Cardinal Philippus Bononiensis comme l'atteste la présence de ses armes au f. 1<sup>r</sup>. La Règle de S. Pachôme y est transcrite aux ff. 367<sup>r</sup>-376<sup>v</sup> à la suite d'un « Liber sanctorum fratrum a diversis fratribus editus ». Inc. : « Vere mundum quis dubitet meritis stare sanctorum, horum scilicet ».

## u Oxford, Bodl. Can. misc. 395.

Transcrit à Florence en 1441 (1) par un certain « Hieronymus anachorita », ce manuscrit a conservé des Vies de Saints les *Collationes* de Cassien, la Règle de S. Basile et celle de S. Pachôme (ff. 180<sup>v</sup>-186).

## G Vatican, lat. 7936.

Aux ff. 21<sup>r</sup>-26<sup>v</sup> de ce manuscrit du xvii<sup>e</sup> s. a été transcrit le « liber » d'Orsivius d'après la recension brève, dont *F* nous a déjà fourni un exemplaire. Les deux textes sont étroitement apparentés.

## Vatican lat. 3506.

La *Bibliotheca Bibliothecarum* de Montfaucon signale encore (2) à la Bibliothèque vaticane un manuscrit du xvi<sup>e</sup> s. contenant une Règle de S. Pachôme aux ff. 46<sup>r</sup>-55<sup>v</sup>. C'est plutôt une paraphrase de la recension brève (3).

## B. CLASSIFICATION DES MANUSCRITS.

Exception faite de deux manuscrits relativement récents, *us* (4),

(1) H. O. COXE, *Catalogi cod. man. Bibl. Bodl.*, Oxford, 1854, t. III, p. 733-734.

(2) *Bibliotheca Bibliothecarum*, t. I, p. 123d.

(3) En voici le début : « Quicumque ingressus fuerit monasterium sit etiam primus in ordine, in sedendo, ambulando, in intonare psalmos, in benedictione mense, in receptionis (sic) sancte communionis... »

(4) M. le professeur E. A. Lowe a eu l'obligeance de collationner quelques passages du manuscrit *u*. Celui-ci est nettement apparenté au groupe *IHS* et porte même quelques variantes qu'il est seul à posséder avec l'édition de Statius : p. ex. p. 4, 4 Thanobo, p. 59, 14 uacet in fluctu et.

nous avons eu sous les yeux les photographies ou la collation de tout le groupe *IHSFTVLK* (1).

**LK.** Parmi ces manuscrits il en est deux, *LK*, qui sont étroitement apparentés. Ils ont réintroduit dans le texte les articles du prologue omis par les autres manuscrits de la recension brève (2) : le § 9 fait suite au § 2, tandis que le § 4 est déplacé après le § 3, qui sert d'incipit à la Règle dans cette recension. Les §§ 6, 7 et 8 sont repris après le § 5. Au lieu du § 33 des *Praecepta* ils insèrent le § 33 bis « Si egressus fuerit minister », que *V* avait transcrit à la place du § 34. Ces manuscrits offrent — nouvelle preuve de leur parenté — quelque deux cents variantes propres. Nous en citons quelques-unes :

P. 21, 1 Vnusquisque praepositorum docebit in domo sua quomodo *IHSFTV rec. longue* Vnusquisque a suo praeposito doceatur in cella sua quomodo *LK*. — p. 38, 13 Praeter reclinem sellulam *T rec. longue* praeter reclinem cellulam *F rec. longue* praeter redine cellulam *IHS* praeter cellulam *V* nisi reclinet se in cellulam *LK*. — p. 46, 3 Quando domi resident (sedebunt *rec. longue*) non eis liceat loqui aliquid saeculare *IHSFTV rec. longue* Quando autem fratres ad orationem accesserint disputantem sedere non liceat *LK*.

On le voit, les changements apportés au texte par ces deux manuscrits ne sont pas sans importance et dénotent une tradition textuelle fortement altérée.

Y a-t-il dépendance entre eux ? Notons au préalable dans *K* la présence de toutes les corrections faites par une main contemporaine dans *L*. Nous les avons notées *L*<sup>2</sup>. On ne peut l'expliquer, nous semble-t-il, que de deux manières : ou bien *L* a été corrigé d'après *K* ou bien *K* est une simple copie de *L*<sup>2</sup>. On pourrait émettre encore une troisième hypothèse : *LK* dérivant d'un ancêtre commun ; mais nous ne devons guère nous y arrêter, car le fait de retrouver « toutes » les corrections de *L*<sup>2</sup> dans *K* montre que cette hypothèse équivaudrait pratiquement à la première : *L* corrigé d'après *K*.

(1) La collation de *F*, faite par le P. Halkin S. J. sur le texte de Migne PL. 23, 65-90 a été mise à notre disposition par M. le professeur Lefort ; celle de *S* fut exécutée par le P. Di Brizio de Subiaco sur un texte de notre édition.

(2) C'est probablement dans un manuscrit de la Vie de S. Pachôme-Posthumus : « Quoniam desidero... » que *LK* ont trouvé la préface de la Règle (cf. p. xiv, note 4). Le *Vat. lat. 394* et *LK* ont, entre autres, cette variante très caractéristique : p. 7, 14 *Fratres die martis* pour *Fratres eiusdem artis*.



C'est la seconde hypothèse, *K* copie de *L*, qui nous semble la plus vraisemblable : en effet, des quelque quarante variantes où *K* diffère de *L*, il y en a trente où *K* donne une variante ignorée des autres manuscrits, alors que *L* en a un nombre égal qu'on retrouve dans les autres témoins de la recension brève. D'un autre côté toutes les leçons où *K* est d'accord avec un autre manuscrit contre *L* peuvent s'expliquer par conjecture de copiste. On pourra s'en convaincre aisément en parcourant la liste ci-dessous :

P. 4, 4 monasterio *IHSFK* monasteriis *TVL*. — p. 9, 8 simplicitatem *IHSFTVK* simplicitate *L*. — p. 16, 10 retexant *FK* retexant *L*. — p. 18, 1 reuertuntur *VK* reuertentur *IHSL*. — p. 24, 8 reuertetur *K* reuertatur *L*. — p. 30, 5 quae *IHSFTK* quibus *VL*. — p. 48, 1 Nemo autem *IHSFTK* Nemo *VL*. — p. 52, 7 ualeat *TK* ualeamus *IHSFVL*. — p. 60, 15 ne *FTK* nec *HS* non *VL*. — p. 61, 3 senes *HSFTVK* nes *L*. — p. 65, 1 inferiore *TK* inferioribus *IHSFVL*. — p. 69, 5 (§) accipiant *IHSFTVK* accipient *L*.

**VLK.** Les manuscrits du Mont-Cassin *LK* sont à rapprocher de *V*, où nous trouvons également le § 33 bis. Leur ancêtre commun avait probablement en marge à côté du § 34 le § 33 bis « Si egressus fuerit minister ». *V* l'a transcrit à la place du § 34, tandis que *LK*, au lieu de le mettre à la suite du § 33, l'ont substitué à celui-ci : ce qui explique la juxtaposition des §§ 33 bis et 34 de sens identique. *VLK* ont en outre plusieurs fautes communes, preuve d'une parenté certaine :

P. 4, 12 deuoraram *FT* (*EWX*) deuoraueram *IHS* deuoueram *VLK(M)*. — p. 21, 7 aut *IFT* rec. longue uel aut *HS* et *VLK*. — p. 24, 10 loco aegrotantium *SFT* rec. longue aegrotantibus *VLK*. — p. 36, 11 monasterium et coquinam *IHSFT* rec. longue monasterii coquinam *V* coquinam monasterii *LK*. — p. 45, 4 disciplina est *IHS* rec. longue est disciplina *FT* disciplina tenenda est *VLK*.

**IHSFT.** D'un autre côté *IHSFT* ont également des variantes qui les écartent de la recension longue, preuve qu'ils ne sont pas sans liens entre eux :

P. 4, 10 ipsam causam *VLK* rec. longue causam ipsam *IHSFT*. — p. 6, 3 monasterium *VLK* rec. longue in monast. *IHSFT*. — p. 23, 3 Nemo *LK* rec. longue nichil *V* Nemini *IHSFT*. — p. 24, 13 in nauī *LK* rec. longue, nauī *V* in uia *IHSFT*. — p. 34, 4 sic *VLK* rec. longue om. *IHSFT*. — p. 59, 4 animae suae *VLK* rec. longue animae suae stirpare *HSFT* deest *I* — p. 61, 12 Vt eueniat *VLK* rec. longue et eueniet *HFT*, et euenient *S* deest *I*.

**IHS.** Il semble que *T* se soit détaché assez tôt du groupe *IHSFT* suivi bientôt de *F*. Il s'est constitué ainsi un nouveau groupe *IHS* que nous rencontrons à chaque instant dans notre appareil critique. Que *T* s'en soit éloigné d'abord, nous en trouvons l'indice dans les quelques fautes ci-dessous, propres à *IHSF* :

P. 34, 17 creditae sunt *TVLK* rec. longue sunt creditae *IHSF*. — p. 45, 7 transtra *L<sup>2</sup>K* rec. longue trastra *TVL* strata *IHSF*. — p. 61, 9 ligna et lapides *TLK* rec. longue ligno et lapide *HSF* deest *I*. — p. 67, 2 paruipendunt *TVLK* rec. longue paruipendent *IHSF*. — p. 73, 19 consociet *TVLK* rec. longue consentient *SF* consentiet *H* deest *I*. — p. 74, 16 ea *TVLK* rec. longue eam *HSF* deest *I*.

Aucun des manuscrits du groupe *IHSFT* ne reproduit exactement celui dont ils dérivent tous : chacun porte des fautes qui lui sont propres.

Pour terminer, il convient d'attirer l'attention sur le fait que les groupes *VLK* et *IHSFT* semblent assez indépendants entre eux, l'un et l'autre groupes ayant de nombreuses fautes propres. Aucun n'a gardé fidèlement le texte de l'ancêtre commun. Si l'on voulait donc reconstituer exactement le texte de celui-ci, l'on ne pourrait se fier exclusivement à aucun des groupes. C'est l'accord avec la recension longue, ou, à son défaut, la critique interne qui servirait de critère.

### C. VALEUR.

Il reste à voir dans quel sens et jusqu'à quel point le texte de *S.* Jérôme a été conservé dans les manuscrits italiens. Pour résoudre ce problème, l'étude du caractère des divers changements apportés sera des plus instructives. Si l'on parcourt la liste des omissions, on est frappé du fait que plusieurs d'entre elles se rapportent à des usages ou des objets propres aux moines égyptiens : ainsi, au prologue, le § 3 décrivait toute la garde-robe des pachômiens, les §§ 5-9 donnaient quelques détails sur leur organisation en tribus et maisons, leurs réunions annuelles et sur les épîtres que *S.* Jérôme avait traduites. Tout cela a disparu dans la recension brève. Il n'y est plus question non plus du soin à donner aux joncs rouis ni du tresserment des nattes (cf. omission des *Praecepta* §§ 4, 5, 12, 26, 123, 124, *Praecepta ac Leges* § 1), ni des hebdomadiers, qui jouaient un rôle si important dans le monastère pachômien (cf. *Praecepta* §§ 13, 15, 23, 24, 25, 27, 64, 66, 129), ni du « lebitonarium »,

vêtement principal des Frères (cf. *Praecepta* §§ 67, 70). Les prescriptions relatives à la coutume de marcher nu-pieds au monastère (*Praecepta* § 102) sont également omises, ainsi que beaucoup d'autres caractéristiques de la vie des moines égyptiens (*Praecepta* §§ 1, 2, 3, 53, 67, 68, 82, 89, 90, 91, 92, 96, 99, 103, 104, 107, 110, 126, 128, 133, 137). Ces changements ne sont donc pas fortuits mais intentionnels : c'est sans doute un essai d'adaptation de la Règle pachômienne à un milieu différent de l'Égypte. Cette hypothèse est confirmée par l'examen détaillé de quelques variantes : p. 15, 1 au lieu de *torquentem funiculum* on trouve simplement *operantem* ; p. 46, 12 *aliquam rem* pour *iuncos tertio infuderit* ; p. 35, 7 et 9, les Frères ne doivent plus cueillir les fruits du palmier mais de la vigne et des arbres fruitiers : *arbores pomarias... uineas, pomorum uel uinearum fructus* ; p. 37, 2 dans un liste d'objets qu'il était défendu de garder en cellule, on a laissé de côté tout ce qui a trait aux vêtements égyptiens, ne retenant que *paucos nummos* pris au milieu de cette énumération ; aussi, pour donner un sens à la phrase, a-t-on dû ajouter *nec quicquam proprium sibi, quod extra habitum suum...*, et un peu plus loin (p. 38, 2) *quod supra diximus* devient *exceptis eis quae usui cotidiano ad habitum necessaria sunt* ; p. 40, 2 *psiathio* changé en *stratu*, etc., etc. La recension brève a donc été modifiée certainement dans un but pratique, en vue d'être appliquée dans un pays qui ne connaissait pas les coutumes égyptiennes et où la culture et l'exploitation de la vigne avaient remplacé celles du palmier. Si on rapproche cette donnée du fait que tous les manuscrits de la recension brève sont originaires d'Italie, on pourra dire avec beaucoup de vraisemblance que la recension brève est une adaptation du texte hiéronymien faite en vue de la vie monastique dans la péninsule italique.

Déterminer l'époque de cette adaptation est chose plus difficile, tout élément sérieux de comparaison faisant défaut. Elle remonte au moins au XI<sup>e</sup> s., date des plus anciens manuscrits connus ; elle est probablement fort antérieure, car ce n'est pas au moment où les Règles bénédictine et autres s'étaient répandues partout, qu'on aurait pensé recourir à une Règle égyptienne pour organiser la vie religieuse.

L'absence de tout rapport avec d'autres Règles monastiques anciennes <sup>(1)</sup> empêche de préciser davantage la date de composi-

(1) La *Regula Aureliani* § 41 (PL. 68, 38) parle également de 39 coups de

tion de cette recension brève. Dans les catalogues des manuscrits de Reichenau, au IX<sup>e</sup> s., on trouve un titre qui se rapproche assez de celui de la recension brève : « *Regula S. Pachomii abbatis quam angelo dictante conscripsit* » et « *Regula Pachomii abbatis quam dictante angelo... quamque Hieronymus in latinum uertit eloquium* » <sup>(1)</sup>, mais on ne peut dire s'il s'agit là de la recension brève ou d'un manuscrit de la recension longue. Du point de vue qui nous occupe, — établissement du texte de S. Jérôme, — cette question est d'ailleurs sans grande importance.

Un dernier point à examiner est celui de la fidélité de la recension brève à conserver le texte hiéronymien. Ayant été adaptée pour être observée dans les monastères, il n'est pas étonnant qu'omissions, additions et changements y soient assez fréquents, même pour des points de détails, là surtout où le texte primitif supposait l'organisation pachômienne complète. Ainsi, p. 14, 15 *maior* ajouté à *stans prior in gradu* ; p. 17, 15 *dicente responsorium* au lieu de *legente psalterium*, probablement par ce que, en Italie, ce n'étaient pas seulement les supérieurs mais tous les moines qui psalmodiaient ; p. 27, 6 l'omission *ianitor* est à relever, car elle marque l'importance beaucoup moins considérable du portier dans l'organisation générale de la vie monastique (cf. également p. 32, 1) ; assez souvent le *praepositus domus* est changé en *praepositus* tout court : cf. p. 31, 8. 32, 4. 38, 6. 42, 4. 43, 16 ; à la p. 65, 6 il ajoute les mots *triginta nouem* à *uerberabitur* probablement parce que c'était la coutume de donner 39 coups de verges (cf. le § ajouté à la p. 55, 13). En plusieurs passages les mots de S. Jérôme ont été remplacés par un synonyme sans raison apparente : p. 15, 11 *tuba insounerit* pour *tubae clangor increpuerit* ; p. 15, 13 *increpabitur* pour *corripietur* ; p. 17, 20 *statim* pour *prolinus* ; p. 21, 4 *mox* pour *prolinus* ; p. 12, 5 *dulciamina* pour *tragematia* ; p. 24, 8 *edenlibus* pour *uescentibus* ; p. 30, 13 *potestatem* pour *licentiam* ; p. 35, 5 *audebunt edere* pour *gustabit* ; p. 35, 14 *inuenta* pour *reperita* ; p. 43, 3 *officinas* pour *tabernacula* ; etc.

verges à donner, mais les termes diffèrent (cf. p. 55, 13 § et p. 65, 6). On pourrait rapprocher *Regula incerti auctoris* (PL. 66, 516) : « ad nonam reddent codices » de p. 111, 3 « Codices post nonam attendat ad quem pertinet ».

(1) C. BECKER, *Catalogi Bibl. antiqui*, Bonn, 1885, p. 12, 386 et 24, 40 anno 822 et 842. On trouve les mêmes catalogues dans P. LEHMANN, *Bibliothekskataloge Deutschlands u. d. Schweiz*, t. I : *Konstanz u. Chur*, Munich, 1918, p. 251 et 262.



Cela ne veut pas dire que la recension brève ne puisse être utile à l'établissement du texte hiéronymien. Au contraire. Son accord avec quelque manuscrit de la recension longue méritera chaque fois que l'on s'y arrête, d'autant plus qu'elle ne semble dériver d'aucun des manuscrits connus de cette recension. Voici les cas les plus intéressants :

P. 4, 2 ab Alexandria *rec. brève* ab Alaxandria A Alexandria *EB<sup>1</sup>W<sup>1</sup>X* Alexandriam *MB<sup>2</sup>W<sup>2</sup>* Alexandria C. — p. 4, 5 felicitis *rec. brève* *MAB<sup>2</sup>* felici *ECB<sup>1</sup>WX*. — p. 4, 10 a Deo sub *rec. brève* *BWX* ad eos ob *MECA*. — p. 5, 7 quod... tribueret *rec. brève* *M om. ECABWX*. — p. 5, 15 suntque *rec. brève* *M<sup>1</sup>* sintque *ECABWX*. — p. 5, 16 uno monasterio *rec. brève* *M* monasterio *ECABWX*. — p. 5, 17 unam tribum *rec. brève* *CAB<sup>1</sup>WX* una tribu *MEB<sup>2</sup>*. — p. 15, 4 Haec sunt *rec. brève* *ECBWX* Haec enim *M*. — p. 15, 9 faciet et *rec. brève* *MC* faciet *EBWX*. — p. 16, 2 nisi *rec. brève* *M* et nisi *ECBWX*. — p. 22, 3 percutit ad uescendum *rec. brève* *M* percutit et ad uescendum *ECBWX*. — p. 25, 14 discere *rec. brève* *EBWX* ediscere *MC*. — p. 27, 9 Si saeculares *rec. brève* *MB<sup>2</sup>* Saeculares *ECB<sup>1</sup>WX*. — p. 28, 2 separatum loc. et clausum *rec. brève* *EW* separatum et clausum locum *MEC* locum separatum et clausum *X*. — p. 30, 3 uel cognati *rec. brève* *WX* et cognati *MECB*. — p. 30, 7 aliud *rec. brève* *M* aliorum *EBWX* aliquarum *C*. — p. 34, 18 uuas *rec. brève* *BWX* uuam *MEC*. — p. 38, 13 dormiat praeter *rec. brève* *ECBWX* dormiens subponat nisi *M*. — p. 43, 10 intrare nullus audebit *rec. brève* *CWX* nullus audebit intrare *MEB*. — p. 43, 11 aliquid *rec. brève* *M om. ECBWX*. — p. 44, 9 decantabunt *rec. brève* *MEC* cantabunt *A* meditabuntur *BWX*. — p. 51, 2 praetermittat *rec. brève* *CWX* praetermittet *MEB*. — p. 54, 3 Congregent *rec. brève* *MC* Congregentur *EBWX*. — p. 58, 6 namque *rec. brève* *ECB* nam in ea quae *WX* nam quae *M*. — p. 58, 14 cogit. cordis sui *rec. brève* *BWX* cordis sui cogit. *MEC*. — p. 67, 9 degradabunt *rec. brève* *ECA<sup>1</sup>X* regradabunt *MBW*. — p. 68, 5 degradabitur *rec. brève* *ECABWX* regradabitur *M*.

## § 2. LA « REGULA VIGILII ».

La *Regula Vigilii*, aussi appelée *Regula orientalis* (1), fut compo-

(1) La *Regula orientalis* fut éditée par HOLSTENIUS dans son *Codex Regularum* et reproduite par MIGNE, PL. 50, 373-380. Il est à remarquer que Holstenius ne s'est pas borné à copier le manuscrit de Cologne (*m*), qui est à la base de son édition. Il l'a corrigé d'après son texte de la Règle pachômienne. Voici les prin-

sée au début du v<sup>e</sup> s., probablement en Gaule (1). Elle contient plusieurs articles des différentes parties de la première Règle cénobitique (2). D'après Trithemius, Vigilius aurait vécu aux environs de l'année 420 (3) : cette Règle serait donc une très ancienne adaptation à l'Occident de la Règle pachômienne. L'auteur ne prétend pas donner le texte de S. Jérôme ; aussi n'est-il pas étonnant d'y rencontrer certaines modifications comme : p. 29,13 *abbati* pour *patri monasterii* ; p. 21,8 *cellam* pour *domum* ; p. 31,6 *praesumant* pour *poterunt* ; p. 43,14 *habeat* pour *comedet* ; p. 54,14 *qualicumque* pour *nulla* ; p. 59,2 *regulae* ajouté après *terminos*, etc. Mais, en général, le texte des articles contenus dans cette Règle est très voisin de celui des manuscrits de la recension longue. Nous nous bornerons à citer les variantes communes avec l'un ou l'autre de ces manuscrits :

P. 23, 4 obtenditur *O*(4) *M* *rec. brève* obtendetur *EC<sup>2</sup>BWX*.  
— p. 25, 14 discere *OEBWX* *rec. brève* ediscere *MC*. — p. 31,

principales corrections et fautes de lecture pour les passages correspondant à la Règle de S. Pachôme :

§ 4 Commendatum aliquid <i>Mm</i>	Commendatum aliquod <i>Holst.</i>
§ 11 Qui in collecta fratrum <i>Mm</i>	Qui in monasterio fratrum <i>Holst.</i>
§ 12 Nullus sibi occasionem inueniat quibus quasi ire <i>Mm</i>	Nullus sibi occasiones inueniat quibus se dicat occupatus, quasi ire... <i>Holst.</i>
§ 13 iuxta... et praesentiam <i>Mm</i>	iuxta... et praesentiam <i>Holst.</i>
§ 15 et audierit pater monasterii excedentem <i>Mm</i>	et audierit pater monasterii uindicabit iuxta mensuram... mensuram monasterii excedentem <i>Holst.</i>
§ 27 quibusque seruire siue in uescendi ordine <i>Mm</i>	quibus seruire siue in collecta omnium fratrum, siue in domo cui tradendus est, siue in uescendi ordine <i>Holst.</i>

(1) GAMS, dans *Kirchenlexicon*, Fribourg-en-Br., 1901, t. XII, p. 959 et K. BIHLMAYER, dans *Kirchliches Handlexicon*, Munich, 1912, t. II, c. 2604.

(2) Voici la liste de ces différents articles (nous mettons entre parenthèses l'article de la *Regula orientalis* d'après l'édition de Holstenius) : *Praecepta* §§ 31 (36), 32 (37), 33 (38), 35 (38), 39 (39), 40 (39), 49 (27), 51 (40), 53 (41), 55 (42), 56 (22), 57 (23), 60 (5), 71 (43), 74 (6), 81 (7), 88 (8), 89 (8), 94-95 (44), 98 (9), 106 (9), 107 (10), 113-114 (4), 118 (11), 132 (11), 141-142 (12), *Instituta* §§ 5 (13), 8 (45), 9 (14), 10 (15), 17 (16), 18 (17), *Iudicia* §§ 7 (18), 8 (19), 14 (46), 16 (47), *Leges* §§ 13 (20), 14 (21).

(3) D'après GAMS dans *Kirchenlexicon*, loc. cit.

(4) Nous donnons le sigle *O* à la *Regula orientalis*.

4 et nuntiare *OM* et renunt. *rec. brève* uel nuntiare *ECBWX*. — p. 42, 12 concesserit *OMEC* constituerit *BWX*. — p. 43, 11 Commendatum aliquid *OM rec. brève* Commendatum *ECBWX*. — p. 58, 6 quae *O* nam in ea quae *WX* nam quae *M* namque *ECB rec. brève* — p. 61, 3 Ne se neglegat *OME* Ne senes negligat *BXW rec. brève* nec segnes neglegat *C*. — p. 69, 6 iniustitiae *OMBWX* iniustitia *E* iustitiae *C*<sup>1</sup> iuste *C*<sup>2</sup> *rec. brève*.

La variante de la p. 58, 6 est particulièrement intéressante, car elle montre l'ancienneté de la disparition de *in ea*.

L'on aura également remarqué l'accord assez constant avec *M*. N'oublions pas que S. Benoît d'Aniane avait repris la *Regula Vigilii* dans son *Codex Regularum* conservé dans *M*, tout comme la Règle de S. Pachôme. Une certaine influence de l'une sur l'autre ne serait pas impossible de ce fait; rien cependant ne la prouve.

### § 3. La « CONCORDIA REGULARUM ».

L'intérêt de la *Concordia Regularum* (1) pour l'établissement du texte de S. Jérôme est minime: S. Benoît d'Aniane a utilisé le texte contenu dans son *Codex Regularum*, dont nous possédons dans *M* un manuscrit excellent, presque contemporain. Aussi suffira-t-il d'indiquer les variantes de la *Concordia* qui s'écartent de *M* mais se retrouvent dans d'autres manuscrits de la Règle. Nous empruntons ces variantes à l'édition de Ménard désignée par le sigle *a*: certains passages peuvent avoir été corrigés par lui, en particulier ceux qui avaient déjà été édités dans la recension brève.

(1) Voici, d'après l'édition de Ménard (Paris, 1638), reproduite par Migne PL. 103, 701-1380, les différents articles qu'elle contient; nous mettons entre parenthèses le chapitre et le paragraphe de la *Concordia*. *Praefatio* §§ 3 (70, 3), 6 (64, 5); *Praecepta* §§ 1 (65, 6), 5 (52, 4), 8 (51, 2), 9-11 (52, 5-7), 29-31 (47, 3-5), 32 (52, 9), 33 (47, 6), 40-41 (45, 2-3), 43 (45, 4), 46 (45, 5 et 72, 5), 47 (45, 6), 49 (65, 5), 51 (60, 4), 56-57 (72, 3-4), 58-60 (55, 7-9), 62 (55, 10), 65-66 (41, 3-4), 67 (71, 12), 67-69 (62, 23-25), 71 (71, 17), 81 (62, 3), 84-86 (72, 6-8), 89 (72, 10), 93 (62, 26), 104 (72, 9), 106 (42, 3), 116-117 (71, 13-14), 121 (52, 8), 122 (9, 4), 124 (72, 11), 127 (7, 12), 129 (45, 7), 136 (38, 6), 142 (57, 2); *Instituta* §§ 8 (31, 3), 9 (6, 2 et 31, 4), 10 (30, 2), 16 (72, 12), 17-18 (27, 10); *Iudicia* §§ 1 (30, 3), 3-8 (30, 4-6), 9 (27, 11), 10 (30, 8), 11 (27, 12), 12 (38, 2), 13 (30, 7), 14-15 (31, 16), 16 (74, 2); *Leges* §§ 3-4 (55, 11); *Orsiesius* §§ 7-9 (5, 5), 11 (5, 6), 13-14 (5, 7), 15 (5, 8), 16 (5, 9), 18-19 (27, 15), 21 (42, 2), 22 (62, 13), 24-25 (74, 3), 39 (61, 2), 40 (5, 10), 53 (1, 10), 54 (7, 19).

P. 8, 4 gubernantur *aECABWX* gubernantur *M*. — p. 8, 6 referant *aECABWX* referunt *M*. — p. 13, 8 licebit ei *aX* ei licebit *MECBW*. — p. 13, 9 mutare *aWX* commutare *MECB*. — p. 14, 9 nocte signum *aECBWX* signum nocte *M*. — p. 14, 10 qui *aBWX* quod *MEC*. — p. 15, 13 increpabitur *a rec. brève* corripietur *MEBWX* corripitur *C*. — p. 20, 16 contradicens *aMC rec. brève* contradices *Mcorr.EBWX*. — p. 23, 8 introeundi in *a rec. brève* introeundi *MECBWX*. — p. 25, 1 ullo *a(ch. 45, 5)Mcorr.BX* nullo *a(ch. 72, 5)MECW*. — p. 26, 1 quas (1) *aC* quae *MEBWX rec. brève*. — p. 31, 12 pergent *aECBWX* perget *M*. — p. 32, 6 loquantur *aW rec. brève* loquentur *MECBX*. — p. 37, 1 cella *aEBWX rec. brève* cellula *M* cellulas *C*. — p. 37, 8 longiori *aC* longiore *MEB*<sup>2</sup>. — p. 44, 7 tabulas *aE* tabulis *MCBWX rec. brève*. — p. 46, 4 de script. praep. *aB* praep. de script. *MECWX rec. brève*. — p. 46, 6 audierit *aEBWX rec. brève* audierint *MC* audierint *A*. — p. 46, 10 quae *aECBWX rec. brève* qua *M*. — p. 47, 13 eos *MCBWX om. aE*. — p. 49, 1 commotione *aEBWX* commo(n)itione *M(M<sup>1</sup>?)* communionem *C rec. brève*. — p. 55, 11 § VIII *aE* § VII *M*. — p. 58, 6 namque *aECB rec. brève* nam quae *M* nam in ea quae *WX*. — p. 65, 6 dabuntque *aECWX* dabunt(que) *M(M<sup>2</sup>)* et dabunt *B*. — p. 66, 2 eius *aWX* illius *MECB rec. brève*. — p. 66, 3 scandalizauerit *aB* scandalizauit *MWX rec. brève* -bit *ECA*. — p. 66, 9 ultionis *aAB<sup>1</sup>X* (2) ultionis *MCWB<sup>2</sup>* -nem *E*. — p. 68, 11 dimiserit *aECBWX rec. brève* demiserit *M*. — p. 68, 18 potuerint *aB<sup>2</sup>WX rec. brève* poterint *MC* potuerit *B<sup>1</sup>*. — p. 69, 6 iniuste *aB<sup>2</sup>* iniustitiae *MBWX*. — p. 112, 14 I *aE* iota *FG T M*. — p. 112, 22 uacemus *aEFG* uacemur *M*. — p. 113, 25 tu odisti *a* tu odis *FG* odisti *M* odis tu *E*. — p. 120, 22 uestros] *om. aFG* uestros *M*. — p. 120, 24 reuertatur *aFG* reuertetur de *M*. — p. 122, 28 habeamus *aFG* habemus *M*. — p. 122, 29 sunt *aFG* sint *M*. — p. 123, 15 propositi *a* proposito *FG* prepositi *M*. — p. 123, 16 traditiones *aM* traditionis *M(corr.)G*.

### § 4. LES FRAGMENTS COPTES.

Si les fragments coptes (3), malheureusement trop peu étendus, sont d'un intérêt capital pour juger de la valeur de la traduction hiéronymienne, ils ne sont pas moins importants pour établir le

(1) Les éditions de Statius, Ciaconius et Gazaenus ont *quas*.

(2) Les éditions de Statius, Ciaconius et Gazaenus ont *ullionis*.

(3) M. le professeur Lefort édita les fragments coptes dans le *Muséon*, 1927, t. XL, p. 31-64. Il a bien voulu reproduire cette édition en appendice à notre travail, p. 155-168. — Nous citons d'après celle-ci.



texte lui-même de cette version. Grâce à eux, le choix entre différentes variantes, à première vue également acceptables, devient aisé et sûr (1).

Sont fautives les variantes suivantes de *M* :

P. 39, 16 neque lauabit aut abluet turpiter, praeter modum *P* (p. 163, 15) (2) nec lauabitur, nec aqua omnino nudo corpore perfundetur *ECBWX* nec lauabitur aqua nudo corpore *M*. — p. 41, 3 in cauerna eorum *P* (p. 164, 8) in risco *CBWX* intrinsecus *M*. — p. 41, 14 speciem ad ungendum *P* (p. 164, 15) ungendum *ECBWX* iungendum *M*. — p. 44, 5 de pistrino autem *P* (p. 165, 5) Dicendum et de pistrinariis *ACBWX om. ME*.

Il en est de même de certaines leçons de *BWX* :

P. 40, 6 secundus uel is *P* (p. 163, 25) secundo et alio *MEC* secundo alio *BWX*.

Par contre le texte copte corrobore d'autres variantes de *M* :

P. 42, 4 domus praepositus eius *P* (p. 164, 18) Praepositus domus eius *M* Praepositus domus (*om. eius*) *ECBWX*. — p. 43, 11 speciem *P* (p. 164, 38) aliquid *M rec. brève et Reg. orient. om. ECBWX*.

Il nous a fait admettre également au § 18 des *Praecepta et Instituta* ces deux variantes attestées par la plupart des manuscrits de la recension brève, mais par aucun manuscrit de la recension longue : p. 59, 14 *natel* (*nutel* rec. longue) ; p. 60, 16 *tumorem* (*timorem* rec. longue) correspondant respectivement à *natator* et *ducatum* du copte (p. 167, 32 et 168, 10).

### § 5. LES « EXCERPTA » GRECS.

Les « Excerpta » grecs (3), eux aussi, sont très utiles pour nous

(1) C'est aussi le copte qui nous a déterminé à accepter une variante propre à *M* au § 15 des *Praecepta*. *M* porte, p. 16, 14, *enbrymii*, *EBWX* *embiasmi*, *C* *enbiasmi*. *Embrimii* correspond au copte Ⲡⲣⲱⲱ : natte, coussin, dont le sens est recevable (Cf. VON LEMM, *Miscellanea coptica*, dans *Ebers Festschrift, Aegyptiaca*, 1897, p. 39 ; repris par W. SPIEGELBERG, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1921, s.v. Ⲡⲣⲱⲱ). *Embiasmi* des autres manuscrits est un mot inconnu, dont le copte ne connaît pas d'équivalent. Le mot *embrimii* se rencontre également dans les *Collationes* de Cassien, I, 23, 4 (*C.S.E.L.*, 13, p. 36).

(2) Nous désignons le texte copte par le sigle *P*.

(3) *Muséon*, 1921, t. XXXIV, p. 61-70 ; et 1924, t. XXXVII, p. 1-28. Dans ce second article, M. le professeur Lefort en donne une édition critique (p. 9-21), qu'il a eu la bonté de mettre également en appendice à la présente

guider dans le choix des variantes attestées par les différentes manuscrits. Cependant, simples extraits (1), ils ne pourront nous renseigner avec autant d'exactitude que le texte copte. C'est ainsi qu'on y trouve un passage du § 2 des *Praecepta* après le § 3, et le § 114 après le § 5 des *Instituta* ; inversion due probablement à l'excerpteur grec plutôt qu'au traducteur latin (2). Voici quelques variantes qui trouvent leur correspondant dans le texte grec (= *Gr*) :

P. 15, 4 γὰρ *Gr* (p. 170, 18) enim *M* sunt *ECBWX rec. brève*. — p. 16, 2 καὶ ἐρωτήσαντος *Gr* (p. 171, 17) et nisi interr. *ECBWX* nisi int. *M* — p. 21, 5 τίς *Gr* alius *MEBWX* alii *C rec. brève*. — p. 27, 2 κατὰ τὴν ἐντολὴν τοῦ εὐαγγελίου *Gr* (p. 175, 15) iuxta euangelii praeceptum *MECB om. WX*. — p. 38, 10 ἐν ὁδοῦ *Gr* (p. 178, 27) in uia *EB* uia *MC om. WX*. — p. 38, 13 κοιμηθῆ ἔκτος τοῦ καθισμάτιον *Gr* (p. 179, 1) dormiat praeter reclinem sell. (cell.) *ECBWX* dormiens subponat nisi reclinem sell. *M* — p. 39, 5 καθισμάτιον *Gr* (p. 179,

étude (p. 169-182). C'est la série *FMN* des *Excerpta* grecs qui a été traduite en éthiopien. Déjà Mgr P. LADEUZE l'avait fait remarquer dans son *Étude sur le cénobitisme pachômien pendant le IV<sup>e</sup> siècle et la première moitié du V<sup>e</sup>* (Louvain et Paris, 1898, p. 270). Grâce à l'obligeance de M. Lefort, nous avons pu avoir entre les mains une traduction d'un manuscrit de Paris (*d'Abbadie 75*, xvii<sup>e</sup> s., ff. 163-165 ; cf. C. CONTI ROSSINI, *Notice sur les manuscrits éthiopiens de la collection d'Abbadie*, dans *Journal asiatique*, 1912-1914, n<sup>o</sup> 132), étroitement apparenté, semble-t-il, aux manuscrits connus jusqu'ici (cf. C. CONTI ROSSINI, *loc. cit.*, n<sup>o</sup> 34 et 101). DILLMANN en a donné une édition dans *Chrestomathia aethiopica* (Leipzig, 1866, p. 57-69), édition qui est à la base de la traduction française de R. BASSET, *Les Apocryphes éthiopiens traduits en français*, fasc. VIII : *Les Règles attribuées à saint Pakhôme* (Paris, 1896, p. 28-40). Le manuscrit de Paris porte également une lacune manifeste correspondant aux §§ 51-73 des *Praecepta* (p. 175, 10 - 177, 18). Certaines de ses leçons se rapprochent, d'autres au contraire s'éloignent du texte grec ; mais tout comme les autres manuscrits éthiopiens, il omet le § 107 des *Praecepta* et donne, contrairement à *FMN*, le § 7 des *Instituta*. Aucun doute n'est donc possible : la version éthiopienne n'est qu'une traduction, à certains endroits inexacte, du groupe *FMN* des *Excerpta* grecs. Nous ne devons donc pas en tenir compte dans cette étude des témoins indirects du texte de S. Jérôme.

(1) Voici les §§ dont le texte grec donne des extraits : *Praecepta* §§ 2, 3, 6, 7, 8-11, 13, 14, 17-20, 21, 22, 23, 28, 30-35, 40, 45, 46, 48, 49, 51, 52-54, 56-60, 62, 65, 71, 73, 77, 81, 84-88, 92-98, 106-107, 109, 111, 113, 116-117, 127, 130-131, 134, 141-144 ; *Instituta* § 6.

(2) Il ne sera peut-être pas inutile de faire remarquer que le copiste grec n'a pas toujours coupé heureusement ses articles : ainsi § 8 (*Praecepta* 78) εἶπερ ὀρθρινή ἐστὶν ὥρα appartient au § suivant ; § 24 (*Praecepta* 77) οὐδὲ τῶν ὄντων ἐν τοῖς πομαρίοις doit être rattaché au § précédent. Le § 54 est un amalgame des *Praecepta* §§ 141 et 142.

14) sellulae *MWX* cellulae *ECB*. — p. 40, 6 ἡ δστις... *Gr* (p. 180, 10) et alio *MEC* alio (*om. et*) *BWX*. — p. 43, 11 εἶδος *Gr* (p. 181, 9) aliquid *M rec. brève om. ECBWX*. — p. 44, 5 περὶ τοῦ ἀρχοκόπου *Gr* (p. 181, 12) Dicendum et de pistrinariis *CABWX om. ME*. — p. 40, 3 l'ordre du latin est identique à celui du grec (p. 180, 3), mais différent de celui du copte.

## CHAPITRE III.

## DATE ET AUTHENTICITÉ

## § 1. DATE.

S. Jérôme lui-même, dans sa préface, précise l'époque à laquelle il traduisit en latin la version grecque de la Règle pachômienne : « ... maerens super dormitione sanctae et uenerabilis Paulae, — quia diu tacueram et dolorem meum silentio deuoraueram... ut erant de aegyptiaca in graecam linguam uersa, nostro sermone dictaui (1) ». La mort de S<sup>te</sup> Paule devant être fixée au 26 janvier 404 (2), ce fut probablement au cours de cette année que le solitaire de Bethléem dicta sa traduction.

## § 2. AUTHENTICITÉ.

Nous n'entendons examiner ici que l'authenticité de l'œuvre de S. Jérôme (3). L'accord unanime des manuscrits ne permet aucun doute. Mais possède-t-on l'œuvre au complet?

(1) *Praefatio*, § 1, p. 3, 4-5 et 4, 10-16.

(2) F. CAVALLERA, *Saint Jérôme. Sa vie, son œuvre*. Paris et Louvain, 1926. Première Partie, t. II, p. 162.

(3) La question de savoir si ces écrits appartiennent réellement à S. Pachôme, Théodore et Orsiesius a été bien étudiée par Mgr LADEUZE, *op. cit.*, p. 112-114 et 268-269. Remarquons toutefois (cf. *op. cit.*, p. 272 n. 3) que les §§ 1-8 des *Praecepta* font partie de la Règle et non de la préface de S. Jérôme, comme le prouve leur présence dans les *Excerpta* grecs. Quant aux Lettres de S. Pachôme, jusqu'ici aucun texte copte renfermant les sigles de l'alphabet n'a été retrouvé. Il ne paraît cependant pas douteux que pareilles Lettres aient existé, car on en trouve au moins des traces dans la littérature copte : p. ex. dans un codex chenoutien (cf. ZOËGA, *Catalogus Cod. copt. mss.*, Rome, 1810, p. 468), f. 230 : « Un Frère bon savant pieux a dit dans sa littérature épistolaire : dis à ω, et ne laisse pas ω te dire », et en marge en face de la citation : « à propos de notre

A lire la préface du traducteur, l'on ne peut dire avec précision ce qu'il entend par les « *Praecepta Pachomii, Theodori et Orsiesii* » et les « *epistulae signis quibusdam et symbolis absconditos sensus inuoluentes* » (1).

Gennade au chapitre 7, 8 et 9 de son *De Viris illustribus* est plus explicite. Nous transcrivons ici son texte d'après l'édition de E. C. Richardson (2) :

Pachomius monachus, uir tam in docendo quam in signa faciendo apostolicae gratiae et fundator Aegypti coenobiorum, scripsit regulam utrique generi monachorum aptam, quam angelo dictante perceperat (3).

Cette Règle paraît correspondre à l'ensemble des prescriptions contenues dans les *Praecepta, Praecepta et Institula, Praecepta atque Iudicia, Praecepta ac Leges*.

Scripsit et ad collegas praepositurae suae epistulas, in quibus alphabetum mysticis tectum sacramentis, uelut humanae consuetudinis excedentem intellegentiam, clausit solis credo gratiae uel meritis manifestum, id est, ad abbatem Cornelium unam (III), ad abbatem Syrum unam (IV), ad omnium monasteriorum praepositos, ut in unum antiquius monasterium, quod lingua aegyptiaca uocatur Bau, congregati paschae diem uelut aeterna lege concelebrent, epistulam unam (V), similiter ad diem remissionis, quae mense augusto agitur, ut in unum praepositi congregentur, epistulam unam (VII), et ad fratres, qui foras monasterium missi fuerant operari, unam (VIII).

Nous avons mis entre parenthèses les différentes épîtres auxquelles Gennade fait allusion. Chose curieuse, toutes sont mentionnées, sauf celles qui contiennent des passages énigmatiques, c'est-à-dire les nos I, II, VI, IX, X et XI de notre édition.

Père Pachôme ». C'est évidemment un correspondant à la Lettre I de S. Jérôme (p. 77, 14) : « Cane tu Ω, ne forte Ω tibi canat ».

(1) *Praefatio*, § 1, p. 4, 7-8 et § 9, p. 9, 4-5.

(2) O. v. GEBHARDT et A. HARNACK, *Texte und Untersuchungen z. Gesch. d. altchristl. Lit.* t. XIV, fasc. 1, Leipzig, 1896, p. 56 et suiv.

(3) Contrairement à ce que pense R. BASSET dans ses *Apocryphes éthiopiens*, fasc. VIII, p. 11, il ne s'agit pas ici de la « Règle de l'ange » de l'histoire lausique de Pallade (PG. 34, 1099-1105). Gennade s'inspire ici probablement du lemma de son manuscrit (cf. lemma de la recension brève : « angelo reuelante conscripsit », « ab angelo traditam »). Peut-être est-ce une allusion à la préface de S. Jérôme (p. 4, 9) : « iuxta praeceptum Dei et angeli, qui... missus fuerat ».



Chap. 8 : Theodorus, successor gratiae et praepositurae supra dicti abbatis Pachomii, scripsit ad alia monasteria epistulas Sanctarum Scripturarum sermone digestas ; in quibus tamen frequenter meminit magistri et institutoris Pachomii, et doctrinas eius ac uitae ponit exempla, quae ille ut doceret, angelo administrante didicerat <sup>(1)</sup>. Simul et hortatur permanendum in proposito cordis et studii et redire in concordiam et unitatem eos qui post abbatis obitum, dissensione facta, a coetu semetipsos absciderent unitatis. Sunt autem huius Exhortationis epistulae tres.

Les manuscrits n'ont qu'une seule épître de Théodore, dont le contenu concorde assez bien avec la première partie de la description de Gennade : on n'y parle pas de « redire in concordiam et unitatem », on n'y trouve aucune allusion claire à une dissension. Des trois épîtres de Théodore, deux sont vraisemblablement perdues.

Chap. 9 : Oresiesis monachus, amborum, id est Pachomii et Theodori collega, uir in Scripturis ad perfectum instructus composuit librum diuino conditum sale totiusque monasticae disciplinae instrumentis constructum et, ut simpliciter dicam, in quo totum paene Vetus et Nouum Testamentum compendiosis dissertationibus iuxta monachorum dumtaxat necessitatem, inuenitur expositum ; quem tamen uice testamenti prope diem obitus sui fratribus obtulit.

Aucun doute n'est possible, il s'agit ici du *Liber* d'Orsiesius, aux citations scripturaires si nombreuses, et dont il est dit dans le lemma : « quem moriens pro testamento fratribus tradidit ».

On pourrait se demander si les §§ 143-144 des *Praecepta* sont également authentiques. *M* et *E*, en effet, les donnent comme des pièces séparées, sans aucune allusion à S. Pachôme ou S. Jérôme. L'accord des autres manuscrits et la présence d'une partie du § 143 et du § 144 en entier dans les extraits grecs dissipent toute hésitation.

Il n'en est pas de même des *Monita S. Pachomii*, que Holstenius avait insérés avant les épîtres de S. Pachôme. Aucun manuscrit de la Règle, tant de la recension longue que de la brève, ne les connaît. Seuls quelques manuscrits italiens les ont conservés avec d'autres opuscules ascétiques et jamais ils ne sont attribués à S.

(1) Rappelons-nous que dans son épître, Théodore parle jusqu'à quatre fois des *praecepta patris nostri*.

Jérôme <sup>(1)</sup>. Dès lors toutes les raisons qu'on avait pour les attribuer à ce dernier, s'évanouissent <sup>(2)</sup>.

## CHAPITRE IV.

### LES ÉDITIONS

#### § 1. LES ÉDITIONS DE LA RÈGLE.

1575. — *S. Pachomii, coenobiorum quondam per Aegyptum fundatoris Regula e Syriaco Graecoq. in Latinum a B. Hieronymo conuersa. Item B. Anselmi de uita aeterna sermo. Vtrumq. numquam antea, nunc autem ab Achille STATIO Lusitano primum editum.* — Romae, Apud Haeredes Antonii Bladij Impressores Camerales.

La Règle de S. Pachôme ne fut d'abord connue que dans sa recension brève. L'édition de 1575 la reproduit pour la première fois en un petit volume in-8° de 30 pages non chiffrées. Fort rare, elle n'existe à notre connaissance, ni en Belgique ni en Allemagne <sup>(3)</sup>. Il ne sera donc pas superflu de transcrire la lettre que l'éditeur imprima à la fin de son volume :

Lectori sal. Da veniam lector aequissime tot vel erroribus, vel dubitationibus nostris. Etenim librorum copia deficie-

(1) On trouve de curieuses ressemblances entre l'épître III et les *Monita* :

<i>Monita.</i>	<i>Épître III.</i>
p. 151, 2 Honora Deum et ualebis. Memor esto gemitus, quos perpesi sunt sancti.	p. 79, 10. Honora Dominum et confortaberis. Memento gemitus sanctorum.
p. 151, 15 Nunc igitur tempus placendi Domino, quia salus in tempore tribulationis acquiritur. Ne ergo tantummodo credulitatem fidei in tempore laetitiae teneamus, et in tempore tribulationis ab eadem recedamus. Scriptum est enim : Si uoueris uotum Domino, ne moram feceris reddere illud, et in tribulatione ne deficias.	p. 84, 5. Nunc tempus est ut operemur Domino, quia salus nostra in tempore est angustiae. p. 84, 9. Non est enim fides, quae tantum tempore gaudii est, et deficit in tempore tribulationis. Scriptum est... Si uoueris Domino, ne moreris reddere... imple opere ut in tribulatione quoque salutem merearis a Domino.

(2) Cf. GALLAND, *Biblioth. Veterum Patrum*, Venise, 1768, t. IV, p. xxix (PG. 40, 943-944).

(3) Nous en avons trouvé un exemplaire à la Bibliothèque Nationale de Paris (*H. 20097*), un autre à la Vaticane (*Stampati, Raccolta prima V, 1960*).

bamur atq. in Pachomij regula siue praeceptis illis excu-  
dendis unum tantum, quod habuimus, exemplum parum  
accurate scriptum fuit. Quare coniectura saepe, ut uides,  
pro libris usi sumus. Quaedam autem quia uel ecclesiastico,  
uel Syriaco more dicta uidebantur, cuiusmodi est illud extre-  
mum, Confractio uirgae gloriosae de Esaia, pro, Esaiae, te-  
mere mutare noluimus. Vt enim in conuertendis Biblijs  
Beatus Hieronymus interpres Hebraismos saepe retinuit, sic  
hic fortasse Syriaismos idem conseruarit. Quo uero loco in  
principio, Sexta sabbati, legis, uel sexta et sabbato, scriben-  
dum fuit, uel quare sic dixerit, prorsus ignoramus. Tu uero  
fruere, ut potes, et quod praestare potuimus, in partem acci-  
pias bonam, rogamus. Vale.

Si l'on veut jeter un coup d'œil sur notre appareil critique, où  
cette édition est reproduite sous le sigle s, on verra que l'unique  
manuscrit consulté par Statius est étroitement apparenté au groupe  
*IHS* de la recension brève. A ce groupe appartient également le  
manuscrit d'Oxford dont nous parlions plus haut (1), lequel a des  
variantes propres communes avec Statius. Toutefois notre éditeur  
doit avoir eu sous les yeux quelque manuscrit apparenté à celui  
d'Oxford, et non pas ce manuscrit même, car dès les premières  
lignes du prologue nous trouvons ces divergences : dans Statius  
« Qvamvis acutus gladius et leuigatus... sordescit robigine », en  
accord avec les autres manuscrits ; dans Oxford « Quamuus acutus  
gladius et bene leuigatus... sordescit (om. rubigine) ».

1588. — *Ioannis Cassiani Eremitae. De Institutis renuntiantium  
Libri XII, Collationes Sanctorum Patrum XXIV*, ab innumeris  
pene mendis auxilio vetustissimorum codicum expurgatae et  
ad suam integritatem restituta... Accessit *Regula S. Pachomii*,  
quae a S. Hieronymo in Latinum sermonem conuersa est, multo  
emendatior quam antea. — Romae, Typ. Vat.

La seconde édition de la recension brève, donnée en appendice  
aux œuvres de Cassien aux pages 649 à 667, fut exécutée d'après  
les indications de Ciaconius et Carafa, comme l'indique la préface  
de Dominique Basa (typographus). Quoi qu'en dise l'éditeur, on  
ne peut la qualifier de « multo emendatior quam antea ». Elle  
reproduit à peu de choses près celle de Statius. Nous ne croyons  
pas qu'on ait consulté de nouveau manuscrit, si ce n'est pour la  
préface de S. Jérôme dont le § 4 est inséré dans le texte, alors qu'il  
est omis par tous les manuscrits de la recension brève, sauf ceux

(1) Cf. p. xxxvi, note 4.

du Mont-Cassin *LK*. Dans le reste du texte, plus aucune trace  
de cette tradition. Les autres différences furent souvent suggérées  
par les notes marginales de Statius lui-même et jamais appuyées  
par d'autres manuscrits. Ciaconius, le premier, fait commencer la  
Règle aux mots « Haec sunt Praecepta... » c'est-à-dire au § 8 des  
*Praecepta* de la recension longue ; cependant la tradition manus-  
crite de la recension brève est unanime à situer l'incipit au § 3  
du Prologue de S. Jérôme.

L'édition de 1588 fut rééditée à Lyon en 1606 et à Rome en 1611 (1).

1616. — *Ioannis Cassiani presbyteri, quem alii Eremitam, alii  
Abbatem nuncupant, Opera omnia*. Nouissime recognita, repurgata,  
et notis amplissimis illustrata. Quibus accessere aliae eiusdem ar-  
gumenti opuscula, quorum Elenchum sequens pagina exhibebit.  
Studio et opera D. Alardi GAZAEI, Coenobitae Vedastini O.S.B.  
— Duaci, Typ. Balt. Belleri.

Elenchus... Tomo primo... *Regula S. Pachomii olim a S. Hiero-  
nymo latine translata, nunc etiam scholiis et notis illustrata*.  
[p. 533-576].

Gazaeus ne fait que reprendre l'édition de Ciaconius. Il n'a con-  
sulté aucun nouveau manuscrit et s'est contenté, soit de choisir  
l'une ou l'autre variante que Ciaconius avait mise en marge, soit de  
corriger légèrement le texte, de sa propre autorité. Gazaeus eut  
plusieurs rééditions. Nous en donnons les principales d'après Schoe-  
nemann (2) : 1628 à Cologne et à Arras (cette édition-ci fut légè-  
rement corrigée par Gazaeus lui-même) ; 1642 à Paris ; 1722 à  
Francfort et 1733 à Leipzig. C'est cette dernière édition que  
Migne a reprise dans sa Patrologie latine, au tome L (1865), col.  
271-302.

Avant lui cependant, plusieurs éditeurs l'avaient reproduite  
mais sans en garder les notes. Citons :

1618. — *Magna Bibliotheca Veterum Patrum et antiquorum  
scriptorum Ecclesiasticorum*, primo quidem a MARGARINO DE LA  
BIGNE... collecta et tertio in lucem edita, nunc uero plus quam  
centum Authoribus et opusculis plurimis locupletata... opera et  
studio doctissimorum in alma Uniuersitatis COLONIAE AGRIPPINAE  
theologorum et professorum. — Coloniae Agripp., sumpt. A. Hie-  
rati. (*Regula Pachomii* : t. IV, p. 31-36).

(1) C. T. G. SCHOENEMANN, *Bibliotheca historico-litteraria patrum latinorum*,  
Leipzig, 1794, t. II, p. 686-687, reproduit par MIGNE, PL. 49, 19.

(2) C. T. G. SCHOENEMANN, *Bibliotheca patr. lat.*, t. II, p. 691, (PL. 49, 19-  
22).



La *Magna Bibliotheca* fut rééditée à Paris en 1644.

1626. — *Fundamina et Regulae omnium ordinum monasticorum et miliarium*: quibus, asceticae religionis status a Christo institutus ad quartum usque saeculum producitur, et omnes ordinum Regulae postmodum conscriptae, promulgantur, auctore R. P. F. Prosp. STELLARTIO, O.S.P.Aug. — Duaci, Ex off. Balt. Belleri. (Regula Pachomii: pp. 113-135 [lege 133]).

1677. — *Maxima Bibliotheca Veterum Patrum et antiquorum scriptorum Ecclesiasticorum primo quidem a MARGARINO DE LA BIENE... edita, deinde celeberrimum in Uniuersitate Coloniensi Doctorum studio, hac tandem editione LUGDUNENSI ad eandem coloniensem exacta, nouis supra centum authoribus et opusculis haecenus desideratis locupletata et in Tomos XXVII distributa.* — Lugduni, apud Arrissonios. (Regula Pachomii: t. IV, p. 86-91).

\*  
\*\*

Ce n'est qu'en 1661 que, pour la première fois, fut imprimée la recension longue de la Règle de S. Pachôme. A cette date parut à Rome chez Mascardus, l'édition du *Codex Regularum* de S. Benoît d'Aniane, préparée par Lucas Holstenius, mort quelques mois auparavant :

1661. — *Codex Regularum*, quas sancti Patres monachis et uirginibus sanctimonialibus seruandas praescribere, collectus olim a S. Benedicto Ananiensi abbate. Lucas HOLSTENIUS Vat. Bas. Can. et Biblioth. Praef. in tres partes digestum auctumque edidit. — Romae, excudit Vit. Mascardus. (Pachomius: t. I, p. 53-95).

D'après la préface, l'éditeur se basait sur la copie d'un codex très ancien de Saint-Maximin de Trêves, qui doit être identifiée avec *m* <sup>(1)</sup>. Toutefois Holstenius n'utilisa pas *m*, mais une copie de *m*, faite pour le cardinal Chigi. Était-elle défectueuse? Holstenius a-t-il travaillé avec trop de hâte? Y eut-il négligence de l'éditeur? En tout cas, cette édition fourmille de lectures fautives et d'omissions regrettables, au point de rendre parfois le texte inintelligible. Holstenius en confronta le texte avec les éditions de la recension brève: d'après celles-ci, il inséra les articles 192 et 193. Le § 189 qu'aucun manuscrit de la Règle ne contient a été repris par lui à un ouvrage que nous n'avons pu identifier. En appendice de l'édition se trouvent quelques variantes d'un manuscrit du Mont-Cassin (= *L* ou *K*) et d'un autre du Vatican (= *V*).

(1) H. PLENKERS, *Untersuchungen*, p. 11-12.

L'édition de 1661, réimprimée à Paris en 1663 avec des fautes nouvelles, fut reprise d'après ce texte infidèle et légèrement corrigée par BROCKIE, en 1759, à Augsbourg.

Lorsqu'en 1735 Vallarsi édita les œuvres de S. Jérôme, il reprit la traduction de la Règle pachômienne à l'édition de Holstenius de 1663 et la corrigea d'après les éditions de la recension brève :

1735. — *Sancti Hieronymi stridonensis presbyteri Operum Tomus II post monachorum O.S.B. congr. S. Mauri recensionem denuo ad... studio ac labore Dom. VALLARSII...* — Veronae. (Pachomius: p. 49-81).

Vallarsi fut réédité en 1767.

Galland reproduit l'édition de Holstenius de 1661, après l'avoir corrigée d'après les notes de Vallarsi et les éditions de la recension brève <sup>(1)</sup>.

1768. — *Bibliotheca Veterum Patrum antiquorumque Scriptorum*, postrema lugdunensi multo locupletior atque accuratior, cura et studio Andreae GALLANDII presb. congr. oratorii. — Venetiis, ex typ. I.-B. Albritii Hier. filii. (Pachomius: t. IV, p. 717-734).

Cette dernière édition est reproduite au tome XXIII (1883) col. 65-90 de la *Patr. lat.* de Migne.

1923. — *S. Pachomii abbatis tabennensis Regulae monasticae. Accedit S. Orsiesii, eiusdem Pachomii discipuli, Doctrina de Institutione monachorum.* Collegit, edidit, illustrauit D. D. P. B. ALBERS. — Bonnae, P. Hanstein (Flor. Patrist. Nova series XVI).

M. B. Albers n'a pas eu la main heureuse. Les manuscrits du Mont-Cassin, qu'il prend comme base, sont, nous l'avons vu <sup>(2)</sup>, les moins bons de la recension brève. Il rejette la recension longue dans l'appareil critique, et n'en donne d'autres témoins que les éditions antérieures et le manuscrit de Wurzburg *W*, représentant lui aussi d'un texte assez corrompu. Si l'on ajoute que l'impression fut surveillée avec trop peu de soin et qu'il y a, çà et là, quelques fautes de lecture, on ne trouvera pas exagérées les critiques qui accueillirent cette publication <sup>(3)</sup>.

(1) Cf. PG. 40, 946, où la préface de Galland est reproduite.

(2) Cf. p. xxxvii-xxxviii.

(3) *Muséon*, 1923, t. XXXVI, p. 128-129 (L. TH. LEFORT). — *Revue bénédict.*, 1925, t. XXXIV, *Bulletin d'ancienne litt. chrét. latine*, n° 482 (B. CAPELLE).

La préface « Quamuis acutus gladius » a également été reproduite sous une forme très défectueuse par Martianay :

1706. — SANCTI EUSEBII HIERONYMI stridonensis presb. *operum* Tomus quartus... complectens... cunctas alias Epistolas ordine chronologico... Studio ac labore D. Ioh. MARTIANAEI.—Parisiis (t. IV, p. 809-810, dans la huitième classe des Lettres).

Les §§ 143-144 des « Praecepta » ont été édités par D. Martène d'après un manuscrit de l'abbaye de Saint-Amand à Elnone, que l'érudite bénédictin date « ante DCCC annos » (= IX-X<sup>e</sup> s.). Le titre « Sententia de regula deuotarum » montre que le texte est apparenté à celui des manuscrits *ME* :

1753. — *Veterum scriptorum et monumentorum ecclesiasticorum et dogmaticorum amplissima collectio...* Edm. MARTÈNE ... et Urs. DURAND. — Parisiis (t. IX, col. 160).

## § 2. LES ÉDITIONS DES LETTRES DE S. PACHOME ET S. THÉODORE.

Holstenius les édita pour la première fois en 1661, en même temps que la recension longue de la Règle. Elles furent reprises par les éditions de 1663 et 1759, et également par Vallarsi, Galland et Migne (*Patr. lat.*, t. XXIII (1883), col. 91-106). L'épître de S. Théodore a été également insérée dans la *Patr. graeca*, t. XL (1863), col. 1101.

## § 3. LES ÉDITIONS D'ORSIESIUS.

D'après Fabricius la première édition de la Doctrine d'Orsiesius aurait été imprimée à Cologne en 1538 (1). Nous n'avons pu mettre la main sur cet ouvrage, ni sur la première édition de 1575 de la *Bibliotheca Veterum Patrum* qui, toujours d'après Fabri-

(1) Cf. J. A. FABRICII, *Bibliotheca latina mediae et infimae aetatis cum supplemento* C. SCHOETTGENII, Florence, 1858, t. V et VI, s.v. *Oresiesis*, p. 164 : « Eadem ex editione veteri Coloniensi A. 1538. 8. repetita in Bibliothecis Patrum Parisiensibus, Coloniensi et Lugdunensi, tom. IV ». — D'après Io. GOTTFRIDI OLEARII, *Bibliotheca scriptorum Ecclesiasticorum* (Iena, 1711, t. II, p. 47), l'édition d'Orsiesius daterait de 1536 et aurait été imprimée en appendice au *De Vita contemplativa* de Pomerius sous le nom de Prosper : « Extant adhuc Orsiesis Regulae de Institutis monasticis Bibl. Patr. IV p. 92 ad calcem Prosperi de Vita contemplativa, Colon. 1536. 8 ».

cius, ne fait que reprendre le texte de 1538. Nous n'avons eu sous les yeux que la seconde édition de de la Bigne :

1589. — *Sacrae Bibliothecae Veterum Patrum seu scriptorum Ecclesiasticorum Tomus quintus*, qui conscriptas ab illis Paraeneses ex varia de moribus opuscula complectitur, per Margarinum DE LA BIGNE ex alma Sorbonae Schola theologum doctorem Parisiis. Editione secunda. Parisiis. (Oresiesis : p. 1301-1322).

La doctrine d'Orsiesius dans cette édition (*B*) remonte très probablement à *m*, le manuscrit qui est à la base de l'édition de Holstenius (*H*). Nous y trouvons, en effet, toutes les variantes propres à *m* et particulièrement une série d'inversions, qui furent marquées d'un trait rouge dans le manuscrit de Cologne pour indiquer ainsi l'erreur du copiste. Voici la liste de toutes les leçons où *m* diffère de *M* :

p. 109, 15	Deus induxit <i>M</i>	'induxit 'Deus <i>m</i>	induxit Deus <i>BH</i>
p. 112, 4	in futuro <i>M</i>	'futuro 'in <i>m</i>	in futuro <i>BH</i>
p. 113, 4	ipsi ne digito <i>M</i>	'ne digito 'ipsi <i>m</i>	ipsi ne digito <i>BH</i>
p. 118, 3	domuum <i>M</i>	domorum <i>m</i>	domorum <i>BH</i>
p. 123, 5	quod <i>M</i>	<i>om. m</i>	quod <i>H om. B</i>
p. 126, 18	sua loquitur <i>M</i>	'loquitur 'sua <i>m</i>	loquitur sua <i>BH</i>
p. 133, 23	militiam caeli <i>M</i>	'celi 'militiam <i>m</i>	caeli militiam <i>BH</i>
p. 130, 17	his qui <i>M</i>	his quis <i>m</i>	his qui <i>BH</i>
p. 136, 24	si praecepta <i>M</i>	'praecepta 'si <i>m</i>	si praecepta <i>BH</i>
p. 142, 12	Isl <i>M</i>	Isrlis <i>m</i>	Israelis <i>BH</i>

Cette édition se retrouve dans les différentes « Bibliothèques des Pères » : de la Bigne (1575, 1589, 1611, 1624, 1644), celle de Cologne (1618, 1644), celle de Lyon (1677).

Le texte donné par Holstenius à la page 119 de l'édition de 1661, diffère en de nombreux endroits de celui de 1538 repris par les Bibliothèques des Pères : d'ordinaire il s'éloigne plus du texte donné par *m*. Les éditions de 1663 et 1759 l'ont adopté. Mais la Doctrine d'Orsiesius ne passa pas dans l'édition des œuvres de S. Jérôme par Vallarsi. Migne l'a reproduite au tome CIII (1864), col. 453-476 de sa *Patr. lat.* parmi les œuvres de S. Benoît d'Aniane. Avant lui, Galland l'avait insérée également dans sa *Bibliotheca Veterum Patrum* de 1679, au tome V, p. 40-50, mais en y apportant certaines corrections d'après l'édition de Cologne et les fragments contenus dans la *Concordia Regularum* éditée par Ménard. L'édition de Galland est reproduite par Migne dans sa *Patr. graeca* t. XL (1863), col. 869-894 et également par M. B. Albers.



## § 4. LES ÉDITIONS DES MONITA S. PACHOMII.

En 1604, Vossius édita les *Monita* en appendice (p. 130) aux œuvres de Grégoire le Thaumaturge. Il utilisa un manuscrit « aldinus » (1). La *Bibliotheca Patrum* de 1618, Holstenius en 1661, et les rééditions de ces deux ouvrages les ont reproduits d'après cette édition.

## § 5. PRINCIPES DE LA PRÉSENTE ÉDITION.

Il nous reste à donner quelques précisions sur les principes qui ont été suivis dans cette édition.

Dans le paragraphe consacré aux familles des manuscrits de la recension longue, nous avons étudié la valeur respective des différents manuscrits et groupes de manuscrits et exposé les raisons pour lesquelles seuls *MECABWX* ont été retenus pour l'établissement du texte de S. Jérôme (2).

Notre édition des *Monita* se base sur trois manuscrits : *Vatican, lat. 5051 (U)*, du XI<sup>e</sup> s. (3), aux ff. 118<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>; *Vatican, Ross. 346 (R)*, du XV<sup>e</sup> s. (4), aux ff. 69<sup>v</sup>-70<sup>v</sup>; *Arezzo, Bibl. della Fraternalità dei Laici 312 (Z)*, du XII<sup>e</sup> s. (5), aux ff. 234-235. Un quatrième exemplaire de la Bibl. nationale de Turin, *DCCLXXX e II 2*, du XIII<sup>e</sup> s., fut brûlé lors de l'incendie de 1904 (6).

(1) Cf. J. A. FABRICI, *Bibl. lat.*, t. V et VI, s. v. *Pachomius*, p. 179 : «... *monita spiritualia Pachomii ex Manuscr. Aldino Latine edita a Gerharo Vossio in appendice ad Gregorium Thaumaturgum p. 130. Moguntiae 1604, 4. Incipiunt : Honora Deum, et val bis* ».

(2) Cf. p. xxii-xxxii, spécialement p. xxxi.

(3) MONTFAUCON, *Bibliotheca Bibliothecarum*, t. I, p. 130a.

(4) Les deux manuscrits du Vatican nous ont été signalés par Mgr Pelzer, qui a eu l'obligeance de nous en envoyer d'excellentes photographies.

(5) G. MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti d'Italia*, 1896, t. VI, p. 225-226. Nous avons eu entre les mains une collation faite par le conservateur de cette bibliothèque.

(6) PASINI, *Codices MSS bibl. regii Taurinensis Athenaei*, 1749, t. II, p. 255. — MONTFAUCON, *Bibliotheca Bibliothecarum*, t. I, p. 427d signale un autre manuscrit au couvent dominicain de S. Marco à Florence; nous n'avons pu le retrouver.

Pour l'orthographe, aucun des manuscrits n'étant antérieur au IX<sup>e</sup> s., nous nous sommes inspiré d'autres éditions de S. Jérôme : le « *Nouum Testamentum* » de Wordsworth-White (1) et la traduction des *Chroniques* d'Eusèbe, éditée par Fotheringham (2).

La division en articles est celle de *ME*. Pour les *Praecepta ac Leges* et le *Liber* d'Orsiesius, qui n'y étaient pas numérotés, nous avons repris l'ancienne ordonnance de Holstenius.

Nous avons divisé l'appareil critique en deux parties séparées par un tiret : la première donne les variantes proprement dites, d'abord celles de la recension longue, ensuite, en caractères plus petits, celles de la recension brève ; la seconde partie contient les notes marginales, rubriques et divisions des deux recensions.

Afin de ne pas alourdir l'appareil critique nous n'avons pas repris les variantes purement orthographiques et nous n'avons donné d'appareil positif qu'aux seuls passages où plusieurs manuscrits avaient des leçons différentes.

(1) *Nouum Testamentum D. N. I. C. latine secundum editionem S. Hieronymi...* recensuit Ioh. WORDSWORTH... in operis societatem adsumto M. WITHE... Oxford, 1889-1905.

(2) *Eusebii Pamphili Chronici Canones. Latine uertit S. Eusebius Hieronymus.* Edidit F. K. FOTHERINGHAM, Londres, 1923.





## PRAEFATIO HIERONYMI

1. Quamuis acutus gladius et leuigatus, si diu in uagina conditus fuerit, sordescit rubigine et splendorem pristini decoris amittit. Vnde et ego maerens super dormitione sanctae et uenerabilis Paulae, non quo contra praeceptum apostoli facerem <sup>a</sup>, sed quo multorum incisa illius morte refrigeria suspirarem, accepi libros ab

a Cf. *I Thess.* iv, 13

2 si diu] assidui A 3 sordescit rubiginem A splendore pristinae A  
pristinum (*corr. in pristini*) splendorem B(B<sup>2</sup>) 4 et] *om. EC super*  
per A 5 dormitione MBWX dormitionem ECA quo MABWX  
quod EC 6 quo MBWX quod ECA incisa] *om. W*  
7 mortem A

2 diu] assiduitate LK 3 sordescit] *add. tamen T et] om. Scg* 5 dor-  
mitione ISLKscg dormitionem FTV quo SLKscg ut T quod IHV *om. F*  
6 apostoli preceptum H facere F quo SFTLKscg quod I quia V

I Incipit praefatio Hieronimi amen M Incipit praefatio Iheronimi E  
Incipit praefatio beati Iheronimi de regula sancti Pacomii hominis Dei ad Paulam C *corr. in Eustochium C<sup>2</sup>* Item Pacomius A Incipit prologus beati Hieronimi de regula sancti Pachomii abbatis B Incipit prologus Hieronimi presbyteri in regulam sancti Pochumii (-u- *corr. in -o-*) abbatis ab ipso beato Hieronimo (*sic*) de greco in latinum translata W Incipit prologus Ieronimi de regula sancti Pachomii patris nostri X 2 r ME

I Incipit regula sancti (beati D) Pachomii quam angelo reuelante conscripsit, et Ieronimus presbyter de greco in latinum uertit sermonem. Incipit prologus sancti (*om. IS*) Ieronimi IHSs Incipit regula Pachomii que angelo reuelante conscripsit et beatus Ieronimus presbyter de greco in latinum uertit sermonem F Incipit regula sancti Pachomii quam angelo reuelante conscripsit et beatus Ieronimus presbyter de greco in latinum transtulit T Incipit prologus in regula Pachomii hominis Dei ab angelo tradita quam Hieronimus presbyter de greco in latinum uertit sermonem V Incipit prologus sancti Ieronimi presbyteri in regulam Pachomii hominis Dei ab angelo sibi traditam quam idem de greco in latinum conuertit sermone L Incipit prologus sancti Ieronimi presbyteri in regulam sancti Pachomii K S. Pachomii regula a S. Hieronymo in latinum sermonem conuersa. Praefatio sancti Hieronymi Regula S. Pachomii a S. Hieronymo in latinum sermonem conuersa. Praefatio Hieronymi g

homine Dei Siluano presbytero mihi directos, quos ille Alexandria missos susceperat, ut mihi iniungeret transferendos. Aiebat enim quod in Thebaidis coenobiis, et in monasterio Metanoee, quod de Canopo in penitentiam felici nominis conuersione mutatum est, habitarent plurimi latinorum qui ignorarent aegyptiacum graecumque sermonem, quo Pachomii et Theodori et Orsiesii praecepta conscripta sunt. Qui primi per Thebaidem et Aegyptum coenobiorum fundamenta iecerunt iuxta praeceptum Dei et angeli, qui a Deo sub hanc ipsam institutionem missus fuerat. Itaque quia diu tacueram et dolorem meum silentio deuoraram, urgebant autem missi ad me ob hanc ipsam causam. Leontius presbyter et ceteri cum eo fratres, accito notario, ut erant de aegyptiaca in graecam linguam uersa, nostro sermone

1 Silbano A 2 Alexandria EB<sup>1</sup>W<sup>1</sup>X Alexandriam MB<sup>2</sup>W<sup>2</sup> Alexandria C ab Alexandria A missos MEA mi(ssos) B(B<sup>2</sup>) missus CWX mihi] nobis C 3 Agebat A enim] om. B Thebaidis M Tebaidis E Thebaydis C Tebaycis A Thebaicis BWX 4 Metanoee quod de Canopo] Metano et equo deca nouo quod M Metano ex quo decano E Mohetano ex quo deca(na)bo C(C<sup>2</sup>) Moethano et quod de Canobo A Methano et quod de Canopo B add. in marg. in al. et equo deca nouo quod B<sup>2</sup> Methano quod de canopo WX penitentia C 5 felici ECWX felici MA felici(s) B(B<sup>2</sup>) conuersionem A conuersione dictum est E habitare C 6 ignorarent MCBW ignorant E ignorent AX 7 et Orsiesii MEA et Orsiesi CB ac Syri WX 8 Thebaidem MBWX Tebaydem A Thebaidam EC 9 ingerunt (corr. in iecerunt) C(C<sup>2</sup>) 10 a Deo sub BWX ad eos ob MECA 11 tacui WX 12 deuoraram EWX deuoueram M deuorarem CB deuorabam A urgebant B urgebant MECA arguebant WX 13 ob... causam] om. W ipsam] om. C causam ipsam A presbyter] om. W 14 cum] qui quum C 15 aegyptiaca] egyptiacam C egyptia A uersam in CA nostro] add. latino WX sermonem dictabit A

1 ipse IHSs 2 ab Alexandria IHSFTVLKs Alexandria cg ut] et F iniunxerat F 3 agebat F in cg om. IHSFTVLKs thebaidis IFc thebaycis S thebaicis HTVLKs Thebaide (om. coenobiis) g 4 monasterio IHSF Kscg monasteriis TVL Metanoee cg media nocte I moeta nocte H moeta moete S moetanoete F metanete TV moetanete LK Moeta nocteq. (in marg. Forte, Metanoee quod de Tanobo in penitentiam felici etc.) s quod] om. s Canopo TVLK Canabo HS Canobo IF Tanobo scg felici g felici IHSFTVLKsc felici S paenitentiam] prouincia S 5 mutatus S 7 Orsie F 8 thebaidam IHS 9 iacierant S iacierunt IHV (corr. in iacerunt H) 10 a Deo sub IHSFTVLKscg ipsam] hanc S om. IHS hac institutione H 11 fuerat cg uenerit IHSFTVLKs quia (in marg. Forte, qui) s 12 deuoraram FTscg deuoraueram IHS deuoueram VLK 13 hanc] hoc I ipsam causam VLKcg causam ipsam IHSFTs 15 greca lingua HS uersam F in nostro LK

dictaui: ut et tantis uiris imperantibus, ne dicam rogantibus, oboedirem, et bono, ut aiunt, auspicio longum silentium rumperem; reddens me pristinis studiis et sanctae feminae refrigerans animam, quae monasteriorum semper amore flagrauit, et quod uisura erat in caelo hic in terris meditata est; uenerabilis quoque uirgo Christi, filia eius, Eustochium haberet quod sororibus agendum tribueret, nostrique fratres aegyptiorum, hoc est, Tabennensium monachorum exempla sequerentur.

2. Qui habent per singula monasteria patres, et dispensatores, et ebdomadarios, ac ministros, et singularum domuum praepositos: ita ut una domus quadraginta plus minusue fratres habeat qui oboediant praeposito, sintque pro numero fratrum triginta uel quadraginta domus in uno monasterio, et ternae uel quaternae domus in unam tribum foederentur: ut uel ad opera simul

1 ut et MEABX et ut CW nec CA 2 oboedirem et] obedire me A 3 rumpere A reddens] credens C pristina C studiis et] om. WX 5 fragrabit A flagrau(it) B(B<sup>2</sup>) et] est A 7 filia... haberet] felicia et eustociam habere A Eustothium add. in marg. Eustotia E haberet MEC ha(beret) B(B<sup>2</sup>) om. WX quod... tribueret M om. ECABWX -beret quod... tribueret B<sup>2</sup> in marg. et sup. ras. 8 aegyptiorum] egypti A 9 Tabennensium] tabennensium M tabennensium EX thabennensium CAW th(abennensium) B(B<sup>2</sup> sup. ras.) 10 sequerentur MECBW mererentur A sequuntur X 12 eb(doma)darios C (sup. lin. C<sup>2</sup>) et singularum] in singularum A 13 domuum EX domorum MW domum CA domu(um) B(B<sup>2</sup>) 14 qui oboediant praeposito] quo hoberiant praepositi A om. WX oboediant EC hoberiant A oboediunt MB deest WX 15 sintque corr. in suntque M pro] per E nonaginta (corr. in quadraginta) C(C<sup>2</sup>) 16 domos CA uno M om. ECABWX trine B terne quaterne E terne quaterne C domos CA 17 unam tribum CAWX una tribu ME u(na)/tribu/ B(B<sup>2</sup>)

1 et] om. S ne dicam rogantibus] om. S 2 longum] om. T 4 refrigerantis F 6 hoc scg mediata I est] om. s Christi] om. IHSs filia eius] om. cg 8 agendum] legendum g 9 thebensium IS Thabensium HS 12 singularum IHF 13 domorum IHSFTVLKscg una domus LK in una domo IHSFTVscg 14 habeat VLKcg habent IHSF habeantur T habitent scg que I oboediat c praeposito] add. qui super eos constitutus est LK 15 sintque cg suntque IHSFVLKs sunt namque T 16 domos I o loco V uno] om. S 17 unam tribum IHSFTVLKscg add. adunati fratres LK federentur Vcg federantur IHSFTLKs et ut I uel ut H operam V



uadant, uel in ebdomadaram ministerio sibi succedant per ordinem.

3. Quicumque autem monasterium primus ingreditur, primus sedet, primus ambulat, primus psalmum dicit, primus in mensam extendit manum, prior in ecclesia communicat; nec aetas inter eos quaeritur sed professio.
4. Nihil habent in cellulis praeter psiathium et quae infra scripta sunt: duo lebitonaria, quod genus absque manicis aegyptii uestimenti est, et uno iam adtrito ad dormiendum uel operandum, et amictu lineo, cucul-  
10  
lisque duobus, et caprina pellicula, quam meloten uocant, balteolo lineo et gallicis ac bacillo, itineris sociis.

*I* ebdomadorum *C*      4 primus sedet] *om.* *WX*      primus in mensam extendit manum primus psalmum dicit *BWX*      dicat *A*  
5 manum] *add.* suam *E*      prior] primus *C*      6 communicet *corr.* in communicat *M*      7 praeter] *add.* aut *E*      psiathium *M* psiathium *E* psiathium *CB* ispiatum *A* psiathium *WX*      8 dua *A*      duobus leuitonariis *M*      leuitonar- *semper* *MECA* libitonar- *semper* *BWX*  
absque manicis aegyptii uestimenti est *ME* absque man(i)cis egyptii uestimenti est *C* (*sup. lin.*) absque manicis egyptii uestimenti est *A* (ue)stimenti absque manicis egyptii portant *B* (*B*<sup>2</sup>) egyptii (egyptii) *X* uestimenti est absque manicis *WX*      9 adtrito] *om.* *A*      10 uel] *add.* ad *A*      amicto *C*      linteo *M*      12 balteolo *MEW* ualteolo *C* baltio *A* balteo(*lo*) *B* (*B*<sup>2</sup>) baltheo *X*      et] hac *A* ac *W*      gallicis *MB*<sup>2</sup> caligis *CWX*      calligis *E*      callicis *A*      gallicis abacillo *B*<sup>2</sup> *sup. ras.*      sociis *CA*      socio *M*      satio *E*      socio *B*<sup>2</sup> *sup. ras.*      Socii *WX*

*I* ebdomadarium *IHS*      2 ordinem] *add.* Aiunt... (§ 9 Prologi) *LK*      3 autem *LKcg om. IHSFTVs*      primus in monasterio *IHSs* in monasterium primus *FT*  
4 sedit *FT* sedens *IHS*      5 mensa manum extendit *cg*      mensa *H*      manus *LK*      prior *IHSFTscg* primus *VLK*      ecclesiam *T*      7 § 4] *om.* *IHSFTVs*  
quae infra scripta sunt] *om.* *cg*      8 lebitonaria c leuitonaria *LKg*  
quod aegyptiis monachis genus uestimenti est sine manicis *cg*      9 aegyptii] monachi egyptii (*corr. in monachis egyptiis*) *L* (*L*<sup>2</sup>) monachis egyptiis *K*      uno... attrito... amictu lineo cucullisque... (*corr. in unum...attritum... amictum lineum cucullosque...*) *L* (*L*<sup>2</sup>) unum... attritum... amictum lineum cucullosque duos (cucullasque duas *cg*) et caprinam pelliculam... balteum (balteolum *cg*) lineum... calligas (gallicis *corr. in gallicas L*<sup>2</sup>)... bacillum (baculum *cg*)... socium *L*<sup>2</sup>*Kcg*      socio *L*

3 III ME      7 III ME

2 explicat prologus *IHSFVs*      3 Quicumque... *Initium regulae apud IHSFTV*  
*LKs* Incipit regula sancti (beati *I*) Pachomii (*add. abbatis I*) *IHSs* Regula Pachomii incipit *F* Incipit regula *K*      1 IFTVL      § SK

5. Aegrotantes miris sustentantur obsequiis et ad omnem copiam praeparatis cibis. Sani maiori pollent continentia: bis in ebdomada, quarta et sexta sabbati, ab omnibus ieiunatur, excepto tempore Paschae et Pentecostes. Aliis diebus comedunt qui uolunt post meridiem; et in caena similiter mensa ponitur propter laborantes, senes et pueros aestusque grauissimos. Sunt qui secundo parum comedunt, alii qui prandii siue caenae uno tantum cibo contenti sunt; nonnulli gustato paululum pane egrediuntur. Omnes pariter comedunt. Qui ad mensam ire noluerit in cellula sua panem tantum et aquam ac sal accipit, siue in uno die uoluerit siue post biduum.

6. (6) Fratres eiusdem artis in unam domum sub uno praepo-

*I* egrotantis (*corr. in* egrotantes) *C* (*C*<sup>2</sup>) (*E*)grotantes (*B*)*B*<sup>2</sup>      miris *ECA*  
*BWX* ministrorum *M*      sustentantes *A*      2 preparatis cibis (cybis *M*)  
*MEA* preparantis cibis *C* prepa(ratis cybis) *B* (*B*<sup>2</sup>) preparantur eis cibi *WX*  
continentiam *A*      3 in ebdomada... omnibus] *om.* *A*      ebdomade *C*  
4 ieiunetur *A* ieiuna(n)tur *B* (*B*<sup>2</sup>) ieiuna/tur *X*      Pasche tempore  
*C*      Pentecosten *EA*      Pentecoste] *C* (*del. -n*)      5 Aliis] *add.* uero *A*  
meridie *EA*      meridie(m) *C* (*C*<sup>2</sup>)      6 mensam ponunt *A*      7 senes] seu senes *C*      estoque grabissimo *A*      estosque (*corr. in* estusque) *C* (*C*<sup>2</sup>)      sunt.  
Quis dum parum *A*      8 secundum *C*      alii qui] aliqui *A*      pran-  
dio sibe cena *A*      9 cotemti *A*      nonnullo (*corr. in* nonnulli) *C* (*C*<sup>2</sup>)  
10 panem *A*      egrediunt *C*      comedunt] *om.* *A*      11 mensa  
*A*      cellam suam *A*      12 aqua *E*      ac sal] hac salem *A*      ac-  
cipiat *corr. in* accipit *M*      13 uiduum *E* biduo *C*      14 artes *corr. in*  
artis *M*      unam] hunum *A*      praeposito congregantur] proposito co-  
gantur *C*

*I* et] *om.* *SV*      2 sani *corr. in* sane qui *F* sane qui *S*      continen-  
tia] abstinentia *IHSFTVLKscg*      3 bis *cg om.* *IHSFTVLKs*      die  
quarta *IHSFTVLKscg*      sexta] *add.* feria *K*      4 excepta Pentecoste *cg*  
tempore] *om.* *IHSFTscg*      Paschae et] *om.* *IHSFTVLKscg*      5 qui  
uolunt comedunt *LK*      6 caena] cella *s*      7 et] *om.* *IHSs*      8 secundo]  
sero *I*      caenae] *in marg.* Forte deest tempore *s*      9 contempti *F*      nonnulli] *add.*  
qui *S*      pane paululum *IHSFTVLKs*      10 et comedunt *I* comedunt] *add.* come-  
denda *L* comedendo *K*      11 uoluerit *S*      in] *om.* *g*      cellula *S* cella  
*IHSFTVLKs*      tantum panem *LK*      12 ac] et *I*      accipiat *IHF*s      accipiet *S*  
in] *om.* *cg*      13 post biduum *LK* in biduo *IHSFTVs* biduo *cg*  
14 §§ 6-9] *om.* *IHSFTVscg*      eiusdem artis] die martis *LK*

*I* v ME      14 vi de artificibus *M* vi E

14 II L § K

sito congregantur, uerbi gratia : ut qui lina texunt sint pariter, qui mattas in unam reputentur familiam, sarcinatores, carpentarii, fullones, gallicarii seorsum a suis praepositis gubernentur, et per singulas ebdomadas ratiocinia operum suorum ad patrem monasterii 5 referant.

7. Omnium monasteriorum principes unum habent caput  
(7) qui habitat in monasterio Bau. Diebus Paschae, exceptis his qui in monasteriis necessarii sunt, ad illum omnes congregantur : ut quinquaginta milia ferme hominum passionis dominicae simul celebrent festiuitatem.
8. Mense cui uocabulum est Mesore, id est Augusto,  
(8) instar iubelei remissionis exercentur dies et peccata omnibus dimittuntur, reconcilianturque sibi qui aliquam 15 habuerint simultatem ; et disponuntur monasteriorum capita, dispensatores, praepositi, ministri, prout necessitas postularit.
9. (9) Aiunt autem Thebaei quod Pachomio Cornelioque et

1 ligna corr. in lina M lanam E 2 huna reportentur familia A  
unum corr. in unam B reputantur B sarcitores E  
3 follones A galligarii M caligarii E calegarii C caliarri A gallicarii BWX 4 gube(r)n(en)tur E (sup. lin.) gubernantur M ebdomadas] domos E 5 ratiocinea C rationicia A 6 referunt M 7 Omnes B princeps M principes... habent] om. A habent M corr. in habetur M<sup>2</sup> caput habent B 8 habitat MCWX habitant E abitant A habita/t B monasteria A Bau CBWX aut A ad E om. M 9 necessaria A 10 congregati sunt A quinq(aginta)C(C<sup>1</sup> in marg.) ferme milia BWX ferme CABWX fere ME 11 (simul ce)lebrent B(B<sup>2</sup> sup. ras.) celebrant E 13 cui]eui cuius C Mesore MWX Mesorem E Messore C Mesorem A Me/sore B 14 iubelei (add. in marg. iubileum) E(E<sup>2</sup>) exercetur C dies] om. A 15 aliqua(m) C(C<sup>2</sup>) 16 habuerint BWX habuerant ME habueri(n)t C(C<sup>2</sup>) abuerunt A 17 ministri] ministerio A 18 postulaberit EA 19 autem] enim A Cornelioque ECA WX Cornelio qui M Cornelio B

3 calligarii LK 7 habentes LK 8 Bau] om. LK 13 Mense... iubelei] om. LK 14 remissionis] add. tunc L<sup>2</sup>K 18 postularit] Hic sequitur Cumque... (= Praecepta § 6) LK 19 Aiunt... post. § 2 (cf. p. 6, 2) LK

7 VII ME 13 VIII ME 19 VIII ME

Syro, qui usque hodie ultra centum et decem annos uiu redicitur, angelus linguae mysticae scientiam dederit, ut scriberent sibi et loquerentur per alfabetum spiritale, signis quibusdam et symbolis absconditos sensus inuoluentes ; quas nos epistulas ita ut apud Aegyptios Graecosque leguntur in nostram linguam uertimus : eadem ut repperimus elementa ponentes, et quod simplicitatem aegyptii sermonis imitati sumus interpretationis fides est, ne uiros apostolicos et totos gratiae spiritalis sermo rhetoricus inmutaret. Cetera 10 autem quae in eorum tractatibus continentur, praelibare nolui ut in suis discantur auctoribus et de fontibus potius quam de riulis bibant, quos sanctae congregationis studia delectarint.

1 ultra] om. A 2 mystice lingue B 3 scriberet sibi et loqueretur et M et] uel WX spiritale WX spiritalem MEA spiritale (corr. in spiritalibus) C(C<sup>2</sup>) spirituale(m) B(B<sup>2</sup>) 4 signis] ignis (corr. in imnis) C(C<sup>2</sup>) sensos CA 5 inuoluens M uolentes E 6 linguam nostram WX 7 repperimus AX 8 sermones C 9 totos MCBWX totius E tutos A 10 spiritalis] add. deditos C<sup>2</sup> 11 prelib(er)areC(del.) prelibera A 12 discantur CABWX dicantur ME fonte WX 13 riuris (corr. in riulis) C(C<sup>2</sup>) bibant] uiuant E quos BWX quod MEC que A congregationis ECABWX conuersationis M 14 delectarint ABWX delectaretur corr. in delectaret M delectaberint E delectarent C

2 dicuntur LK 3 spirituale LK 6 leguntur] loquuntur LK 8 simplicitate L sermonis egyptii K 9 tutos LK 11 quae K qui L 12 dicantur LK et de fontibus] om. LK 14 delectarint LK

14 Explicit praefatio M Explicit praefatio C Explicit prephatio B<sup>3</sup> in marg. Finit A

14 Explicit prologus LK Incipit regula K



PRAECEPTA

PATRIS NOSTRI PACHOMII HOMINIS DEI  
QUI FUNDAVIT CONVENTIONEM COENOBIIUM A PRINCIPIO  
PER MANDATUM DEI

Hec est veritas Praeceptorum :

1. Qui rutilis coloratus sanctiorum ingrediatur, et quia  
per unguenta inquit ab ecclesia monasterii intraverit, et  
sancti fuerit in similitudine beatorum, non et hodie se-  
culari locum vel ordinem commutare, deinde cum trans-  
fuit aliquid, ut est propositus deus, ad locum et  
2. Sedet autem cum omni deo et in quibusdam  
pallidum quae super unguenta hanc a lateribus  
sunt parte subditi dicitur, et vestimentum, ut est  
hanc unguenta abque adhaerent quibus pallidum  
est, diligenter custodiat ut ad quosdam  
3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

PRAECEPTA

PATRIS NOSTRI PACHOMII HOMINIS DEI  
QUI FUNDAVIT CONVENTIONEM COENOBIIUM A PRINCIPIO  
PER MANDATUM DEI

Hec est veritas Praeceptorum :

1. Qui rutilis coloratus sanctiorum ingrediatur, et quia  
per unguenta inquit ab ecclesia monasterii intraverit, et  
sancti fuerit in similitudine beatorum, non et hodie se-  
culari locum vel ordinem commutare, deinde cum trans-  
fuit aliquid, ut est propositus deus, ad locum et  
2. Sedet autem cum omni deo et in quibusdam  
pallidum quae super unguenta hanc a lateribus  
sunt parte subditi dicitur, et vestimentum, ut est  
hanc unguenta abque adhaerent quibus pallidum  
est, diligenter custodiat ut ad quosdam

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

## PRAECEPTA

PATRIS NOSTRI PACHOMII HOMINIS DEI  
QVI FVNDAVIT CONVERSATIONEM COENOBIORVM A PRINCIPIO  
PER MANDATVM DEI

Hoc est exordium Praeceptorum :

1. Qui rudis collectam sanctorum ingreditur, et quem  
(I) per ordinem ianitor ab ostio monasterii introduxerit, et  
sedere fecerit in conuentu fratrum, non ei licebit se-  
dendi locum uel ordinem commutare, donec eum trans-  
ferat οἰκιακός, id est praepositus domus suae, ad locum 10  
qui ei rite debetur.
2. Sedebit autem cum omni decore et mansuetudine :  
(II) pelliculam quae super umerum haeret e latere, ex infe-  
riori parte subdens natibus ; et uestimentum, id est  
tunicam lineam absque manicis quam lebitonarium uo-15  
cant, diligenter adstringens ita ut genua operiat.

6 §§ 1-115 om. A sanctorum collectam BWX 7 ab] ad  
E introduxit C 8 sedere X in marg. fecit C licebit  
ei X sedendi] om. WX 9 mutare WX locum |||| E 10  
οἰκιακός] ΤΟΙΚΙΟΣ ME ΟΙΡΑΡΟΣ C ΕΚΟΝΟΜΟΣ B ΟΕΚΟΝΟΜΟΣ corr. in -vc W  
ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ X 13 quae] om. E e BWX ex MC et ex E  
ex ECBWX et M 15 leuitonarium MEC libittonarium B libi-  
tonariam WX

5 Hoc... § 5... uenia] om. IHSFTVLKscg

1-4 Praecepta... Dei] MECB 3 a] om. E ad C 5 Hoc... Prae-  
ceptorum MEC Haec sunt B 1-5 Praecepta... Praeceptorum] Institutio  
A Incipit regula sancti Pachumii (corr. in Pachomii) abbatis a beato Hie-  
ronimo translata W Incipit regula patris Pachomii X 6 i de ospite col-  
lecto M i E 10 (id est...) ii uiciacus M 12 ii E

1-4 Praecepta... Dei] om. IHSFTVLKscg



3. Cumque audierit uocem tubae ad collectam uocantis, statim egreditur cellula sua, de scripturis aliquid meditando usque ad ostium conuenticuli.
4. Et quando in loco collectae coeperit ambulare, ut ad locum sedendi standique peruenerit, non conculcabit iuncos, qui aqua infusi ad texendos funiculos parantur: ne uel parum damni in monasterium ex alterius ueniat negligentia.
5. Sin autem nocte signum insonuerit, ne steteris ad focum, qui propter calefacienda corpora et repellendum frigus ex more succenditur. Nec otiosus in collecta sederis; sed funiculos in mattarum stamina manu celeri praeparabis, absque infirmitate dumtaxat corpusculi cui cessandi tribuitur uenia.
6. Cumque manu percusserit stans prior in gradu, de scripturis quidpiam reuoluens memoriter, ut oratio finiatur, nullus consurget tardius, sed omnes pariter leuabuntur.

2 statim] *add. et del. ad C* egreditur *ECBWX* egredi(a)tur *M sup. lin.* cellula sua *EBWX* cellulam suam *M* cellule sue *C* 4 loco] locum  
*B* ut] *om. C* 5 peruenerit *X* conculcauit *EC* 7 monasterium *CBWX* monasterio *ME* 8 negligentia(-cia *X*) ueniat *WX*  
 negligentiā *C* 9 noctem] *add. sed del. noctem E* signum nocte *M* sonuerit *B* 10 qui *BWX* quod *MEC* 12 sederis  
*CBWX* sedebis *ME* staminum *C* manu] *om. C* 13 preparauis *C* 14 (con)cessandi *C (del. con-)* 15 percusserit... gradu] percusserit prior (prior *sup. lin. W*) *WX* percusserit (stans prior in gradu) *B(B<sup>2</sup> in marg.)* prior *MB<sup>2</sup>W<sup>2</sup>X* prius *corr. in prior E prius C* gradu] *add. et MEC* 17 consurgat *W* pariter *B<sup>2</sup> in marg.* leuabuntur *EWX* leuabunt *M* leuabuntur *C* leuabunt// *B*

15 Cumque... gradu] Cumque maior uel (*om. K*) stans prior in gradu manu (*om. K*) percusserit (permanserit *LK*) *IHSFTVLKscg* quippiam de *K* 16 reuoluens] *om. S* finitur *cg* 17 consurget *IHSVLKs* consurgat *F* consurgit *Tcg* eleuabuntur *IHSFTVs* eleuantur *LKcg*

I III de signo audito *M* III *E* 4 IIII *E* 5 (Non conculcabit...) IIII *M* 9 v *ME* nota digne *W* nota de igne *X* 11 (Nec otiosus...) *k* de otiositate *M k E* 15 vi *M k E* Sanctus Benedictus hoc idem dicit in cap. XX *W* Benedictus idem dicit cap. XX° *X*

15 II *IFTV* III *L* § *HLs*

7. Nemo aspiciat alterum torquentem funiculum uel orantem; sed in suo, defixis luminibus, opere sit intentus.
8. Haec sunt praecepta uitalia nobis a maioribus tradita.
9. Si acciderit ut psallendi tempore, uel orandi aut in medio lectionis, aliquis loquatur aut rideat, ilico soluet cingulum, et, inclinata ceruice manibusque ad inferiora depressis, stabit ante altare et a principe monasterii increpabitur. Hoc idem faciet et in conuentu fratrum, cum ad uescendum pariter conuenerint.
10. Quando ad collectam tubae clangor increpauerit, per diem, qui una oratione tardius uenerit, superioris increpationis ordine corripitur et stabit in loco conuiuuii.
11. Nocte uero, quia corporis infirmitati plus aliquid conceditur, qui post tres orationes uenerit, eodem, et in collecta et in uescendo, ordine corripitur.

I aspiciat *MEC* respiciat *BWX* 4 sunt *ECBWX* enim *M* uitalia nobis *MEC* nobis [(u)tilia *B(B<sup>2</sup> in marg.)* nobis utilia *WX* 5 acciderit *corr. in acciderit M* accederis (*corr. in acciderit C(C<sup>2</sup>)* 6 aliquis] quis *B*  
 7 soluat *M* et] *om. EX* manibus(que) *B(B<sup>2</sup>)* 8 a] *om. C*  
 9 Hoc... conuenerint] *X<sup>1</sup> in marg.* id(em) *B(B<sup>2</sup>)* quidem *C* et *MC*  
*om. EBWX* 10 fratrum *B<sup>2</sup>* cum] dum *C* 11 in(crep)uerit *B(B<sup>2</sup>)*  
 (ad) una(m) oratione(m) *B(B<sup>2</sup>)* in una oratione *W* 13 corripitur *C*  
 conuiuuii] communi *W* 14 infirmitate *C* aliquid plus  
*BWX* 15 eodem] *add. quo WX* 16 et in uescendo et collecta *WX*

I aspiciat *cg* torquentem funiculum] operantem *IHSFTVLKscg* uel orantem] *om. g*  
 2 sed defixis luminibus unusquisque in suo *IHSFVLKscg* sed fixis luminibus unusquisque in suo *T* intentus est *cg* 4 nobis] tribus *scg* 5 ut] *om. IHSFTVLKs*  
 orandi] operandi *I* aut *corr. in ut H* aut *ISTscg* ut *FVLK* 6 lectionis] *add. ut T* ilico] *om. IHSFTVLKscg* 7 soluet *L<sup>2</sup>Kcg* soluit *IHSFTVL* solum  
 (in marg. Forte, soluet) *s* manibus *IHSFTVLKscg* 9 faciat *F* facient *s*  
 et in *IHSFTVLKscg* 10 et cum *FVLK* 11 tubae... increpauerit] tuba (turba *I*) insonuerit *IHSFTVLKscg* 12 una oratione *IHSFTscg* ad unam orationem *F* ad primam orationem *VLK* increpationis] *om. LK* 13 corripitur] increpabitur *IHSFTVLKscg* stabit] *add. hultimus F<sup>2</sup>* 14 noctu *cg* nocturno *IHSFTVLKs* uero] *add. tempore T* quia] *add. pro VLK* infirmitati *IHSFT<sup>2</sup>scg* infirmitate *TVLK* 15 tertiam orationem *LK* 16 et I° loco] ut *LK om. g* uescendi *IHSs* uescendi loco *cg*

I VII *M k E* 4 VIII de loquacitate *M* Hec... tradita *C (rubr.)* 5 *k E*  
 de eo qui in oratorio aut loquitur aut ridet *WX* 11 VIII de tarditate *M k E* De his qui ad opus Dei tarde occurrunt *WX* 14 x *M k x E*

I III *IFTV* III *L* § *HSKs* 4 Incipit regula Pachomii *cg* IV *IFTV* v *L* § *HSKs*  
 5 I *cg* § *S* 11 2 *cg* v *IFV* III *corr. in v T* VI *L* § *HSKs*

11. Quando in collecta orant fratres, nemo egredietur  
(xi) absque iussione maiorum, et nisi interrogauerit concessumque ei fuerit exire pro naturae necessitate.
12. Nullus diuidet iuncos ad texendos funiculos praeter  
(xii) eum qui ministrat ebdomadi. Quod si ille iusto opere 5 detentus est maioris imperium praestolabitur.
13. De ebdomadariis unius domus non eligentur qui stent  
(xiii) in gradu et in conuentu omnium de scripturis aliquid replicent, sed omnes, iuxta sedendi et standi ordinem, memoriter retexent quae sibi fuerint imperata. 10
14. E quibus, si quis oblitus quid haesitauerit in dicendo, neglegentiae et obliuionis correptionem sustinebit.
15. In die dominica uel oblationis tempore nullus deerit  
(xiv) de ebdomadariis, sedens in loco embrimii psallentique respondens, ex una dumtaxat domo quae in maiori 15 seruit ebdomade; altera est enim minor ebdomas quae

1 egredietur MB egreditur EWX egredietur C 2 maioris E  
et] om. M 3 necessitate naturae B necessitatem C  
4 diuidat C 5 ebdomadi WX ebdomade M E ebdomadi (corr. in  
ebdomade) C(C<sup>2</sup>)B(B<sup>1</sup>) 7 ebdoma(da)riis B(B<sup>2</sup>) 8 omnium]  
add. in marg. ut E aliquid de scripturis B 9 et standi]  
om. C ordine E 11 quid MEC aliquid BWX hesita-  
uerit aliquid B 13 dominico W tempora C 14 embrimii]  
embrymii M embiasmii EWX embiasmi C embiasmii (add. in marg. in al.  
embiasmii) B(B<sup>2</sup>) 15 respondent E 16 ebdomade 1<sup>o</sup> loco MECBX  
ebdomada W enim] om. WX ebdomas 2<sup>o</sup> loco X ebdomadis ME  
ebd(omadis) B(B<sup>2</sup>) ebdomada CW

1 fratres orant LK egredietur IHSFTVLKscg absque iussione egredietur V  
2 et] om. IHSFTVLKscg 3 necessitate naturae HS 4 § 12 - §13... sed] om.  
IHSFTVLKscg 9 iuxta... ordinem] om. IHSFTVLKscg 10 retexerint IHSKs  
(in marg. Forte, retineant s) retexent TVcg retexant L retexant FK 11 E] de  
IHSFTVLKscg quid] aliquid fuerit T aliquid fuerit aut cg fuerit aliquid  
(aquad I) et IHSFVLKs haesitauerit] excitauerit F 13 neglegentia] L  
neglegentia K correptionem sustinebit] increpabitur IHSFTVLKscg  
13 § 15] om. IHSFTVLKscg

1 k xi de sine comiato extendo M k E 4 xii M k E  
7 xiii de ebdomadariis M k E 11 xiiii de obliuione M k E de  
his qui in recitando falluntur WX 5 xv M k E

13 cg vi IFV v corr. in vi T vii L § HSKs 9 Omnes...] 4 cg vii IFV  
vi corr. in vii T vii L § HSKs

- (xv) per singulas domos a paucioribus exhibetur. Quod si  
maior est numerus necessarius, de eadem tribu alii  
uocabuntur a praeposito domus qui ministrat ebdomadi.  
Et absque iussione eius nullus de altera domo eiusdem  
tribus ad psallendum ueniet, et penitus non licebit 5  
in alterius ebdomade de alia uenire domo, nisi forte  
(xvi) eiusdem tribus sit. Vocatur autem una tribus habens  
tres uel quattuor domos pro numero et frequentia mo-  
nasterii, quas nos familias uel populos unius gentis  
possumus appellare. 10
16. In die dominica et collecta in qua offerenda est obla-  
(xvii) tio, absque praeposito domus et maioribus monasterii,  
qui alicuius nominis sunt, nemo psallendi habeat po-  
testatem.
17. Psallente autem quolibet e maioribus, id est legente 15  
(xviii) psalterium, si quis defuerit, statim ante altare paeni-  
tentiae et increpationis ordinem sustinebit.
18. De collecta in qua offerenda est oblatio, qui sine  
(xix) praeecepto maioris exierit statim increpabitur.
19. (xx) Mane per singulas domos, finitis orationibus, non pro- 20

I singulos corr. in singulas C domus EX 2 numerus est BWX  
de eadem] de(adem) B(B<sup>2</sup>) 3 ministrant WX ebdomadi EBWX  
ebdomade M ebdomadi (corr. in ebdomade) C(C<sup>2</sup>) 4 iussione E  
domu M 5 tribu(s) C(C<sup>2</sup>) ad] om. M ueniat B  
6 ebdomade MECBX ebdomada W domu M 7 tribus  
1<sup>o</sup> loco EBWX tribu MC uocauit E 8 domus M  
10 possimus corr. in possumus M 11 in qua] qua WX (in) qua  
B(B<sup>2</sup>) 13 nominis] momenti WX nominibus (corr. in nominis) C(C<sup>2</sup>)  
15 Psallenti (corr. in psallente) B(B<sup>2</sup>) e MBWX a E ex C  
legente MEWX legentem C legenti B 19 exi]erit W  
20 singulos corr. in singulas M domus W

11 et] in IHSFTVLKscg 12 proposito I 13 habebit F 15 e] de IHSFTVLKscg  
legente psalterium] dicente responsorium IHSFTVLKscg 16 quis] quid F  
statim] om. S 17 increpationibus V 18 de] die V qui] si quis LK  
19 maioris praeecepto S 20 protinus] statim IHSFTVLKscg

11 xvi de die dominica M k E de reuerentia diei dominice WX 15 xvii  
M k E 18 xviii de collecta et oblatione M k E 20 xviii M k E

11 5 cg viii IFV vii T viii L § HSKs 18 6 cg viii IFV viii T  
x L § HSKs 20 7 cg x IFV viii T xi L § HSKs



tinus ad suas cellulas reuertentur; sed conferent inter se quae praepositos audierint disputantes, et sic intrabunt cubicula.

20. Disputatio autem a praepositis domorum per singulas ebdomadas tertio fiet, et in ipsa disputatione sedentes siue stantes fratres suum ordinem non mutabunt, iuxta domorum ordinem et hominum singulorum.
21. Si quis dormitauerit sedens, praeposito domus uel monasterii principe disputante, statim surgere compellatur, et tamdiu stabit donec ei iubeatur ut sedeat.
22. Quando signum insonuerit ut conueniant et audiant praecepta maiorum, nullus remanebit; nec succendetur focus antequam disputatione compleatur. Qui unum ex his praeterierit, praedictae correptioni subiacebit.
23. Qui ebdomadarius est non habebit potestatem, absque praecepto principis monasterii, dare cuiquam funiculos uel aliorum quid uasorum; et, nisi ille iusserit,

1 cel(lu)las E (sup. lin.) 2 audierunt C 3 //cubicula B 4 singulas] add. de conlatione E 5 ebdomadas MBX ebdomades ECW 6 non mutabunt ordinem WX 7 hominum MBWX omnium E hominem C singulorum hominum WX 8 dormierit B uel... disputante] disputante uel monasterii principe WX 9 mona(sterii principe) B(B<sup>2</sup> in marg. et sup. ras.) 10 ei MEC om. BWX 11 insonuerit M insonuerit ECBWX 13 focus C 14 preteri(erit) E (sup. lin.) preteri(er)it B(B<sup>2</sup>) perierit corr. in preterierit X praedictae] supradicte B correptionis C 16 praecepto principis] predicto principe C 17 uel... uasorum] om. WX

1 cellas seg cellas suas IHS reuertentur IHSLscg reuertantur FT reuertuntur VK 2 positos (sic) I sic] om. IHSscg 3 intrabit corr. in intrabit H cubicula g cubilia IHSFTVLKsc add. sua IHSFTVLKscg 7 domorum] add. al. domorum T in marg. et] om. LK hominum corr. in omnium F singulorum hominum LK 11 sedens] add. a S disputante praeposito LK 9 monasterii] om. V surgere statim cg compellitur IHSFTVLKscg (in marg. Forte, compelletur s) 10 et] om. V iubeatur ei LK uideatur corr. in iubeatur H iubeatur] uideatur Isc uidebitur g 12 eorum maiorum I succendetur HSKscg succedetur I succenditur FTVL 13 antequam] ante S et ante qui I unum add. mandatum IHSFTVLKscg ex] de IHSs 14 correptioni IH subiaceat F 15 §§ 23-27] om. IHSFTVLKscg

4 xx de praepositis M k xx E 11 xxi de somno M k E De his qui in disputatione dormitant WX 11 xxii de signo audito M k E 15 xxiii de non faciendo sine comiatu M k E

8 8 cg xi IFV x T xii L § HKs 11 9 cg xii IFV xi T xiii L § HSKs

signum dare non poterit ut ad collectam meridianam uel ad uespertinam sex orationum congregentur.

24. Post orationem matutinam minister ebdomadis, cui hoc operis fuerit iniunctum, interrogabit principem monasterii de singulis rebus quas necessarias putat, et quando exire debeant operari in agrum; et iuxta illius iussionem circumibit singulas domos et discet quid unusquisque habeat necessarium.
25. Codicem si ad legendum petierint, accipient; et finita ebdomade, propter eos qui succedunt in ministerium, suo restituent loco.
26. Si mattas operabuntur interrogabit minister ad uesperum praepositos domuum singularum quid iuncorum singulis domibus necessarium sit, et sic infundet iuncos, et mane per ordinem unicuique tribuet. Quod si mane uiderit aliis quoque iuncis opus esse, infundet eos, et ad singulas domos perferet tamdiu donec signum uescendi increpet.
27. Praepositus domus qui implet ebdomadem, et alius qui uenturam suscipit, princepsque monasterii habebunt

1 ad] om. B 2 sex] ex C sex B<sup>2</sup> 3 orationes matutinas M 4 interrogauit EC 5 putant WX 6 operari MCBW operis E operarii X agro E in agrum operari B 7 circumibit M circuibit CBWX circuiuit E domos singulas W domus M discet quid] discit quis C 8 unus- (quis)que M(M<sup>2</sup>) 9 accipient CWX accipiant MEB finite EC 10 ebdomade ECBX ebdomada MW suce/dunt X ministerio E 11 restituant C 12 (ad uesperum pre)positos B (B<sup>2</sup> in marg.) 13 domuum EB<sup>2</sup>X domorum MB<sup>2</sup>W domum C singularum dom(uum) B(B<sup>2</sup> sup. ras. -orum) 15 tribuet unicuique WX 16 infundit C 17 eos] quos WX singulas domos] singulos (om. domos) WX domus M perferet MBWX proferet E perferret C 19 qui] que C ebdomadem ECB ebdomada M ebdomadam WX 20 princepsque] princeps (om. -que) C habebit C

1 ut ad... congregentur C (rubr.) 3 xxiii de circuiendo domus et preueniendo necessaria fratrum M k E 9 xxv M k E 12 xxvi M k E 19 xxvii M k E De officiis prepositorum WX

curam uidendi quid operis praetermissum sit uel neglectum; et excuti facient mattas quae super paumentum in collecta expandi solent, numerabuntque funiculos quos per singulas ebdomadas torserint, et eorum summam describent in buxis et seruabunt usque ad 5 tempus annuae congregationis, quando reddenda est ratio et peccata omnibus dimittuntur.

28. Dimissa collecta singuli egredientes usque ad cellulas (xxviii) suas uel usque ad uescendi locum de scripturis aliquid meditabuntur; nullusque habebit opertum caput 10 meditationis tempore.

29. Cum autem ad uescendum uenerint, sedebunt per ordinem (xxix) statutis locis, et operient capita.

30. Statimque cum tibi a maiore fuerit imperatum ut de (xxx) alia mensa ad aliam transire debeas, in nullo penitus contradices. Nec audeas ante praepositum domus tuae manum in mensam extendere; nec circumspicias uescentes alios.

1 curam] om. E 2 facient MEC faciant BW faciunt X 3 in collecta] om. C numerabunturque M 4 quos] quod C ebdomadas MEBWX ebdomadas C 5 describent MCB describant corr. in describent E scribent W scribunt X et seruabunt MECB seruabuntque WX 6 annuae] anni et E 8 Demissa C cellulas MEB cellas CWX 10 nullusque MECB nullus WX habebit opertum caput MEC abibit operto capite BWX 13 operiant E capita] add. sua BWX 14 m(ai)ore] X(X<sup>2</sup>) de alia mensa] om. C 15 aliam] add. mensam C in E sup. lin. penitus] add. non B 16 contradices EBWX contradicens corr. in contradices M contradicens C ante B<sup>2</sup> 17 extendere in mensam C mensa E circumspicias W 18 alios uescentes BWX

8 cellas K 9 uel] et seg 10 nullusque... tempore] om. S operto capite F caput coopertum tempore meditationis LK 12 autem] enim K 13 in statutis LK capita] add. sua V 14 statim ut HSFTVLKscg ut I sibi I 15 alia] una LK transeasire debetis IHSFTVLKscg 16 contradicens IHSFTVLKscg audeas] om. IHSFTVLKscg 17 mensa IHS extendas IHSFTVLKscg 18 alios uescentes IHS

8 xxviii M k E 12 xxviii de operto capite M k E de disciplina uescendi WX 14 xxx M k xxx E

8 10 cg xiii IFV xii T xiiii L § HSKs 12 11 cg xiiii IFV xiii T xv L § Ks

31. Vnusquisque praepositorum docebit in domo sua quomodo (xxx1) debeant cum disciplina et mansuetudine comedere. Quod si aliquis uel locutus fuerit, uel riserit in uescendo, aget paenitentiam et in eodem loco protinus increpabitur, stabitque donec alius surgat de uescentibus. 5

32. Si quis ad comedendum tardius uenerit, excepto maioris (xxxii) imperio, similiter aget paenitentiam, aut ad domum ieiunus reuertetur.

33. Si aliquid necessarium fuerit in mensa, nemo audebit (xxxiii) loqui; sed ministrantibus signum sonitu dabit. 10

34. Si egressus fueris a cibo, non loquaris in redeundo (xxxiv) donec ad locum tuum peruenias.

35. (xxxv) Ministri, absque his quae in commune fratribus prae-

I domu M 4 et] om. E in] om. W loco] add. et E protinus] om. BWX 5 surgant alii C surgat alius B de] om. C 6 comedendum] come(stionem) X(X<sup>2</sup>) 7 ad] om. WX 8 reuertitur E 9 mensam E 10 sonitum C 11 fuerit corr. in fueris M<sup>1</sup> fuerit C loquaris ME loquatur C loqueris (add. in marg. in al. loquaris) B(B<sup>2</sup>) loqueris WX 12 suum perueniat C 13 commune MECB communi WX

I praepositorum... domo] a suo preposito doceatur in cella LK 2 debeant IHS<sup>1</sup>cg debeat FVLK 3 Quod si aliquis] Quisquis S quis IHS<sup>2</sup>cg uel 1<sup>o</sup> loco] om. LK fuerit] add. ad mensam LK uescendi tempore IHS<sup>3</sup>cg 4 aget IHS<sup>4</sup>cg agit FTV agat LK et... loco] in eodem loco et I protinus] mox IHSFTVLKscg 5 et stabit IHSFTVLKscg surgant alii IHSFTVLKscg de uescendo] HSFTVscg ad mensam (corr. in a mensa) L(L<sup>2</sup>) a mensa K 6 uenerit T aduenerit IHSFVLKscg 7 aget IHS<sup>5</sup>cg agit FT agat VLK aut IFTscg uel aut HS et VLK ieiunus reuertatur ad domum L ieiunus reuertetur ad domum K 8 reuertetur] perueniat V reuertetur] add. et ad domum (dominum H) ieiunus conuertetur HS 9 Si... dabit] Si egressus fuerit minister a mensa et necessitas cogerit (coegerit L<sup>2</sup>K) aliquem in petendo quicquam, non ibi audeat loqui sed ministrantibus signi sonitum dabit LK ad mensam IHSFTVscg 10 signum sonitu SFT signo sonitum V signi sonitum IHS<sup>6</sup>cg dabunt IHSFTVs 11 fueris... peruenias] fuerit a mensa et necessitas cogerit aliquem in petendo quicquam, non ibi audeat loqui sed ministrantibus signo sonitum dabit V non] ne scg presumas loqui LK 12 peruenis S peruenis IHS<sup>7</sup>cg 13 absque his] nisi ea LK

I xxxi de risu et loquacitate M k E 3 (Quod...), De eo qui loquitur siue ridet in uescendo WX 6 xxxii M k E De eo qui tarde ad uescendum uenerit W Qui tardius uenerit X 9 xxxiii M k E 11 xxxiiii M k E 13 xxxv de ministris ut non aliud comedant quam omnes fratres M k E Ne hi qui ministrant alios sibi preparent cibos WX

6 12 cg xv IFV xiiii T xvi L § HSKs 9 13 cg xvi IFV x (sic) T § HSs 9 Si egressus..., xvii L § K 11 14 cg xvii IF § HSs 13 15 cg xviii FL xi T xvii V § HSKs



parata sunt, nihil aliud comedant, nec mutatos cibos sibi audeant praeparare.

36. Qui percutit et ad uescendum congregat fratres, (XXXVI) meditetur in percutiendo.
37. Qui ante fores conuiui egredientibus erogat fratribus (XXXVII) tragematia, in tribuendo meditetur aliquid de scripturis.
38. Qui suscipit ea quae dantur, non in cucullo sed in (XXXVIII) pelle suscipiat, nec ante gustabit de his quae acciperit (XXXIX) donec ad domum perueniat. Ipse autem qui ceteris diuidet, suam partem a praeposito accipiet: quod et ceteri ministri facient, accipientes ab alio et nihil sibi suo arbitrio uindicantes. Ea quae acceperint per triduum eis sufficient. Quod si cui residuum fuerit, reportabit ad praepositum domus, et ille reponet in 15

1 nec] ne M      3 et] om. M      uescendum] add. et M  
4 percutiendum C      5 conuiui E conui(ui)i B(B<sup>2</sup>)      conuiui egredientibus] conui(ui)i egreditur et cibos B(B<sup>2</sup>) egreditur conuiui et cibos WX  
6 tragematia MEC tragematia (add. in marg. in al. tragemata) B(B<sup>2</sup>) tragemata WX      in tribuendo tragemata WX      8 suscepit (corr. in suscipit) M(M<sup>2</sup>)      cucullo MBX cocullo E concullo (del. -n-) C cuculla W      9 gustauit E      11 diuidit W      12 facient EBWX faciant MC      facient] add. et M<sup>2</sup> sup. ras.      ab alio accipientes X ab illo accipientes W      13 uindicantes MEC uendicantes BWX      14 eis] ut B om. WX      sufficient BWX      15 reportauit C

1 aliud] om. LK      mutato cibo sibi audeant aliquid LK      3 et] om. IHSFTVLKscg dum congregantur IHSFTLKscg dum congregant V      4 meditetur] add. aliquid IHSFTVLKscg percipiendo IHSF      5 Qui] add. aliquid LK      foris HSs (in marg. Forte, fores s)      6 tragemata] dulciamina IHSFTVscg dulciamina L dulciamina K      in tribuendo] attribuendo LK      de scripturis] om. V      8 suscepit V      cuculla cg      in 2<sup>o</sup> loco] om. g      9 suscipiat] accipiat IHFTV LKscg om. S      neque cg      ante] autem V      gustabit IHSFTscg gustauit V      state LK      10 peruenerit IHSs      11 diuidet SVLK diuidit IHFTscg accipiet IHSsc accipiat FLKg accipit TV      12 faciant IHSFLKscg faciant TV      13 uendicantes TKL      mendicantes I      Ea quae... praebatur] om. IHSFTVLKscg

3 xxxvi M k E      5 xxxvii M k E      8 xxxviii M k E

3 16 cg xviii IFV xviii V § HSKs      5 17 cg xviii V § S  
8 18 cg xx IFVL xii T § HKS      10 xxi IFVL xiii T § HSKs

cellario, donec misceatur cum aliis et cunctis fratribus praebatur.

39. (XL) Nemo plus alteri dabit quam alter acceperit.
40. Quod si obtendetur infirmitas, praepositus domus perget ad ministros aegrotantium, et ab his quae necessaria sunt accipiet.
41. Si de ipsis ministris aliquis languerit, non habebit licentiam introeundi coquinam uel cellarium et sibi aliquid auferendi; sed ceteri ministri id quod ei necessarium uiderint dabunt. Nec permittetur coquere sibi quod desiderauerit; sed praepositi domuum quae necessaria uiderint ei, ab aliis ministris accipient.
42. Nullus introeat locum aegrotantium qui non aegrotat. (XLII) Qui aegrotauerit a praeposito ducetur in triclinium aegrotantium. Quod si opus habuerit palliolo, aut tunica, aut ceteris quae ad operiendum uel ad uescen-

1 donec] ut WX      misceantur corr. in misceatur B      2 prebeatur MWX prebeantur EC      prebeantur corr. in prebeatur B      3 acceperit alter B      4 obtendetur EBWX obtenditur M ostendetur corr. in obtendetur C(C<sup>2</sup>)      5 pergat C      9 (a)ferendi X(X<sup>2</sup>) id] om. B      necessarium] add. esse W      10 uiderint] fuerit B      permittitur EC      11 sibi] om. WX      desiderauerit B(B<sup>2</sup>)      domuum BWX do-      morum M domum EC      12 ei] add. esse W      13 introeat MWX      introeat in ECB      14 Qui] add. autem M<sup>2</sup>      ducitur C      16 ad 2<sup>o</sup> loco] om. X

3 Nemo LK Nemini IHSFTscg nichil V      alteri dabit] unus V      acceperit IHSscg accipiet FT accipiat V accipit LK add. et F      4 obtenditur IHSFTVLKscg domi V      5 perget LKscg pergit IHSFTV      7 aliquis] ab I      languerit] egrotauerit IHSFTVLKscg      habeat K      8 introeundi] add. in IHSFTVLKscg      coquinam HSscg coquina IV      quoquinula F coquinulam T quoquinolam (corr. in co...) L(L<sup>2</sup>)      coquinolam K      uel] add. in V      9 sed] add. ei IHSFTVLKscg      ministri] ministrabunt S      ei] om. IHSFTVLKscg      10 permittitur IHSFTVscg permitt(a)tur L(L<sup>2</sup>)      permittatur K      11 desiderabit IHSFVscg desiderabit T desider(at) L(L<sup>2</sup>)      desiderat K      domorum IHSFTVLKscg      12 ei uiderint necessaria LK      ei] add. et g      accipi(ant) L(L<sup>2</sup>) accipiant K      add. et sic ministrent ei LK      14 praeposito] add. domus IHSFTVLKscg      ducitur IHFTs      triclinio (corr. in triclinium) L(L<sup>2</sup>)      15 Quod] Qui I habuit I      palliola IHS

3 xxxviii M k E      4 xl M k E      7 xli M k E      13 xlii M k E  
k E Quod nullum intrare liceat locum egrotantium WX

3 xxii IFVL xiiii T § HKS      7 19 cg xxiii IFVL xv T § HSKs  
13 20 cg xxiiii IFVL xvi T § HSKs

dum necessaria sunt, ipse praepositus accipiet a ministris et dabit aegrotanti.

43. Nec poterit languidus ingredi cellam uescentium et comedere quod desiderat, nisi a ministro qui huic rei praepositus est ducatur ad uescendum. Non ei licebit de his quae acceperit in loco aegrotantium ferre ad cellulam suam, nec pomum quidem.
44. Qui pulmenta coquunt, ipsi uicissim ea uescentibus ministrabunt.
45. Vinum et liquamen absque loco aegrotantium nullus addingat.
46. Si aliquis eorum qui peregre mittuntur, in itinere uel in nauí aegrotauerit, et habuerit necessitatem siue desiderium comedendi liquamen de piscibus uel aliarum rerum quae in monasterio comedere consuerunt, non manducabit cum fratribus ceteris, sed separatim ei

*I* accipiat *ME*      6 his *ECW* is *M* hiis *BW*      7 cellulam *CBWX* cellam *ME*      nec] ne *WX*      8 pulmenta *ECWX* pulmentaria *M* pul(men)ta *B(B<sup>1</sup> sup. lin.)* add. in marg. pulmentaria *B<sup>2</sup>* coquunt *B<sup>2</sup>* in marg. coquunt (corr. in coquunt) *M(M<sup>2</sup>)* coquunt *E* quoque (corr. in quoquent) *C(C<sup>2</sup>)* coquent *BWX*      ea] (h)eca *M(M<sup>2</sup> del. -a)* *II* adtinget *E*      12 p(e)regre *M* (sup. lin *M<sup>1</sup>*) pe(re)gre *B(B<sup>2</sup>)* *13* in] om. *B*      naue *E*      egrotauerint *E* egrotaberint *C*      habuerit *M* habet *BWX* habent *EC*      14 liquamen] add. siue *WX* aliorum *C*      15 comedi *B*      consueuerunt *BX*      16 ceteris fratribus *BWX*

3 ingredi] add. in *LK*      cellas *S*      4 quod] que *IHS<sup>c</sup>*      rei] om. *I*      6 his] is (corr. in iis) *L(L<sup>2</sup>)* iis *K*      accepit] *I*      in domo egrot. acceperit *LK*      ferre] portare *LK*      7 cellulam *IHS<sup>t</sup>*      cellam *FVLK*      nec... quidem] om. *I*      8 pulmentaria *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      uicissim *FTVLK*      iussim nisi *I* nisi iussi (sup. ras.) *H*      nulli nisi *S* nihil *s* nihil gustantes *cg*      ea] om. *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      uescentibus] edentibus *IHSFTLK<sup>scg</sup>* (Forte, edentes *s* in marg.)      fratribus edentibus *V*      10 loco aegrotantium] egrotantibus *VLK*      13 in nauí *LK*      nauí *V*      in uia *IHSFT<sup>scg</sup>*      et habuerit] om. *IHS<sup>s</sup>*      et] add. uel *V*      habuerit *FTVLK<sup>cg</sup>*      necessitudinem *IHS*      14 desiderium] add. in marg. Forte, deest habens *s*      aliarum rerum] aliquid eorum *cg* (Forte, deest, aliquid *s* in marg.)      15 rerum] add. in marg. Forte, comedi *s*      quae in monasterio comedere] comedere que non *IHSFVL<sup>s</sup>* (*L<sup>2</sup> del.* comedere) que non *TK*      quae comedere non *cg*      16 separatim ei dabitur] separabitur et dabitur ei *IHS<sup>scg</sup>*

3 *XLIII M k E*      8 *XLIII M k E*      10 *XLV* de uino et liquamen *M k E*      Vt nullus uinum bibat uel liquamen comedat *W*      Vt nullus bibat uinum uel liquamen comedat *X*      13 *XLVI M k E*

3 21 *cg* *xxv FVL xvii T § HSKs*      10 22 *cg* *xxv I xxvi F § Hs*  
12 23 *cg* *xxvii F xviii T xxvi IVL § HSKs*

dabitur a ministris ad omnem abundantiam ne in ullo frater languidus contristetur.

47. Aegrotantem absque concessione maioris nullus audeat uisitare. Nec propinquus quidem atque germanus, sine imperio praepositi domus, ministrandi habebunt potestatem.
48. Si unum ex his ab aliquo fuerit praetermissum atque neglectum, increpatione solita emendabitur.
49. Si quis accesserit ad ostium monasterii, uolens saeculo renuntiare et fratrum adgregari numero, non habebit intrandi libertatem, sed prius nuntiabitur patri monasterii, et manebit paucis diebus foris ante ianuam, ac docebitur orationem dominicam et psalmos quantos potuerit discere, et diligenter sui experimentum dabit: ne forte mali quidpiam fecerit et turbatus ad horam timore discesserit, aut sub aliqua potestate sit, et utrum possit renuntiare parentibus suis et propriam contemnere facultatem. Si eum uiderint aptum ad omnia,

*I* ullo *BX* nullo corr. in ullo *M* nullo *ECW*      2 tristetur *C*      3 maioris *MEC* maiorum *BWX*      4 Nec *MCW* ne *EBX*      atque] uel *BWX*      5 imperio praepositi] preposito *W* precepto corr. in preposito *X*      ministrandi *M* corr. in ingrediendi *M<sup>2</sup>*      9 saeculum *C*      11 nuntietur *E*      patri monasterii] patrii (corr. in patri) *C(C<sup>2</sup>)* om. monasterii      12 ante *B<sup>2</sup>*      ianuam] add. monasterii *B*      13 ac] Hic *C*      oratione dominica *E*      14 discere *EBWX* ediscere *MC*      15 mali] alii] *C*      quidpiam] aliquid *BWX*      16 timore] om. *CB* (add. *B<sup>2</sup>* in marg.)      aliqua] om. *WX*      18 contemnere] relinquere *C*      facultatulam *E*

*I* ne in ullo] ut in nullo *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      3 concessu *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      consensu *F*      4 atque (corr. in neque) *L(L<sup>2</sup>)* neque *K*      5 domus] add. eidem *S*      habebunt potestatem ministrandi *LK*      add. ei *K*      ministrandi] add. non *F<sup>2</sup>*      habebit *F*      habent *V*      8 sollicita emendetur *LK*      10 congregari *IHS<sup>scg</sup>*      11 intrandi] om. *LK*      libertatem] potestatem *IHS<sup>scg</sup>*      patri] preposito *V*      13 ac] et *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      14 quantum *VLK*      discere *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      15 ne] in marg. Forte, num *s*      mali quippiam] aliquid *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*      16 timore] om. *IHS<sup>scg</sup>*      et aut *LK*      17 sit] fuerit *V*      suis parentibus renuntiare] possit *L*      suis possit renuntiare parentibus *K*      18 facultatem contemnere *IHSFTVLK<sup>scg</sup>*

3 *XLVII M k E*      7 *XLVIII M k E*      9 *XLVIII* de renuntiantibus *M k E*      De suscipiendis nouiciis *WX*      Si quis accesserit ad ostium *C* (rubr.)

3 24 *cg* *xxviii F xviii T xxvii VL § HSKs*      7 25 *cg* *xxviii F xx T xxvii (stc) V xxviii IL § HSKs*      9 26 *cg* *xxx F xxi T xxviii V xxix IL § HSKs*



tunc docebitur et reliquas monasterii disciplinas, quae facere debeat, quibusque seruire, siue in collecta omnium fratrum siue in domo cui tradendus est, siue in uescendi ordine: ut instructus atque perfectus in omni opere bono fratribus copuletur. Tunc nudabunt eum uestimentis saecularibus et induent habitu monachorum; tradeturque ostiario ut orationis tempore adducat eum in conspectu omnium fratrum, sedebitque in eo loco in quo ei praeceptum fuerit. Vestimenta autem quae secum detulerat, accipient qui huic rei praepositi sunt, et inferentur in repositorium, eruntque in potestate principis monasterii.

50. Nemo manens in monasterio suscipiendi quempiam ad uescendum habeat potestatem, sed mittet eum ad ostium xenodochii, ut suscipiatur ab his qui huic rei praepositi sunt.
51. (LI) Quando ad ostium monasterii aliqui uenerint, si cle-

1 disciplinas monasterii BWX quae] quas C 3 est tradendus WX  
 4 ordinem C ut] om. BWX 5 copuletur MEC conformetur (add. in marg. copule) B(B<sup>2</sup>) conformetur WX 6 induent ] add. eum B  
 (h)abitum E(E<sup>2</sup> sup. lin.) 7 tradeturque EBWX tradentque M traditurque C 8 in 2<sup>o</sup> loco] om. B 11 inferuntur C repositorium C  
 in potestate principis] dh et spatium uacuum E 13 manens B<sup>2</sup>  
 (in marg.) om. WX monasterium C quempiam MEC quippiam BWX  
 14 ad uescendum] om. WX habeat potestatem ad uescendum B  
 po] testatam X mittat WX eum] om. WX  
 15 ostium] add. monasterii B 17 Quando] add. autem W(W<sup>2</sup> del. autem) clerici aut monachi fuerint WX

1 tunc] om. S disc. mon. LK que SFT quas IHVLKscg  
 3 siue in 2<sup>o</sup> loco] si F uescendo corr. in uescendi T 4 ordinem IHSV  
 ut VLK et IHSFTscg (in marg. Forte, ut s) 5 nudabunt] mutabunt s  
 6 habitum IHSFTVLKscg monachorum] add. deinde VLK  
 7 tradetur scg traditur IHSFTV tradent eum LK 8 conspectum scg  
 sedebitque S sedebit IHFTVscg et sedebit LK 9 ei] om. IHS add. a maiore  
 LK autem] om. g accipiant LK 10 et huic I 11 repositorium S repositorio cg repositorium TVLK repositorio IHFs et erunt IHSFTVLKscg 12 principi F  
 13 ad uescendum quempiam potestatem LK 14 habet IHscg (in marg. Forte, habeat s) mittet IHSscg mittit F mittat TLK mittit V  
 15 ostium xenodochii] xenodochium V ut] et scg iis Kcg huic Sscg  
 huius IHFTVLK 17 ad] ante I

12 L M k L E 17 LI de pedibus M k E De hospitibus suscipiendis WX

12 27 cg xxxi F xxii T xxviii V xxx IL § HSKs 17 28 cg xxxi I xxxii F xxiii T xxx V § HSKs

rici fuerint aut monachi, maiori honore suscipiuntur, lauabuntque pedes eorum iuxta euangelii praeceptum<sup>a</sup> et deducunt ad locum xenodochii, praebuntque omnia quae apta sunt usui monachorum. Quod si uoluerint orationis tempore atque collectae uenire ad conuentum fratrum et eiusdem fidei fuerint, ianitor uel minister xenodochii nuntiabit patri monasterii, et sic deducuntur ad orandum.

52. Si saeculares homines aut debiles aut uasa infirmiora<sup>b</sup>, id est mulierculae, uenerint ad ostium, suscipient<sup>10</sup> singulos in diuersis locis iuxta ordinem praepositi et sexus sui; praecipueque feminas maiori honore et diligentia curabunt cum omni timore Dei; et locum separatam ab omni uirorum uicinia eis tribuent ut nulla sit occasio blasphemandi. Quod si ad uesperam<sup>15</sup>

a Cf. IOH. XIII, 14-15

b Cf. I PETR. III, 7

1 maiore WX 2 lauabunt (om. -que) BWX iuxta... praeceptum] om. WX 3 ducent E 4 que] sicut sunt apta X 5 tempore C<sup>2</sup> atque... fratrum] ad collectam et ad conuentum fratrum uenire B conuentu C  
 6 et] si B 8 orandum] orationem B 9 Si saeculares M Saeculares ECWX S(i) saeculares B(B<sup>2</sup>) 10 si uenerint CBWX suscipiant C suscipiantur B 11 singulos... iuxta] secundum B prepositi MCX propositi EBW 12 curabunt et diligentia X 14 uicinia ME uicina C uicinio B consortio WX tribuat C

1 cum maiori K suscipiuntur TV suscipiantur IHSFLKscg 2 lauabunt IHSFTVLKscg iuxta... praeceptum] seruabunt euangelii precepta IHSscg seruata euangelii precepta FV seruato euangelii precepto T seruato precepto euangelii LK 3 deducunt] educunt FTVLKcg adducunt IH adducetur S locum] add. eum H praebuntque] prebent ISF prebentes H prebeant T et prebebunt VLK prebebunt scg add. eis LK 4 acta I usu IH Qui I 6 et] si IHSFTVLKscg ianitor uel] om. IHSFTVLKscg ministri S 7 nuntiabit... monasterii] om. S nuntiabitur V 8 deducetur T 9 Si saeculares IHSFTVLKscg 10 suscipient(ur) L(L<sup>2</sup>) suscipiuntur K 11 singuli LK praepositi IHSFscg propositi TVLKc 12 et praecipue S praecipue IHFTVLKscg 13 omni] om. LK 14 uictima (in marg. Forte, uicinia) s tribu(e)nt L(L<sup>2</sup>) tribuent Kcg tribuant IHSFTVs 15 uesperas Sg uesperum F

9 LI M k E

9 29 cg xxxii I xxxiii F xxiiii T xxxi VL § HSKs

uenerint, abigere eas nefas est; sed accipient ut diximus separatum et clausum locum, cum omni disciplina atque cautela, ut grex fratrum libere suo officio seruiat, et nulli detur offendiculum detrahendi.

53. Si quis ante ostium steterit monasterii, dicens uelle se uidere fratrem suum uel propinquum, ianitor nuntiabit patri monasterii, et ille accitum interrogabit praepositum domus utrumnam apud eum sit, et permittente eo accipiet comitem egressionis suae cuius fides probata est, et sic mittetur ad fratrem uidendum uel ad proximum. Si forte ei aliquid adtulerit ciborum, quibus in monasterio uesci licitum est, suscipere ipse non poterit, sed uocabit ianitorem et ille adlata suscipiet. Quae si talia fuerint ut cum pane uescenda sint, nihil eorum is cui adlata sunt accipiet, sed cuncta ad locum aegrotantium deferentur. Si uero sunt tragematia uel poma, dabit ei ianitor ex his comedere quae poterit, et cetera ad cellam languentium

*I* abigere *MBWX* abicere *EC* accipiant *C* 2 separatum locum et clausum *BW* locum separatum et clausum *X* 3 atque *MECB* et *WX*  
 5 ostium monasterii steterit *B* 6 nuntiabit *E* renuntiabit *C*  
 7 interrogabit *CBWX* interrogauit *ME* 8 propositum *E* 9 eo] eum *E* accipiet *MECB* accipi et *WX* suae] eius *B* 10 mittetur *MEB* mittitur *C* mittentur *WX* uidendum fratrem *B*  
 11 ad] *om. BWX* proximum] propinquum *B* ei] et *E* 12 monasterii(s) *C(C<sup>2</sup>)* suscipere] *add. ei C* 13 poterit *MEC* potest *BWX* uocauit *E* i(II)e *B(B<sup>2</sup>)* 14 suscipiat *C* uescenda] *add. non M* uescenda sint] uesci (non) possint *B(B<sup>2</sup>)* 15 is *EBWX* his (corr. in is) *M(M<sup>2</sup>)* his *C* 16 defe(r)rentur *M (del. -r-)* deferrentur *E* 17 sunt] *del. B* tragematia *MCB* tragemacia *E* traematia *W* traematia *X* 18 poterit *MCB<sup>2</sup>* potuerit *E om. WX* et] ut *BWX* cella *E*

*I* abicere *IHSFTVLKscg* accipiant *LK* 2 separatum locum et clausum *IHSFTVLKscg* 3 atque] et *S* grex] gressus *F* libero *K* suo ut allo detur offendiculum officio seruiat detrahendi *L* suo ut allo detur offendiculum detrahendi officio seruiat *L<sup>2</sup>K* 4 et] ut *IHFTVLKs* 5 se uelle *IHSscg* 7 interrogat *I* 8 utrumnam] si *IHSFTVLKscg* 10 mittetur *LKcg* mittitur *IHSFVs* mittatur *T* ad] *om. T* 11 ei] *om. IHSFTVLKcg* attulerit aliquid *V* 12 ipse suscipere *LK* 13 poterat *I* 14 oblata *V* feurunt *I* ut] quod *S* quae *IHFTVLKscg* 15 sunt *V* horum *IHSFTVLKscg* is cui] eis quibus *IHSTVs (in marg. Forte, il s)* ex his quibus *F* ille quibus *L* ille cui *L<sup>2</sup>K* li quibus *cg* accipiet *LK* accipient *IHSFTVsg* accipiens *c* 16 loca *IHSscg* deferebuntur *IHSFV (corr. in deferentur V)* Si uero... non poterit (= *finis § 53*) ] *om. IHSFTVLKscg*

3 Ut grex.... detraendi *C (rubr.)* 5 *LIII M k E*

5 30 *cg xxxiii I xxxiiii F xxv T xxxii VL § HSKs*

deportabit. Ipse autem nihil de his quae adlata sunt gustare poterit, sed reddet ei qui adtulit, siue lapsania, quod genus herbarum est uiliorum, siue panes, siue holera permodica. Eos autem cibos quos adlatos a parentibus uel propinquis diximus qui cum pane comedi debeant, is cui adlati sunt deducetur a praeposito domus ad cellam aegrotantium, et ibi semel tantum ex his comedet. Cetera autem erunt in manu ministri aegrotantium. Ipse quoque minister de his comedere non poterit.

54. Si fuerit nuntiatum quod de propinquis eorum atque cognatis, qui in monasterio commorantur, aliquis aegrotet, ianitor primum nuntiabit patri monasterii, et ille accitum interrogabit praepositum domus; uidebuntque uirum cuius fides et disciplina probata sit, et mittent cum eo ut uisitet aegrotantem, tantumque accipiet uiatici quantum praepositus domus eius decreuerit. Quod si necessitas impulerit ut foris maneat et uescatur

*I* nihil] *om. B* de] ex *M* his] eis *C* sunt] *add. sup. lin. nihil B<sup>2</sup>* 3 est herbarum *BX* uilium *B* 4 a parentibus uel propinquis allatos *W* a parentibus siue a propinquis allatos *X* 5 diximus] *add. tales esse M* panem *E* 6 is *BW* his corr. in is *MX* his *EC* adlati *M* allati *EBW* adlata *C* allata *X* sint *M* 7 aegrotantium] languentium *WX* tantum] *om. WX* ex hiis tantum *B* 8 ceteri *E* 11 (in al. Si fuerit nuntiatum... aliquis egrotet) Si quod de propinquis eorum atque cognatis aliquis egrotauerit fuerit nuntiatum ianitor nuntiabit primum *B(B<sup>2</sup> in marg.)* atque] ac *WX* 13 primum] *om. C* 14 interrogauit *EC* (pro)uidebuntque *X (sup. ras.)* 15 sit] est *C* //sit *W* mittunt *E* mittet *C* 17 eius *M om. ECBWX*

11 eorum] *om. IHSscg* atque... commorantur] *om. IHSFTVLKscg* 12 quis *IHSFTVLKscg* egrotat *H* 13 primus *s* 14 accitum] *om. T* interrogauit *I* praepositus domus interrogabit *LK* si uidebunt *LK* uidebunt *IHSFTVscg* 15 uirum .... et] fratres uirum illum quod in fide et *LK* probatus *LK* et mittent *IHSTLscg* mittet (*om. et*) *VL<sup>2</sup>K* mittens *F* 16 tantum *IHSFTVscg* (et) tantum *L(L<sup>2</sup>)* et tantum *K* uiatici accipiet *LK* 17 domus eius *IHSFTVLKscg* 18 manea(n)t et uesca(n)tur *L(L<sup>2</sup>)* manean et uescantur *K*

11 *LIII de egrotis M k E* 17 Ne alios cibos comedat foris directus nisi quibus in monasterio uti solebat *WX*

11 31 *cg xxxiiii I xxxv F xxvi T xxxiii VL § HSKs*  
 xxxv I xxxvi F xxvii T xxxiiii VL § *HKs*

17 32 *cg*



in paterna siue propinquorum domo, nequaquam hoc faciet; sed manebit uel in dominico uel in monasterio eiusdem fidei. Quod si eis affines et cognati praeparauerint cibos et adposuerint, non accipient omnino nec uescuntur nisi his quae in monasterio comedere consueuerunt. Non gustabunt liquamen, non uinum bibent, nec aliorum quidpiam quorum edendi non habent consuetudinem. Si a parentibus quidpiam acceperint, tantum comedent quantum in uia sufficiat; cetera quae remanserint dabunt praeposito domus suae, et ille deportabit ea in cellam languentium.

55. Si propinquus alicuius et consanguineus mortuus fuerit, prosequendi funus non habebit licentiam, nisi pater monasterii praeceperit.
56. Nullus solus foras mittatur ad aliquod negotium, nisi iuncto et altero.

*I* siue] uel WX      2 faciet] *add.* ei C      uel 1<sup>o</sup> loco] *om.* WX  
domenico E      3 prepa(ra)berint C(C<sup>2</sup>)      4 et] uel WX      accipiant C  
accipiet *corr.* in accipient W<sup>1</sup>      5 uescetur *corr.* in uescuntur W<sup>1</sup>  
quae] quos E      consueuerunt comedere X      12 consueuerant E  
7 aliorum EBWX aliquarum C aliud M      8 consuetudine E      9 tantum] in tantum WX      comedant C      quantum] ut WX      11 in] usque in C      cella EC      12 et] uel WX      15 foras mittatur solus WX  
solus mittatur foras B      mittitur E      ad] propter WX

*I* siue] aut in IHSFTVLKs aut g      nequaquam hoc] hoc non IHSFTVLKscg  
2 facia(n)t sed manea(n)t L(L<sup>2</sup>) faciant sed maneant K      uel 1<sup>o</sup> loco] *om.*  
IHSFTVLKscg      dominico *corr.* ex domuncula F      in 2<sup>o</sup> loco] *om.* FT      3 ei  
IHscg his F et] uel IHSFTVLKscg      cogniti IF      praeparauerint IHSscg      prepara-  
bunt FTVLK      4 apposuerunt I non] nec HSscg      accipiant LK      5 uescantur  
LK      6 non 2<sup>o</sup> loco] neque IHFT nec SVLKscg      bibent uinum LK      7 aliorum] aliud  
IHSFTVLKscg      9 sufficiet FTVLK sufficet IHSscg      11 portabit IHSFTVLK  
scg      ea] *om.* IHSscg      eam ad cellam F      cella IHV      12 et] aut IHSFT  
VLKscg      mortuus] *om.* S      13 non habebit potestatem prosequendi funus LK  
potestatem IHSFTVLKscg      15 mittatur foras IHSFTVLKscg      nisi...  
altero] sine altero fratre LK      16 et] ei cg

12 LV de propinquis M k E      15 LVI ut nullus mittatur solus M k E

12 33 cg xxxvi I xxxvii F xxviii T xxxv VL § HSKs      15 34 cg  
xxxvii IL xxxviii F xxviii T xxxvi V § HSKs

57. Quando autem reuersi fuerint in monasterium, si ante ostium uiderint aliquem quaerentem suorum affinium de his qui in monasterio commorantur, non audebunt ire ad eum uel nuntiare uel uocare; et omnino quicquid foris gesserint et audierint, in monasterio narrare non poterunt.
58. Si signum datum fuerit ut egrediantur ad opus, praepositus domus antecedit eos, et nullus in monasterio remanebit nisi is cui pater praeceperit. Et hi qui pergunt non interrogabunt quo uadant.
59. Cumque uniuersae domus in unum fuerint congregatae, prioris domus praepositus omnes antecedit, et pergunt iuxta ordinem domorum et hominum singulorum; nec loquentur mutuo, sed unusquisque de scripturis aliquid meditabitur. Si forte eis aliquis occurrerit et uo-

*I* fuerint B<sup>2</sup> in marg.      monasterio B      2 suorum affinium M suorum  
affinium EC suos affines B affines suos WX      3 de his] *om.* WX      de]  
et E      in] ad E      monasterio MWX      monasterium EC      monasteriis B  
4 uel 1<sup>o</sup> loco] et M      5 et] uel C      6 poterint M pote-  
runt (-rint) B(B<sup>2</sup> in marg.)      7 (si)gnum M (*sup. lin.*)      egrediantur E  
8 antecedit C      9 is BWX his *corr.* in is M his EC      pergunt]  
uadunt WX      10 uadant MBW uadent E uadunt CX      11 C(umque)  
B(B<sup>2</sup>)      in unum] *om.* WX      congregatae fuerint WX      12 prio-  
res E      perget M      14 aliquid de scripturis BWX      15 aliquis eis WX

*I* monasterium SFKscg monasterio IHTVL      si uiderint ante ostium IHSFTVLKscg  
quaerentem aliquem Kscg      4 ire ad eum et nuntiare vel uocare scg ire et renun-  
tiare ad eum uel uocare FTV ire et nuntiare ad eum uel uocare IHS ire et nuntiare uel  
uocare eum LK      5 et] uel IH aut cg      et audierint] *om.* LK      narrare]  
*om.* V      poterunt] presumant LK      7 egrediantur] *add.* foras VLK  
8 domus] *om.* IHSFTVLKscg      antecedit IHSscg antecedit FTV antecedit  
LKg      et] ut F      9 a patre precipiatur L a patre precipitur K      uadunt quo  
pergunt (pergant IH) non interrogabunt IHSscg pergunt quo uadant non interroga-  
bunt FT pergunt quo uadant interrogabunt V pergunt quo uadant ne interrogare  
presumant LK      11 Cumque... mutuo] *om.* IHSFTVLKscg      15 meditabitur  
IHSVscg meditabuntur *corr.* in meditabitur F meditabuntur T meditetur LK  
obuiauerit eis aliquis et LK      aliquis eis cg eis alius s      et] uel IHSFTVscg

*I* LVII M k E      7 LVIII M k E Qualiter egredi debeant ad opus ma-  
nuum WX Si... ut C (*rubr.*)      11 LVIII (*sic*) M k E

7 35 cg xxxviii IL xxxviii F xxx T xxxvii V § HSKs

- luerit cum aliquo eorum loqui, ianitor monasterii, qui huic operi fuerit delegatus, occurret et respondebit ei, eoque utentur internuntio. Si ianitor coram non fuerit, praepositus domus uel alius cui hoc fuerit iniunctum, occurrentibus respondebit.
60. Operantes nihil loquentur saeculare, sed aut meditantur ea quae sancta sunt, aut certe silebunt.
61. Nemo lineum alliolum tollet secum uadens ad operandum, nisi forte concessione maioris; ipsoque palliolo, in monasterio ambulans, post collectam nullus utetur.
62. Operans non sedebit sine maioris imperio.
63. Ductores fratrum in itinere si necessarium habuerint aliquem mittere, sine praepositi iussione non poterunt. Quod si ipse qui ductor est cogetur necessitate ire ad aliquem locum, officium suum ei qui post se est in ordine delegabit.

1 qui] cui C      2 deligatus EC      3 eoque] eo WX  
nuntio M      coram] praesens/// B<sup>2</sup> in marg.      5 respondebit M<sup>a</sup>  
in marg.      6 loquantur W      aut] om. WX      meditentur  
WX      7 sileant W silent X      8 palli(ol)um W(W<sup>2</sup>)      ad operandum uadens B      9 ipsoque palliolo] ipso quoque pallio C      pallio(lo) W(W<sup>2</sup>)      12 Doctores C      13 mitterem corr. in mittere C  
sine]absque BWX      iussione prepositi X      14 doctor C      cogetur CBWX      cogitur M      necessitate] om. X      15 locum] add. ex necessitate X      16 delegabit in ordine B      deligat E diligabit C

1 ianitor monast. ... non fuerit] om. IHSFTVLKscg      4 domus] om. IHSFTVLKscg  
uel alius] om. g      iniunctum fuerit IHSscg      5 respondit V      6 Operantes] parentes s      loquantur IHSFTVLKscg      meditantur FTV meditentur IHSFKscg      7 ea] om. IHSFTVLKscg      sileant K      8 Nemo sibi tollat palliolum cum laborat, nisi ex concessu LK      lineum] om. IHSFTVLKscg  
palliolum] pallens S      tollet T tollens ISFVs tollat HLKcg      vadens (in marg. Forte, vadet) s      9 forte] om. IHSFTVLKscg      ipsoque... utetur] om. IHSFTVLKscg  
11 § 6 ] om. LK      imperio] add. Omnia... reportabuntur (cf. § 66) cg  
12 Ductores... itinere] Absque prepositi iussione nemo fratrum IHSFTVscg      Ductores...poterunt] Absque prepositi iussione nemo presumat pro aliqua necessitate fratrem suum alicubi (aliquo L<sup>2</sup>K) dirigere LK      habuerit IHSFTVscg      13 sine... non] om. IHSFTVLKscg      poterit IHSFTVscg      14 Quod si aliqua necessitate ipse praepositus domus cogitur ire LK      ductor ] maior HSFTVscg      maiore (om. est) I      cogitur IHSFTVLKscg      15 suum] om. S      ei] illi committat LK  
est... delegabit] ordinatus est LK      16 in IHSscg om. FTVLK

6 LX M k E      8 LXI M k E      11 LXIII M k LXI E      12 LXIII M k E

12 36 cg xxxviii IL xl F xxxi T xxxviii V § HSKs

64. Missi fratres uel foris constituti, si absque monasterio uescuntur, ebdomadarius qui eos sequetur dabit cibos absque coctione pulmenti, et ipse aquam circumferet iuxta ritum monasterii; nullusque surgendi et hauriendi aquam uel bibendi habebit potestatem.
65. Quando reuertentur ad monasterium, nemo ex ordine remanebit. Cum ad domos suas peruenerint, ferramenta, quibus opus fecerant, et galliculas tradent ei qui secundus est post praepositum domus, et ille inferet ea uespere in cellulam separatam ibique concludet.
66. Omnia autem ferramenta, ebdomade completa, reportabuntur in unam domum, ut rursus qui succedunt ebdomadi, singulis domibus nouerint quid distribuunt.
67. Lebitonarium, et quicquid in ueste est monachorum, nemo lauet nisi die dominica praeter nautas et pistriarios.
68. Nec uadant ad lauandum nisi omnibus unum signum insonuerit; sequenturque praepositum suum, et lauabunt taciti cum disciplina.
69. Nemo lauet retractis in altum uestibus plus quam 20

1 Missis C      2 sequetur CBWX sequitur ME      3 coctiog  
nem E      aqua E      4 monasterio corr. in monasterii M  
5 habeat C      6 reuertentur CBWX reuertuntur ME  
ad CWX in MEB      7 domo sua E      8 quibus] qui BX  
galliculas BWX gallicas M calliculas EC      9 post E sup. lin.  
feret C      10 ea] add. ad C      cellula E      11 ebdomada W  
12 ebdomadi EB ebdomade MWX ebdomadis C      14 et] om. C  
15 nisi MECBW nisi corr. in in X      pistrinariis C      17 uadant  
(corr. in uadent) B(B<sup>2</sup>) uadent WX      18 sonuerit WX      lauent W  
19 quum disciplinam C      20 leuet (corr. in lauet) M(M<sup>2</sup>)  
uestibus] manibus uel uestibus B

1 §§ 64-65] om. HSFTVLKscg      ;1 Omnia... reportabuntur] post § 62 cg  
ebdomade completa] post ope ationem ad domum IHSFTLKscg post orationem ad domum V      deportantur I reportentur LK      12 in unam... p. 34, I reuertentur] om. IHSFTVLKscg

1 LXIII M      6 LXV M k E      11 LXVI M k E      14 LXVII M  
k E De lauandis uestibus WX      17 LXVIII M k E      20 LXVIII M k E

11 xl IL xli F xxxii T xxxviii V § HSKs



statutum est; cumque lauerint omnes pariter reuertentur. Si quis remanserit eo tempore quo ibunt ad lauandum, uel in praesenti non fuerit, commonebit praepositum suum, et ille mittet cum eo alterum, et sic loto uestimento reuertetur domum.

70. Vespere sicca lebitonaria tollent et dabunt secundo, (LXX) id est ei qui post praepositum est, et ille reponet ea (LXXI) in cellula. Quod si sicca non fuerint, altera die expandentur ad solem donec siccentur; nec dimittentur in ardore solis plus quam in horam tertiam. Cum (LXXII) que collecta fuerint, leuiter mollientur. Nec tenebunt ea singuli apud se, sed dabunt ut reponantur in cella usque ad sabbatum.
71. Nullus de horto tollat holera, nisi ab hortulano accipiat. (LXXXIII) perit.
72. Palmarum folia, quibus texuntur sportae, nemo iure (LXXXIV) suo tollat, absque eo cui palmae creditae sunt.
73. (LXXXV) Nullus uuas et spicas adhuc immaturas comedere

1 reuertuntur E 2 remanserint C 3 fuerint (corr. in fuerit) E(E<sup>2</sup>) fuerit] add. eo tempore quo ibunt ad lauandum WX 4 ille] ipse WX alterum MEC alium BWX 5 reuertentur M 7 qui post praepositum] qui (pre)prepositus W (del. pre-) 8 cellula MECB cella WX spandentur C 9 demittentur corr. in dimittentur M 12 cellula C 13 ad] in B 14 orto] add. orto E<sup>2</sup> in marg. tollat ME tollit C tollet BWX 17 tollat corr. in tollet E palmae] om. B 18 uuas BWX uuam MEC

2 remanserit... fuerit] lauare uoluerit uestimentum IHSFTVLKscg 3 commonebit] reget LK 4 mittet Fscg mittat LK mittit IHSTV alterum LK alium IHSFTVscg sic] om. IHSFTscg lota ueste IHscg 5 reuertuntur IHSFTscg reuertentur V reuertantur LK domum] add. et siccatum reponit ille cui hoc iniunctum est IHSFT et siccato uestimento reponit ille cui hoc iniunctum est V et siccatum reponat ille cui hoc iniunctum est LK et siccatum reponit ille cui hoc iniunctum est scg 6 § 70] om. IHSFTVLKscg 16 folie V quibus] unde IHSFTVLKscg sportelle V suo iure IHSFTVLKscg 17 tollat IHSFTVLKscg sunt credite IHSFscg 8 uuas aut IHSFTVLKscg ad- huc] om. LK

6 LXX M k LXX E 14 LXXI de orto M k E 16 LXXII M k E  
18 LXXXIII M k

2 37 cg XLII F XXXIII T XXXV V XLI IL § HKs 14 38 cg XLIII F  
XXXIII T XXXVI V XLII L § HSKs 16 39 cg XLIII F XXXV T XLII IV  
XLIII L § KHs 18 40 cg XLV F XXXVI T XXXIII V XLIII L § HKs

audeat, propter ordinem disciplinae. Et omnino de omnibus quae in agro sunt uel in pomariis nemo comedat separatim, antequam cunctis fratribus pariter exhibeantur.

74. Qui coquet, antequam fratres comedant, non gustabit. (LXXVI) bit.
75. Qui super palmas est, non comedet de fructibus earum (LXXVII) nisi prius fratres comederint.
76. Si iussi fuerint palmarum fructus colligere, praepositus colligentium dabit in eodem loco singulis ad uescendum modica, et, cum ad monasterium uenerint, inter ceteros fratres partes suas accipient.
77. Sin autem inuenerint sub arboribus poma cecidisse, comedere non auebunt, sed reperta in transitu iuxta radices arborum conlocabunt. Ipse quoque qui ceteris colligentibus distribuit gustare non poterit, sed portabit ad dispensatorem, qui cum ceteris dederit fratribus etiam ipsi tribuat partem suam.

2 agro uel in pomeriis sunt WX pomeriis BWX 3 antequam] add. cum ME pariter B<sup>2</sup> 5 coquent C coquit W non gustabit] congustabit (corr. in congustabunt) C(C<sup>2</sup>) 7 eorum X 8 fratres] om. C comederint fratres WX 9 fructibus MEC corr. in fructus M<sup>2</sup> 12 accipient MB accipiant ECWX 13 Si WX 14 transitum MEC 18 et iam ipsis (corr. in ipsi) X

1 propter] praeter cg omnino] om. LK 2 agro uel in pomario sunt LK pomario IHSFTVLKscg nemo] nec S comedit FTV comedet IHSscg comedere presumat LK 3 separatim... exhibeantur] sine ceteris fratribus uel omnino antequam omnes pariter comedant LK cunctis] ceteris F pariter] par IHscg pater cg exhibeat HSFTscg 5 Qui coquet] qui quoque corr. in quicquam F qui coquent IHSTVLscg qui coquunt K comedent H gustabit] auebunt edere IHSFTVLKscg 7 palmas est] super arbores pomarias et super uineas sunt IHSFTscg super arbores pomarias aut super uineas sunt V super arbores fructiferas aut super uineas sunt LK non] nullatenus VLK comedant FTLK comedent IHSVscg 8 prius fratres K fratres prius IHSFTVLscg 9 Si] add. autem VLK palmarum] pomorum uel uinearum IHSFTVLscg 10 singulorum F 12 partem suam T accipiant LK accipient IHSFTVscg 13 Si IHSFTVLKscg pomas] penas S 14 reperta] inuenta IHSFTVLKscg 15 quoque] uero IH 17 dispensationem I fratribus] om. IHSscg etiam] et scg

3 Antequam... pariter C (rubr.) 5 LXXXIII M k E 7 LXXXV M k E  
9 LXXVI M k E 13 LXXVII M k E

5 41 cg XLIII I XLVI F XXXVII T XXXIII V XLV L § HKs 7 42 cg  
XLIII I XLVII F XXXVIII T XXXV V XLVI I § HSKs

78. Nullus in cellula sua reponat aliquid ad uescendum,  
(LXXIX) absque his quae a dispensatore acceperit.
79. De paruulis autem panibus qui dantur domorum  
(LXXX) praepositis ut his eos distribuunt, qui nolunt in commune  
uesci cum ceteris quasi maiori se abstinentiae dedicantes, 5  
ita obseruare debent, ut nulli dent iuxta gratiam,  
ne proficiscenti quidem peregre; nec ponantur in  
medium, sed quando comedere uoluerint cum disciplina  
dabuntur in cellulis, et cum his nihil aliud comedent  
nisi sal tantum. 10
80. Praeter monasterium et coquinam, nullus coquendi  
cibus habeat potestatem. Et si quando foras uadunt, hoc  
est in agros ad operandum, accipient holera sale ace-  
toque condita et in longos usus aestatis tempore prae-  
parata. 15

*I* cella *EB* 2 dispensatorem *EC* 3 que corr. in qui *E* 4 prae-  
positis ut] prepositi sunt *C* distribuunt *C* communi *X*  
5 ceteris] aliis *BWX* quasi] et quasi *M* dedicentes *C* 6 de-  
bent *B* 7 ne *MEC* nec *BWX* pergere corr. in peregre *X*  
8 comedere *B*<sup>2</sup> in marg. uolunt *M* 9 comedant *C* 12 cibus *C*  
foras *CBWX* foris *ME* hoc est] id est *C* om. *WX* 13 accipient  
*CBW* accipiant *ME* accipiant corr. in accipient *X* sale acetoque] aceto  
ac sale *WX* 14 longos] loco *C*

*I* cellula *T* cella *IHSFVLKscg* 2 dispensatione (in marg. dispensator.) *I*  
his *K* 3 De... distribuunt] om. *IHSFTVLKscg* 4 uolunt *I* in  
commune uesci] comedere in commune *L* comedere in communi *L*<sup>2</sup>*K*  
5 maioris *F* se] om. *IHSFTVLKs* abstinentiae] add. in marg.  
Forte, deest, se s abstinentiae se dicantes *cg* dedicantes] dediti *LK*  
6 ita... sal tantum] quando edere debuerint quod ei una die sufficiat  
(sufficiat *IH*) panem et sal (salem *I*) tantum accipiant *IHS* quando edere des-  
buerint quod eis uno die sufficiat panem et sal accipiant tantum *T* quod edere debuerint  
quod eis uno die sufficiat panem et sal accipiant tantum *V* quando edere debent quod  
eis una die sufficiat panem et sal accipiant tantum *L* quando edere debent quod eis  
uno die sufficiat panem et salem accipiant tantum *K* quando edere debuerint, quod  
eis una die sufficiat, panem et sal accipiant tantum *scg* 11 monasterium et co-  
quinam *IHSFTs* coquinam monasterii *V* monasterii coquinam *LK* monasterii autem  
coquinam *cg* nulli *IHSscg* cibos] om. *V* 12 habeant *s* Et si... praepara-  
ta] om. *IHSFTVLKscg*

*I* LXXVIII *M* *k* *E* 3 LXXVIII de paruulis panibus *M* *k* *E* Vt nemo ad  
gratiam dispenset aliquid *WX* 11 LXXX de coquina *M* *k* LXXX *E* De oli-  
bus que nos compositum uoca' *X*

*I* 43 *cg* *XLV* *I* *XLVIII* *F* *XXXVIII* *T* *XXXXVI* *V* *XLVII* *L* § *HSKs*  
4 Qui nolunt... 44 *cg* *XLVI* *I* *XLVIII* *F* *XL* *T* *XXXXVII* *V* *XLVIII* *L* § *HSKs*

81. Nemo in domo et cella sua habeat praeter ea quae in  
(LXXXI) commune monasterii lege praecepta sunt: non tunicam  
laneam, non pallium, non pellem intonsis arietum la-  
nis molliorem, non paucos nummos, nec puluillum qui-  
dem ad caput, aut aliud uariae suppellectilis, exceptis 5  
his quae a patre monasterii per domorum praepositos  
diuidentur, id est armatura sua: lebitonariis duobus,  
et uno adrito ex usu, sabano longiore, quod collo  
umerisque circumdatur, pellicula quae pendet ex la-  
tere, gallicis et cucullis duobus, zona et bacillo; prae- 10  
ter haec quicquid inueneris, absque contradictione  
auferes.
82. Nullus habeat separatim mordacem paruulam ad eul-  
(LXXXII) lendas spinas si forte calcauerit, absque praeposito  
domus et secundo; pendetque in fenestra in qua codi- 15  
ces conlocantur.

*I* nemo] add. aliquid *WX* et] uel in *WX* cella *EBWX* cellula *M* cellu-  
las (om. sua) *C* 2 commune corr. in communi *B* 3 laneam] lineam  
*C* palleum *EC* corr. in pallium *C*<sup>2</sup> 4 paucos] om. *WX* nec] ne *B*  
quod (corr. in quidem) *B*(*B*<sup>2</sup>) 5 aliud] om. *E* suppellectiles *EC*  
6 a] om. *B* 7 id est] adest *C* 8 sabano *W* ab anno *E*  
longiore qui collo *B*<sup>2</sup> in marg. longiori *C* om. *WX* quod *EC*  
quo *MWX* qui *B*<sup>2</sup> collo umerisque] om. *WX* 9 umerisque] om. *B*  
circumdato corr. in circumdatur *C* quae] qui *E* 10 galli-  
cis *ME*<sup>2</sup> *BWX* calligis (add. in marg. al. gallicis) *E*(*E*<sup>2</sup>) calligas (corr. in calligis)  
*C*(*C*<sup>2</sup>) bacillum corr. in bacillo *C* 11 contradictionem *E*  
13 uellendas *C* 14 calcab[///] absque *C* [locus deletus] 15 pendetque  
*M* pendet *E* ponetque *C* pendebitque *BW* pendebit *X*

*I* domo et] om. *IHSFTVLKscg* cella *IHSFLKscg* cellula *TV*  
in 2° loco] om. *IHSscg* 2 commune] om. *IHSFTVLKscg* non tunicam...  
molliorem] om. *IHSFTVLKscg* 4 non] nec *IHSFTVLKscg* nummos  
paucos *T* nec puluillum... *I*. 10 praeter haec] nec proprium sibi quod (in marg.  
Forte, deest, sit *s*) extra habitum suum *IHSs* nec quicquam proprium sibi quod extra  
habitum suum *FTV* nec quicquam proprium sibi quod si aliquid extra habitum suum  
*LK* nec proprium aliquid sibi extra habitum suum *cg* 11 quicquid *V* si quidem  
*S* si quid *IHSFTscg* om. *LK* 12 auferas *LK* 13 § 82] om. *IHSFTVLKscg*

*I* LXXXI de uestimentis *M* *k* *E* Vt nullus aliquid proprium possideat *W*  
13 LXXXII *M* *k* *E*

*I* 45 *cg* *XLVII* *I* *LF* *XLII* *T* *XXXVIII* *V* *XLVIII* *L* § *HSKs*



83. Si quis de altera domo tranfertur in alteram, exceptis  
(LXXXIII) his quae supra diximus secum transferre nihil poterit.
84. Nullus neque exeundi in agrum, neque ambulandi  
(LXXXIV) in monasterio, neque extra murum monasterii pro-  
cedendi foras habeat facultatem, nisi interrogauerit 5  
praepositum domus et ille concesserit.
85. Cauendum ne quis de domo in alteram domum uerba  
(LXXXV) transferat, ne de monasterio in monasterium, ne de mo-  
nasterio in agrum, ne de agro in monasterium.
86. Si quis ambulauerit in uia, uel nauigauerit, aut ope-10  
(LXXXVI) ratus fuerit foris, non loquatur in monasterio quae ibi  
geri uiderit.
87. Ne dormiat praeter reclinem sellulam suam, quae ei  
(LXXXVII) fuerit mancipata, nec in cella, nec in domatibus — in  
quibus uitandorum aestuum causa nocte requiescunt 15  
—, nec in agris.

*I* quis]quid *C* in alteram transfertur *B* 2 superius *C* nihil poterit transferre *WX* n(il) *B*(*B*<sup>2</sup>) 3 Nullus neque] Nullusque *C* neque 1<sup>o</sup> loco] om. *BWX* neque 2<sup>o</sup> loco] om. *WX* 4 neque] uel *WX* monasterii] *B*<sup>2</sup> in marg. 5 foras] om. *WX* facultatem] potestatem *BWX* 6 domus] om. *WX* et ille concesserit *MB*<sup>2</sup> in marg. om. *ECB*<sup>1</sup>*WX* 7 Cauendum] add. est *B* domo] domum *C* altera *C* domum uerba] om. *C* 8 ne 1<sup>o</sup> loco] nec *C* ne de monasterio in monasterio] om. *E* ne 2<sup>o</sup> loco] nec *E* ne de monasterio in agrum] om. *CWX* 9 monasterio] monasterium *E* ne de agro in monasterio] nec de agrum in monasterio *E* 10 in uia *EB* uia *MC* om. *WX* 12 geri] agere *C* 13 dormiat praeter] dormiens subponat nisi *M* reclinem] negligem *E* sellulam *M* cellulam *ECBWX* ei] sibi *WX* 14 dom(at)ibus *B*(*B*<sup>2</sup>) 15 nocte] om. *WX* requiescant neque *C*

*I* de...alteram] transfertur in alteram domum de domo *S* transfertur transferetur 1) de domo in alteram domum *IHSFTVLKscg* exceptis eis *TL*<sup>2</sup>*K* excepto ea *HSFVLscg* excepta ea *I* 2 supra diximus] usui quotidiano ad habitum necessaria sunt *IHSFVLKscg* usui quotidiano adhibita necessaria sunt *T* *I* nihil] ut *I* 3 neque... agrum] om. *cg* in agrum... ambulandi] om. *IHSFTVLKs* 4 monasterii murum *I* 5 foras] om. *LKcg* potestatem *LK* nisi] ubi *I* interrogauerint *I* 6 domus] om. *HSFTVLKscg* 7 cauendum] add. est autem *IHSFTVLKscg* domo] add. sua *LK* uerba transferat in alteram domum *F* 8 ne... ne... ne...] neque... neque... neque... *IHSFTVLK* nec... nec... nec...*scg* de monasterio in monasterium] om. *HSLK* 10 negauerit *I* 13 Non *IHSFTVLscg* corr. in nec *L*<sup>2</sup> nec *K* dormiat *IHSFLKscg* dormiant *TV* add. quis *cg* praeter... sellulam] nisi reclinet se in cellulam *LK* reclinam *cg* redine *IHSs* om. *F* sellulam *Tcg* cellulam *IHSFVLKs* suam... agris] om. *IHSFTVLKscg*

*I* LXXXIII *M* *k* *E* 3 LXXXIII de disciplina *M* *k* *E* 7 LXXXV *M* *k* *E* 10 LXXXVI *M* 13 LXXXVII *M* *k* *E*

*I* 46 *cg* XLVIII *I* LI *F* XLII *T* XXXVIII *V* LL § *HSKs* 3 47 *cg* XLVIII *I* LII *F* XLIII *T* LV LI L § *HSKs* 7 48 *cg* LI LII *F* XLIII *T* LV LII L § *HSKs* 10 49 *cg* LI *I* LIII *F* XLV *T* LII *V* LIII L § *HSKs* 13 50 *cg* LII *I* LV *F* XLVI *T* LIII *V* LIII *corr.* in LIII L § *HSKs*

88. Cumque ad dormiendum se conlocauerit, alteri non loquetur. Postquam obdormierit, si post somnum nocte euigilauerit et sitire coeperit, ieiunii autem instat dies, bibere non audebit. Praeter psiathium, id est mattam, in loco sellulae ad dormiendum nihil aliud omnino substernet.
89. Cellam alterius, nisi prius ad ostium percusserit, introire inlicitum est.
90. Ad cibum non pergant, nisi generali sonitu conuocentur. Nec ambulabunt in monasterio priusquam commune 10 signum intonuerit.
91. Absque cucullo et pellicula nemo ambulet in monasterio, nec pergat ad collectam nec ad uescendi locum.
92. Vespere ad perungendas et molliendas ab opere oleo manus, absque altero ire non poterit. Totum autem 15 corpus nemo perunget nisi causa infirmitatis, nec lauabitur, nec aqua omnino nudo corpore perfundetur, nisi languor perspicuus sit.
93. Nullus lauare alterum poterit aut ungere nisi ei fuerit imperatum, 20

*I* conlocauerint *E* collocauerint *WX* add. unus *WX* non loquetur alteri *B* 2 loquatur *C* loquentur *E* obdormierint *E* 3 et] add. si *E* 4 psiathium *ME* psiathium *C* siatum (add. sup. lin. mattam) *B*(*B*<sup>2</sup>) chiatum *W* ciatum *X* id est mattam] om. *BWX* 5 sellule *MWX* cellule *ECB* 6 substernet] add. nisi mattam *BWX* 7 Cellam *CBWX* Cellulam *ME* 9 sonito *C* uocentur *B* 10 monasterium *W* 12 cocullo *MEC* cuculla *BWX* 14 ungendas *WX* manus oleo *BWX* 16 perungebit *E* (per)ungebit *C*(*C*<sup>2</sup>) infirmitatis causa *BWX* infir-(mitatis) *C*(*C*<sup>2</sup>) 17 labitur *C* nec aqua... perfundetur] aquanudo corpore *M* perfundetur nudo corpore *BWX* 19 poterit alterum *C* ei] qui *B*

*I* alteri] *HSFLKscg* alter *TV* 2 loquatur *IHSFTVLKscg* Postquam] post *S* si] add. quis *F* somnium *I* 3 et coeperit] oret *IHSFTVLKscg* ieiunii autem] Si ieiunii *IHSFTVLKscg* instat *IHSTVscg* intrant *F* instet *LK* 4 dies] add. et sitire cepit *FTVLKscg* et sitire inceperit *IHS* audeat *IHS* Praeter... § 92.... sit] om. *IHSFTVLKscg* 19 Nemo *IHSFTVLKscg* lauare *I* poterit alterum *IHSK*

*I* LXXXVIII *M* *k* *E* 4 *k* *E* 7 LXXXVIII *M* *k* *E* 9 *k* *LXL* *E* 10 *xc* *M* 12 *xci* *M* *k* *E* 14 *xcii* *M* *k* *E* 15 (Totum...) *Vt* nullus unguatur uel lauetur preter infirmi (infirmos *X*) *WX* 19 *xcii* de lauando corpore *M* *k* *E*

3 51 *cg* LIII *I* LVI *F* XLVII *T* LIII *V* LIII *corr.* in LV L § *HSKs* 19 52 *cg* LIII *I* LVII *F* XLVIII *T* LV *V* LV *corr.* in LVI L § *HSKs*

94. (xciv) Nemo alteri loquatur in tenebris.  
 95. Nullus in psiathio cum altero dormiat. Manum alterius nemo teneat; sed, siue steterit, siue ambulauerit, siue sederit, uno cubito distet ab altero.  
 96. Spinam de pede alterius, excepto domus praeposito 5 (xcv) et secundo et alio cui iussum fuerit, nemo audebit euellere.  
 97. (xcvi) Nullus adtondet caput absque maioris arbitrio.  
 98. Mutare de his quae a praeposito acceperit cum altero (xcvii) non audebit; nec accipiet melius et dabit deterius, 10 aut e contrario dans melius et deterius accipiens. Et in uestimento, et in habitu suo nihil noui praeter ceteros causa decoris inueniet.  
 99. (xcviii) Omnes pelles ligatae erunt et pendebunt ex umeris. (xcix) Cuculli singulorum habebunt et monasterii signa et 15 domus.

*I* in tenebris loquatur *WX*      2 Nullus] Nemo *WX*      quum  
 altero in psiatio *C*      psiatio *ME* psiatio *CX* psiathio *BW*  
 3 sed] *om. WX*      siue 1° loco] si uel *C*      4 cubito *WX*  
 et 2° loco] *om. BWX*      audeat *W*      8 adtondat *M*      arbitrio *MEC* imperio *BWX*      10 daut *C*<sup>2</sup>      12 in 2° loco] *om. BWX*  
 suo] *om. C*      praeter] pre *E*      13 inueniat *WX*      14 le-  
 gate (corr. in ligate) *C(C*<sup>2</sup>)      15 Cuculli *WX* cucullis *MEC* corr. in cucu-  
 culli *C* cuculle *B*      et monasterii signa habebunt et *WX*      16 domos  
 (corr. in domus) *C(C*<sup>2</sup>)*X(X*<sup>2</sup>)

*I* in tenebris alteri *IHSscg*      2 in psiathio] *om. IHSFTVLKscg*      dormiat] *add.*  
 stratu *IHSs* (in marg. Forte, stratus, vel eodem stratu s) in stratu *FV* in strato *TLK*  
 Nemo manum *LK*      3 sed] *om. IHSFTVLKscg*      Siue ambulauerit siue sederit aut  
 steterit *IHSTVscg* Si ambulauerit siue sederit aut steterit *F* Siue ambulauerit siue  
 sederit uel steterit *LK*      5 § 96] *om. IHSFTVLKscg*      8 caput suum ton-  
 deat *LK*      attundat *SF* attondat *I* attondeat *HTscg* obtondeat *V*  
 9 eis *K*      10 non] nemo *cg*      nec] *add.* acceperit cum altero non audebit nec *I*  
 11 e] *om. S*      melius] illius *F*      et] *om. IHSFTVLKscg*      dete-  
 rius] *add.* deterius *F*      accipiet deterius *S*      accipiet *IHSFTVLKscg*  
 12 Et 1° loco] *om. S*      nihil] nullam *LK*      13 ceteris corr. in ceteros *L*  
 causa] eam *I*      causam *LK*      10 § 99] *om. IHSFTVLKscg*

*I* xciiii *M k E*      2 xcv *M k E*      5 xcvi *M k E*      8 xcvi de  
 tonsura capitis *M k E*      9 xcvi *M k E*      14 xcvi *M k E*

153 *cg* *LV I LVIII F XLVIII T LVI V LVI corr. in LVII L § HKS*      3 *LVI I*  
*LVIII F XLVIII T LVII V LVII corr. in LVIII L § HKS*      854 *cg* *LVIII L § K*  
 955 *cg* *LVII I LX F LT LVIII V LVIII L § HSKs*

100. Nemo uadens ad collectam aut ad uescendum  
 (c) dimittat codicem non ligatum.  
 101. Codices qui in fenestra, id est in risco parietis, re-  
 ponuntur ad uesperum, erunt sub manu secundi qui nu-  
 merabit eos et ex more concludet. 5  
 102. Nullus uadat ad collectam uel ad uescendum habens  
 (ci) galliculas in pedibus, uel palliolo lineo circumdatus,  
 siue in monasterio siue in agris.  
 103. Qui uestimentum suum plus quam usque ad meridiem,  
 (cii) quando fratres conuocantur ad cibum, in sole esse permi- 10  
 (ciii) serit, neglegentiae increpabitur. Et si unum de his  
 quae supra dicta sunt contemptu praeterierit, correptione simili corrigetur.  
 104. Galliculas, et si quid aliud ungendum est uel compo-  
 (civ) nendum absque eo qui in hoc ministerio delegatur, et 15  
 praeposito domus, ferre nullus audebit.

*I* ad collectam uadens *B*      aut] uel *WX*      2 dimittet *C*  
 3 in risco *CWX* intrinsecus *MB*<sup>2</sup> intrinseco *E*      id est in-  
 trinsecus] *B*<sup>2</sup> *sup. ras.*      4 manus *C*      secundi] *add.* prepositi  
*W*<sup>1</sup> *del. W*<sup>2</sup>      6 ad uescendum uel ad collectam *WX*  
 7 calligulas *C*      pallio *W*      8 siue in monasterio siue in  
 agris] Si (om. -ue... agris) *WXB*<sup>1</sup>      monasterio siue in [//////] qui uesti-  
 mentum suum *B*<sup>2</sup> in marg. [resecta sunt]      9 Qui uestimentum suum] *om.*  
*B*<sup>1</sup>*WX*      usque *MEB*<sup>2</sup> *om. CB*<sup>1</sup>*WX*      meridie *E*      10 uocan-  
 tur *WX*      cibum] *add.* si *C*      sole] *add.* uestem *WX*      esse]  
*om. X*      permiserit] preterierit *W*      permiserit] *add.* uestimenta *B*  
 11 negligentia *B*      his... dicta sunt] supradictis *WX*  
 12 contemptu *MB* contemtum *EC* *om. WX*      correptioni *W*      13 si-  
 mile *E* regulari *WX*      14 calliculas *E* calligulas *C*      aliud] aliquid *E*  
 iungendum *M*      est] *om. W*      componendum] *add.* est *WX*  
 15 qui in] cui *M*      in hoc] huic *B*      ministerium *M* mona-  
 sterio *C*      deligatur *EC*      16 ferre] facere *M*      nullus ferre *BWX*

*I* uadens] *om. V*      ad collectam aut] in congregatione *IHSFTV* in congrega-  
 tionem *LKscg*      3 Codices post nonam attendant ad quos pertinent *HS* Codices  
 attendant ad quos pertinent *I* Codices post nonam attendat ad quem pertinent *F*  
 Codices post nonam attendant ad quem pertinent *TVs* (in marg. Forte attendantur,  
 vel attendatur s) Codices post nonam attendat ad quem pertinet *LKcg*      qui in  
 fenestra... § 104 incl. ] *om. IHSFTVLKscg*

*I* *cM k c E*      3 *ci M k E*      6 *cii M k E*      9 *ciii M k E*  
 14 *ciiii M k E*

156 *cg* *LVIII I LXI F LI T LVIII V LX L § HSKs*



105. Si quis fratrum laesus fuerit aut percussus, et tamen  
(CV) lectulo non decumbet, sed deambulabit inualidus, et aliqua re indigebit, uestimento uidelicet uel pallio et ceteris utensilibus, praepositus domus eius uadet ad eos quibus fratrum uesticulae commissae sunt, 5 et accipiet. Cumque sanus fuerit reportabit absque ulla mora.
106. Nemo ab altero accipiat quidpiam, nisi praepositus  
(CVI) iusserit.
107. Clausa cella nullus dormiat, nec habebit cubiculum<sup>10</sup>  
(CVII) quod claudi possit, nisi forte aetati alicuius uel infirmitati pater monasterii concesserit.
108. In uillam nullus uadet nisi missus, exceptis armenta-  
(CVIII) riis et bubulcis et agricolis.
109. Super nudum dorsum asini duo pariter non sedebunt,<sup>15</sup>  
(CIX) nec super temonem plaustrum.
110. (CX) Si asino sedens aliquis uenerit, excepta infirmitate,

1 fratrem C Iesus aut percussus fuerit WX 2 decumbet ECBX discumbet M decumbit W deambulabit MBX deambulat EW ambulabit C 3 indigebit MBX indiget ECW uidelicet] utilicet E om. WX pallio WX 4 eius M om. ECBWX 5 uadat WX uesti(c)ale commissae E(E<sup>2</sup> sup. lin.) 7 ulla] om. BWX 8 alio corr. in altero E accipiet E 10 cella MECBX cellula W 11 uel] aut BWX 12 concesserit MEC constituerit BWX 13 ulla E missus] iussus X 14 et 1<sup>o</sup> loco] om. B 16 timonem plaustrum C 17 aliquis asino sedens WX

1 Si] om. HST quis frater S et] om. scg 2 decumbit IHSFTVLKscg ambulabit V ambulat IHSFTLKscg 3 uidelicet] om. IHSFTVLKscg 4 et praepositus K domus... sunt et] om. IHSFTVLKscg 6 accipiet] add. et dabit IHSFTscg et dabit ei VLK absque] sine IHSFTVLKscg 7 mora ulla scg 8 accipiat SLK accipiet IHFTVscg 10 § 107] om. IHSFTVLKscg 13 uadit FTV uadat IHSLKscg exceptis... agricolis] om. IHSFTVLKscg 15 super... Duo s 16 nec] neque SK timonem IHFL corr. in temonem L<sup>2</sup> 17 § 110] om. IHSFTVLKscg

1 CV M k E 8 CVI M k E 10 CVII M k E 13 CVIII  
de armentis M k E 15 CVIII M k E 17 CX M k CX E

1 57 cg LVIII I LXI F LII T LX V LXI L § HSKs 8 58 cg LX I LXIII F LIII T LXI VL § HKS 13 59 cg LXI I LXIII F LV T LXII VL § HSKs

- desiliet ante fores monasterii, et sic asinum praecedens funiculo ducet ad manum.
111. (CXI) Ad tabernacula diuersarum artium soli pergunt praepositi ut accipiant quod necessarium est. Ipsique ante meridiem, quando fratres ad uescendum conuocantur, 5 ire non poterunt, nisi grauis incumbat necessitas; et consilio patris monasterii mittetur ebdomadarius ut deferat quod necesse est.
112. Et omnino absque iussione maioris, in alteram cellam nullus audebit intrare. <sup>10</sup>
113. Commendatum aliquid etiam a germano fratre nullus  
(CXIII) accipiet.
114. Nihil in cella sua, absque praepositi iussione, quispiam comedet, nec poma quidem uilissima et cetera huiusmodi. <sup>15</sup>
115. Si praepositus domus alterius quoquam profectus  
(CXV) fuerit, alius praepositus, dumtaxat eiusdem gentis et

2 manu E 3 tabernacula M artium] atrium C 4 accipia(n)t W(W<sup>2</sup>) quod]que C Ipsique] add. soli pergunt praepositi ut (del. ut W<sup>2</sup>) et ante W soli pergunt praepositi et ante X 5 meridiem EC conuocantur EBWX uocantur MC 6 nisi] add. forte MB<sup>2</sup> in marg. incumbat EB incumbet corr. in incumbat MW incumbit C incumbet X 9 maioris iussione nullus alteram cellam audebit intrare B 10 intrare nullus audebit CWX introire E 11 aliquid M om. ECBWX fratre] frater C fratrem B 12 accipiat E accipiet] add. aliquid B<sup>2</sup> sup. ras. 13 cella corr. in cellula E absque] preter WX iussione EWX iussione praepositi B quispiam] quippiam E 14 nec] ne B 15 huius(ce)modi M (sup. lin.) huiusmodi WX 17 dumtaxat praepositus WX

3 tabernacula] officinas IHSFTVLKscg pergunt IHSFTVLKscg 4 Ipsique... § 112... maioris] om. IHSFTVLKscg 9 in alteram] ad alterius IHSFTVLscg ad alterius uero L<sup>2</sup>K cellulam IHSFTVLKscg 10 nullus intrare audebit S intrare nullus audebit IHFTLKscg introire nullus audebit V 11 Commendatum (in marg. Forte commendatum vel commodatum) s aliquid] aliquem I et ea I etiam aliquid S 12 accipiet IHSFTV accipiat LKscg 13 nihil] nullus T quidpiam Tg 14 comedet ST comedit FV comedit LK condet IHscg nec] om. HS uilissima... huiusmodi] om. IHSFTVLKscg 16 domus... quoquam] om. IHSFTVLKscg 17 alius] aut alter IHSFTVLKscg dumtaxat... geret] aut qui secundus est IHSFTVLKscg (in marg. Forte abundat, aut s)

3 CXI M k E 9 CXII M k E 11 CXIII M k E 13 CXIII  
M k E 16 CXV M k E

3 60 cg LXII I LXV F LIII T LXIII VL § HSKs 9 61 cg 11 62 cg LXIII I LXVI F LV T LXIII VL § HSKs 13 63 cg LXIII I LXVII F LVI T LXV VL § HKS 16 64 cg LXV I LXVIII F LVI T LXVI VL § HSKs

tribus, geret curam proficiscentis et eius utetur partibus ac sollicite omnia faciet, doctrinamque duorum ieiuniorum ita diuidet ut unam in sua domo, alteram in proficiscentis exerceat.

116. (CXVI) Dicendum et de pistrinariis. Quando farinam conspergunt aqua, et massam subigunt, nemo loquatur alteri. Mane quoque, quando tabulis ad furnum uel ad clibanos deportant panes, simile habebunt silentium et tantum de psalmis et de scripturis aliquid decantabunt donec opus impleant. Si quid necessarium habuerint non loquentur; sed signum dabunt his qui possunt adferre quibus indigent.
117. (CXVII) Quando ad miscendam farinam uocati fuerint, nullus

*I* curam geret *B* gerat *EC* 2 ac sollicite *MEC* et solito *BWX* omnia] *om. C* faciet *MEBW* faciat *C* facient *X* doctrinaque *E* 3 diuidet] exerceat *WX* unam *BX* una *ME* unum *CW* corr. in unam *W*<sup>2</sup> domu *M* alteram *MCBW* altera *E* alterum *X* 4 exerceat] faciat *WX* 5 Dicendum et de pistrinariis *nigr. litt. W rubr. CBX* Dicendum est de prestinariis *A om. ME* pistri(trina)is *C(C<sup>2</sup> sup. lin.)* de// *W* conspargunt *E* consparguntur *A* 6 aquam *CA* massam subigunt (corr. in massa) *M(M<sup>2</sup>)* subigunt] subiciunt *A* alteri loquatur *WX* loquitur *C* 7 tabulas *E* clibanum (corr. in clibanos) *B(B<sup>2</sup>)* 8 simile (corr. in similiter) *M(M<sup>2</sup>)* simili *A* 9 decantabunt *MEC* cantabunt *A* meditantur *BWX* 10 Si quid] sed quod *E* si quis *A* 11 loquantur *C* 12 afferri *A* 13 fuerint] sunt *A*

*I* et eius... proficiscentis] *om. IHSFTVLKscg* 4 exerceat] *add. uel quem ipse praepositus elegerit de fratribus et curam ei suam iniunxerit IHSFLKscg* uel quem ipse praepositus elegerit de fratribus et curam suam ei iniunxerit *FTV* 5 Dicendum... pistrinariis] *om. IHSF1VLKscg* farina *IS* conspergunt *HSscg* aspergunt *I* conspargunt *FTVLK* 6 massa *IHSF* subigunt *Vcg* subiciunt *IHSFT* subiciunt (in marg. Forte, subigunt) *s* subiungunt *LK* alteri loquatur *IHSFTVLKscg* 7 mane quoque] *om. IHSFTVLKscg* quando] et cum *S* et quando cum *VLK* et quando *IHFTscg* uel ad clibanos] *om. IHSFTVLKscg* 8 portant *V* simile corr. in similiter *F* silentium habebunt *IHSFTVLKscg* et *S om. IHFTVLKscg* 9 tantum... decantabunt] *om. LK* et] aut *IHSFTVscg* decantabunt *FTV* meditantur *IHSscg om. LK* 10 habuerint] fuerit *IHSFTVLKscg* fuerit necessarium *T* 11 loquentur *TV* loquantur *IHSFLKscg* dabunt] *om. IHSs* (in marg. Forte, desit, dent *s*) dent signum *cg* his] *Iis K* 12 offerre *S* quibus indigent] que necessaria sunt *IHSFTVLKscg* 13 miscen] *I*

5 cxvi de pistrina *M k E* Dicendum... alteri *C* (rubr.) Dicendum... pistrinariis *BX* (in textu) De meditatione et silentio pistrorum *WX* (in marg.) Institutio *A* 13 cxvii *M k E*

5 65 *cg* *Lxvi I Lxviii F Lxvii T Lxvii VL § HSKs*

resideat in loco panes coquentium; exceptis his qui coctioni sufficient, et quibus iussum est, nemo residuebit.

118. In nauibus quoque similis disciplina est. Nemo a terra soluet funiculum absque iussione patris, ne lebum quidem. In loco sentinae et interiore parte nauis, ceteris fratribus super transtra et tabulata quiescentibus, nullus dormiat. Et saeculares homines dormire secum in nauis nemo patietur.
119. Vasa infirmiora cum eis non nauigabunt, nisi forte pater monasterii praeceperit.
120. Nullus in domo sua audebit focum facere, nisi in comune omnibus succendatur.
121. Qui una oratione de sex orationibus uespertinis tardius uenerit, uel qui mussitauerit et locutus fuerit

*I* panis *ME* 2 coctionis *EC* cognitioni *A* sufficient *CA* est] *add. alius A* nemo residuebit] *om. B* nemo] nullus *WX* 4 quoque] *om. E* est] tenentur *A* 5 iussionem *C* patris] *add. nemo B* limbum *M* 1(im)bum *B(B<sup>2</sup> sup. ras.)* 6 loco sentinae] consentine *A* locum *C* et] *add. in BWX* interiore *MEC* interiora *AB* interiori *WX* parte nauis] partesna uis *A* 7 transtra *BWX* trastra *MEC* corr. in transtra *C<sup>2</sup> petram A* et] aut *A* 9 patietur *C* 10 negabunt corr. in nauigabunt *W* 11 praeceperit] respexerit *A* 12 § 120] *om. A* domu *M* 14 Qui] *add. in W* unam orationem *E* unam orationem *A* 15 et] aut *A*

*I* resideat *VLKcg* resedeat *IHSTsc* redeat *F* panis *ISF* his] *Iis Kg* 2 sufficient *IHSVscg* sufficiunt *FT* sufficiant *LK* et] *ex H* iussum] *add. non VLK* est] fuerit *IHSFTVLKscg* nemo *IHSFTVscg* non ibi *LK om. cg* remanebit *IHSFTVs* remaneat *LK om. cg* 4 quoque] *om. IHSFTVLKscg* disciplina est *IHSFscg* est disciplina *T* disciplina tenenda est *VLK* ad terram *S* 5 soluit *IHSTVLKscg* soluat *F* soluit] *add. nauigium (in marg. Forte, nauigium funiculum) s* nauigii funiculum *cg* funiculum] *add. nec mouet nauigium IHSFVLKscg* patris] principis *S* ne... sentinae et] *om. IHSFTVLKscg* 6 in interiore *HSTVscg* interiore *I* in interiori *FLK* nauis] maius *S* 7 transtra *L<sup>2</sup>Kcg* trastra *TVL* strata *IHSF* 9 nemo patietur secum dormire *LK* in nauis] *om. IHSFTVLKscg* nemo] nullus *IHSscg* patietur *IHSFTVLKscg* 14 una oratione (corr. in ad unam orationem *F<sup>2</sup>L<sup>2</sup>*) *FL* ad unam orationem *K* de... uespertinis] *om. IHSFTVLKscg* 15 mussitauerit] uisitauerit *S* et] aut *IHSFTVLKscg*

4 cxviii *M k E* De disciplina nauigantium *WX* 10 cxviii *M k E*  
10 *cxx M k cxx E* 14 *cxxi M k E*

4 66 *cg* *Lxvii I Lxx corr. in Lxviii F Lxvii T Lxviii VL § HSKs*  
12 67 *cg* *Lxviii I Lxx F Lx T Lxviii VL § HKs* 14 68 *cg* *Lxviii I Lxxi F Lxi T Lxx VL § HSKs*



ad alterum, uel subriserit, in reliquis orationibus constituto ordine aget paenitentiam.

122. Quando domi sedebunt, non eis liceat loqui aliquid (CXXII) saeculare, sed si quid praepositus de scripturis docuerit, uicissim inter se ruminent et referant quae quis 5 audierit uel quae memoriter teneant.
123. Nemo quicquam operis faciet, nec scyphos plenos (CXXIII) aquae circumferet, nec funiculum quidem torquebit, nisi praepositus iusserit.
124. Nemo iuncos infusos aqua sibi tollet ad operandum, 10 (CXXIV) nisi minister ebdomadis ei dederit.
125. Qui uas fictile fregerit, et iuncos tertio infuderit, (CXXV) aget paenitentiam uespere in sex orationibus.
126. (CXXVI) Post sex orationes, quando ad dormiendum omnes

3 domi] domui A                      sedebunt MECA residebunt BWX  
 loqui ///aliquid B                    aliquid] om. WX                    4 quid] quis A                    de  
 scripturis prepositus B                    5 quae quis] quisquis A                    6 audierit  
 EBWX audierint MC audierin A                    quae] qua M                    teneant MCWX  
 retineant A teneat EB                    7 quicquam] quidem corr. in quidam A  
 nec] add. ut A                    scyphos E sciphos MABW scifos C ciphos X                    8 aqua  
 EB                    circumferret A circumferat WX                    ne B<sup>1</sup>WX corr. in nec  
 B<sup>2</sup>                    10 § 124] om. A                    fusos B                    11 ebdoma(da)rum C(C<sup>2</sup> sup.  
 lin.)                    ei] sibi B                    12 et... infuderit] om. A                    13 uespere] om. A  
 (u)espere B(B<sup>2</sup> sup. ras. V-)                    14 §§ 126-138] om. A                    orationes]  
 orationibus C

1 subriserit] qui riserit IHSFTVLKscg                    2 agat LK                    3 domi...  
 sed] autem fratres ad orationem accesserint disputantem sedere non liceat LK  
 resident IHSFTVscg                    eis] om. V                    4 si] om. S                    si quis praepositus ali-  
 quid F                    si quid praepositus aliquid V si quid praepositus aliquis T si aliquid LK  
 si quid praepositus Hsc si quis praepositus g                    5 referant FT ferant V referat LK  
 referent IHSscg                    quae quis] ne quis IHSs (in marg. Forte, uel quae audierint s)  
 quis(que) FL(F<sup>2</sup>L<sup>2</sup>) quisque K                    quis] om. cg                    6 audierint HSF                    quae]  
 quas g                    tenent IHSFVscg corr. in retenent F<sup>2</sup> tenet TLK                    7 §§ 123-124  
 om. IHSFTVLKscg                    12 ui] Si TV                    et... infuderit] uel aliquam utilitatem  
 aduersus monasterium (monasterii s) Ss (in marg. Forte, monasterium s) uel aliquam  
 utilitatem ad usus monasterii IJHFT uel aliquam utilem rem usui monasterii perdidit V  
 uel aliquam rem utilem usui monasterii perdidit LK uel aliquam utilem rem ad usus  
 monasterii cg                    13 agat LK                    uespere...orationibus] om. IHSFTVLKscg  
 14 § 126] om. IHSFTVLKscg

3 CXXII M k E                    7 CXXIII M k E                    10 CXXIII M k E                    12 CXXV  
 M k E                    14 CXXVI M k E

3 69 cg LXX I LXXII F LXXI T LXXI VL § HSKs                    12 70 Vcg LXXI I  
 LXXIII F LXXII T LXXII L § HKs

separantur, nulli licebit excepta causa necessitatis egredi cubiculum suum.

127. Si frater dormierit, omnis eum fraternitas prosequatur. Nemo remaneat absque maioris imperio, nec psallat, nisi ei iussum fuerit, nec post alterum psalmum 5 iungat alterum, sine praepositi uoluntate.
128. Duo simul tempore luctus non psallent, nec pallio circumdabuntur lineo, nec quisquam erit qui psallenti non respondeat, sed iungentur et gradu et uoce consona. 10
129. Qui est infirmus in funere habebit ministrum qui (CXXIX) eum sustentet. Et omnino, ad quemcumque locum missi fuerint fratres, habebunt de ebdomadariis eos qui aegrotantibus seruiant, si forte in itinere uel in agro languor obrepserit. 15

3 frater] pater B<sup>3</sup>                    prosequitur corr. in prosequatur M                    4 maneat E  
 psallat] add. quisquam W                    quicquam X                    5 alterum] unum WX  
 6 alterum iungat WX                    sine praepositi uoluntate] sine (del. W<sup>2</sup>) preter  
 uoluntatem prepositi WX                    7 psallant corr. in psallent E                    palliolo C  
 circumdabuntur pallio B                    circumdantur WX                    8 qui B<sup>2</sup>                    9 et  
 uoce consona et gradu WX                    11 infirmus /// B                    habeat X                    qui  
 EBWX ut MC                    12 Et] om. C                    omnino] add. non E                    missi fue-  
 rint locum (fratres) B(B<sup>2</sup> in marg.)                    13 habeant W                    eos] om. E  
 14 seruiunt E                    15 obrepserit] oppresserit E

4 Nemo] add. exeat foras atque loquatur, nemo S exeat foras nemo loquatur, nemo IHFTLKscg exeat foris, nemo loquatur, nemo V absque] nisi S excepto IHFTVLKscg nec] § Audito autem signo excitantis aut uoce psallentis omnes surgant currentes ad orationes nullus autem (ante s) IHSFTLKs Audito autem signo excitantis aut uoce psallentis omnes surgant currentes ad orationem nullus autem V Audito signo excitantis aut uoce psallentis omnes surgant currentes ad orationes nullus ante cg 5 iussus T post alterum... uoluntate] nec completo psalmo alterum sine iussione (passione I) prepositi audeat iungere IHSLK nec completo psalmo alterum sine praepositi iussione audeat iungere FTscg nec completo psalmo alterum sine praeposito audeat iungere V 7 §§ 128-129 om. IHSFTVLKscg

3 CXXVII de fratre dormiente M k E                    De obsequiis dormientium et psallendi ordine XW                    7 CXXVIII M k E                    11 CXXVIII M k E Qui... funere C (rubr.)

3 71 Vcg LXXIII F LXXIII T LXXIII L § HSKs                    4 Nemo... 72 cg Au-  
 dito... 73 Icg LXXV F LXXV T LXXII V LXXIII L § HSKs

130. (CXXX) Nemo ante praepositum et ducem suum ambulet.  
 131. Nullus remaneat ab ordine suo. Si quis aliquid  
 (CXXXI) perdiderit ante altare publice corripietur; si uero de  
 propriis uesticulis fuerit quod perditum est, tribus  
 ebdomadibus non accipiet, et in quarta, acta paeni- 5  
 tentia, dabitur ei quod amiserat.  
 132. Qui inuenerit aliquid, per tres dies ante collectam  
 (CXXXII) fratrum suspendet, ut tollat qui cognouerit.  
 133. Cunctis increpationibus atque doctrinis, quarum scrip-  
 (CXXXIII) ta est et constituta correptio, praepositi sufficient; 10  
 si quid autem noui fuerit in delicto referetur ad prin-  
 cipem monasterii.  
 134. Lutum in domo nullus faciat absque eo. Et omne  
 (CXXXIV) quod nouum est illius sententia disponetur.  
 135. Omnis correptio ita fiet ut discincti sint qui corrip- 15  
 (CXXXV) untur, stentque in maiori collecta et in uescendi loco.

*I* suum et ducem ambulet *C* 3 corripatur *W* 5 ebdomadibus  
*MCWX* ebdomadis *E* ebdomadi(bus) *B(B<sup>2</sup>)* accipiat *W* 6 detur  
*WX* amiserat *BWX* admiserat *E* amiserit *MC* 7 per] *B<sup>2</sup>* om. *WX*  
 dies tres *C* 8 suspendet *MCB* suspendetur *EW* suspendatur *X*  
 ut] et *E* 10 sufficient *WX* 11 quid *MECB<sup>2</sup>* quis *WX*  
 qui(s) autem noui) *B(B<sup>2</sup>)* noui *MEB<sup>2</sup>* non *CWX* referetur  
*ME* refertur *CB* referatur *W* referetur *X* 13 absque eo nullus faciet  
*B* nullus absque eo *C* faciet *EB* 14 illius] ipsius *WX*  
 15 ita *W<sup>2</sup>* fiat *W* discincti *corr. in* distincti *B<sup>2</sup>* discinti *EC*  
 sint] fiant *corr. in* sint *E* 16 locum *C*

*I* Nemo] add. autem *IHSFTKs* praepositum] add. suum *IHSscg* 2 ab] de  
*IHSFTVLKscg* 3 corripatur *FLK* si uero... non accipiet] om. *S*  
 4 uesticulis *IHFTscg* uestimenticulis *V* uestimentulis *LK* 5 ebdomadis *IH*  
 quanta *I* 6 quod] qui *S* amisit *HSFTVLKscg* admisit *I* 7 collecta *IH*  
 8 suspendit *FV* suspendat *IHSTLKscg* 9 § 133] om. *IHSFTVLKscg* 13 Lutum  
*LK* lotum *IHSFTVscg* nullus] nemo *IHSFTLKscg* om. *V* eo] praeposito *IHSFTV*  
*LKscg* 4 disponetur *Sscg* disponitur *IHFV* disponatur *TLK* 15 correctio *IH*  
 ita] om. *IH* fiat *LK* discincti sunt (*in marg.* Forte, discincti sint) *s*  
 dis i cti *IF* sunt *IH* corripuntur] add. et *cg* 16 stentque... loco] di-  
 missis manibus et humiliato capite emendaturos se promittentes uitia in quibus ar-  
 guuntur ueniam deprecantur *IHSFTVs* (arguuntur et ueniam... *F<sup>2</sup>T<sup>2</sup>*) dimissis mani-  
 bus et humiliato capite emendaturos se promittentes uitam de qua arguuntur et ueniam  
 deprecantur *LK* demissis manibus et humiliato capite emendaturos se promitten-  
 tes uitia in quibus arguuntur ueniam deprecantur *cg*

*I* CXXX *M k* CXXX *E* 2 CXXXI de uestimentis perditis *M k* *E* 7 CXXXII  
*M k* *E* 9 CXXXIII *M k* *E* 13 CXXXIII *M k* *E* 15 CXXXV *M k* *E*

*I* 74 *cg* 2 (Sl....) 75 *Lcg* *I* LXXIII LXXVI *F* LXVI *T* LXXIII *V* § *HKs*  
 7 76 *Lcg* LXXIII *V* § *K* 13 77 *cg* 15 78 *cg* LXXVII *L* § *K*

136. Qui a communione fratrum recesserit, et postea acta  
 (CXXXVI) paenitentia uenerit, non erit in ordine suo absque  
 maioris imperio.  
 137. Praepositus quoque domus et dispensator, si una  
 (CXXXVII) nocte absque fratribus foris dormierit et postea, acta 5  
 paenitudine, uenerit ad conuentum fratrum, non  
 ei permittetur ut introeat domum aut stet in ordine  
 suo absque maioris imperio.  
 138. Omne quod in conuentu fratrum audierint disputa-  
 (CXXXVIII) tum, necessitate cogentur ut inter se replicent, ieiui- 10  
 niorum maxime tempore, quando a suis docentur  
 praepositis.  
 139. Qui rudis monasterium fuerit ingressus, docebitur  
 (CXXXIX) prius quae debeat obseruare, et cum doctus ad uniuersa  
 consenserit, dabunt ei uiginti psalmos uel duas epistu- 15

*I* a] absque *MECBWX* comunione *C* commonitione *BX* commo(ni)-  
 tionem *M(M<sup>1</sup> sup. lin.)* commonitionem *E* commonitionem *corr. in* commoni-  
 tionem *W* acta paenitentia *MEC* penitentia ductus *WX* om. *B* 2 non  
 erit] om. *C* 3 imperium *C* 4 quoque] quidem *C* si] add. in *W*  
 unam noctem *E* 5 absque] om. *W* foris] om. *M* pos-  
 tea] post *B* 6 paenitudine] poenitentia *B* conuentu (*corr. in* con-  
 uentum) *C(C<sup>2</sup>)* 7 ei] *B<sup>2</sup>* om. *WX* permittetur *ME* permittitur *C*  
 permittatur *BWX* 8 absque] om. *W* 9 conuentum *E* ne-  
 cessitate] *B(B<sup>2</sup>)* 10 ut] om. *WX* replicare *WX* 11 dicen-  
 tur *corr. in* docentur *W* doceatur *X* 14 prius quae] que prius que *A*  
 15 consenserint *corr. in* consenserit *X* dent *WX* ei]  
 om. *A* uigintim *C* apostoli epistulas *A*

*I* Qui] add. uero *L<sup>2</sup>K* a *K* absque *IHSFTVLscg* comunione *IHSFTVLK*  
 ordi e *scg* 2 uenerit] redierit *IHSFTVLKscg* in ordine suo non stet *K* suo]  
 om. *T* 4 § 137] om. *IHSFTVLKscg* 9 Omne...] post § 140 *IHSFTVLKscg* Om-  
 ne... conuentu] om. *F* audierit *IF* audierint disputetur et cogatur *L* audierint  
 cogantur *L<sup>2</sup>K* 10 necessitate] om. *IHSFTVLKscg* 11 ut inter se] inter se  
 ut *ISFTVLKscg* interesse ut *H* replicent] recolant *IHSFTVLKscg* ieiui-  
 niorum ... praepositis] om. *IHSFTVLKscg* 13 rudes *corr. in* rudis in *F*  
 rudis] add. in *IHscg* monasterio *IHscg* doceatur *LK* 14 quae] quod *LK*  
 15 uel] aut *IHSFTVLKscg*

*I* CXXXVI *M k* *E* De his qui recedunt a monasterio *X* 4 CXXXVII *M k* *E*  
 9 CXXXVIII Quod audierint inter se replicent *M k* *E* 13 CXXXVIII  
*M k* *E* Qualiter nouicius doceatur *WX* (*rubr. in textu*)

*I* 79 *cg* LXXV *IV* LXXVII *F* LXVII *T* § *HSs* 13 80 *cg* LXXVI *IV* LXXVIII *F*  
 LXVIII *T* § *HSs*



- las apostoli, aut alterius scripturae partem. Et si litteras ignorabit, hora prima et tertia et sexta uadet ad eum qui docere potest et qui ei fuerit delegatus, et stabit ante illum, et discet studiosissime cum omni gratiarum actione. Postea uero scribentur ei elementa syllabae, uerba ac nomina, et etiam nolens legere compelletur.
140. Et omnino nullus erit in monasterio qui non discat litteras et de scripturis aliquid teneat: qui minimum usque ad nouum testamentum et psalterium.
141. Ad collectam, et ad psallendum, et ad orandum, nullus sibi occasiones inueniat quibus quasi ire non possit.
142. (CXLII) Et si in nauis fuerit, et in monasterio, et in agro,

1 apostoli] Pauli W aut MEA et BWX om. C 4 ignorabit ECA ignorabit M ignorabat corr. in ignorabit B<sup>1</sup> ignorauerit WX uadet MB uadit ECA uadat WX 3 docere potest] doceat eum W docebit eum X deligatus EC delicatus A 4 et 1<sup>o</sup> loco] ECAB om. MWX stet WX illum et discet B<sup>2</sup> in marg. et sup. ras. discat WX 5 omne C scribantur elementa ei W 6 syllabae] scillabe et A et] om. CW etiam] scientiam A 7 compellitur A compellatur WX 8 erit] sit WX 9 aliquid] add. non A quid min(im)um E(E<sup>2</sup> sup. lin.) minimum] add. testamentum A 10 nouum] minimum A 11 collecta C et 1<sup>o</sup> loco] om. B ad 2<sup>o</sup> loco] om. C ad 3<sup>o</sup> loco] om. MCX orandum] add. et del. et ad orandum W nullam sibi occasionem A 12 quibus] add. occupatum WX 14 fuerint (corr. in. fuerit) C(C<sup>2</sup>) et 2<sup>o</sup> loco] om. A add. si B et 3<sup>o</sup> loco] add. si BWX

1 apostoli] Pauli SK partem alterius LK 2 ignorauerit IHSFTVLKscg et 1<sup>o</sup> loco] om. scg uadet TV uadat IHSFLKscg 3 qui] quod 1 poterit S 4 illum] eum IHSFTVLKscg discet] add. studium F 5 uero] om. IHSFTVLKscg scribantur K 6 silabarum IHSs et] om. LK etiam] que 1 7 compellitur FTVLK compellatur IHSscg 8 qui] quod IS 9 teneant F qui] quod IHSFLKscg minimum] add. est scg minimum] nimirum a ueteri LK 10 psalterium] add. Omne... (= § 138) IHSFTVLKscg (et psalterium. Cmne... conuentu] om. F) 11 Ad collectam et] om. IHSFTVLKscg ad 3<sup>o</sup> loco] HSscg om. IFTVLK 12 occasionem K quibus] add. se dicat occupatum IHSFTVscg se dicat esse occupatum LK 14 Et 1<sup>o</sup> loco] Set IHS et in monasterio] om. IHSFTVLKscg

8 CXL Quomodo quis litterarum elementa discere debeat M k CXL E  
11 CXLII Ad orandum et psallendum nullus excuset M k E 14 CXLII M k E

11 81 eg LXXVII IV LXXVII II F LXVIII T § Hs

- et in itinere, et in quolibet ministerio, orandi et psallendi tempora non praetermittet.
143. Dicamus et de uirginum monasterio. Nemo ad eas uadat uisitandas nisi qui habet ibi matrem uel sororem, aut filiam, et propinquas, et consobrinas, siue matrem filiorum suorum. Sin autem necessitas fuerit ut uideant eas, et antequam renuntiarent saeculo et intrarent in monasterium paterna eis debetur hereditas, aut aliqua causa manifesta est, mittent cum his probatae uirum aetatis ac uitae, uidebunt eas et pariter reuertentur. Nemo uadat ad illas nisi quos supra diximus. Si eas uidere uoluerint, primum facient renuntiare patri monasterii, et ille mittet ad seniores qui

1 (et in itinere) et in itinere C (del. C<sup>o</sup>) 2 tempore A praetermittet M pretermittet EB pretermittat CWX 3 §§ 143-144 om. A habentur separatim, sub titulo Sententia de regula deuotarum ME Dicamus... monasterio rubr. CWX om. MEB Dicamus] add. autem C 4 nisi] om. C habet ECBX habebit M habeat W 5 et 1<sup>o</sup> loco] aut B siue] aut WX 6 Sin CBWX Si ME uideant] uadant ad eas W ad eas uadant X 7 et antequam... manifesta est] om. WX et 1<sup>o</sup> loco] ut M 8 monasterio EC deberetur C 9 causa] om. B mittantur W mittentur X his] eis MB probati X 10 uiri WX uideant W uident X 11 reuertantur W nisi] add. hii CX hi W superius C 12 uiuere (corr. in uidere B<sup>3</sup>) uoluerit B faciant W renuntiare CBWX nuntiare ME 13 mittat W

1 et 1<sup>o</sup> loco uel] IHSs et 2<sup>o</sup> loco] uel. eg quolibet ministerio] monasterio quolibet opere et ministerio detentus IHSFTVs monasterio detentus quolibet opere LK monasterio quolibet ministerio detentus eg 2 tempore ISFVs (in marg. Forte, tempora s) tempus LK praetermittat HTVLKscg praetermittit ISF praetermittet s 3 Dicamus... monasterio] De puellarum disciplina IHSFTVLKscg Nemo] add. eas L<sup>2</sup>K ad eas] om. F uadat] om. LK 4 uisidandas I 5 filiam et] om. IHSFTVLKscg propinquas S siue] seu IHscg 6 Si IHSFTVLKscg necessitas... monasterium] de ante conuersione IHSVs (in marg. Forte, ante conuersionem s) // ante conuersionem F de ante conuersionem TLc ante conuersionem K et ante conuersionem g 9 aut] add. si VLK 10 aetatis uirum IHSTVLKscg aetatis unus corr. in aetatis unum F uitae] add. et IHSFTVLKscg uidebit F 11 reuertentur IHSFLKscg reuertantur F reuertuntur TV uadit T illas] eas S nisi] add. hii corr. in hos F hi Tscg hos IHVL (del. L<sup>2</sup>) 12 Si... uoluerint] ita ut IHSFTVLKscg facient TV faciant IHSscg facient (corr. in faciant) F (F<sup>2</sup>) faciat LK renuntiare IHSTscg renuntiare FV nuntiare L nuntiare K 13 mittet Kscg mittit IHSFTVL qui] add. in IHSTs

3 Sententia de regula deuotarum ME Dicamus... monasterio rubr. CWX (in textu) Si debeant a fratribus sorores uisitari B 6 Ne quibusque secularibus uirgines uidendi licentia tribuatur X

3 82 eg LXXVIII IVL L XXX F LXX T § HSKs

ministerio uirginum delegati sunt. Qui occurrent eis, et cum ipsis uidebunt quas necesse habuerint, cum omni disciplina et timore Dei. Cumque eas uiderint, non eis loquentur de rebus saecularibus.

144. Quicumque de his mandatis praeterierit, absque ulla (CXLIV) recrastinatione, neglegentiae atque contemptus agat publice paenitentiam, ut possidere ualeat regna caelorum.

*I* ministerio *BX* ministerium *ME* monasterio *CW* corr. in ministerio *W*<sup>1</sup>  
 delegate *M* deligate *EC* occurrerent (corr. in occurrent) *C* (*C*<sup>2</sup>) occurrant  
*W* <sup>2</sup> uideant *W* uident *X* <sup>4</sup> loquantur *W* <sup>6</sup> recrastinatione]  
 retardatione *C* agat *W* <sup>7</sup> ualeat *CWX* ualeamus *MEB*

*I* monasterio *IHSFTVLKscg* delegati] legati *HS* occurrerit *S* <sup>2</sup> eas  
 quas *IHSFTVLKscg* habebunt *IHSscg* <sup>3</sup> Dei *IHSTVscg* Domini *FLK*  
 Cumque... uiderint] om. *IHSFTVLKscg* <sup>4</sup> loquentur *IHSTVscg* loquantur *F* lo-  
 quantur *LK* <sup>5</sup> mandatis] add. aliquid *IHSFTVLKscg* preterierint *H* pre-  
 termiserit *LK* <sup>6</sup> recrastinatione] dubitatione *IHSFTVLKscg* contentus *H*  
 agat *LK* <sup>7</sup> publice] om. *IHSFTVLKscg* ualeat *TK* ualeamus *IHSFVLscg*

5 83cg LXXIX IVL LXXXI F LXXI T § HSKs

## PRAECEPTA ET INSTITUTA

PATRIS NOSTRI PACHOMII HOMINIS DEI QVI FVNDAVIT AB  
 EXORDIO SANCTAE VITAE COMMVNIONEM IUXTA IMPERIVM DEI

Quomodo collecta fieri debeat, et fratres congregandi sint ad audiendum sermonem Dei, iuxta praecepta maiorum et doctri- 5 nam sanctarum scripturarum; ut liberentur de errore animae et glorificent Deum in luce uiuentium; ut sciant quomodo oporteat in domo Dei conuersari sine ruina et scandalo; ut non inebrientur aliqua passione, sed stent in mensura ueritatis et traditionibus apostolorum et prophetarum, et sollempnitatum ordinem 10 teneant, imitantes congregationem eorum in domo Dei, et ieiunia atque orationes ex more complentes. Qui enim bene ministrant sequuntur regulam scripturarum.

<sup>4</sup> Quomodo... § 4] om. *A* et fratres... Dei] om. *WX* et] om. *C*  
<sup>7</sup> glorificent *MEC* laudent *BWX* <sup>8</sup> in domo Dei] om. *WX*  
 inebrientur] ebriantur corr. in ebrientur *W* <sup>9</sup> traditionis *W* <sup>11</sup> in-  
 mitantes *C* eorum] om. *WX* in] om. *B* et] add. in *C*  
 ieiunium *E* <sup>13</sup> sequantur regulas *C*

<sup>4</sup> Quomodo... 62, 1 ... terrae] om. *I* fratrum debeat fieri *F* congre-  
 gari *F* sint *LK* corr. in sunt *K*<sup>2</sup> sunt *V* om. *HSFTscg* (in marg. Forte, con-  
 gregari *s*) <sup>5</sup> sermonem] uerbum *HSFTVLKscg* Dei] om. *T* <sup>6</sup> animae] add.  
 conuersorum *HSFTVLKscg* <sup>7</sup> sciant] incipiant *HS* <sup>8</sup> conuersare in domo  
 Dei *L* conuersari in domo Dei *L*<sup>2</sup>*K* ut] et *g* <sup>9</sup> passione *HST*<sup>2</sup>*VLK**g* pos-  
 sessione *FTsc* (in marg. al. passione *c*) <sup>10</sup> sollempnitatem (in marg. Forte, sollempni-  
 tatum) *s* <sup>11</sup> congregationem] conuersationem *cg* <sup>3</sup> atque] et *FLK*

*I* Praecepta... Dei] om. *ABWX* et] om. *E* <sup>2</sup> fundabit *E* <sup>3</sup> conmu-  
 nationem *C* <sup>4</sup> imperium] preceptum *C* Quomodo collecta fieri de-  
 beat *WX* (rubr. in textu)

*I-3* Praecepta... Dei] Praecepta Pachomii de collecta fratrum *HSFTVLKScg* (cf.  
 p. 63 lin. 1) In codicibus Praecepta et Instituta habentur post Praecepta ac Leges  
 † cxii] *F* † ciii] *T* † cxv] *V* † cxvi] *L* § HSKs



- (CXLIII) Hoc est ergo ministerium quod ecclesiae ministri exercere debebunt :
1. Congregent fratres orationis tempore, et omnia faciant quae rite complenda sunt, ut nullam detractio-  
ni occasionem tribuant, nec sinant ambulare quem-  
piam contrarium disciplinae.
  2. (CXLIV) Si codicem postulauerint, deferant eis.
  3. Si quis de foris uenerit uespere, et non occurrerit  
(CLXV) accipere opus quod altera die facturus est, mane ei tribuant.
  4. Si defecerit opus quod habebat in manibus, referant  
(CXLVI) ad maioris scientiam, et quod ille praeceperit faciant.
  5. Qui minister est habeat studium ne quid operis  
(CXLVII) pereat in monasterio, in nulla omnino arte quae exercetur a fratribus. Quod si quid perierit, et negligentia  
fuerit dissipatum, increpabitur a patre minister ope-

*I* ergo] *om.* BWX ministerium] ministeriorum *E* 2 debent WX  
3 Congregent MC Congregentur EBWX 4 complenda] facienda W  
ut] et M detractio] detractio EBWX detractio] detractio M detractio-  
nis C 5 nec] ne WX 8 uenerint (corr. in uenerit) C(C<sup>2</sup>)  
occurrerit] add. (del. W<sup>2</sup>) ipsa hora W 11 opus] *om.* B habebant X  
12 ceperit (corr. in preceperit) C(C<sup>2</sup>) faciat B 13 est C<sup>2</sup>  
quid operis MEC quod opus BWX 14 pereant corr. in pereat W  
15 monasterium C ministerio W in nulla ME et nullam C in  
ulla BWX artem C 15 negligentiam C 16 increpauit a pater  
corr. in increpauit pater C singulorum operum WX

2 exersere] complere S implere HFTVLKscg debent TV 3 Congregen-  
tur S et] add. sic VLK 8 occasionem detractio] HSFTVscg occasionem  
detractio] VLK occasionem detractio] HSFTVscg occasionem detractio-  
nis LK 9 ne F quempiam ambulare HSFTVLKscg 6 contrarium]  
c ntra ritum cg 8 uespere] scg non] add. ei HS 9 altera] pos-  
tera HSTVLKscg postea F ei] *om.* HSscg 11 habebant V  
referent V referet HSLKs referat F referat Tcg 12 ad] *om.* F malo-  
ribus F scientiam] sententiam Hscg faciat HSFTVL scg 14 monas-  
terium HFTVs (in marg. pro in monasterio s) ulla c

3 I ME 7 II E 8 II M III E 11 III M III E 13 III M V E

1 114 Fcg CHH T CXII V CXIII L § HSKs 8 115 Fcg CV T CXIII V  
CXIII L § SKs 13 116 Fcg CVI T CXIII V CXIII corr. in CXV L § HKs

- rum singulorum, et ipse rursus increpabit alium qui opus perdidit, dumtaxat iuxta uoluntatem et sententiam principis; absque quo nullus increpandi fratrem habebit potestatem.
6. Si uestimentum ad solem expansum tertius inuenerit  
(CXLVIII) dies, dominus uestimenti pro eo increpabitur et aget paenitentiam publice in collecta, stabitque in uescendi loco.
  7. Pellicula et gallicae et cingulum et si quid aliud perierit, qui perdidit increpabitur.
  8. Si quis tulerit rem non suam, ponetur super umeros  
(CXLIX) eius, et aget paenitentiam publice in collecta stabitque in uescendi loco.

*I* singularum C increpauit C 2 ediderit (corr. in perdidit) C(C<sup>2</sup>)  
dumtaxat] *om.* WX iuxta MEB secundum WX *om.* C uo-  
luntate et sententia C 4 fratrem MEB fratres C *om.* WX 5 uesti-  
tium A sole E expansum C dies inuenerit BWX  
7 publice penitentiam WX in collecta E<sup>2</sup> in marg. 8 locum C  
9 Pellicula MC pellicule E *om.* BWX gallice A WX galliculae M  
callige E calige C gallic (es) B (B<sup>2</sup>) cingulum] add. abiectum A  
petierit (corr. in perierit) B(B<sup>2</sup>) 10 perdidit C 12 et]  
add. tamdiu A publice... loco] in collecta fratrum publice uerba usque  
satisfaciat A collecta] add. fratrum C collectam E 13 uescendi  
loco] uescendum C loco uescendi WX

*I* et ipse... alium] *om.* V rursus] *om.* HSFTVLKscg alium LK alterum HSFT  
scg deest V 3 qua cg expansum ad solem HS expansum scg spanum SFT  
obpanum V oppansum LK 6 uestiment] expunct. F agit F 7 collectam  
SVFs (corr. in collecta F<sup>2</sup>) (in marg. pro in collecta s) stabit F add. ultimus F<sup>2</sup>  
9 §§ 7-8 post § 10 HSFTVLKscg Pellicule Hs et I<sup>o</sup> loco] *om.* cg callicule HSTVLK  
caliculae F caligulae (in marg. pellicula et gallicae. Forte, caligae) s cingulum  
V quod K 10 perdidit HSFTVLKscg 11 ponetur HSscg ponitur  
FTVLK humerum V 12 agit F publice paenitentiam HSFTV pu-  
blice paenitentiam LK in collectam SF (in marg.) stabit] add. hultimus  
F<sup>2</sup> 13 lo(co)L (L<sup>2</sup>) loco] add. Si autem in furto (furtum V) fuerit deprehensus  
triginta nouem (triginta sex Hs XXXVI S) uerberabunt eum et foris dabunt (dabitur s)  
ei edere panem et aquam tantum et operto (opertum s) cilicio et cinere per singula ora-  
tionum tempora cogent eum agere paenitentiam. Eadem lex in fugitiuis obseruabitur.  
Praepositus.. (§ II) HSFTVsc Si autem... triginta nouem... dabunt edere panem et  
aquam et operto.. L Si autem... triginta nouem... dabunt edere tantum panem et  
aquam et operto... K Si autem... triginta nouem... paenitentiam. Eademque lex... g

5 V M VI E 9 VI M VII E 11 VII Qui rem alterius tulerit M  
k VIII E Iudicium furum WX

5 117 cgF CVII T CXV V CXVI L § HSKs 9 120 Fcg CX T CXVIII V  
CXVIII L § HSKs 11 121 Fcg CXI T CXVIII V CXX L § HSKs  
13 Si autem... CXX V

9. Si inuentus fuerit unus e fratribus aliquid per con-  
(CL) tentionem agens, uel contradicens maioris imperio,  
inreprobatur iuxta mensuram peccati sui.
10. Qui mentitur, aut odio quemquam habere fuerit  
(CLI) deprehensus, aut inoboediens, aut plus ioco quam 5  
honestum est deditus, aut otiosus, aut dure respon-  
dens, aut habens consuetudinem fratribus detrahendi  
uel his qui foris sunt, et omnino quicquid contra regu-  
lam scripturarum est et monasterii disciplinam, audiet  
pater monasterii et uindicabit iuxta mensuram opusque 10  
peccati.
11. Praepositus domus culpae et increpationi subiacebit,  
(CLII) si ante tres dies non nuntiauerit patri siue in uia,  
siue in agro, siue in monasterio quid perierit, aget-

1 hunus fuerit ex A unus... aliquid] de fratribus aliquis C aliquis e fra-  
tribus B per] om. AB contentioem agens] contentiosus B  
3 increpetur W<sup>2</sup> mensura CA peccatis A 4 odio quem-  
quam habere MECA odire quemquam BWX deprehensus fuerit WX  
6 dure] durae M durius (add. in marg. ra) E (E<sup>2</sup>) habens consuetudi-  
nem] audens C 8 uel] add. consuetudinem C add. in A his] om. E  
regula A 9 est scripturarum B disciplinam] add. in marg. agens  
W<sup>2</sup> audiat W 10 uindicauit C uindicet WX opusque] opus  
B 12 Praepositus... subiacebit] om. A Propositus W incre-  
patione B 13 nuntiabit B patri] add. monasterii B  
(in agro siue) in uia C (C<sup>2</sup> in marg.) 14 monasteri quod B agatque W

1 §§ 9-10 post § 6 HSFTVLKscg inuentum F unus] ut F e cg  
de HSFTVLKs (con)tentionem L(L<sup>2</sup>) 4 Qui s Si HSFTVLKcg Si  
quis T<sup>2</sup> habere odio quemquam deprehensus fuerit HS quemquam]  
aliquem g 5 quam] add. quod HS 6 honestati deditum T deditum]  
FTV 7 consuetudinem habens HFTVLKscg 8 ne his quae foris (in  
marg. Vel iis qui foris sunt) s que HF sunt L<sup>2</sup>Ks<sup>2</sup>cg om. HSFTVLs<sup>1</sup>  
regulas F 9 et cg in HSFTVLK in monasterio disciplinam (in marg  
et monasterii disciplinam) s disciplinam HSVscg disciplina FTLK audiat  
LK 10 uindicabit HSFscg uindicauit TV uindicet LK 12 culpa] om cg  
et] om. HSFTVLKscg increpationi LKscg increpationis HSFTV  
14 siu 2° loco] seu HST quod FS petierit (in marg. Forte, perierit) s  
agetque] et aget Tcg aget HSFVLKs in marg. Forte, agetque s)

1 VIII M k E De contentiosis et contradicentibus (-dicatoribus W)WX  
4 VIII M k E De mendacibus et odientibus WX 12 x M k E  
Iudicium negligentis prepositi W

1 118 Fcg CVIII T CXVI V CXVII L § HSKs 4 119 Fcg  
CVIII T CXVII V CXVIII L § HSKs 12 122 Fcg CXII T CXXI VL § HSKs

12. Quod si homo fugerit, et ante tres horas non nuntia-  
(CLIII) uerit patri, reus erit perditionis eius, nisi tamen eum  
rursus inuenerit. Haec est ultio in eum qui fratrem  
de domo perdiderit : tribus diebus aget publice paeni- 5  
tentiam. Quod si eadem hora in qua fugit nuntiauerit  
patri, reus non erit.
13. Peccatum si in domo sua praepositus uiderit, et  
(CLIV) non statim increpauerit delinquentem. nec nuntiauerit  
patri monasterii, ipse increpationis ordini subiacebit. 10
14. Per domos singulas uespere sex orationes psalmosque  
(CLV) complebunt iuxta ordinem maioris collectae, quae a  
cunctis fratribus in commune celebratur.
15. Per singulas ebdomadas binae disputationes, id est  
(CLVI) catecheses, a praepositis complebuntur. 15
16. Nullus in domo quidpiam faciet nisi quod praeposi-  
(CLVII) tus iusserit.

1 publice] plus A om C 2 fugerit E fugiens C fuerit A 3 patri]  
om. C perditioni C 4 inueniat WX fratrem] add. suum BWX  
5 agat W publice] om. A 6 hora] mora (corr. in ora) C(C<sup>2</sup>)  
in] om. WX fugit A fugerit WX 8 uiderit prepositus A 10 in-  
crepationis ordinis] increpationi C 12 ordine E a cunctis] accunc-  
tis C accuntis A 14 § 15] om. A disputationis C id est  
MBX om. ECW 15 catecheses] cathaecesis M cathecesis E cate-  
cessis C cathenis corr. in cathesis B<sup>1</sup> cathesis WX preposito BWX  
16 faciat A

1 publice] om. HSFTVLKscg consuetum V 2 fuerit g 3 tamen] om. HSF  
TVLKscg eum iterum HSscg iterum eum FTVLK 4 hoc S  
5 publicam HSFTVLKscg 6 in] om. HSFTVLKscg fugerit HSFTVLK  
scg add. non g 7 non] om. Vg 8 peccatum TVF peccati HSF<sup>2</sup>LKscg si]  
§ Si... HSFTVLKscg et... increpauerit] om. HSFTVLKscg 9 nec] et non  
HSFTVLKscg 10 ordine SF 11 uesperis scg 12 maiorisque F  
a] om. HVs 13 in commune cunctis fratribus V 14 binae] om. HSscg  
indispositiones HSs dispositiones FTVLKcg id.. catecheses] om. HSFTVLKscg  
15 appositis (in marg. Forte, dispositiones a praepositis) s

2 XI M k E 8 XII M k E 11 XIII M k E 14 XIII M k E  
16 XV M k E

2 123 Fcg CXIII T CXXII V § HSKs 4 Haec., 124 Fcg CXIII T CXXII V  
CXXII L § HSKs 6 CXXIII L 8 Si... 125 Fcg CXV T CXXIII VL  
§ HSKs 11 126 Fcg CXVI T CXXV VL § Ks 16 § HS



17. (CLVIII) Si omnes fratres, qui in una domo sunt, uiderint praepositum nimium neglegentem, aut dure increpantem fratres, et mensuram monasterii excedentem, referent ad patrem et ab eo increpabitur. Ipse autem praepositus nihil faciet nisi quod pater iusserit, maxime in re noua: nam in ea quae ex more descendit seruabit regulas monasterii.

18. (CLIX) Praepositus non inebrietur<sup>a</sup>. Ne sedeat in humilioribus locis iuxta uasa monasterii. Ne rumpat uincula quae Deus in caelo condidit, ut obseruentur in terris.<sup>10</sup> Ne lugeat in die festo Domini Saluatoris. Dominetur carni suae iuxta mensuram sanctorum. Non inueniatur in excelsis cubilibus, imitans morem gentilium<sup>b</sup>. Non sit duplicis fidei. Non sequatur cordis sui cogitationes sed legem Dei. Non resistat sublimioribus tumen-

<sup>a</sup> Cf. Eph. v, 18

<sup>b</sup> Cf. Luc. xiv, 8

1 Si omnes... lin. 10 in terris] om. A uiderint MEC audierint BWX 3 fratrem C monasterii mensuram WX 5 fecerit (corr. in faciat) W (W<sup>2</sup>) fecerit X pater] add. monasterii C 6 nam in ea que WX Nam quae M namque ECB 7 regulam WX 8 ebrietur W Ne] nec E ne(c) W (W<sup>2</sup>) 9 rumpat] rumpat W erumpat X 10 in terris ut obseruentur condidit B obseruetur C 12 carnis CA inueniatur A 13 in] om. X more ECA Non sit duplicis fidei] om. A 14 duplices corr. in duplicis M duplici X cogitationem C 15 resistat] resideat A

1 una] om. HSFTVLKscg 2 aut... fratres] om. HSFTVLKscg 3 excludentem Fs (in marg. Forte, excedentem s) 5 faciat HSs nisi] praeter id HSscg maxime ... monasterii] om. K in re... quae] namque in re noua que V namque in noua que L 6 in ea] om. HSFTVLKscg (namque HFTVL) ex more] om. F obserua it L obseruabit HSFTVscg 7 regulam T 8 Ne] nec HSFTVLKscg 9 ne(c) L(L<sup>2</sup>) nec K 10 ut] et TV 11 ne(c) L(L<sup>2</sup>) nec HK 13 imitatus s mores HS 14 cogitationes cordis sui HSFTV LKscg 15 sed] et cg legem... sublimioribus] sublimioribus legentibus non resistat HSs sublimioribus non resistat cg legem Dei] legentibus corr. in legem Dei T lectionis VL doctrinam lectionis L<sup>2</sup>K

I xvi de preposito M k E 8 k E 9 k E 12 k E  
13 k E 14 k E 15 k E

I 127 Fcg cxvii T  
cxvii VL § HSs cxvii VL § HKs 8 128 Fcg cxviii T

ti animo potestatibus<sup>a</sup>. Non fremit neque hinniat super humiliores. Ne transferat terminos<sup>b</sup>. Non sit fraudulentus, neque in cogitationibus uerset dolos. Ne neglegat peccatum animae suae. Ne uincatur carnis luxuria. Non ambulet neglegenter. Non cito loquatur<sup>5</sup> uerbum otiosum<sup>c</sup>. Non ponat scandalum ante pedes caeci<sup>d</sup>. Non doceat uoluptatem animam suam. Non resoluatur risu stultorum ac ioco. Non rapiatur cor eius ab his qui inepta loquuntur et dulcia. Non uincatur muneribus. Non paruulorum sermone ducatur. Ne<sup>10</sup> affligatur in tribulatione. Ne timeat mortem sed Deum. Ne praeuaricator sit propter imminentem timorem. Non relinquat uerum lumen propter modicos cibos. Non natet ac fluctuet in operibus suis. Non mutet sententiam sed firmi sit solidique decreti, iustus,<sup>15</sup>

<sup>a</sup> Cf. Rom. xiii, 1  
<sup>c</sup> Cf. MATTH. xii, 36

<sup>b</sup> Cf. Deut. xxvii, 17 Prou. xxii, 28 xxiii, 10  
<sup>d</sup> Leu. xix, 14

I hinniat B inniat corr. in iniat M inniat E inneat C iniat A inhiat WX corr. in. inhiat W 2 transeat corr. in. transferat B<sup>1</sup> Non sit... 5 luxuria] om. A 3 in cogitationibus uerset dolos M in cogitationibus uersidolos EC uerset in cogitationibus dolos BWX 4 suae] add. et WX Ne 2<sup>o</sup> loco] nec C carnis MEB add. sue CWX luxuria carnis WX 5 ambulat W 7 Non doceat... dulcia] om. A uoluptate BX 8 resoluatur MEC soluatur BWX 9 eius] ab W 10 ducatur sermone E sermonem C ducatur] seducatur WX 11 tribulationem A Ne 1<sup>o</sup> loco] Non WX 12 Ne praeuaricator... timorem] om. A propter X<sup>2</sup> 13 lumen uerum CA 14 Non natet... suis] om. A nutet MEBWX (n)utet C (C<sup>2</sup>) 15 mutet A 16 sint CA soli(di)que C(C<sup>2</sup>) iustus] hic ordo mutatur in A (cf. *Introduct. p. xv*)

1 fremit HS neque] nec HSscg hinnat] irrurat HSscg inniet (corr. in hinniat) L(L<sup>2</sup>) 2 humilioribus HSFTVLK Ne] non HSFTVLKscg 3 nec scg 4 Ne 1<sup>o</sup> loco] non HSFTVLKscg suae] add. stirpare HSFT ex tirpare scg Ne 2<sup>o</sup> loco] nec HSFTVLKscg 7 uolupta e HSF uoluptates scg 8 soluatur stultorum risu HSFTVLKscg ac] aut V 9 et] ac s aut cg 10 Ne] non HSFTVLKscg 11 Ne] ne T non HSFVscg nec LK 12 eminentem HSTVLKscg 13 non S ne HFTVscg ne (c) L(L<sup>2</sup>) nec L<sup>2</sup>K relinquo S propter modicos cibos del. L<sup>2</sup> om. K 14 natet ac fluctuet] natet in fluctu et HSFTVL natet et fluctuet L<sup>2</sup>K Vacet in fluctu (in marg. Forte, fletu) et s uacillet et fluctuet cg 15 sententiam] add. ueram HSFTVLKscg firmus HSFTVLKscg iuste FLK iusta HSTVscg

1 k E 2 (Ne...) k E (Non...) k E

cuncta considerans, iudicans in ueritate absque adpetitu gloriae, manifestus Deo et hominibus, et a fraude procul. Ne ignoret conuersationem sanctorum, nec ad eorum scientiam caecus existat. Nulli noceat per superbiam. Ne sequatur concupiscentias oculorum suorum<sup>a</sup>. Non eum superent incentiua uitiorum. Veritatem numquam praetereat. Oderit iniustitiam. Secundum personam numquam iudicet pro muneribus<sup>b</sup>. Ne condemnet animam innocentem per superbiam. Non rideat inter pueros. Non deserat ueritatem timore superatus. Non comedat panem de fraudulentia. Non desideret alienam terram. Non opprimat animam propter aliorum spolia. Ne despiciat eos qui indigent misericordia<sup>c</sup>. Ne falsum dicat testimonium seductus lucro<sup>d</sup>. Ne mentiatur propter superbiam. Ne contendat contra ueritatem ob tumorem animi. Ne deserat iustitiam propter lassitudinem. Ne

<sup>a</sup> Cf. *Eccli.* v, 2    <sup>b</sup> Cf. *Is.* v, 23    <sup>c</sup> Cf. *Prou.* xi, 12    <sup>d</sup> Cf. *Exod.* xx, 16

1 considerans cuncta C    in] om. A    ueritatem A  
adpetitu] adpetitionem C adpetitum A    2 Deo MBWX apud  
Deum ECA    3 Ne] nec A    conuersatione E    nec]ne  
C    4 scientiam] conuersatione A    Nulli... uitiorum] om. A  
5 Ne ECB nec MWX    7 praetereat] preterire A    8 iudicat A  
Ne] nec MA    condemnat A    contempnet X    innocentem] om.  
WX    per] propter WX om. A    10 Non 1<sup>o</sup> loco] nec C    11 superatos  
corr. in superatus B<sup>1</sup>    comedet A    12 fraudulentiam E    deside-  
ret] se//rat B serat WX    Non 2<sup>o</sup> loco] Ne WX    spoliā E    13 Ne  
MBWX nec E non CA    despiciet A    14 misericordiam ECA  
testimonium dicet A    15 Ne mentiatur... lassitudinem] om. A  
16 ob] om. C    t(u)morem X(X<sup>2</sup>) timorem MECBW    17 anime E  
Ne 1<sup>o</sup> loco] nec EC

1 considerans] desiderans HS    adpetitu HSFscg adpetitu inanis TVLK    2 a fraude  
procul] elongans se a fraude HSFTVscg elong(et) se a fraude L(L<sup>2</sup>) elonget se a fraude  
de K    Ne] ne(c) L(L<sup>2</sup>) nec K non HSFTVscg    4 ad eorum scientiam] om. VLK  
5 Ne] nec HSVLK    concupiscentiam HSV    6 superent] sequantur F  
7 odiat LK    8 Secundum] sed s et cg    9 nec HSFTVLKscg    animam] om.  
HSFTVLKscg    innocentem] immo F    13 aliorum] alienorum F    Ne FT  
nec V non HSLKscg    despiciet V    14 Ne SFT nec HVLKscg    testi-  
monium dicat HSFTVLKscg    15 Ne FTK non VL nec HSscg    16 Ne T  
nec HSFTVLKscg    umorem HSVLKscg timorem FT    17 ne 1<sup>o</sup> loco] nec  
HSKscg    deserat] desideret HS    Ne 2<sup>o</sup> loco] nec L<sup>2</sup>Kcg

perdat animam suam propter uerecundiam<sup>a</sup>. Ne respiciat dapes lautioris mensae. Ne pulchra uestimenta desideret. Ne senes neglegat, ut semper diiudicet cogitationes suas. Ne inebrietur uino, sed humilitatem iunctam habeat ueritati. Quando iudicat, sequatur<sup>5</sup> praecepta maiorum et legem Dei quae in toto orbe praedicata est. Si quicquam de his praeterierit, reddent ei mensuram iuxta quam mensus est<sup>b</sup>, et recipiet secundum opera sua<sup>c</sup>: quia moechatus est in ligna et lapides<sup>d</sup>, et propter fulgorem auri et splendorem<sup>10</sup> argenti dimisit iudicium, et desiderio temporalis lucri laqueis se induit iniquorum. Vt eueniat ei contritio Heli et ramorum eius<sup>e</sup>, maledictio Dauid quam imprecatus est Doech<sup>f</sup>, signum quo denotatus est Cain<sup>g</sup>, sepultura asini de qua loquitur Hieremias<sup>h</sup>,<sup>15</sup>

<sup>a</sup> Cf. *Eccli.* xx, 24    <sup>b</sup> Cf. *MATTH.* vii, 2    *MARC.* iv, 24    *LUC.* vi, 38  
<sup>c</sup> Cf. *MATTH.* xvi, 27    *Rom.* ii, 6 etc.    <sup>d</sup> Cf. *HIER.* iii, 9.  
<sup>e</sup> Cf. *1 Reg.* iv, 18    <sup>f</sup> Cf. *Ps.* li    <sup>g</sup> Cf. *Gen.* iv, 15    <sup>h</sup> Cf. *HIER.* xxii, 19

1 perdet A    animam] anim E    Ne respiciat... lin. 5... ueritati] om  
A    2 lautioris MWX lautiores B latiores EC    Ne] ne(c) W(W<sup>2</sup>)  
pulchrum (pulcrum X) uestimentum WX    3 Ne senes BWX Ne  
se ME nec segnes C    4 inebrietur] ebrietur MW    5 iuncta E  
sequitur A    7 praedicata] predicta A    reddet M    8  
iuxta mensuram B    quam] qua X que A    recipit A    9 ligna  
EBWX lingua MCA    et] ac WX    11 desiderium E    desi-  
derio temporalis lucri] temporalis lucri gratia BWX    12 laqueis] Laquei  
A    iniquorum] ethnicorum M    ueniat WX    13 maledi(ctio)  
B(B<sup>2</sup>)    qua E    14 quo] quod A    denotatus] denotatus M  
damnatus E denotatu(s) est] B(B<sup>2</sup>)    3 qua M quo ECABWX  
locutus est BWX

1 uecordiam F    Ne] nec Kg<sup>2</sup>    2 latioris HS lautiores V    Ne] non LK  
nec g    3 senes HSFTVKscg nes L    ut] om. HSFTVLKscg    cogitatio-  
nes suas diiudicet V    4 Non LK    humilitatem corr. in humilitate F humi-  
litate corr. in humilitate T    5 iunctam corr. in iuncta F    habeat] add. et TV  
ueritati HSscg ueritatem FTVLK    precepta sequatur S    6 in]om. HFTscg  
7 reddetur HSTscg reddent corr. in reddetur LK    8 mensura HSTL<sup>2</sup>Kscg    9 qua  
HFTVLs corr. in quia L<sup>2</sup> (in marg. Forte, quae s)    ligno et lapide HSFscg  
lingua V    11 argenti] argenti animi c    animi g    desiderii HFTVscg (prop-  
ter) desideria L(L<sup>2</sup>) propter desideria K    temporalibus Sg    12 laqueus (in  
marg. Forte laqueos vel laqueis) s    ut eueniat VLK et euenient S et eueniet HTscg  
et ueniet F    13 ramorum] filiorum HSFTVLKscg    Dauid] Dauid (in marg.  
Forte, Dei) s Dei cg    quae HSsc    est] add. iude et I<sup>2</sup>K    14 Doech... est]  
om. HSFTVLK scg    15 sepultura... Hieremias] om. HSFTVLKscg



perditio qua peccatores terrae hiatus absorbit<sup>a</sup>,  
et interitus Chananaeorum<sup>b</sup>, et contritio hydriae ad  
fontem<sup>c</sup>, et arenarum conminutio in litoribus quae  
salsis fluctibus uerberantur, et confractio uirgae  
gloriosae de Esaia<sup>d</sup>, ut sit quasi caecus palpans<sup>5</sup>  
manu parietem<sup>e</sup>. Haec omnia ei euenient, quia  
non seruauit ueritatem in iudicio, et inique egit in om-  
nibus quae ei credita sunt.

a Cf. Num. xvi, 32      b Cf. Ex. xxxiv, 11, 15 Deut. vii, 1-2      c Cf.  
Eccle. xii-6      d Cf. Hier. xlviii, 17 Is. xiv, 5      e Cf. Is. lix, 10

1 perditio A      qua] que A      hiatus] lacus A      absorbit A  
3 conminatio A      4 salsis EBWX saxis M salis C      5 Esaia E  
Isaia M Esaye C esse iam A Seir B Seyr WX      ut sit] sitque E  
at sit B aut sit WX      palpantis manum A      manupalpans M  
6 manum C om. WX      ei ue[n]ient C      quia MEA qui CBWX  
7 seruauit M seruabit ECWX obseruabit B serbabit A      in iudicio ueri-  
tatem B      egit MECAB aget WX      in] de C

1 quo F      hiatus] reatus F      absorbit IH      2 interius I      Caneorum S  
contracto I      3 conminutio harenarum V      4 falsis S      5 de  
Esaia] om. cg      6 euenient ei IHSTVLKseg      7 omnia S.

8 Explicit regula sancti Pachomii HSTK      Explicit regula sancti Pachomii abbatis  
quam angelo Dei dictantem dicit yhs xps sit in secula seculorum benedictus. Amen I  
Explicit regula beati Pachomii F

## EIVSDEM PATRIS NOSTRI PACHOMII PRAECEPTA ATQVE IVDICIA

(CLX) Plenitudo legis caritas, scientibus tempus quod iam in-  
stet hora ut de somno consurgamus et uicinior sit salus quam eo  
tempore quo credidimus; nox praecessit, dies adpropinquauit,<sup>5</sup>  
deponamus opera tenebrarum<sup>a</sup>, quae sunt contentiones, detrac-  
tiones, odia, et tumentis animi superbia<sup>b</sup>.

1. Qui facilis est ad detrahendum dicitque quod non  
est, si in hoc peccato fuerit deprehensus, monebunt eum

a Rom. xiii, 10-12.      b Gal. v, 20

3 Plenitudo] add. eius A      instet iam E      instat C      4 horam A      de]  
e C      surgamus WX      5 quo]quod EA      credimus CA cre(di)-  
dimus M (M<sup>2</sup>) add. expectamus A      dies] add. autem CAB      adpro-  
pinquabit A appropinquabit W      6 contemptions E contemtionem CA  
8 dicitque quod non est] dicit quecumque domino est A

3 scientes cg      tempus] om. LK      iam] om. IHSseg      4 exsurgamus F  
et] ut IHSs quod cg      salus] add. nostra IHFSseg      5 quo] cum IHSFTVLK  
seg      nox... adpropinquauit] om. S      processit s      dies] add. autem IHLK  
seg      6 contemptions I      7 superbiam LK      8 et dicit IHSFTVLKseg      9 si]  
qui IHSFTVLKseg (in marg. si s)      deprehensus fuerit IHS

1-2 Eiusdem... Iudicia om. A Eiusdem... Iudicia M Incipit eiusdem... Iudicia  
E Item precepta sancti Pachomii atque iudicia C Eiusdem patris nostri precep-  
ta Pachomii atque iudicia B Incipiunt eiusdem precepta et iudicia WX  
Praecepta beati Pachomii M (in marg.)      8 k E      Vitio detractoris WX

1-2 Praecepta et Instituta Patris nostri Pachomii hominis Dei qui fundauit ab exordio  
sanctae (om. LK) uitae communionem iuxta imperium Dei (Domini K) IHSFTVLKseg  
(cf. p. 53, lin. 1) In codicibus breuioris recensionis Praecepta atque Iudicia habentur  
post Praecepta      I LXXXII F LXXII T LXXX IVL § HSKs      8 84 cg  
LXXXIII F LXXXIII T LXXXI IVL § HSKs

secundo, et si audire contempserit, separabitur extra conuentum fratrum septem diebus et panem tantum cum aqua accipiet, donec polliceatur atque confirmet se ab hoc uitio recessurum, et sic dimittetur ei.

2. Iracundus et furiosus, si frequenter irascitur sine  
(CLXI) causa et propter rem inanem et uacuum, per sex uices commonebitur; in septima facient eum consurgere de ordine sessionis suae et inter ultimos conlocabitur, docebuntque eum ut ab hac mentis perturbatione mundetur. Cumque tres testes dignos testimonio, qui pro eo polliceantur nequaquam simile quid esse facturum, adduxerit, recipiet sessionem suam. Alioquin, si permanserit in uitio, moretur inter ultimos, perdito priori loco.
3. Qui falsum cupit probare contra alterum, ut opprimat  
(CLXII) innocentem, tertio commonebitur, et postea reus erit

1 extra] absque A 3 aquam A accipiat EA atque] et A  
se ab hoc uitio confirmet WX 4 recessurus C dimittent B 5 Iracundus] add. quoque A si// B irascatur X sine causa] del. C<sup>2</sup> 7 in] et BWX septimam faciens A e(um consurgere de) B(B<sup>2</sup>) 8 hordinem A collocetur W 9 doceantque W ut] et A (per)turbatione C(C<sup>2</sup>) 11 simile quid] simili quidem A quid] om. B facturus addixerit, recipiat A 12 si permanserit] ipse remanserit C 13 inter] in A perditio] predictos. Priori A perditio corr. in perditio C 14 periculo (corr. in priori loco) C(C<sup>2</sup>) priore M proprio W 15 probare] prouidere A contra alterum probare WX contra] om. E 16 conmo/(ne)bitur C(C<sup>2</sup>) postea] posterum A

1 separabunt, Extra 1 separabunt eum HSs (in marg. separabitur s) 2 panem tantum cum aqua] panem et aquam tantum LK 4 ab hoc uitio se IHSFTVLKs dimittitur FTV 5 Si iracundus IHSFTVLKs Si quis iracundus eg si] om. eg 7 et in IHSFTVLKseg faciant IHSs surgere IHSseg 8 suae] om. IHSFTs 9 docebunt IHSFTVL et docebunt L<sup>3</sup>K turbatione FTVL 10 dignos] om. S testimonio] add. adduxerit IHSFTVL Kseg 11 (eum) simile(quid) L (L<sup>2</sup>) eum simile quid K quid] om. IHSFTV 12 adduxerit] om. IHSFTVLKseg 13 in uitio] incorruptus LK morietur inter ultiones I 14 priore IHSFTVLKseg 16 et] om. IHS

5 De iracundia M k E Iudicium iracundi et furiosi WX 15 De falso teste M k E Vitio falsi testis WX

5 85 eg LXXXIII F LXXIII T LXXXII IVL § HSKs 15 86 eg LXXXV F LXXV T LXXXIII IVL § HSKs

iniquitatis, siue de prioribus sit siue de inferioribus.

4. Qui habet pessimam consuetudinem ut fratres suos  
(CLXIII) sermone sollicitet et peruertat animas simpliciorum, tertio commonebitur. Si contempserit et obstinato animo in duritia perseuerauerit, separabunt eum extra 5 monasterium, et uerberabitur ante fores, dabuntque ei ad uescendum foris panem solum et aquam, donec mundetur a sordibus.
5. Qui habet consuetudinem murmurandi et quasi graui opere se opprimi queritur, docebunt eum quinquies quod 10 sine causa murmuret et ostendent perspicuam ueritatem. Si et post hoc inoboediens fuerit, et est perfectae aetatis, ita eum habebunt ut unum de aegrotantibus, et ponetur in loco infirmorum, ibique aletur

1 iniquitatis] add. sue E prioribus siue de inferioribus sit B de 2<sup>o</sup> loco] om. C 2 pessima consuetudine E ut... sollicitet] sollicitandi suo sermone fratres WX suos MECA suo BWX 3 peruertet A per(uertens) B(B<sup>2</sup>) peruertendi WX simplicium E 4 commonebitur] add. et postea reus erit iniquitatis. Si enim WX (si co)ntempserit B(B<sup>2</sup>) 5 dur(itia) B(B<sup>2</sup>) perseue(raue)rit W(W<sup>2</sup>) separabunt eum] separabitur B 6 et] om. BWX uerberabunt CA(uer)berabiturque B(B<sup>2</sup>) dabunt(que) M(M<sup>2</sup>) et dabunt B ad uescendum ei W aqua A solum] om. ME 7 panem ad uescendum foris B 8 oper(e se o)pprimi B(B<sup>2</sup>) se] om. WX queritur] dixit A 9 ostendent MECWX ostendet AB add. ei C prespicuam EC prespicuam A 14 ibi (que) W(W<sup>2</sup>) aletur] nutrietur A

1 iniquitatis] add. suae Vs (om. siue; in marg. siue de prioribus, siue de inferioribus s) sue corr. in siue T priore loco HSFTLKcg priori loco IVs sit LK fuerit IHSFTVscg inferiore TK 2 suo scg om. IHSFTVLK 3 animos 1 animos H simplicium IHSVLK 4 commonebitur tertio V et] om. S 5 eum] om. I 6 uerberabunt eum eg fores] add. triginta nouem IHSFTVLKseg dabuntque eg dabunt IHSFTVLKs 7 foris] om. IHSFTVLKseg 9 habet] add. pessimam scg opere graui K 10 eo quod T conqueritur I 11 si sine K et] om. LK ostendent scg ostendant IHS ostendunt FVLK perspicue IHSFscg perspicuum LK ueritatem] uerticem LK 12 et 1<sup>o</sup> loco] om. IHSFTVLKseg haec LKseg 14 ponetur SLKseg ponitur IHFTV aletur eg alitur IHSFTVLKs

1 (Siue...) De sollicitatore M 2 k E Iudicium sollicitatoris fratrum WX 9 De murmuratore M k E Quomodo murmurans sanandus sit WX

2 87 eg LXXXVI F LXXVI T LXXXIII IV LXXXV L § HSKs 9 88 eg LXXXVII F LXXVII T LXXXVI VI LXXXVI L § HSKs



otiosus, donec redeat ad ueritatem. Sin autem iusta est illius querella et a maiore inique opprimitur, qui eum scandalizauit eidem sententiae subiacebit.

6. Si inoboediens quis fuerit aut contentiosus aut contradictor aut mendax, et est perfectae aetatis, decies (CLXV) commonebitur ut desistat a uitiiis. Si audire noluerit, monasterii legibus increpabitur. Quod si per alterius culpam ad haec uitia deuoluitur, et hoc fuerit comprobatum, ille qui causa extitit reus erit ultioni.

7. Si deprehensus fuerit aliquis e fratribus libenter cum (CLXVI) pueris ridere, et ludere, et habere amicitias aetatis infirmae, tertio commonebitur ut recedat ab eorum necessitudine et memor sit honestatis et timoris Dei. Si non cessauerit, corripient eum, ut dignus est, correptione seuerissima. 15

1 iusta] iuxta E 2 illius] eius WX a maiore] maiorum A  
m(ai)ore X(X<sup>2</sup>) opprimetur A 3 scandalizauit MWX scandali-  
zabit ECA scandalizauerit B eidem] eiusdem B sententia C senten-  
tiam A 4 aut 1<sup>o</sup> loco] et B aut 2<sup>o</sup> loco] seu WX 5 aut] et WX  
men(t)ax B (B<sup>2</sup>) profecte E perfecta A 6 ui]ciis B  
8 culpa CA deuoluitur ME deuolbetur CA deuoluetur BW<sup>2</sup>X  
conprobatus A 9 erit] est A ultioni MCW ultionis AX  
ultionem E ultionij B 10 depren/sus A e MBWX de EC ex A  
libenter] om. A 11 pueris] add. libens A amicitias aetatis infirmae]  
amicitia etatis pueri A infirme etatis WX 12 commoneatur WX  
13 necessitudinem CA 14 corripiant W dignus] om. X

1 Sin IVLK Si HSFTscg 2 illius] alius F eius IHS et... opprimitur]  
maior qui eum opprimit LK qui eum] et LK 3 scandalizauerit S scan-  
dalizat K 4 Si] add. autem LK aut 1<sup>o</sup> loco] et IHSFTVLKs (in marg aut s)  
contentiosus corr. in contentiosus L 5 perfecte aetatis est S 6 a] sine S  
Si] add. autem IHSFTscg uero LK 7 per alterius culpam] alterius culpa  
IHSFTVLKscg 8 deuoluitur IHSFTVLKscg 9 extiterit I ultionis scg  
om. IHSFTVLK 10 deprehensus fuerit scg om. IHSFTVLK e] de IHSFTV  
LKscg ridere cum pueris S 11 et 1<sup>o</sup> loco] uel K 12 infirmae IHSscg  
infirmae uoluerit FVLK (uoluerit F in marg.) infirmae uidebitur T tertio] quarto  
F earum s 13 necessitudine] societate VLK et 1<sup>o</sup> loco] scg om. IHSFTVLK  
sit] sue VLK et 2<sup>o</sup> loco] ac IHSFTVscg aut LK Domini  
LK 14 corripiet eum] corripietur IHSFTVLKscg correctione S

4 De inoboediens siue contentioso et ceteris uitiiis M k E De inobedientibus WX  
10 De puerorum consortio uel communione M k E Vitio de ridentibus ad  
pueros W

4 89 cg LXXXVIII F LXXVIII T LXXXVI IV LXXXVII L § HSKs  
10 90 cg LXXXVIII F LXXXVIII T LXXXVII IV LXXXVIII L § HSKs

8. Qui contemnunt praecepta maiorum et regulas mo-  
(CLXVII) nasterii, quae Dei praecepto constitutae sunt, et paru-  
pendunt seniorum consilia, corripientur iuxta ordinem  
constitutum, donec corrigantur.

9. Qui iudex est omnium peccatorum et peruersitate 5  
(CLXVIII) mentis uel negligentia reliquerit ueritatem, uiginti ui-  
ri sancti et timentes Deum siue decem, et usque ad quin-  
que, de quibus omnes dent testimonium, sedebunt et  
iudicabunt eum et degradabunt eum in ultimum gra-  
dum donec corrigatur. 10

10. Qui conturbat fratrum animos et facilis ad loquendum  
(CLXIX) est, lites serens ac iurgia, decies commonebitur, et  
si non fuerit emendatus, corripietur ordine monaste-  
rii donec corrigatur.

11. Qui uiderit, de maioribus et praepositis, fratrem 15  
(CLXX) suum in tribulatione, et noluerit causam tribulationis

1 § 8] om. A 2 quas precepto Dei C constituta E constituti X  
3 seniorum] add. seniorum E iuxta] secundum WX 4 corrigatur  
C 5 peccatorum omnium C peruersitatem CA 6 neglentia C  
neglentia A 7 ad] om. A 9 degradabunt ECA X regradabunt  
MBW eum 2<sup>o</sup> loco] om. M 11 fratrum animos] fratres B facilius  
A 12 commoneatur WX et] om. C 13 corripiatu AX  
hordinem A et] uel B causa(m) C(C<sup>2</sup>) 16 tribula(tio)nis E (sup. lin.)

1 contempnet HS contemnēt s 2 sunt constitutae LK paruipendent IHSFs  
3 consilia seniorum corripiantur LK 4 constitutionis S 6 uel] et IHSFTVLKs  
ac cg negligentie HSTVLKs negligentia corr. in negligentie F negligentia cg  
7 dominum Deum s ad] om. LK 8 omnibus F et... eum] om. LK  
9 degradabunt IHSFTVscg regradabunt LK eum 2<sup>o</sup> loco] om. IHSFTscg ultimo  
gradu LK 11 ad loquendum est] est ad detrahendum IHSFTVLKscg 12 se-  
rens] cesere eos (facit) F(F<sup>2</sup>) ac] et IHSFTVLKscg iurgia] add. seminat F<sup>2</sup>  
13 emendatus fuerit LK 15 fratrum suorum IHSscg 16 tribulationem (om. in) scg

1 De his qui contempnunt precepta maiorum uel regulam monasterii M k  
E De contemptoribus regule WX 5 De iudicio uel priore monasterii  
M k E Qualiter princeps monasterii arguatur si dereliquerit ueritatem W  
Qualiter arguatur princeps monasterii si reliquerit ueritatem X  
11 De eo qui fratrum mentes facile loquendo conturbat M k E De eo qui est  
facilis ad loquendum WX 15 De preposito si causam tribulantis fratris  
neglexerit M k E De maioribus minus sollicitis WX

1 91 cg xc F LXXX T LXXXVIII IV LXXXVIII L § HSKs 5 92 cg  
xci F LXXXI T LXXXVIII IV xc L § HSKs 11 93 cg xcii F LXXXII  
T xc VI xci L § HSKs 15 94 cg xciii F LXXXIII T xci IV  
xcii L § HSKs

inquirere, eumque contempserit, quaeretur causa a supradictis iudicibus inter fratrem atque praepositum; et si deprehenderit negligentia praepositi uel superbia coangustatum fratrem et iudicasse eum non secundum ueritatem sed secundum personam, degradabitur de solio suo, donec corrigatur et ab iniustitiae sordibus emundetur, quia non considerauit ueritatem sed personas, et seruiuit prauitati animi sui et non Dei iudicio.

12. Si quis promiserit obseruare se regulas monasterii, et facere coeperit, easque dimiserit, postea autem reuersus egerit paenitentiam, obtendens infirmitatem corpusculi, per quam non possit implere quod dixerat, facient eum inter languentes commorari et pascetur inter otiosos, donec acta paenitentia impleat quod promisit.

13. Pueri si in domo fuerint dediti lusibus et otio, et correpti non potuerint emendari, debet praepositus

*I* eumque] eum qui *C* queratur *C* a] ad *A* 2 atque] et *B*  
 3 et *A*<sup>2</sup> deprehenderi(n)t *B*(*B*<sup>2</sup>) negligentiam *E* neclegentiam *C*  
 superbiam *E* superuiam *A* 4 coangustatum] quo consuetam cum  
*A* iudicasse eum] iudicasset *A* 5 degradabitur *ECABWX* regrada-  
 bitur *M* 6 suo] *om. A* et] ut *E* iniustitia et sordibus *BWX*  
 7 considerabit *A* 8 personam *BWX* prauitate *A* non  
 Dei] *om. E* 9 iudicia *C* 10 §§ 12-15] *om. A* se obseruare *B*<sup>2</sup>  
 se] *om. E* seruare *WX* regulam *EC* 11 facere] f(ac)ere *B*(*B*<sup>2</sup>)  
 fugere *WX* easque] ea que *E* demiserit *M* 12 obten-  
 dens]o(s)tendens *B*(*B*<sup>2</sup>) 14 faciant *M* 15 do (nec) *B*(*B*<sup>2</sup>) penitentia  
 acta *E* acta] abta *C* 17 fuer(int) *B*(*B*<sup>2</sup>) 18 correcti *B* potuerint  
 emendari] fuerint emendati *E* potuerint *WX* poterint *MC* potueri(n)t  
*B*(*B*<sup>2</sup>) emendare *C* deb(et) *B*(*B*<sup>2</sup>) praepositus / usque *X*

*I* inquirere] *add. propter F*<sup>2</sup> eamque *scg* eum quem *FT* queretur *Sscg* queritur  
*IHF**TVLK* 3 deprehenditur *S* 4 angustatum *F* 5 degradabitur  
*IHSFTVLKscg* 7 emendetur *Ig* 8 animae suae *IHSFTVLKscg* 10 se  
 obseruare *IHSFTVLKs* se] *om. cg* regulam *I* 11 ea quae *V* eamque *I*  
 12 reuersus...] egerit penitentiam reuersus *S* ostendens *LK* 14 faciant  
*IHSscg* pascitur *IHSFT* pasce(n)tur *L(L<sup>2</sup>K)* 15 apta *H* impellat *I* 17 in  
 domo si *IHSscg* in domo (si) *F(F<sup>2</sup>)* fuerint] sint *I* 16 praepositus debet *K*

10 De eo qui quasi per infirmitatem corporis regulam infregerit prepositam sibi *M k E* de uitioso *C<sup>2</sup> in marg.* 17 De inquietudine puerorum *M k E*

10 95 *cg* *xcmii F* *Lxxxiiii T* *xcmi IV* *xcmii L* § *HSKs* 17 96  
*cg* *xcmii FL* *Lxxxv T* *xcmii IV* § *HSKs*

usque ad dies triginta ipse eos monere et corripere. Si uiderit in prauitate persistere, et non nuntiauerit patri, et aliquod peccatum in eis fuerit deprehensum, ipse pro eis culpa subiacebit, iuxta quod peccatum fuerit inuentum.

14. Qui iniuste iudicauerit, iniustitiae ab aliis condemnabitur.

15. Si unus e fratribus, aut duo, uel tres, scandalizati ab aliquo, recesserint de domo et postea uenerint, uentilabitur inter eos et scandalizantem iudicium, et 10 si reus inuentus fuerit monasterii regulis emendabitur.

16. Qui consentit peccantibus et defendit alium delinquentem, maledictus erit apud Deum et homines, et corripietur increpatione seuerissima. Quod si per ignorantiam deceptus est, et non ita putauit ut uerum est, 15

*I* ipse] *om. X* ad] in *E* corripere *MEC* corrigere *BWX*  
 2 non *C*<sup>2</sup> 3 eis] his *C* 4 peccatum] *add. in eis C*  
 5 inuentum] deprehensum *C* in] uentum *X* 6 iniustitiae *M* iniustitia  
*E* iustitiae (*corr. in iuste*) *C* (*C*<sup>2</sup>) iniustitiae (*add. in marg. in al. iniuste*) *B* (*B*<sup>2</sup>)  
 iniusticie *WX* condemnatur *E* 8 e] de *C* uel] aut *W*  
 10 de] *B*<sup>2</sup> *om. WX* 10 et si] *om. C* 11 regula *WX* 12 consensit *C*  
 defendet *CA* alium delinquentem] illos *WX* 13 et *I*<sup>o</sup> loco]  
*add. apud A* et 2<sup>o</sup> loco] *om. C* 14 increpatione] correptione *WX*  
 ignorantia *A* 15 putabit *A*

*I* ipse] per se *LK del. F* 2 prauitate] uanitate *V* nuntiauerint *S*  
 3 patri] *add. monasterii IHSFTVLKscg* aliquid *F* fuerint *c* 4 culpa *S*  
 5 inuentum] *add. § Omnes autem pueri qui non timent confundi pro peccato et per imprudentiam (imprudentiam F) iudicium Dei non cogitant, et correpti (correcti H) uerbo non (in marg. Forte, deest, se s) emendauerint, uerberentur quamdiu disciplinam accipiant (accipient L) et timorem IHSFTVLKscg* 7 iniustitiae] iuste *IHSFTVLKscg* 8 § 15 ] *om. IHSFTVLKscg* 13 et apud *VLK* 14 seuerissima *cg* pessima *IHSFTVLKs* 15 deceptus esset *LK*

6 De eo qui iniuste alium iudicauerit *M k E* 8 k *E* 12 De eo qui consentiendo alium peccantem consentit *M k E* De his qui consentiunt peccantibus *W*

5 Omnes... 97 *cg* *xcvi F* *Lxxxvi T* *xcmii IV* *xcv L* § *HSKs* 6 98 *cg*  
*xcvii F* *Lxxxvii T* *xcv IV* *xcvi L* § *HSKs* 12 99 *cg* *xcviii F*  
*Lxxxviii T* *xcvi IV* *xcvii L* § *HSKs*



ignoscetur ei. Et omnis qui peccat per ignorantiam facile accipiet ueniam. Qui autem sciens peccauerit sustinebit increpationem iuxta mensuram operis sui.

*I* ignoscitur *C* peccat// *W* per ignorantiam *MC* ignorantia *E* in ignorantiam *A* in ignorantia *BWX*

*I* ignoscitur *HFT* per ignorantiam peccat *IHSFTVKscg* per ignorantia peccat *L* *2* accipit *LK* *3* mensuram] *om. V* opusque peccati sui *IHSFTLKscg* opus peccati sui *V*

*3* Finit *C* (*rubr.*)

## PRAECEPTA AC LEGES

PATRIS NOSTRI PACHOMII DE SEX ORATIONIBVS VESPERTINIS ET DE COLLECTA QVAE PER SINGVLAS DOMVS FIT SEX ORATIONVM

1. Viginti quinque orgias praepositus domus ac secundus debebunt de palmarum foliis texere, ut ad 5 (CLXXVII) exemplum eorum operentur et ceteri. Quod si non fuerint in praesenti, qui loco eorum praefuerit, huic operi atque mensurae studium commodabit.
2. Postquam acciti fuerint, ueniant ad collectam, et (CLXXVIII) antequam uocentur, cellula nullus exhibit. Si quis haec 10 praecepta contempserit, increpationi solitae subiacebit.
3. Ne plus operis fratres compellantur facere, sed moderatus labor omnes ad operandum prouocet, sitque inter eos pax atque concordia, et libenter maioribus subiciantur, sedentes et ambulantes ac stantes in ordine suo 15 et inuicem de humilitate certantes.

*I* Praecepta ac Leges habentur in *MB* *10* cellulam *B* quis] qui *MB* *13* omnes ad operandum prouocet labor *B* sitque] sit *B*

*4* §§ *I-2*] *om. IHSFTVLKscg* *12* operis] *om. g* fratres facere compellantur *IHSFTVscg* facere compellantur fratres *LK* *add. quam possunt F<sup>2</sup> in marg.*  
*13* operandum] laborandum *IHSscg* sitque] sit *ISFTVLKscg* *Si H* *14* atque] et *IHSscg* subiciatur *I* subiaceantur (*in marg.* Forte subiaceant, vel subiciantur) *15* ac] et *IHSscg* *om. FTVLK* in ordine suo] *om. IHSFTVLKscg*  
*16* et] *om. IHSscg* se de *IHSFT* currentes *IHS* cohortantes *FT* procurantes *VLK* curantes (*in marg.* Forte, inter se de humilitate certantes) *s* decertant *cg*

*1* Item precepta eiusdem beati pachomii de orationibus siue operatione *M* (*in marg.*) De moderanda operatione fratrum *M*

*1* ac] et *IHSFTVLKScg* *2* patris... orationum] Pachomii *IHSFTVLKscg*  
*11* *100* *cg* *xcviii* *F* *LXXXVIII* *T* *xcvii* *IV* *xcviii* *L* § *HSKs*  
*13* (*Si inter...*) § *H*

4. Si quid peccatum fuerit, patres monasteriorum emendare poterunt et constituere quid sequi debeant. (CLXXX)
5. Praepositus autem domus, et qui secundus ab eo est, (CLXXXI) hoc tantum habebunt iuris ut compellant fratres in peccatis singulis, uel in collecta domus, siue in collecta maiore, hoc est omnium fratrum, subiacerere paenitentiae. 5
6. Quod si praepositus peregre fuerit, qui secundus est (CLXXXII) locum eius implebit, tam in paenitentia fratris recipienda quam in quocumque alio eorum quae in domo necessaria sunt. 10
7. Si quis absque conscientia duorum ierit ad alteram (CLXXXIII) domum, uel ad alterius domus fratrem, codicem ad legendum mutuam postulare, uel quodlibet aliud, et in hoc conuictus fuerit, monasterii ordine increpabitur.
8. Qui uult sine macula et absque contemptu in domo, (CLXXXIV) cui deputatus est, uiuere, omnia quae praecepta sunt coram Deo obseruare debet.
9. (CLXXXV) Quicquid necessarium est, siue in monasterio, siue

1 quid] quod B 12 ad 2° loco] om. B 14 conuinctus B 16 uiuere] esse BM (sup. lin.)

1 quis peccatum fecerit IHSTVLKscg peccatum fuerint (del. quis) F monasterii I  
2 potuerunt F constituere] construere HS constituere] add. de eo et ab ipso instituere LK debeat Hcg debeant] add. ut compellant S 3 quis I eo est] eodem HS  
4 iuris habebunt IHSFTVLKscg ut.. 74, 17 arbitrio] om. I 5 punctis g uel] om. VLK in I° loco] om. HSFTg 7 peregre] add. profectus  
8 impleunt V in] om. S paenitentiam T accipiendam fratres paenitentiam V recipiendo fratrum penitentias LK fratrum HSTLKscg  
9 quacumque aliorumque F domino s II ibit T aliam T 12 ad I° loco] ab K om. HSscg domus STcg domum HFVs domo LK fratrem HSFTscg fratres VL fratris K 13 postelaurit HSFTVLKscg et] om. HSFTVLKscg 14 in] om. VLKscg hoc... fuerit] om. HSFTVLKscg ordinem HS 15 et absque] om. LK absque] om. HSscg contemptu] contenta LK in] om. LK 16 deputatum TV uiuere HSFTVLKscg 18 siue in monasterio siue in agro si praepositus] siue in agro praepositus siue in monasterio FTV siue in agro siue in monasterio praepositus HSscg siue in agro siue in monasterio praeposito LK

3 Ammonendum est qui delinquant a praepositis ut penitentiam agant M  
II Vt nullus suo arbitrio de domo in domum tanseat M

I 101 cg c F xc T xcviiv IV xcviiv L § HSKs 3 102 cg ci F xci T xcviiv IV c L § HKs 7 103 cg cii F xcii T c V ci L § HKs  
II 104 cg ciii F xciii T ci V cii L § Hs 15 105 cg civ F xciiii T cii V ciii L § HSKs 18 106 cg cv F xcvi T cii V ciiii L § HSKs

- in agro, si praepositus domus occupatus est, secundus impleat.
10. Sex orationes facere uespertinas, iuxta exemplum (CLXXXVI) maioris collectae, in qua omnes fratres pariter congregantur, summae delectationis est, et tam facile fiunt, 5 ut nullum onus habeant, et ex onere nascatur taedium.
11. Si quis de foris uenerit et aestu laborauerit, alique (CLXXXVII) fratres orationes celebrabunt, si ire non potest, non cogetur.
12. Quando praepositi domorum fratres de conuersatione (CLXXXVIII) sanctae uitae docebunt, absque grauissima necessitate nullus aberit.
13. Maiores qui cum fratribus mittuntur foras, quamdiu (CLXXXIX) ibi fuerint, habebunt ius praepositorum, et eorum cuncta regentur arbitrio. Docebuntque fratres per constitutos dies, et si forsitan aliquid inter eos ortum fuerit simultatis, audient iure maiores, et diiudicabunt causam, et dignum culpa increpabunt, ut ad imperium eorum statim pacem pleno corde consociet.

I praepositus occupatus est domus B 19 consociet B

I domus est] implicatus HSFTVs impedito LK etiam non postulatus cg secundus VLK om. HSFTscg 3 Lex orationes facere pertinas F facere (in marg. Forte, faciant) s facient cg uespertinas] add. debent VLK 5 § Summe... HSFTVLKscg dilectionis Hs dilectionis S et tam] etiam si HSFTVLKscg facile] difficile g fiunt] fuerint S fuerit Hscg 6 et L nec L<sup>2</sup>Kg 8 orationem HSFTVLKscg celebrauerit S celebrauerint HLKscg non 2° loco] om. F 9 cogitur FV cogatur HSTLKscg 10 conuersione Fg 11 necessitate] egritudine HSFTVLKscg 12 abierit HST 13 qui cum] quicumque e HSFTVLKscg 14 et] om. HSFTVLKscg cuncta geruntur arbitrio eorum HSTVF<sup>2</sup> cuncta geruntur arbitrio eorum FLKscg 15 docebunt HSFTVLKscg 16 et scg ut HSFTVLK forte HSFTVLKscg 17 audientur a maioribus HSFTVs audiantur a maioribus LK audient ipsi maiores cg iudicabunt HSFTVLKscg 18 ut] et HFcg om. T 19 pacem (in marg. Forte, paci) s ad pacem cg consentiet H consentient SFcg consentiant s

3 De sex orationibus celebrandis M

15 De eo quod similitates

citius debent amputare M

3 107 cg cvi F cxvi T cxii V cv L § HKs 5 Summe... 108 cg cvii F cxvii T cv V cvii L § HKs 7 109 cg cviii F xcviiv T cvii V cvii L § HSKs  
13 111 cg cx F c T cviii V cviii L § HSKs





## EPISTVLAE S. PACHOMII

### I.

#### EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD SANCTVM VIRVM CORNELIVM

QVI PATER FVIT MONASTERII MOCHANSEOS, IN QVA <sup>5</sup>  
LOQVITVR IVXTA LINGVAM QVAE AMBOBVS AB ANGELO TRADITA  
EST, ET CVIVS NOS SONVM AVDIVIMVS, CETERVM  
VIRES ET SENSVM INTELLEGERE NON POSSVMVS.

Deus sapiens, Deus absque ullis occasionibus bonus, Deus sine  
omni querella dedit requiem spiritui tuo; et tu da requiem animae <sup>10</sup>  
tuae, ut laetetur Sion in diebus natiuitatis suae. Fac opus *I* quod  
uocatum est *U* in diebus antiquis; et pone *Δ* ante oculos tuos ut  
bene sit animae tuae. *P* tetendit manum suam ut perueniret ad te,  
quod est *I*, hoc est pulchrum cubilis tui. Cane tu *Ω*, ne forte *Ω* tibi  
canat. Saeculum impudentissimum laetetur tecum ne tu cum saeculo <sup>15</sup>  
gaudeas procacissimo. Memento *H*; ne obliuiscaris kalendarum quae  
sunt dies paupertatis et cubilis tui. Tolle tibi *I* quod praecipuum est  
ex eis: non enim erat *Δ* in *H*, et idcirco enutritus es sine pannis

---

*1* Haec epistula habetur in MEWX      *3* incipit eiusdem patris nostri  
pacomi epistula ad... E      Epistula... possumus] Incipit eiusdem ad sanctum  
uirum patris (patri X) monasterii uocanseos (om. X) Cornelium WX      *4* Mo-  
gnanseos E      *6* quae ambo] quam uobis E      *8* uirum E      *10* omni]  
om. E      *11* suae M      sue E      tue WX      I] iotae M      iote EWX  
*12* U MWX om. E      Δ] D E delta M om. WX      *13* P EW ro M  
om. X      tetendit ME extendit W Pretendit X      ad te MWX ante E  
*14* I EWX iota M      hoc est ME om. WX      pulchrum EWX se-  
pulcrum M      cubilis EWX cubiculi M      tu M tuba EWX  
*15* tecum] om. E      *16* H] haec M NO E om. WX      *17* I EWX  
iota M      est MWX om. E      *18* enim] om. E      Δ in H] labda in heta  
M Δ in N E XINH WX      es MEW est X      pannis MEX (add.  
in marg. panis E<sup>2</sup>) panis W

---

*3* Epistula eiusdem beati pacomii M (in marg.)



Reuertere ad kalendas quae sunt *X* de *U*. Parauerunt plaustra tabernaculi principes tribuum et obtulerunt ea laetantes, cunctaque dona cum omni gaudio. Et tu ut sapiens cognosce capillum capitis tui in uia, ut ueniat gratia super *HI*. Quae sunt dies innocentiae tuae? Numquid non kalendae sunt *T*? *H* est Pascha. In his omnibus ne obliuiscaris *C*, quod uocatur quidem *C*, sed habet communionem cum *P*; quia *P* donauit illi partem suam ut fieret diues in eo. Litterae huius epistolae scriptae sunt *Δ* et *I*. Saluta caput et pedes et manus et oculos et reliqua spiritus tui, quae sunt *A*.

## II.

10

## EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD PATREM MONASTERII SYRVM

QVI ET IPSE GRATIAM CVM PACHOMIO ET CORNELIO ANGELICAE LINGVAE ACCEPERAT.

Memento quod scripserim tibi *U*; in epistula *T* scriptum est. Recordare et scribe *HI* propter *C* quod scriptum est. Numquid *X* non est *U*, quod in *K* conuertitur? In his omnibus recordare et scribe *II* et *I*, ut *A* pulchre scribatur in gratia excelsorum.

*I X*] *XI M Xpi* (= christi?) *EWX* de *MWX om. E* *U MWX*  
*V E* tabernaculi *E* tabernacula *M om. WX* 4 super] *add. te E*  
*HI*] *ME i. u. WX* quae *ME* qui *WX* 5 *T EWX* tau *M* *H*  
*WX* haeta *MNE* 6 *C*] *simmae M CE E c.e. WX* *C 2° loco*] *simma*  
*M C WX om. E* 7 cum *MWX om. E* *P EWX ro M* *add. quia*  
*P WX* donauit] *add. donauit W* 8 sunt *M erunt in EWX* *Δ*] *delta*  
*M D E A WX* et *I° loco*] *et E* *I EWX* *iota M* 9 *A WX* *alpha M om. E*  
 10 Haec epistula habetur in *MEWX* 11 Incipit eiusdem epistula ad....  
*E* Incipit eiusdem epistola ad Syrum (*om. qui... acceperat*) *WX* 13 gra-  
 tia *E* 15 Me(me)mento *E (del.)* *U MWX V E* epistula] *epiam sps E*  
*add. propter M* *T EWX* tau *M* est *EWX* est et *M* 16 *C*  
*EWX* *simma M* 17 *X EWX* xi *M* *U MWX V E* *K*  
*EWX* *cappa M* conuertitur in *K WX* 18 *II*] *N M TI E* ii *WX*  
*I EWX* *iota M* *A WX* *alpha M* *Δ E* *pulchrae M*

10 Eiusdem epistola data ad patrem monasterii Syrum *M*

Numquid *M* non est *U*, et *K* non est *T*? Aperi os tuum et leua faciem tuam ut oculi tui uideant et possis legere quae scripta sunt. Attende diligenter et caue ne scribas *Δ* super *II* et inueterescant dies tui et aquae tuae inminuantur. Memento et scribe *Θ* et *P* ut *P* scribatur bene.

5

## III.

## EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD PATREM MONASTERII CORNELIVM QUOD VOCATVR MOCHANSEOS.

Honora Dominum et confortaberis<sup>a</sup>. Memento gemitus Sanctorum *C* 10 et *Φ*. Fiat domus tua iuxta annos tuos, sit disposita iuxta exempla sanctorum, non in cibis temporalibus, neque in ulla similitudine eorum quae uidentur siue in caelo siue in terra. Habetote *Ω* ut possitis occurrere Deo in die uisitationis, liberati ab increpatione Marthae<sup>b</sup>. Para domum tuam secundum terminos eius. Obserua *Θ* ne reus sis 15 increpationis eius cui dictum est: redde rationem dispensationis tuae<sup>c</sup>, uel illius qui comedit et bibit cum ebriis quia noluit fodere nec dare conseruis cibaria in tempore suo<sup>d</sup>. Ideo reddiderunt ei quia oblitus est legis Dei, et infirmos uisitare contempsit<sup>e</sup> et

<sup>a</sup> Cf. *Prou.* iii, 9 *Eccli.* vii, 33 <sup>b</sup> Cf. *Luc.* x, 41 <sup>c</sup> *Luc.* xvi, 2  
<sup>d</sup> Cf. *Matth.* xxiv, 49 <sup>e</sup> Cf. *Matth.* xxv, 35

*I M*] *MOE MEWX* *U MWX V E* *K EWX* *cappa cappa M*  
*T EWX* tau *M* leua *M* laba *E* salua *WX* 2 faciem *ME*  
 animam *WX* quae] quod *E* 3 *Δ WX* *delta M D E* *II WX* *phi*  
*M I T E* 4 *Θ EWX* *theta M* *P I° loco*] *P EWX* *ro M* *P*  
 2° loco] *P EWX* *ro M*  
 6 Haec epistula habetur in *MEBWX* 7 Incipit epistola... *E* Epistula....  
 Mochanseos] *om. B* Epistola ad patrem Cornelium (*om. quod... Mochanseos*) *B* 9 moganseos *E* 10 Dominum *ME* Deum *BWX*  
*C* et *Φ EBWX* *simma* et *phi M* 11 sit *MBWX* sed *E* disposita *MEWX* dispositio *B* 13 uidetur *E* siue *I° loco*] *om. M*  
 14 liberatij] *add. et M* 15 *Θ EBWX* *theta M* 16 increpationi *M* 17 bibit] *bi(uit) B(B<sup>a</sup>)* ebriis *MEWX* eis *B* fodere nec *ME* fodere et *BWX* 18 cibaria *M* cibariam *EB* cibarium *WX* fodere et cibarium dare conseruis *WX* 19 et 2° loco] *om. WX*

6 Eiusdem epistula ad patrem monasterii Cornelium *M*

idcirco fluctuare coepit et indigere pane, imitans homines confidentissimos et arrogantes qui noluerunt domum *HI*. O homo cognosce quae dicuntur quia bellum Domini in manibus eorum est et creditum est eis ut regerent carnem suam et stare facerent, si forte possent effugere increpationem Danihelis <sup>a</sup> et ruinam Esau <sup>b</sup> et duritiam Moab <sup>c</sup> 5 et defectionem Ismahelis <sup>d</sup> et inlecebras saturitatis ac uentris, quia sapuerunt ea quae super terram sunt <sup>e</sup>; abundantia autem hominis sapientia eius est <sup>f</sup>. O homo trade disciplinae cor tuum <sup>g</sup>; ne multiplices mortuos in contemptu et neglegentia tua, propter errorem cordis tui. O homo ne uisibilia respicias. Mercennarius non est pastor <sup>h</sup>. In tenebris uulpes comedunt <sup>i</sup>. Tene gladium gloriae tuae <sup>k</sup>. Cognosce loricam iustitiae <sup>l</sup> et ne contempnas habitaculum sapientiae. Fac tibi sacculos qui non ueterescant <sup>m</sup>, ut possis ad foramen aspidum mittere manum <sup>n</sup>. Ne inebrieris uino <sup>o</sup> ex quo ruinae fiunt plurimae et ambulant nudi super terram <sup>p</sup>. Cogita quod lex data sit de muliere 15 menstruata <sup>q</sup>, ut extra castra proiciatur: uiae enim eius stratae sunt spinis. Paupertas humiliat uirum <sup>r</sup>; et perstillat domus ubi otiosae sunt manus <sup>s</sup>. Ne infirmeris ad plagas lignorum. *T* et *P* custodi. Ventris insania peior est omnibus malis. Error oculorum inminuit prudentiam sapientium. Deficit sapiens propter concupiscen-

a Cf. DAN. XIII, 50-62      b Cf. HIER. XLIX, 8      c Cfr. IS. XVI, 6  
HIER. XLVIII, 29      d Cf. GEN. XXI, 10-16      e Cf. COL. III, 2      f Cf.  
ECCL. X, 10      g Prou. XXIII, 12      h IOANN. X, 12      i Cf. ECCL.  
V, 16 (?)      k Cf. DEUT. XXXIII, 29      l Cf. IS. LIX, 17      Eph. VI, 14  
m LUC. XII, 33      n IS. XI, 8      o Eph. V, 18      p Cf. GEN. IX, 21  
q Cf. LEU. XV, 19      r Prou. X, 4      s ECCL. X, 18

1 pane *BXW* panem *ME*    2 domum *MBWX* domui *E* *HI* om. *E*  
O *EBWX* om. *M*    4 est] om. *B*    regerent *MEB* regem se facerent super  
*WX*    possent *M* possit *E* possint *BWX* effugere possint *WX*    6 quia]  
qui *E*    7 ea *MEWX* om. *B*    8 homo] add. cognosce que dicuntur et *B*  
disciplina *E*    12 Cognosce *MEB* cognoscat *WX*    13 ueterescant  
*ME* ueterescunt *WX* ueterescunt *B*    15 quod *MBWX* que *E*  
16 eius *MEB* illius *WX*    17 perstillat *MWX* prestillat *EB*    18 *T*  
et *P* *EWX* tau et ro *M* te ipsum *B*    custodi *EBWX* om. *M*  
20 prudentiam sapientium *MEB* sapientium prudentiam *WX*    Deficit  
*ME* deficit *BWX*

19 De uentre *M*

tiam carnis in carnem, quasi sanguis sanguini misceatur. Omnes qui estis cooperatores Dei ne perdati gloriam uestram. Scito ante omnia quia, si fueris in *A*, Deus consentiet tibi; cum autem Deo consenseris, in quo cursus tuus est, gaudere non poteris in omni re uana; cuius si curam gesseris, prudentia tua uertetur in stultitiam <sup>a</sup>. 5 Qui ebrius est ebrium non potest adiuuare; qui errat, quomodo erranti monstrabit uiam? Qui uoluerit ductore eo uti, uae illi: caecum enim caecus ducet in foueam <sup>b</sup>. Sapientia apud sanctos est, et in illis Dei uoluntas reperitur, non in his quibus repugnat Deus et qui dicunt: Deus in nobis est; gaudium eorum conuertetur in luc- 10 tum <sup>c</sup>: non enim cognouerunt mysterium Dei <sup>d</sup>, neque inuenerunt uiam sanctorum ut operentur in ea. Flagellati sunt et non doluerunt<sup>e</sup>, seducti sunt et non intellexerunt in his omnibus. O homo Dei reuertere in excelsum quod est scientia sapientiae. Scriptum est: Non concupisces <sup>f</sup>, et rursus: Non inebriaberis <sup>g</sup>. Desiderium non est 15 unius rei. Laudatur peccator in operibus manuum suarum <sup>h</sup>. Dictum est et aliis: Qualem domum aedificabitis mihi? <sup>i</sup> qui quadraginta annis audierunt sermonem Dei et non ei obtulerunt uictimas <sup>k</sup>, nec annis septuaginta ieiunauerunt illi <sup>l</sup>. Cor enim eorum erat post idola<sup>m</sup>, nec uoluerunt Deo uacare dicenti: Vacate et uidete quia ego sum 20 Deus <sup>n</sup>, et usque in hanc diem non uacant Deo. Dicitur tibi: O homo, quare diligis uanitatem? <sup>o</sup> An cor uestrum adgrauatum est? <sup>p</sup> Cain

a Cf. I Cor. I, 10      b Cf. MATTH. XV, 14      c IAC. IV, 9  
d Cf. MATTH. XIII, 11    MARC. IV, 11    LUC. VIII, 10      e Prou. XXIII, 35  
f Exod. XX, 17    g Eph. V, 18    h Cf. Psalm x H., 3 IX, 17    i Is. LXVI, 1  
k Cf. AMOS V, 25    Act. VII, 42      l Cf. ZACH. VII, 5      m Cf.  
EZECH. XX, 16    n Ps. XLV, 11      o Ps. IV, 3      p Cf. I Reg. VI, 6

1 carnis] ca/nis *E*    carnem *BWX* carne *ME*    commisceatur *B*  
2 estis cooperatores *MEB* cooperatores estis *WX*    Dei] om. *B*    3 quia  
*EBWX* quod *M*    in *A* Deus] *N* *E*    A] alfa *M* deest *E* *A* *BWX*  
4 tuus est *MEB* est tuus *WX*    5 stultitiam *MWX* stultitia *EB*  
6 ebrium *EBWX* ebrio *M*    ebrium non potest] non potest ebrium  
*WX*    quomodo... uiam] non potest erranti uiam monstrare *WX*    7 mon-  
strauit *E*    ductore... uti] ductorem cecum sequi *BWX*    uti *M* om. *E*  
8 enim] om. *B*    ducet *MEB* ducit *WX*    in foueam ducet *B*  
10 conuertetur *M* uertetur *E* erit *BWX*    12 operentur *MBX*  
operarentur *EW*    13 non *MEWX* om. *B*    14 est 1<sup>o</sup> loco] om. *B*  
15 (con)cupisces *B(B<sup>2</sup>)*    inebriaueris (u-corr. in -b-) *M(M<sup>2</sup>)* inebrieris  
*E*    16 operibus manuum suarum *MEWX* desideriis anime sue *B*  
18 Dei] domini *W*    ei non *W*    optulerunt ei *B*    19 illi] ei *B*  
20 dicente *E*    quia *ME* quoniam *BWX*    21 die *E*    22 dili-  
gitis *M*



operabatur terram ut offerret uictimas Deo et condidit ciuitatem<sup>a</sup> sed non iuxta scientiam quae placeret Deo fecit haec omnia. Noe et omnis domus eius in arca de mundi est seruata naufragio<sup>b</sup>. Abraham diues fuit<sup>c</sup>. Isaac reliquit benedictionem Iacob<sup>d</sup>. Ipse quoque Iacob intellexit quem amare deberet<sup>e</sup>, et benedictiones eius legis<sup>f</sup> instar habuerunt<sup>g</sup>. Ioseph adiutor fuit generis sui<sup>g</sup>, quia peccatum fugit et detestatus est uoluptatem<sup>h</sup>, ostenditque posteris quod uisitaturus eos esset Deus, et aperuit mysteria futurorum, memoriam relinquens sapientiae suae<sup>i</sup>. Surrexit postea Moses qui saeculi uicit inlecebras, diuitias pro nihilo habuit, aegyptiorum sapientiam stultam esse monstrauit<sup>k</sup>. Idcirco Iesus ministrabat ei, quia intellexit doctrinam eius, et habuit socium Caleb<sup>l</sup>. Homines stulti non intellexerunt haec, et idcirco lumen tenebras esse dixerunt<sup>m</sup>. Deus dedit iustificationes suas ut ambularet populus in eis; et in his omnibus non inuenerunt cor suum, nec conuersati sunt in mandatis<sup>n</sup> Dei; sed uocabant desideria suis et non operibus Dei. O homo usquequo non audis dicentem tibi: Vacate et uidete quia ego sum Deus<sup>o</sup>? Sed unusquisque sequitur cogitationes animae suae. Non uisitastis infirmos. Quare moriemini? Cur ad laqueum curritis? Haecine sunt praecepta uitalia quae acceperunt sancti ut uersarentur in eis,<sup>20</sup> ut nihil aliud cogitarent, ut facerent opera digna immortalitate.

a Cf. Gen. iv, 2-3, 17    b Cf. Gen. vii, 23    c Gen. xiii, 2    d Cf. Gen. xxvii, 27-29  
e Cf. Gen. xxxvii, 3    f Cf. Gen. xlix    g Cf. Gen. xlv, 5    l, 20    h Cf. Gen. xxxix, 7-10    i Cf. Gen. i, 23    k Cf. Exod. vii, 1-10  
l Cf. Num. xiv, 6    m Eccli. xlvi, 9    n Cf. Is. v, 20  
o Ps. xlv, 11

1 terra E    2 sed non M. om. EBWX    iuxta... omnia] om.  
WX    quae] quam (-m erasa) B    fecit B in. marg.    3 seruata M  
liberatus E add. in marg. serbata E<sup>2</sup> seruatus BWX    seruatus est B  
4 reliquit MBWX relinquens E    7 fugit] fugibit E    8 mysteria]  
om. B    memoria E    9 Moyses postea B    11 esse MEB om.  
WX    monstrabit E    Hiesus M ihs E ihs B iesus WX    12 doctrina E  
chaleb M caleb E caleph BWX    13 lumen E columen M om. BWX  
16 uocabunt X    et non] et (non in) B(B<sup>2</sup>)    17 audis ME audies  
BWX    10 quia ME quoniam BWX    19 laqueum MBWX lacum E  
Hec(ine) sunt E (sup. lin.) Haec sunt enim M hecine sunt B hecine sunt WX  
20 uersarentur] conuersarentur E    21 cogitarent ut MEB om. WX  
facerent] add. nisi WX    immortalitate EBWX    immortalitati M  
immortalitate digna BWX

Volatilia caeli non seminant nec metunt, et Deus dedit eis ut raperent ex uniuersis fructibus et gratuito uiuerent<sup>a</sup>. Homo iniquus et pessimus, qui res alienas desiderat, imitator est auium pessimorum: rapit et comedit non sua<sup>b</sup>. Hoc uitare debemus et intellegere parabolas, et non esse raptores iniqui, sed imitari maiores nostros, qui<sup>5</sup> placuerunt Deo et increpauerunt Adam quia comedit ad persuasionem Euae<sup>c</sup>, qui antequam comederet nomina cunctis rebus inposuit et unumquodque suis uocabulis appellauit<sup>d</sup>, postquam autem comedit eiectus est de paradiso et operatus est terram<sup>e</sup>, genuitque Cain et Abel<sup>f</sup>, qui creuerunt et operati sunt iuxta uoluntatem suam.<sup>10</sup> Opus Abel placuit Deo magis quam Cain, quia quae erant electa et primaria offerebat Deo<sup>g</sup>; e contrario Cain, si quid deterius fuit, hoc obtulit Deo<sup>h</sup>; qui in exemplum humani generis praecesserunt: omnes enim qui electa offerunt Deo, similes sunt Abel, qui deteriora Cain operibus comparantur et eius qui inrisit patrem suum et nuditatem<sup>15</sup> eius fratribus nuntiauit<sup>i</sup>, et illius qui aedificauit turrem in campo Sennaar, oblitus misericordiae Dei a quo in arca seruatus est et liberatus a diluio, et a quo benedicti sunt patres eius, qui furore quodam socios hortabatur dicens: Venite dolemus lapides et caedamus siccaminos et cedros, et faciamus nobis turrem, non<sup>20</sup> considerantes ultionem turris Chalannae<sup>k</sup>, quomodo Deus diuiserit linguas eorum uolentium aedificare turrem superbiae ad caelum usque tendentem, et orientalem plagam relinquentium, quia obliti sunt legem Dei quam in corde susceperunt. Nunc igitur prouide et

a Cf. Matth. vi, 26    Luc. xii, 24    b Cf. Prou. xi, 24 (?)    c Cf. Gen. iii, 6  
d Cf. Gen. ii, 20    e Cf. Gen. iii, 23    f Gen. iv, 1-2  
g Cf. Gen. iv, 4    h Cf. Gen. iv, 5    i Cf. Gen. ix, 22    k Cf. Is. x, 9

1 nec MB neque E non WX    2 uiuerent gratuito WX    3 qui res... pessimorum] om. BWX    5 raptores] add. et M    imitari MWX imitare EB  
6 persuasione E    7 qui E quia M om. BWX    8 et unumquodque... appellauit] om. WX    9 genuit B    11 Cain] add. Abel E  
12 Deo] om. B    contrario MEWX contra B    13 hic MEB om. WX  
qui MBWX quia E    14 offerunt MBWX offerebant E  
15 comparantur] om. WX    suum MEB om. WX  
16 nuntiabit E    et illius... Sennaar] om. E (cf. lin. 22 turrem]...) turrem M(E) turrem BWX    17 misericordiam E    seruatus MEB saluatus WX  
18 liberatus] add. est B    19 quoddam E    20 turrem ME turrem BWX    22 turrem ME turrem BWX turrem] add. in campo sennaar et illius qui edificauit turrem E (cf. lin. 16)    ad] et E  
usque ad celum W    24 legis B    susceperunt MEB susceperant WX  
et intellege] om. X

intellege ultionem turris quae quamuis excelsa sit, ad caelum usque  
peruenire non poterit <sup>a</sup>. Et lapis super lapidem non relinquetur  
in templo <sup>b</sup>, in quo contra Christum pharisaeorum est congregata  
impietas. Scriptum est: Non pertransibit generatio eorum donec  
haec omnia fiant <sup>c</sup>. Nunc tempus est ut operemur Domino, quia salus  
nostra in tempore est angustiae <sup>d</sup>, si potuerimus eius calcare  
uestigia et dicere semper: Magnificetur dominus qui diligunt sa-  
lutare eius <sup>e</sup>, et iterum: Ego autem sperabo in te semper <sup>f</sup>.  
Non est enim fides quae tantum tempore gaudii est, et deficit in  
tempore tribulationis <sup>g</sup>. Scriptum est: Quae egredientur ex ore  
tuo, obserua ut facies <sup>h</sup>, et rursum: Si uoueris Domino ne moreris  
reddere ne forte requirat Dominus a te et sit tibi in peccatum <sup>i</sup>.  
Quod si dixeris: Ego autem sperabo in te semper <sup>k</sup>, et hoc spo-  
ponderis, imple opere ut in tribulatione quoque salutem merearis  
a Domino. Recordare quod scriptum sit: Ne deficias et custodi  
consilium meum et cogitationem, ut uiuat anima tua <sup>l</sup>. Qui  
enim custodit mandatum seruat animam suam <sup>m</sup>. Legisti scrip-  
tum: Operuit nos umbra mortis et non sumus oblitii nominis  
Dei nostri, si expandimus manus nostras ad deum alienum <sup>n</sup>,  
et iterum: Occupauerunt me laquei mortis, pericula inferni inue-  
nerunt me, tribulationem et dolorem inueni <sup>o</sup>, in omnibus his  
non est conuersum retrorsum cor nostrum <sup>p</sup>; sed nomen Domini  
inuocauit <sup>q</sup>. Dicit et alius credens corde firmissimo: Non timebo

a, Cf. Gen. xi, 2-9  
d Cf. Ps. xxxvi, 39  
Ecc. xxii, 28-29  
v, 3  
n Ps. xlvi, 20-21

b. Cf. Luc. xix, 44  
e Ps. xxxix, 17  
h Deut. xxiii, 23  
o Ps. cxiv, 3

c Luc. xxi, 32  
f Ps. lxx, 14  
i Deut. xxiii, 21  
m Prou. xix, 16  
p Ps. xliii, 19  
q Ps. cxiv, 4

g Cf.  
Eccle.  
v, 3  
k Ps. lxx, 14  
l Prou. iii, 21-22  
n Ps. cxiv, 3

2 non poterit peruenire WX poterit EBWX poterat M 2 relinque(n)-  
tur M(del.) 4 pertransiuit B 5 haec MB om. EWX omnia haec B  
6 est in tempore WX est] om. B eius ME om. BWX 8 te] add.  
Domine BWX semper] om. B 4 tempore tantum B deficit  
BWX defecit E difidit M 10 egredientur EBWX egredietur M  
ex ore tuo egredientur X ex ore egredientur tuo W 11 facias MEBX  
facies W morreris M 12 in] om. B 13 et] add. in M  
implere B opere] om. E 15 sit EBWX est M et custodi] sed  
custodi E 16 cogitatione E 17 mandatum] add. legis M  
legisti E legistis BWX om. M scriptum] add. est M 18 nominis]  
nomen E 19 nostri MEB om. WX add. et E 22 est cor nostrum  
(meum B) conuersum retrorsum BWX

a milibus populi circumdantis me <sup>a</sup>, et hoc dicit quia habebat fi-  
duciam in Deo. Fili, ne defluas, suscita amicum tuum pro quo fi-  
dem fecisti, sciens quod omnes gentes ut surculi ex igne, et sicut  
leues stipulae quae huc atque illuc aura celeri deferuntur <sup>b</sup>, et sicut  
pulis qui raptatur turbine <sup>c</sup>. Scito quod scriptum sit tibi, ne cum  
uideris equum et ascensorem et infinitam multitudinem, timeas  
animo; sed memento Domini Dei tui, qui dedit tibi fortitudinem ut  
in praelio uinceret <sup>d</sup>, qui omnes homines uult saluari et uenire ad  
scientiam ueritatis <sup>e</sup>. Si audisti uocem Dei loquentis: Caelum et  
terram ego impleo <sup>f</sup>, non timebis sed dices: Deus noster in caelo  
sursum et in terra deorsum <sup>g</sup>; nec audies: Modicae fidei, qua-  
re dubitasti? <sup>h</sup> Et tu rursum respondebis: Nisi quia Dominus  
erat in nobis, cum consurgerent homines in nos, forte uiuos de-  
glutissent nos <sup>i</sup>. Saepe enim ab adolescentia pugnaverunt con-  
tra te <sup>k</sup>, et tu portasti iugum fidei ab adolescentia tua <sup>l</sup>; nec pressum  
est dorsum tuum oneribus aegyptiis, nec seruierunt manus tuae in  
cophino <sup>m</sup>, quia circumcisionem amasti spiritalem <sup>n</sup>, quae occasionem  
dedit salutis animae tuae. Breuiter audi: grande periculum est  
hominis, dum mustum est, ne efferueat.

a Ps. iii, 7  
Exod. xv, 1-2  
h MATTH. xiv, 31  
1 Cf. Thren. iii, 27  
ii, 11

b Cf. Ps. lxxxii, 14  
e ITim. ii, 4  
i Ps. cxxiii, 2-3  
m Cf. Ps. lxxx, 7, 7

c Cf. Is. xvii, 13  
f Hier. xxiii, 24  
j Ps. cxxviii, 2-3  
n Cf. Deut. x, 6 Col.  
ii, 11

d Cf.  
f Ios. ii, 11  
k Cf. Ps. cxxviii

1 a milibus EBWX milla M circumdantes B dicit hoc B  
dicit MEB dicens WX quia ME qui B om. WX 2 Deo ME domino  
BWX defluas EBWX deficias M amicum tuum MEB animam  
tuam et amicum WX 4 differuntur E sicuti M 5 qui] que  
W raptatur] add. a WX scito M scio EBWX quod MBWX  
quoniam E sit MEB est WX 6 et ascensorem MEB om. WX  
multitudinem] add. ne B 7 animo MBWX anima E Domini  
MEB om. WX 8 in ME om. BWX saluari BWX saluare  
corr. in -ri M saluare E uenire MEWX uiuere B 10 terra E  
noster] om. X caelo MEWX celum B 11 in terra EBWX  
super terram M 12 tu ME om. BWX 14 adolescentia] add. tua M  
15 ab adolescentia EBWX a pueritia M nec MEB neque  
WX 16 nec MEB neque WX manus tue (om. W) in cophino serui-  
erunt WX 18 audi EBWX audis M 19 mustum MEWX ustum B  
ne MEB ut WX



## IV.

EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD SYRVM  
PATREM MONASTERII CHNVN ET IOHANNEM  
PRAEPOSITVM DOMVS EIVSDEM MONASTERII

Transiuimus per te et non potuimus prae nimia festinatione diui- 5  
num tecum conferre sermonem; ideo nunc per epistulam loquimur.  
Omni uirtute contende ut impleas consuetudinem monasterii et  
facias quae praecepta sunt, ne correptioni futuri temporis praepa-  
reris seruierisque in peccatorum uinculis, condemnandus et offerendus  
Deo propter negligentiam, non solum tuam, sed et fratrum qui 10  
tecum sunt et cooperantur tibi, scientium quod ea quae nobis dedit  
Deus, illis fidelissime tradiderimus. Et memineris ministerii labo-  
risque sanctorum, tu et amici tui qui cognouerunt tecum uolunta-  
tem Dei, ut et ipsi fiant coheredes eiusdem repromissionis, et ha-  
beant immortalem fidem a Deo, quae creata est per spiritum Pro- 15  
phetarum, et ab Apostolis roborata, qui sustinuerunt pro ea  
omnes angustias et persecutiones. Crediderunt enim repromissioni  
eius, et idcirco fragrantiam boni odoris sibi parauerunt. Consideremus  
ergo eos quos Deus dominatione donauit, si forte eis seruire

1 Haec epistula habetur in MECABWX 2 Incipit epistula... E Epistula...  
praepositum] om. A Epistula... monasterii] Ad syrum patrem monasterii  
chun (cayn X) WX 3 chnum M cenun E cenun C domus] dom-  
num eiusdem monasterii A 5 transiuimus MBWX transimus E transi-  
bimus CA 8 praecepta... correptioni] preceptum est nec correctioni CA  
sunt] add. tibi E futuri temporis MBWX futurorum temporum E  
future tempore CA prepareris MEBWX prepararis CA prepara-  
reris temporis B 9 seruierisque MCW seruierisque E seruierisque A  
seruierisque B seruierisque X condemnandus MEBWX condemnatus CA  
offerendus MEBWX offerendum A offendendum C 10 tuam solum  
CA tuam... 12 tradiderimus B in mqrq. 11 cooperantur] quo  
operantur CA tibi que E scientium MAWX sciendum EC om. B  
nobis dedit MECA dedit nobis BWX 12 et memineris ECABWX  
memineris et M ministerii ME ministri CA om. BWX laboris BWX  
13 tu ECABWX om. M tecum EABWX etequum C om. M  
14 Dei] om. C eiusdem] dei eiusdemque WX 15 fidem] om. C  
ad Deum E 16 ab MB om. ECAWX pro ea] per eam E 17 repro-  
missioni MBWX repromissionis E promissioni CA 18 fragrantiam MA  
BWX fragrantia EC parauerunt sibi B praparauerunt W  
19 donauit MBWX donabit CA dominauit E eis] ei A

2 Item epistola eiusdem beati pacomii ad syrum patrem monasterii M

mereamur et eorum adhaerere doctrinae, relicta omni superbia, et  
peccato fortissime resistentes A; quod absque timore operatur in  
corporibus: absorpta est enim mors in uictoria<sup>a</sup>. Et quomodo rursum  
infirmi sumus in hoc tempore, scientes quod statura sit ecclesia<sup>b</sup>  
et dirigenda in bonum sicut et praedixi tibi? Nosti quod non 5  
glorietur securis sine eo qui praecidit in ea<sup>c</sup> et quod doceant nos  
Scripturae habere responsum mortis<sup>d</sup>, quam si deuorauerimus  
saluamus animam nostram. Non est timendus interitus in loco  
peregrinationis nostrae; sed pugnandum quomodo pacem cum his  
qui Dei iustificationes custodiunt habere possimus. H. Si lucreris 10  
omnem mundum et habeas contra Deum inimicitias, quae est utilitas?  
Decet igitur ut quae dicuntur nobis aliquando intellegamus, scien-  
tes quod mundus praetereat et concupiscentia eius<sup>f</sup>. Vigilate et  
uidete quomodo ambuletis<sup>g</sup>. Nouimus quod in eruditissimis occurrit mors,  
et ideo intellegite tempora in quibus est error et seductio. Considera 15  
horas atque momenta et mensium spatia, quorum cursu humana  
uita deuoluitur<sup>h</sup>, et eorum numero scitur quanto tempore unus-  
quisque uixerit, ut possint colligere fruges suas et implere ex  
his horrea, et sementem futuris messibus praeparare, ut culturae stu-  
dia tempore messis inueniant, et coram Deo et hominibus possi- 20  
deant necessaria, mortis timore superato, et transeunte mundo  
non celebrent festos dies in ueteribus uestimentis. Ciuitates destructae

a I Cor. xv, 54 b Cf. (?) MATTH. XVI, 18 c Is. x, 15 d II  
Cor. i, 9 e Cf. MATTH. XVI, 26 MARC. VIII, 36 LUC. IX, 25  
f I Ioh. II, 17 g Eph. IV, 5 h Cf. Eccl. III, 1

1 omni] omnia CA 2 A] alfa MECABWX 3 rursus C 4  
infirmi MECA infirmati BWX 5 bonum MECA bono BWX  
nosti MECA nostis WX securis non glorietur WX 6 sine eo  
MECA in eo BWX in ea ME in eum CA om. BWX 7 scriptu-  
rae MEBWX scribtorum C scriptorem A responsum MEBWX respon-  
sam A responsa C 8 saluamus MBWX saluabimus C saluauimus EA  
animam nostram] animas n[ost]ras C [excisa sunt] animas nostras WX  
H] heta MEABWX om. C 11 omnem] totum C 12 quae]  
qui A nobis] a nobis WX aliqu[ando] C [exc.] 13 mun[dus]  
C [exc.] concupiscentia ECABWX desideria M [eius] C [exc.]  
eius W (erasum est) 14 quomodo] add. caute B occurrit B  
id [eo] C [exc.] 15 quibus [est] C [exc.] 16 atque] et WX  
mensium MBWX mensuum EA mens[ur]um C [exc.] spatio CA cursum  
E humani CA 17 u[ita] C [exc.] numerus E sci[ur]um C  
[exc.] 18 uixerit] uiscerit C uiscerit A possit CA fruges] om. B  
19 his MEX hiis B eis CAW messibus MABWX mensibus EC  
ut CABWX et ut M et E 20 inueniant MBWX inueniat ECA  
possideant MEBWX possideat CA 21 et] om. B

sunt et repletae alienis, qui autem pii sunt sapiens iniere consilium. Fluxit in deserto aqua <sup>a</sup> et exultauerunt iumenta ac uolatilia. Sapiens et continens homo non ungetur unguento quod demolitae sunt muscae morientes <sup>b</sup>, et quod compositum est filiis agri. Ideo uigilare debemus et omni sollicitudine futuris dapibus prouidere, ne confundamur in tempore, quando uenerint tempora refrigerii, et ne inueniamur subditi seruituti, sed ut simus noua consparsio <sup>c</sup>, scientes quod pulchritudo agri nobiscum sit <sup>d</sup>. Loquitur et alibi sermo diuinus: Numquid comedam carnes taurorum aut sanguinem hircorum bibam? <sup>e</sup> Quam ob rem non circumferamur omni uento doctrinae <sup>f</sup>, quia uenit tempus ut sancti regnum accipiant. Expandit Sion manus suas; non est qui consoletur eam <sup>g</sup>. Iuuenes infirmati sunt in plagis lignorum, dispergent aquas itineris sui. Myrmicoleon periit eo quod non haberet escam <sup>h</sup>. Qui cum fure partitur odit animam suam <sup>i</sup>. Profanas et nouas doctrinas deuita <sup>k</sup>. Aduena sicut indigena sit <sup>l</sup> inter uos <sup>l</sup>. Occidit in grandine uineas eorum et siccaminos eorum in pruina <sup>m</sup>. Acceptabilis regi minister intellegens <sup>n</sup>. Mel inueniens, comede quod sufficit, ne forte satiatus euomas illud <sup>o</sup>. Memento iudicii et misericordiae ac fidei: iudicii, per quod regiones habitabiles fiunt; misericordiae, per quam glorificatur Deus; fidei, quae funda-

a Is. XLVIII, 21      b Cf. Eccle. x, 1      c Cf. I Cor. v, 7      d Cf. Ps. XLIX, 11  
e Ps. XLIX, 13      f Cf. Eph. iv, 14      g Thren. I, 17  
h Iob. iv, 11      i Prou. XXIX, 24      k Cf. II Tim. II, 16  
l Cf. Exod. XII, 48      Leu. XIX, 34      EZECH. XLVII, 22      m Ps. LXXVII, 47  
n Prou. XIV, 35      o Prou. XXV, 16

I sapiens MCAWX sapient E sapientes B iniere BWX inire MECA  
add. in A 2 fluxit MECA luxit BWX aquam CA et]  
om. E Sapiens et continens] om. C 3 homo] hic finitur B  
demoliti C dimoliti sunt. Musce A 4 (est) filii(s) C(C<sup>2</sup>) [Id]eo  
C [exc.] 5 sollicitudinem A [sol]licitudine C [exc.] dapibus ECAWX  
lapidibus M [p]rouidere C [exc.] confundantur W 6 [in] C  
[exc.] [t]empora C [e] xc.] inueniamur MEA inue[n]iamur C [exc.] ingredia-  
mur WX 7 subdita M seruitute C serbitute A [se]d C [exc.]  
ut MECA om. WX 8 agri ECAWX om. M sit MEWX sunt CA  
et] om. C 12 consoletur ECAWX non soletur M disper-  
gent] dispergens MECAWX 13 itineris] in itinere suo E Myrmico-  
leon periit] Mirmicole conperit A 14 partitur EAWX pa(r)titur M (sup.  
lin.) patitur C 15 profanas et nouas MEWX prouanas et uarias C pro-  
fanas et uanas A deuita MEWX euita CA indigene C  
16 siccaminos EWX si caminos M siccaminas CA 17 inueniens CAWX  
inuenisti M inuenies E 18 euomas MECA uomas WX 19 ac fidel..  
misericordiae] om. CA habiles E 20 misericordia per qua E  
glorificatur MEWX glorificatus est CA

damentum est mortuorum atque uiuorum, ut per haec spem possidere ualeamus. Pugna atque contende, et qui tecum sunt fratres, quia scripsi uobis in figuris et in parabolis, ut quaeratis ea sapienter, sequentes sanctorum uestigia; nec incurratis in iudicium Dei, docti sermonibus eius. Hiems praesentis saeculi nos ambulare non prohibeat, sed incessabiliter iustitiam Dei semper operemur, recordantes illius testimonii, donec pertranseat hiems et pluuia abeat et recedat sibi <sup>a</sup>. Deus adiutor sit nostri in pace, quae mensuram non habet largitatis <sup>b</sup>, quae sit in omnibus uestris donec uespertinum tempus pertranseat. Haec omnia scripsi uobis ut nunc laborantes, requiem <sup>10</sup> in futuro habere possitis.

## V.

EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD  
VNIVERSA MONASTERIA

VT CUNCTI FRATRES CONGREGENTVR IN MONASTERIVM 15  
MAIVS QVOD VOCATVR BAV IN DIEBUS PASCHAE ET SIT  
OMNIVM VNA SOLLEMNITAS.

Curam uestrae prudentiae congregandae subire debetis ut sit aperta ianua uestra antequam exeatis e saeculo. Pauper cum uescitur, iuxta mensuram suae uescitur paupertatis. Dixi uobis ut noueri-

a Cf. Cant. II, 11      b Cf. Phil. IV, 7

I est] om. CA uiuorum ac mortuorum WX possidere MECA  
habere WX 3 ut] et A ea] om. C 4 sanctorum MECA  
eorum WX nec] ne EC incurratis] add. in ME docti MEWX  
doctis CA 5 hiems] omps (= omnipotens) C presenti CA nos  
non prohibeat ambulare WX 6 iustitiam Dei ME iustitia Dei CA om.  
WX recordantes MEWX recordatio CA 7 hiems M dies ECAWX  
abeat EWX habiat (abeat) M (M<sup>2</sup>) habeat CA et ECWX ac M hac A  
8 nostri] uestri E quae] qui E que pax X mensura CA 9 largitas C  
omnibus ECAWX domibus M 10 Haec..... possitis] E in marg.  
scripsi uobis omnia C 11 futuro CAWX futurum ME

12 Haec epistula habetur in M, deest in ECABWX

11 possitis] add. explicit E add. amen. Explicit regula patris nostri Pacomii  
hominis Dei C 13 Eiusdem epistula ad monasteria uniuersa M



tis horas ac tempora pueritiae uestrae, et non sitis solliciti de domo quae praeparata est uestra uenatio. Et uos quando uenitis ad nos, habetote sollicitudinem lectuli infirmantium, ut sternatis illum, et non indigeatis pane, si quomodo inuenire ualeatis culcitam siue puluillum ad caput, ut languidi requiescant; ut monumentum, quod nobis scriptum est, impleatur: Si quis autem suorum, et maxime domesticorum curam non habet, deterior infideli est <sup>a</sup>. Gith uirga excutitur, et cyminum comeditur cum pane <sup>b</sup>. Si adirectastis capillum capitis uestri et inuenistis unguentum barbae uestrae, quod descendit usque ad fimbriam uestimentorum uestrorum <sup>c</sup>, implere poteritis omnia quae scripta sunt uobis. Legimus alibi: Ne deficient oculi uestri a lacrymis <sup>d</sup>: est enim merces operibus tuis. Ideo fluant oculi uestri aqua <sup>e</sup>, et defluant lacrimae diebus ac noctibus nec deficient <sup>f</sup>. Volo uos esse similes eorum qui ignorauerunt dexteram suam et sinistram <sup>g</sup>. Vigilare et tendite arcus uestros: tetenderunt enim aduersarii arcum rem amaram <sup>h</sup>. Recordamini quod sancti aperiant ostium suum omni transeunti. Praecipitur nobis ut intremus cubiculum nostrum et claudamus ostium <sup>i</sup>, ne omni uento circumferamur <sup>k</sup>. Vnde diligentius oportet attendere ne in bonitatis tempore absorbeamur; sed ut imitemur ea tempora quae fuerunt ante diluuium: quomodo unusquisque iustorum placuit Deo cum omni domo ac liberis suis, et nullum peccatum inuentum est in eis. Postea uero crescente iniquitate, et omni terra carnis uitis adhaerente, offenderunt Deum, et in condemnatione eorum solus Noe cum domo ac liberis suis diluuium inundante seruatus est <sup>l</sup>, et periclitante mundo, tenuit iustitiae gubernacula nec ulla peccatorum tempestate superatus est. Et qui eum deriserat, et fratribus suis nuntiauerat nuditatem eius, maledictus est cum semine suo <sup>m</sup>; et impletum est eo tempore illud quod scriptum est: Qui inhonorat iustum, peccat <sup>n</sup>; et rursum: Maledictus qui maledicit patri et <sup>o</sup> matri <sup>o</sup>, sicut Esau contemnebat parentes suos <sup>p</sup>. Vnde scriptum

<sup>a</sup> I Tim. v, 8      <sup>b</sup> Is. xxviii, 27-28      <sup>c</sup> Cf. Ps. cxxxii, 2      <sup>d</sup> Cf. Thren. ii, 11  
<sup>e</sup> Cf. Thren. i, 16      <sup>f</sup> Cf. Hier. xiv, 17      <sup>g</sup> Cf. Matth. vi, 3  
<sup>h</sup> Ps. lxiii, 4      <sup>i</sup> Cf. Matth. vi, 6  
<sup>k</sup> Cf. Eph. iv, 11      <sup>l</sup> Cf. Gen. vii, 23      <sup>m</sup> Cf. Gen. ix, 22-25  
<sup>n</sup> Cf. Prou. xiv, 21      <sup>o</sup> Cf. Exod. xxi, 17      <sup>p</sup> Cf. Gen. xxv, 33-34

<sup>4</sup> pane. Si quomodo... M      <sup>6</sup> est M<sup>2</sup> sup. lin.      <sup>8</sup> habet. Deterior... M  
<sup>18</sup> claudamus] cludamus M

est de eo: Ne quis fornicator aut profanus sicut Esau <sup>a</sup>. Rebeccaque studio factum est ut non consequeretur benedictionem, nec stolam primogeniti acciperet, offensis parentibus suis; qui reddentes ei uicem, et ad aemulationem boni operis superbiam illius prouocantes, induerunt uestimentis eius Iacob <sup>b</sup>. Non enim merebatur eorum uti uestibus, quos superbus ac rigidus neglegebat. Et idcirco non diuiserant substantiam suam filiis eius; sed cuncta dederunt Iacob qui innocenter habitabat domum et eorum obtemperabat imperiis <sup>c</sup>. Loquitur et Salomon de Esau: Filius inoboediens in perditione <sup>d</sup>. Et Moses pari sensu: Maledictus, inquit, homo qui maledicit patri uel matri <sup>e</sup>. Rursumque Salomon: Filio doloso nihil erit boni <sup>f</sup>. Perdidit ergo benedictiones et paterna hereditate priuatus est <sup>g</sup>. Quid loquar de Adam, qui ab initio humani generis in formam inoboedientiae contemptusque praecessit? Datus est enim ei dominatus in omnes bestias terrae; sicut et primogenito iussa sunt dari duplicia omnia. Postquam uero contempsit imperium Dei, non solum perdidit dominationem sed et eiectus est de loco, quem ad habitationem acceperat <sup>h</sup> in similitudinem hominis fornicantis qui de ecclesia eicitur et a quo auferetur gloria sua. Omnia quae ille perpeusus est, sustinebunt hi qui Dei iussa contemnunt, et ambulantes in superbia sentient illud quod scriptum est: Dixit, et deuorauit eos terra <sup>i</sup>. Nos uero, iusti uiri, imitemur exemplum qui sapienter suam seruauit domum et, gigantum pereunti superbia, humilitate seruatus est; nec mirum, si ipse et liberi atque uxores eorum de cuncto humano genere reseruati sint: cum etiam iumenta et uolatilia euaserunt mortem et oboedientia liberata sint. Columbam emisit de arca Noe, quae mittentis parens uoluntati iuit et reuersa est <sup>k</sup> et condemnauit oboedientia sua homines contemptores; eo quod auis audierit iustum, et homines non audierint Deum. Omnes quoque bestiae et cuncta animantia per oboedientiam liberata sunt; et quia talia erant, propterea de illis obtulit uictimas Deo <sup>l</sup>. Quae historia nos docet quod sancti in Dei offerantur sacrificio, et si oboedien-

<sup>a</sup> Hebr. xii, 16      <sup>b</sup> Cf. Gen. xxvii, 15      <sup>c</sup> Cf. Gen. xxvii, 37      <sup>d</sup> Prou. xiii, 1  
<sup>e</sup> Cf. Exod. xxi, 17      <sup>f</sup> Cf. Leu. xx, 9      <sup>g</sup> Cf. Prou. xiv, 15  
<sup>h</sup> Cf. Gen. ii et iii      <sup>i</sup> Cf. Num. xvi, 32      <sup>k</sup> Cf. Gen. viii, 8-11  
<sup>l</sup> Cf. Gen. viii, 20

<sup>17</sup> perdidit M<sup>2</sup> sup. lin.      est M<sup>2</sup> sup. lin.

tes ad illius fuerint iussionem, eruantur de laqueis diaboli et eius bonis perfruantur; non secundum opera iustitiae suae sed secundum misericordiam eius <sup>a</sup>, qua omnes ei adpropinquauimus. Quae uentura scientes, nobis inuicem caritate iungamur <sup>b</sup>, ut effugere possimus imminentem sententiam Dei. Noli ad iracundiam aliquem prouocare<sup>c</sup>,  
5 ne forte moriatur et relinquantur ligatus; omnisque eius tristitia in tuam animam conferatur, et effundat iram suam super te Deus, quia et tu effudisti furorem tuum super fratrem tuum. Non obliuiscamur mandatorum Dei ne dicatur de nobis: Verterunt ad me dorsa sua et non faciem; et in tempore afflictionis suae dicent: Surge et  
10 saluos nos fac <sup>d</sup>. Et ipse respondebit: Arguam delicias eorum et non eos faciam peruenire ad pascha, ad quod conuocantur. Laboremus, inuicem onera nostra portantes, sicut et Christus portauit infirmitates nostras in suo corpore <sup>e</sup>, et non defecit. Si magister noster est Christus, simus eius imitatores, et illius portemus iniurias, ne in  
15 futuro tempore a nostris fratribus, qui tribulationes passi sunt, separemur: sicut et alii passi sunt, qui noluerunt uirtutibus uacare sed uitiiis. Noster autem iudex et testis est Deus, de caelo cuncta prospectans <sup>f</sup>, et in die uisitacionis secundum opera singulis redditurus <sup>g</sup>; omnesque sancti eius sequentur uestigia,  
20 quorum et nos debemus audire praecepta. Locutus sum uobis per infirmitatem meam.

## VI.

EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD SYRVM  
PATREM MONASTERII QVOD VOCATVR CHNVN 25  
ET IOHANNEM PRAEPOSITVM IN EODEM  
MONASTERIO VNIVS DOMVS.

Volo uos intellegere litteras quas scripsistis mihi, et quas ego

a Cf. Tit. III, 5      b Cf. I Thess. III, 12      c Cf. Eph. VI, 4  
d Hier. II, 27      e Cf. Matth. VIII, 17      f Cf. Ps. XIII, 2      xxxII, 13  
g Cf. Math. XVI, 27      Rom. II, 6

12 ad quod] ad M<sup>2</sup> sup. lin.      24 Haec epistula habetur in MEWX  
Incipit eiusdem ad sirum... E      Epistula.. monasterii] om. WX  
25 Chnum M Chenun EWX      26 eodem unius domus monasterii E  
28 Volo] add. uolo W (sup. lin.) X

5 de ira M      24 Epistula patris nostri ad Syrum patrem monasterii M

rescripsi uobis, et quomodo oporteat omnia spiritalis alfabeti elementa cognoscere. Scribite N super H et Θ; scribite Z super X et M et A et I, quando legentes has litteras compleueritis. Scripsi uobis ut intellegatis mysteria litterarum. Ne scribatis N super X et Θ et HI; sed ut magis scribatis Z super X, et N super H et Θ. Suscep-  
5 tis litteris uestris statim rescripsi et ad mystica ego quoque sacrata respondi. Animaduerti enim terminos esse epistulae uestrae H et Θ; et idcirco etiam ego in eundem sensum uerbaque sensi, ne impar uiderer uestrae intellegentiae et aliquid ex nobis damni sustineretis. Scripsi ergo uobis CΦΘM, ne quis  
10 forte diceret quod meum nomen non esset scriptum CΦΘM. Et ne diceretis: possumus scribere XH, ita dixistis enim quod sit scriptum. Nunc igitur CΦΘMAOYYOYYAIA. Ecce scripsi uobis et X totum atque perfectum in gyro. Et uos scribitis X et Φ ut possitis scribere C et M. Ecce Θ scriptum est ante haec. 15 Sufficiat uobis curam habere K et T, si tamen exituri estis. Scripsimus uobis HI, propter laborem uestrum, ut omnem adhibeatis

I oporteat ME possint WX spiritalibus alfabetis E 2 cognoscere  
Scribite M cognosci rescribite WX N] Noe MWX NOE E H et  
Θ] heta et theta M N et Θ E II et Θ WX scribite EWX et scribite M  
8 Z EWX zeta M X EWX xi M M] MOE E moe MWX 3 A]  
A E labda M a WX I EWX iota M add. et E scripsi WX scribite M  
scripsi E 4 N] noe MWX NOE E X et... lin. 5 ... et N super] om. E  
(cf. p. 94 lin. 5) X WX (E) xi M Θ WX (E) heta M 5 HI] hi  
MWX (iv E) Z super X WX (E) zeta super xi M N] noe WX moe  
M (MOE et NOE E) H et Θ WX heta et theta M N et Θ E 6 mystica]  
misticam E ego quoque sacrata ME quoque ego sacramenta WX  
8 H et Θ] heta et theta M NOE HO WX etiam ME enim WX uer-  
baque] uerba quae (corr. in que) M uerba que EWX 9 sensi EWX  
consensi M 10 ego EWX ergo M CΦΘM] COΘMOE E CΦΘ moe WX  
simma phi rescribite chi itaque nunc in diebus istis non scribimus theta moe  
M (cf. p. 94, lin. 5) ne quis... CΦΘM] om. M 11 diceret WX dicat  
E (deest M) CΦΘM] C(Θ?)PΘMOE E CΦOmoE WX (deest M) 12 XH  
WX xi heta M XHTIA dixistis E ita WX TI(A?) E ita dixistis...  
igitur C] om. M quod] add. Θ quod E 13 sit E est WX (deest M)  
CΦΘMAOYYOYYAIA] phi labda oyyoy labda iota labda M CΦΘMOE  
(X? littera euanida) OYYOYYNA E cφθ moe a. o. v. y. o. y. y. a. i. a. WX  
14 et X... scribitis] om. WX X I° loco] xi M om. E (deest WX)  
scribitis M scripsistis E (deest WX) X et Φ WX xi et phi M X et Θ E  
15 C WX simma M CI E M] moe MWX MOE E Θ EWX theta  
M ante haec M ante hec E ante, ac WX 16 sufficiat M sufficiet  
E sufficit WX K et T EWX cappa et tau M exituri MWX scituri  
E 17 HI] hi MEWX



sollicitudinem antequam proficiscamini. Nam et nos eandem curam habemus quam et uos, neque scripsimus *K* et *T*. Scripsi uobis *M*, unde et uos quando uideritis scriptum *K* et *T* rescribite *Z*, quando uideritis *C* et  $\Phi$  rescribite *N*, quando uideritis *H* et  $\Theta$  rescribite *M*, quando uideritis *ΛΙΛ* rescribite *X*, quando uideritis *YOYY* rescribite *X*. Itaque nunc in diebus istis non scribatis *KP*, quia inuenimus  $\Delta$  scriptum; nos autem scripsimus *CΦ*. Habete curam *A*. Hoc enim scribitur in diebus istis; et solliciti estote  $\eta$  et  $\Gamma$  quae uocantur aegyptiace litterae bei et thei. Inuenimus scriptum  $\xi$  et  $\Upsilon$  quae litterae uocantur aegyptiace hore et thei. Habete ergo curam *HI* et scribite *A* quia dedi uobis illud pro *HI*; scribite quoque *C* quia scriptum est *T* et  $\Delta$  ut ad nos peruenire ualeatis. Cauete ne obliuiscamini scribere  $\Psi$  super *K*, quia scriptum est prius, et *P* ante illud scriptum est; et ne forte dicatis  $\Theta$  scriptum esse et partem *X*, ideo totum scriptum est *B*, ne diceretis quod *F* sit scriptum. In omni epistula quam scripsi uobis de uestra sessione continetur, et de resurrectione et

1 eadem *E* 2 *K* et *T* *EWX* cappa et tau *M* *M*] *MOE* *E* moe  
*WX* noe *M* 3 quando *ME* cum *WX* *K* et *T* *EWX* kappa et tau  
*M* *Z* *EWX* zeta *M* 4 *C* et  $\Phi$  *EWX* simma et phi *M* *N*] noe  
*MWX* *NOE* *E* *H* et  $\Theta$  *WX* heta// et theta *M* *N* et  $\Theta$  *E* *M*] moe *MWX*  
*MOE* *O* 5 *ΛΙΛ* *E* labda iota labda *M* aia *WX* *ΛΙΛ*] add. et *X* *E*  
*X*] add. et  $\Theta$  et *lv* sed ut magis scribatis *Z* super *X* et *MOE* et *NOE* super  
*N* et  $\Theta$  *E* (cf. p. 93 lin. 4) *X* *WX* xi *M* (deest *E*) quando  
uideritis *YOYY* *MWX* *YOYY* quando uideritis *E* rescribite *X*  
.... scribatis] om. *M* (cf. p. 93 lin. 10) rescribite *X*] (rescribite chi *M*)  
rescribite thi *WX* chi rescribite *E* 6 scribatis *EWX* (scribimus *M*) *KP*  
*EWX* kappa ro *M*  $\Delta$  *X* *D* *EW* om. *M* 7 *C* *EWX* simma phi *M*  
*A*] a *WX* *AE* om. *M* 8  $\eta$  et  $\Gamma$ ]  $\eta$  et  $\Gamma$  *WX*  $\eta$  et  $\Gamma$  om. *M* uocantur...  
thei] littere uocantur aegyptiace ore et thei *M* (cf. lin. 9) uocatur *E*  
9 bei et thei] bes et hei *WX* lei et he *E* ore et thei *M* (cf. lin. 10)  
scriptum inuenimur enim *M* Inuenimus] add. enim *Y* *E*  
 $\xi$  et  $\Upsilon$ ]  $\xi$  et  $\Upsilon$  *WX*  $\xi$  *E* om. *M* quae... aegyptiace] quaequae uoca(n)-  
tur aegyptiace litterae bei et thei *M* (sup. lin.) (cf. lin. 8) 10 egyptie *E*  
hore] ore *EWX* bei *M* (cf. lin. 9) thei *M* theci *E* tehei *E* tehei *X*  
thei *W* Habete *ME* habet *WX* curam *ME* aram *WX*  
*HI*] hi *MEWX* 11 *A* quia... scribite] om. *E* (cf. lin. 12) *A*] *A*  
a *WX* alfa *M* *HI*] hi *MWX* (*E*) *C* *EWX* simma *M* 12 *T*  
et  $\Delta$  *X* tau et delta *MT* et *D* *WTI* et *AE* scribere] add. que dedit uobis  
illud pro (*h*†) scribite (sp) *E* (sup. lin.) 13  $\Psi$  *EW* psi *M* q *X* *K* *EWX*  
cappa *M* 14 et ] om. *E* *P* *EWX* ro *M* 14 et ne forte... esse  
*M* om. *EWX*  $\Theta$ ] theta *M* (deest *EWX*) partem *ME* partim *WX*  
*X* *EWX* xi *M* 15 *B* *EWX* beta *M* disceretis *E* quod  
*F*] om. *E*  $\Gamma$ ] gamma *M* y *WX* (deest *E*) 16 uestram *E*

umbra antemuralis, quae est extra murum. Odor sapientiae uestrae ad nos usque peruenit, et compulit haec uobis scribere. Et uos ut sapientes, intellegete quae scripserim uobis, et exhibete uos quales meus sermo descripsit.

## VII.

5

EPISTVLA PATRIS NOSTRI PACHOMII AD  
VNIVERSA MONASTERIA

VT CONGREGENTVR OMNES MONASTERIORVM PRIN-  
CIPES ET DOMORVM PRAEPOSITI IN MONASTERIVM  
QVOD VOCATVR BAV VICESIMO DIE MENSIS QVI APVD 10  
AEGYPTIOS APPELLATVR MESORE VT RITE OMNIVM  
PECCATORVM ATQVE OPERVM REMISSIO COMPLEATVR.

Tempus in proximo est ut in unum conueniatis, iuxta morem pri-  
stinum, iuxta antiquam consuetudinem, ut remissio omnium rerum  
rite celebretur, ut ignoscatis inuicem, ut dimittant singuli iuxta 15  
praeceptum Euangelii<sup>a</sup> debita fratribus suis et tristitias ac simul-  
tates; et si quid est iurgii a choro sanctorum abigatur; ut liberent  
corda sua timore Dei, et fugato mendacio dominetur ueritas; ut,  
cessantibus bellis, pacis tranquillitas redeat, et in ea ambulare  
possitis coram Deo et hominibus; ut omnes aequaliter diligatis; 20  
ut seruiatis Deo atque concordiae, et non concupiscentiis uariis et  
errori oculorum uestrorum<sup>b</sup> et tumentis scientiae fraudulentis  
carnisque uitiiis. E quibus oriuntur schismata, et contemptus legis  
Dei, contentio, malae cogitationes, quae igne iracundiae bullientes  
quasi aquae erumpunt foras et dispumant in corporis uoluptatibus. 25  
Idcirco lex scripta est Dei, ut lex corporum et iura soluantur, et  
erubescant qui in eorum ambulat concupiscentiis, tandemque rede-  
ant ad Deum, et spretis temporalibus aeterna perquirant, prae-  
parati sanctorum hereditati qui contempserunt praesentem uitam  
pro uita futuri saeculi: pro malitia sperantes benignitatem, pro

a Cf. MATTH. VI, 12

b Cf. Praec. et Inst. 18 (73, 1-2)

1 extra *ME* ante *WX* 2 et 1<sup>o</sup> loco] om. *E* 3 ut sapientes *ME* sa-  
pienter *WX* qualis corr. in quales *M* 4 descripsit *EWX* describit legit *M*5 Haec epistula habetur in *M*, deest in *ECABWX*. 22 fraudulentis]  
fraudentis *M*

tumultu atque discordiis pacem et concordiam, pro adoptione carnis famulatum Dei; ut ea quaerant quae placent illius uoluntati, carnis incentiua superantes. Scriptum est enim: Si dimiseritis hominibus peccata eorum, dimittet et uobis Pater uester qui in caelis est delicta uestra <sup>a</sup>. Et rursum: Dimittant singuli fratribus ex corde suo <sup>b</sup>.<sup>5</sup> Et iterum: Dimittite et dimittetur uobis <sup>c</sup>. Et deinde: Benefacite his qui oderunt uos <sup>d</sup>. Et alibi: Ne uincaris in malo sed uince in bono malum <sup>e</sup>. Et illud: Ne dicas uindica me de inimico meo <sup>f</sup>. Et alibi: Non reddentes malum pro malo <sup>g</sup>. Et iterum: Prouidentes bona coram omnibus hominibus <sup>h</sup>. Et illud: Non uosmetip-<sup>10</sup> sos uindicantes, carissimi <sup>i</sup>. Necnon et alibi: Estote in inuicem benigni, operantes bonum ad omnes <sup>k</sup>. Et iterum: Diligite inimicos uestros, benefacite his qui oderunt uos, orate pro his qui uos persequuntur <sup>l</sup>. Consideremus ergo, fratres carissimi, quantis testimoniis homo fidelis concluditur a Deo ne peccet, si tamen uoluerit audire <sup>15</sup> legem eius, et inclinare aurem suam praeceptis illius <sup>m</sup>, aperire oculos, dirigere cor ut possit implere quod dicitur: multi enim sunt qui desiderant quidem bona et Deum quaerunt cum lacrimis, et diebus ac noctibus ingemiscunt; sed decepti oculorum concupiscentiis et carnis titillationibus superati, dormierunt in gemitu et dolore cor-<sup>20</sup> dis, quia non potuerunt dominare carni suae et aestuantium cogitationum incentiua comprimere; pro firmis et perpetuis inania breuiaque sectantes. Qui desiderant legem Dei, et opere destruunt uoluntatem: uera iudicant et uincuntur mendaciis. Ideo ingemiscunt iuxta eloquia prophetarum, et perpetuo terrore fluctuant, donec <sup>25</sup> deficiant et tabescant in uis suis, et dormiant in doloribus. Qui autem uere iusti sunt et habent in se pacem, perfruuntur gaudio sempiterno.

## VIII.

## EPISTVLA PATRIS PACHOMII AD FRATRES

QVI TONDEBANT IN DESERTO CAPRAS DE QVARVM  
PILIS TEXVNTVR CILICIA.

Deus quaerit diligentes se <sup>n</sup>. Sicut inuenit Israhel quasi uuam in deserto et quasi ficus primitiua, sic inuentus est et Iacob in Mesopo-

a MATTH. VI, 14      b Cf. MATTH. XVIII, 35      c LUC. VI, 37  
d LUC. VI, 27      e ROM. XII, 21      f LUC. XVIII, 3      g I THESS. V,  
15 ROM. XII, 17      I PETR. III, 9      h ROM. XII, 17      I ROM. XII, 19  
k GAL. VI, 10      l LUC. VI, 27-28      m Cf. PROU. IV, 20      n PS. CXLVI, 20.

28 Haec epistula habetur in M, deest in ECABWX.

tamia cum erraret quasi uua in solitudine <sup>a</sup> et Ioseph in Aegypto sicut ficus primitiua, quem inter omnes fratres suos cognouit Deus et dedit ei principatum post multas angustias <sup>b</sup>. Quem debemus imitari quia uicit carnem suam prostrauitque peccatum <sup>c</sup> et oculorum calcuit insidias. Non est secutus saturitatem uentris, ut seruaret <sup>5</sup> animam suam sanctam Deo, ut fieret templum Spiritus Sancti <sup>d</sup> et captiuitatem libertate mutaret <sup>e</sup>. Non obliuiscetur Deus timentium se <sup>f</sup> et facientium iustitiam eius. Vnde et ille, adolescens atque in lubrico aetatis positus, quem carnis blandimenta non uicerunt, uicit uincula et carceres, et in loco angustiae placuit Deo. Et nos ergo <sup>10</sup> confidamus quia Deus nobiscum sit in solitudine, et recordatio eius semper in corde sit nostro; seruemusque sanctam carnem et animam in deserto, sicut et Ioseph in captiuitate seruauit, ut meminerit nostri Deus et sit nobiscum usque ad finem.

## IX.

15

VERBA PER LITTERAS PATRIS NOSTRI PACHOMII  
IN LINGVA ABSCONDITA DE HIS QVAE FVTVRA SVNT.

$\Delta\Omega$ . Saecula efferbuerunt in malo, quod est  $\Delta BY$ . Fructus completus est in labiis, quod est  $TIX$ . Deus fecit me obliuisci paupertatis in domo mea a capite montium usque ad uerticem eorum, quod est  $P\Delta\Phi$ ; <sup>20</sup> propter dormitationem uiduae et gloriam pauperis quod est  $OY EY$ . Audierunt montes laetitiam terrae, quod est  $\Xi\Xi I$ . Terra abscondita

a Cf. Gen. xxxi, 13      b Cf. Gen. xli, 40      c Cf. Gen. xxxix, 10  
d Cf. I Cor. vi, 15      e Cf. Gen. xli, 14      f Cf. Ps. cii, 13

5 sequutus M      9 quem] quae corr. in quem M

16 Haec epistula habetur in MEWX      Verba... sunt] Prophetia eiusdem WX  
17 in] om. E      de his M ab eis E      18 in malo MWX imola E  
 $\Delta BY$ ] delta BY M      DBYE  $\Delta B\psi$  WX      19 TIX E tau IX  
M TYX WX      fecit me obliuisci E WX      obliuisci fecit me M      20 ad] in E  
eorum ME montium WX       $P\Delta\Phi$  WX  $P\Delta\Phi$  E ro  $\Delta\Phi$  M      21 propter... pauperis quod] M in marg.      dormitationem ME dormitionem WX  
8 OY EY M OY ZEY E OY  $\Theta$  Y WX      22  $\Xi\Xi I$  ME  $\Xi Z T$  WX

5 (Non...) de uentre M



est absque pretio, quod est *NNC*. Planxerunt super oculis usque ad uesperum, quod est *IOP*. Putasne respiciant super terram, quod est *HIII*? Biberunt absconditi in laetitia, quod est *IKO*. Facta sunt spolia terrae sine sanguine, quod est *NAE*. Facti sunt profundi abyssi in luctu cordis, quod est *EMN*. Fugerunt absconditi sine timore, quod est *OAO*. Quis nouit si reuertatur et agat paenitentiam Deus? *TBY*. Laetentur caeli et exsultet terra <sup>a</sup> *ΘΓΧ*. Dan expectat salutare Dei *OΔΦ*. De Nazareth potest aliquid boni esse <sup>b</sup> *BIEY*. Benedictus Deus, escam dedit timentibus se <sup>c</sup> *MKZT*. Fructus oris mei dulcis factus est in labiis meis *INC*. Dominus dat mihi linguam disciplinae <sup>d</sup> *AOP*. Non moriar sed uiuam et narrabo opera Domini <sup>e</sup> *III*. Qui ingreditur per me saluus erit <sup>e</sup> *IKO*. Quia iudicium Domini ad populum eius Damascus *ΘAE*. Quia misertus est Deus Israhelis, et humiles populi sui consolatus est <sup>f</sup> *MN*. Sicut aqua frigida animae sitiienti, sic nuntius bonus de terra longinqua <sup>g</sup> *ΘPNINΞOPIA*. 15

a *I Par.* xvi, 31 *Ps.* xcvi, 11      b *Ioh.* v, 46      c *Ps.* cx, 5  
d *Ps.* cxvii, 17      e *Ioh.* x, 9      f *Is.* xlix, 13      g *Prou.* xxv, 25.

*I NNC ME NHC WX* super *M* per *EWX* oculis *ME* ocu-  
los *WX* 2 uesperum *EWX* uesperam *M* *IOP EWX* iep *M*  
respiciant *M* respicias *E* respicient *WX* terram *WX* terra *E* pu-  
tem *M* 3 *HIII*] *N. I. II MNITI E* *Hii WX* *IKO WX* iota *KO*  
*M NAZ E* facta sunt *EWX* factum est *M* 4 quod est *WX om. ME*  
*NAE MWX NA E* Facta sunt profunda *E* 5 luctum *E* quod  
est *ME om. WX* *EMN EWX E~MN M* fugerunt *E* absconditi  
sine *ME* absque *WX* 6 *OAO MWX OAO E* nouit *ME* scit *WX*  
*TBY WX TBY M TBY E* 7 *ΘΓΧ M ΘIX E ΘYX WX*  
8 *OΔΦ WX OΔΦ E OΔΦ M* *BIEY ME BIΘY WX* 9 Deus] *add.*  
Deus *E* *MKZT EWX ΩKZT M* 10 *INC ME IHC WX*  
dat mihi linguam *ME* dabit linguam mihi *WX* 11 *AOP E AOP*  
*MAOP WX III EI. III M T. I. II WX* 12 *IKO M IK(?)O*  
*E TKO WX* 13 *ΘAE E OAE M ΘAE WX* 14 populi...  
*MN] om. WX* *MN M MMN E* 15 *ΘPNINΞOPIA] ΘPNINZOPIA*  
*M OPNINΞOPTO E ΘPHIMΞOPIA WX*

## X.

VERBA QVAE LOCVTVS EST PATER  
NOSTER PACHOMIVS

IN VISIONE ERVDIENS FRATRES IN MONASTERIO MO-  
CHANSI DE HIS QVAE EIS EVENTVRA ESSENT ET 5  
ILLO DICENTE ET LOQVENTE IN SPIRITV EXCEPTA  
SVNT A FRATRIBVS QVAE VEL FACTVRI ESSENT  
PRINCIPES MONASTERIORVM VEL PASSVRI.

ANNAΩMAΛBNΓKIEZOIΓIΘPNCΔΩTΨYXΦAΔNINΠΦXΓΘ  
IAOΨBIMEYΩZKPCT. 10

Monasteriorum principes operati sunt impietatem in sportellis suis; gladius perditionis eorum sub ascella eorum, quod est ortus. Insidiantur apud ianuas inferni abundantia terrae et bona quae largitus est Deus filiis hominum. Dixerunt: Venite et scrutemur uias nostras, et uideamus si inueniamus fermentum et mittamus 15 illud in massam farinae, quae non possit eleuari neque in altum consurgere sed deficiat fame. Parauerunt laqueos pedibus suis; et arcum manibus, et securim humero portauerunt. Veneruntque ad hominem qui habebat serram, et dixit eis: Ite et ligna praecidite. Et responderunt ei: Nequaquam, sed scrutabimur uias nostras et 20 inueniemus fermentum, ut mittamus illud in massam quae non eleuatur, neque in altum potest consurgere, sed deficit fame. Vocauit ergo

2 Haec epistula habetur in *MEWX* 4 uisionem *E* 4 in 2<sup>o</sup> loco] *om. E* Mochansi] mocansi *ME* mocanysi *WX* 5 eis euentura *ME* uentura *WX* 6 illo *EWX* in illo *M* loquente et dicente *WX* loquentem *E* 8 principes monasteriorum *ME om. WX*.  
9 ANNA...] ANNAMMA ΛBN ΓKIEZOI ΓI ΘPHC ΔΩ TΨ YX ΦADNNI Π ΦX ΓΦI A O Ψ B I M E Y Ω Z K P C T M ANN A Ω M Λ B N T K I E Z O I T I O C P I I C D Δ T F Y X Φ A P N I N T I Φ X Λ O I A K B I M E Y Ω E K P E T E ANNA Ω A B N Γ K I E Z O I Π E P N E (add. PNE W) Δ (A X) Ω I Ψ Y Y Φ A Δ N I N I I Φ X Y E T A O Y B M E I Ω Z K P C T W X add. facta sunt spolia terre sine sanguine quod est *NAE WX* (cf. *Epist. IX p. 94 lin. 3*) 11 impietatem *ME* iniquitatem *WX* 12 eorum *EWX* ipsorum *M* quod *EWX* qui *M* (h)ortus *M* (del). 13 apud *M om. EWX* ianuas *ME* ianuis *WX* 14 Deus *MWX om. E* filiis] *add. terre et WX* Dixerunt *E sup. lin.* 16 massam *EWX* massa *M* non *M. sup. lin.* 17 deficiat *ME* deficit *WX* 18 securim *WX* securem *M* secure *E* Veneruntque] *add. et E* 19 ligna praecidite *ME* praecidite ligna *WX* 20 scrutauius *E* et inueniemus *MWX* ut inueniamus *E* 21 ut *MWX* et *E* 22 neque *ME* nec *WX* deficit *WX* defecit *ME* uocabit *E*

homo amicos suos et excoriauerunt pedes eorum summitatesque manuum, hoc est digitos, et defluerunt in terram. Venerunt autem pulli coruorum et tulerunt eos feceruntque sibi nidum, et corui genuerunt in locis eorum, ac per eos inhabitata est terra.

## XI.

## VERBA PASTRIS NOSTRI PACHOMII

LINGVA ABSCONDITA DE HIS QVAE FVTVRA SVNT.

Verax est in omnibus Deus <sup>a</sup>, qui dicit *PN*. Omnes torrentes uadent in mare <sup>b</sup> *K*. Dominus respexit de caelo <sup>c</sup> *A*. Non est ultra sapientia in *Theman* <sup>d</sup> *YT*. Placet Domino in his qui timent Dominum <sup>e</sup> *CΦOM*. Exsurge, ut quid dormitas Domine? <sup>f</sup> *Θ*. Sapientium oculi in capite eorum <sup>g</sup>. Arrabon est patientia pauperis *HΘAM*. Laetitia iustorum facere iudicium <sup>h</sup> *XC*. Filius sapiens facit iudicium *PY*. Dolor stulti est deficere disciplinam *T*. Aufer uestimentum eius, praeterit enim iniuriosus *YP*. Et aliis enim facit contumeliam *CN*. <sup>15</sup> Thesaurus desiderabilis requiescit in ore sapientis <sup>i</sup> *KM*. Vsquequo respicis contemptores et tacebis? *TMA*. Defecerunt oculi mei in salutare tuum <sup>k</sup> *CΘ*. Cor sapiens intellegit parabolam <sup>l</sup> *T*. Vidimus quod Sion spoliauerit se gloriam, quam habuit ab initio, idcirco

<sup>a</sup> Rom. III, 4 etc.    <sup>b</sup> Eccle. I, 7    <sup>c</sup> Ps. XXXII, 13    <sup>d</sup> Is. XLIX, 7  
<sup>e</sup> Cf. Ps. CXIII, 13    <sup>f</sup> Eccli. X, 24 etc.    <sup>g</sup> Ps. XLIII, 23    <sup>h</sup> Eccle. II, 14  
<sup>i</sup> Prou. XXI, 15.    <sup>j</sup> Prou. XXI, 20    <sup>k</sup> Ps. CXVIII, 23  
<sup>l</sup> Prou. I, 6

<sup>2</sup> hoc est digitos *MWX* ac digitum *E* terra *E*    <sup>3</sup> corui] cerui  
*MEWX*    <sup>4</sup> inhabitata *MWX* habitata *E*  
<sup>6</sup> Haec epistula habetur in *MEWX*    Incipiunt uerba... *ME* Verba...  
abscondita] *om. WX*    <sup>8</sup> *PN ME PH WX*    <sup>9</sup> uadent *EWX* uadunt  
*M*    *A M A(?) E Ω WX*    <sup>10</sup> *theman EWX teman M*    *YT*  
*ME YΓ WX*    placent *E*    Dominum *MEW Deum W (sup. lin.) X*  
<sup>11</sup> *CΦOM MWX CEPOM E*    sapientium *WX sapientum ME*  
<sup>12</sup> *arrabon WX arabon M*    *arrabonem paudentia E*    *HΘAM MWX*  
*NΘAM E*    <sup>13</sup> *XC... iudicium] om. WX*    <sup>14</sup> *PY ME PΓ X*  
*ΠΓ W*    *T ME Z WX*    <sup>15</sup> *praeterit M preterit E preteriit WX*  
*YP ME ap WX*    aliis *ME* alius *WX*    enim *EWX om. M*  
*CN ME CΠ WX*    <sup>16</sup> usquoque *E*    <sup>18</sup> *CΘ ME CO WX*    in-  
tellegit *M* intelligit *E* intelligit *WX*    uidimus *ME* audiuius *WX*  
<sup>19</sup> spoliaberit *M*

non incanduit *C*. Inter litteras *NY* non scribatis *Z* sed magis ex superfluo scribite *AOA*. Scio quod scribas ex temetipso *AIA*. In his omnibus memento *A*, festina ut scribas *I* et dicas quod ipsius sit. Hucusque enim scriptum est *EINΩX*. Ipse scripsit *E* et *T*; scriptum est similiter et *K*. Rursum expansum habeto *Θ*. Tibi necessarium <sup>5</sup> est numerare et sic iterum scribito *A* et *X*. Pone *Δ* ante oculos tuos ut bene sit animae tuae. Memento *C* quae reuersum sit in kalendis quod est *ZAOOY*. Memento et scribe *Z* propter *C* quod scriptum est, non quo ego tibi nunc dicam, sed quo confidam quod ante hanc <sup>10</sup> diem audieris. *P* rursum tetendit manum suam ad nos in diebus <sup>15</sup> istis ante oculos tuos. Cor nostrum dolet pro *C*, quia uere est *C*, et non sunt obliti kalendarum. Quod autem scripsistis *AX* et alius ante nos fecit hoc idem et dixit: Ecce mitto uos sicut oues in medio luporum <sup>a</sup>. Audiuius rursum de *E* in *Ω* quod duae sunt molentes simul; una adsumatur et altera relinquatur <sup>b</sup>.    15

<sup>a</sup> MATTH. X, 16<sup>b</sup> Cf. MATH. XXIV, 41

<sup>1</sup> non... *C*] *C* non incanduit *WX* iucundauit *corr. in* incanduit *E*  
<sup>2</sup> scribite *AOA MWX* scribe *AOA E*    *AIA MWX AIA E*    <sup>4</sup> enim  
*ME om. WX*    est] *add. sicut et cetera. Quoniam scriptum est WX*  
*EINΩX EWX*    *INΩX M*    <sup>5</sup> rursum *ME* sursum *WX*    <sup>6</sup> nume-  
rare *ME* numerorum *WX*    *X*] *CHI MEWX add. et WX*    *Δ WX*  
*D M P E*    <sup>7</sup> sit *I° loco*] *add. tibi E*    quae reuersum sit] *que reuer-*  
sum sit *M* qui reuersum sit *E*    Quere uersum *WX*    <sup>8</sup> *ZDOOY ME*  
*Z de OY WX*    <sup>9</sup> est *M (sup. lin.)*    ante *EWX om. M*    hanc  
*ME hunc WX*    <sup>11</sup> ante oculos tuos *E sup. lin.*    nostrum *MWX* meum  
*E*    <sup>12</sup> scripsistis *M* scripsistis *E* scripsisti *WX*    *A*] *A CHI ME*  
*A in CHI WX*    <sup>14</sup> *E in Ω E WX EINΩ M*    sunt *M* sint *EWX*  
<sup>15</sup> adsumatur *ME* assumetur *WX*    relinquatur *ME* relinque-  
tur *WX*

<sup>15</sup> finis adest operis mercedem peto laboris *X*





## EPISTVLA PATRIS NOSTRI THEODORI

### AD OMNIA MONASTERIA DE PASCHA

Adpropinquavit solemnitas azymorum in qua pascha celebrandum est, de quo et Moses exeunti populo de terra Aegypti praecepit dicens: Comedite illud cum omni festinatione <sup>a</sup>. Iosias quoque <sup>5</sup> rex iustus diligentissime celebravit pascha in diebus suis, et studium eius hucusque narratur <sup>b</sup>. Super quo et Apostolus loquitur: Pascha nostrum immolatus est Christus <sup>c</sup>. Itaque in eo festa celebremus, sicut praeceptum est nobis. Accingite lumbos uestros et calciat pedes calciamentis euangelicis: habentes baculos in manibus et <sup>10</sup> lucernas ardentes, ut possimus comedere pascha cum festinatione. Et ascendamus in Hierusalem ante sex dies paschae <sup>d</sup>, sanctificantes nosmetipsos ut sanctum diem in sanctitate celebremus, absque malitia et nequitia, in sanctimonia et ueritate, quae praecepit nobis et Apostolus <sup>e</sup> et pater noster <sup>f</sup> a quo coenobiorum uita fundata est. <sup>15</sup> Vt pariter congregemur in pace iuxta terminos quos praeterire nefas est; ut nullus nostrum absque dispositione maiorum in monasteriis remanere desideret; ut conuenientes absque praecepto maiorum non ueniant. Nos quoque qui uidemur praepositi esse fratribus et conuersationis eorum ostendere regulas, absque neces- <sup>20</sup> sitate graui, non eos patiamur residere domi, ne per nostram occa-

<sup>a</sup> Exod. xii, 11      <sup>b</sup> Cf. II Par. xxv, 1-19      <sup>c</sup> I Cor. v, 7  
<sup>d</sup> Cf. Ioh. xii, 1      <sup>e</sup> Cf. I Cor. v, 8      <sup>f</sup> PACHOMIUS Epist. VII

*1* Haec epistula habetur in ME      Incipit epistula... ME      Theodori M  
 Teodori E      3 ad propinquabit ME      6 celebrabit ME  
 11 lucernas] lucerne ME      12 dies M diebus E      13 sanctitate E  
 sanctitatem M      14 malitia et nequitia E      malitiae et nequitie M  
 16 pace M pascha E      17 dispositione E depositione corr. in disposi-  
 tione M<sup>a</sup>      maiorum M maiore E      18 remanere desideret M resi-  
 derent E      praecepto] praecepta corr. in- to M<sup>a</sup>      precepta E      21 ne/per  
 nostram occasionem E nec pro nostra occasione M



sionem paschalis frequentia deseratur et inueniamur euacuare  
 praecepta patris nostri; sed ut e contrario, ea quae scripta sunt  
 ab eo normam ueritatis putemus, et glorificetur Deus qui posuit  
 sicut oues familias; uideant recti et laetentur, et omnis iniquitas  
 obduret cor suum<sup>a</sup>. Vt omnes nos, senatus filiorum Israhel, et 5  
 cum eis secundi, ueniamus ad pascha, et nullus e nobis reliquus  
 inueniatur qui non impleat terminos patris nostri; et dispensatores  
 monasteriorum, et domorum prepositi et omnis ordo fratrum uniuersaque  
 membra in unum corpus coeant ut suscitent templum Dei.  
 Congregemur autem in pace atque concordia ut fines sanctorum et 10  
 patris nostri regulas impleamus. Sed et catechumeni, qui sunt in  
 monasteriis et expectant terribilem remissionem peccatorum et  
 gratiam mysterii spiritalis, audiant per uos quod flere debeant et  
 lugere antiqua peccata et praeparare se sanctificationi animarum  
 et corporum, ut possint sustinere sanguinem et corpus Domini 15  
 Saluatoris: de quo etiam cogitare terroris est. Cetera autem quae  
 facere debeatis optime nostis, nec necesse est per epistulam commone-  
 re ut praeparetis uos in tempore constituto: quod pater noster dis-  
 posuit. Nos et omnes fratres qui nobiscum sunt uos impendio saluta-  
 mus et uniuersam fraternitatem quae in uestris est monasteriis. 20

<sup>a</sup> Ps. cvi, 41-42

2 e E om. M      3 glorificetur Deus M glorificemur Deum E      po-  
 suit] add. nos E      4 oues] add. patris E      6 secundi M scm (=sanctum) E  
 11 catechumeni] catecumini ME      16 cogitare terroris est E cogitasse  
 terroris est M      17 optime] obtime ME corr. in optime M<sup>2</sup>      20 monas-  
 teriis] add. ā (= amen?) E

## LIBER PATRIS NOSTRI ORSIESII

PER HOMINES PRO TESTAMENTO FRATRUM TRADIT

## LIBER S. ORSIESII

## LIBER PATRIS NOSTRI ORSIESII

QVEM MORIENS PRO TESTAMENTO FRATRIBVS TRADIDIT

1. Audi, Israhel, mandata uitae, auribus percipe et intellege prudentiam. Quid est, Israhel, quoniam in terra inimicorum es? Inueterasti in terra aliena, commaculatus es cum mortuis, com- 5 paratus es cum his qui in inferno sunt, et reliquisti fontem sapientiae; per uiam Dei si ambulasses, forsitan habitaberis in pace. Disce ergo, ait, ubi est prudentia tua, ubi est fortitudo gloriae atque uirtutis, ubi est intellegentia, ubi est lux oculorum et pax? Quis inuenit locum eius, et quis ingres- 10 sus est ad thesauros illius? <sup>a</sup> Haec loquebatur Baruch propter eos qui in terram Babylonis et inimicorum suorum ducti sunt in captiuitatem: quia noluerunt prophetarum mandata suscipere, et obliui sunt legis Dei, quae data est per Mosen. Idcirco Deus induxit super eos poenas atque supplicia, et cap- 15 tiuitatis subdidit iugo: erudiens ergo eos ut suos, et quasi pater filios emendans, nolensque perire correctos sed saluare cupiens per poenitentiam <sup>b</sup>.

<sup>a</sup> BARUCH III, 9-15    <sup>b</sup> Cf. EZECH. XVIII, 23    XXXIII, 11

---

Liber habetur in ME, deest in CABWX    1 Liber.... tradidit] Incipit doctrina atque tractatus patris nostri Orsiesii (Ursiesii E) ME

Incipit liber Patris nostri sancti Orsiesii... fratribus dereriquid (dereliquid G) dicens FG    3 Audi... 110, 21 saluus fiat] om. FG

---

Liber.... tradidit M (in marg.) Orsiesii] uide supra in prooemio D. Hieronymi E (man. rec. in marg.)    3 mandata M mandatum E    8 in M om. E  
12 terram M terra E    ini(mi)corum M(M<sup>2</sup>)    14 data est] add. eis E



2. Vnde et nos apostolicorum debemus meminisse uerborum, qui ait : Si naturalibus ramis non perpercit, nec nobis parcat <sup>a</sup>, qui Dei praecepta complere neglegimus. Haec omnia in figura contingebant illis ; scripta sunt autem ad correptionem nostram in quos fines saeculorum deuenerunt <sup>b</sup>. Et illi quidem de urbe Iudae ad urbem translati sunt Chaldaeorum, in terris mutantibus loca : nos autem, si Deus uiderit neglegentes, in futuro saeculo amittemus ciuitatem nostram, et laetitiam deserentes trademur poenarum captiuitati, perdemusque gaudium sempiternum, quod patres nostri et fratres labore instabili reppererunt.
3. Igitur non nos uincat obliuio, nec patientiam Dei existimemus ignorantiam, qui idcirco sustentat et differt, ut ad meliora conuersi cruciatibus non tradamur. Quando peccamus non putemus Deum nostris consentire peccatis, quia non statim uindicat ; sed illud cogitemus, quod cito exeuntes de saeculo separabimur in futuro a patribus et a fratribus nostris, qui locum uictoriae possident. Quem et nos habebimus si eorum uoluerimus calcare uestigia, et illud adtendere quod apostolus Paulus hic quoque sanctos a peccatoribus separat et tradit delinquentes in interitum carnis ut spiritus saluus fiat <sup>c</sup>. Beatus homo qui timet Dominum <sup>d</sup> et quem corripit ut emendet et legem suam docet eum <sup>e</sup> ut ambulet in mandatis eius omnibus diebus uitae suae <sup>f</sup> ; qui non murmurat pro peccato suo <sup>g</sup>.
4. Itaque et nos scrutemur uias nostras, et gressus proprios diuidicemus ; reuertamurque ad Dominum et leuemus cum manibus corda nostra in excelsum atque in caelum <sup>h</sup> ; ut in die iudicii

a Rom. xi, 21      b I Cor. x, 11      c I Cor. v, 5      d Ps. cxi, 1  
e Ps. xciii, 12      f Cf. Deut. vi, 2      g Thren. iii, 39  
h Thren. iii, 40-41

2 qui E et M      3 figura E figuram M      4 correptionem M correctionem E  
10 instabili M instabile E      12 existimemus] extimemus ME      13 differt M differet E  
18 habebimus] habemus ME      20 separat et tradit M separet et tradat E  
21 interitum M interitu E  
ut... fiat] om. E

22 homo] uir FG      23 docet] docuerit FG      24 qui... III, 27 resurget] om. FG

- adiutor noster sit <sup>a</sup>, et non confundamur cum loquimur inimicis nostris in porta <sup>b</sup> ; sed magis digni simus illud audire : Aperite portas ut ingrediatur populus qui custodit iustitiam et ueritatem <sup>c</sup>. Cui ueritas cordis est, et qui possidet pacem, dicere potest : Quia in te sperauimus, Domine, in aeternum <sup>d</sup>. Recordemur Domini, et Hierusalem ascendat super cor nostrum, ne obliuiscamur illius hominis de quo scriptum est : Benedictus homo qui confidit in Domino, cuius est spes in eo : erit quasi lignum fructiferum iuxta aquas, et ad humorem mittit radices suas, non timebit cum aestus aduenerit ; habebitque frondentes ramos, et in tempore siccitatis uirebit, poma sollicita germinans. Graue cor in omnibus, et homo est, et quis cognoscit eum ? Ego Dominus, scrutans corda et probans renes, ut reddam unicuique secundum uias suas <sup>e</sup>.
5. Meminerimus nostri, nec contemnamus delicta quae fecimus. et singula mandata patris nostri et eorum qui nos docuerunt, corde sollicito pertractemus ; non solum credentes in Christo sed et pro ipso patientes, et scientes illud mysterium de quo dicitur : Spiritus uultus nostri Christus Dominus <sup>f</sup>. Et alibi : Lucerna pedibus meis lex tua, et lumen semitis meis <sup>g</sup>. Et iterum : Eloquium Domini uiuificauit me <sup>h</sup> ; et : Lex Domini immaculata conuertens animas, mandatum Domini lucidum illuminans oculos <sup>i</sup>. Et Apostolus : Lex, inquit, sancta, et mandatum sanctum et iustum et bonum <sup>k</sup>. Quae omnia intellegentes, digni erimus audire : Cum ceciderit iustus non allidetur, quia Dominus sustentat manum illius <sup>l</sup> ; et iterum : Septies cadet iustus et resurget <sup>m</sup>.
6. Nunc ergo, fratres, Deo agente patienter, et nos ad paenitentiam prouocante, de graui somno euigilemus <sup>n</sup> : quia aduersa-

a Cf. I Ioh. iv, 17      b Cf. Ps cxxvi, 5      c Is. xxvi, 2      d Cf. Ps. li, 10 etc.  
e HIER. xvii, 7-10      f Thren. iv, 20      g Ps. cxviii, 105  
h Ps. cxviii, 50      i Ps. xviii, 8-9      k Rom. vii, 12  
l Ps. xxxvi, 24      m Prou. xxiv, 16      n Cf. Rom. xiii, 11

1 noster E nostri M      4 cordis E cordi M      5 sperauimus M sperabimus E  
obliuiscamur M oblibiscamur E      12 in omnibus M hominis E  
17 pertractentes corr. in pertractemus E      21 uiuificauit M uiuificabit E  
23 inquit E

28 patienter F patientur G      29 uigilemus FG

rius noster diabolus quasi leo rugiens quaerit quem deuoret, cui acriter resistendum est, et sciendum eadem certamina nostris euenisse maioribus <sup>a</sup>. Non deficiamus laborantes, iacientesque uirtutum semina, ut in futuro gaudia metere possimus, audiamusque Paulum docentem: Tu autem qui seruasti meam <sup>5</sup> doctrinam, eruditionem, studium, patientiam, persecutiones...<sup>b</sup>, et sanctorum exempla sectantes, permaneamus in eo quod coepimus, habentes principem et perfectorem Iesum. Intellegamus comam capitis nostri in uia, ut sit unguentum in barba nostra, ut ad ora perueniat uestimenti <sup>c</sup>, ut possimus implere uniuersa <sup>10</sup> quae scripta sunt.

7. Quapropter, o duces et praepositi monasteriorum ac domorum, quibus crediti sunt homines, et apud quos inueniuntur *K* siue *I* siue *E* siue *A*, ut in commune dicam, quibus crediti sunt homines singuli cum turmis suis, expectent Saluatoris aduentum <sup>15</sup> et conspectui illius ornatum armis exercitum praeparent. Ne refrigeretis eos in carnalibus et spiritalia non tribuatis alimenta; aut rursus, doceatis spiritalia et in carnalibus affligatis: in escis uidelicet atque uestitu; sed et spiritalia et carnales cibos pariter tribuite, et nullam detis eis occasionem <sup>20</sup> neglegentiae. Aut quae est ista iustitia: ut fratres affligamus labore, et ipsi uacemus otio? Aut imponamus eis iugum quod ipsi ferre non possumus? Legimus in Euangelio: In qua mensura mensi fueritis, remetietur uobis <sup>d</sup>. Vnde et laborem et refrigerium cum ipsis habeamus communia, nec discipulos seruos <sup>25</sup>

<sup>a</sup> *I* PETR. v, 8-9    <sup>b</sup> *II* TIM. III, 10    <sup>c</sup> Cf. *Ps.* cxxxii, 2  
<sup>d</sup> MATTH. VII, 2    MARC. IV, 24    LUC. VI, 38

2 eadem *M* eandem *E*    5 seruasti *M* seruatus es *E*    meam *E*  
om. *M*    14 *I* *E* *T* *M*    15 expectent] expectant *ME*    16 et  
*E* ut *M*    conspectui] conspectu *ME*    Ne *M* nec *E*  
17 carnalibus] add. alimentis *E*    et... alimenta] om. *E*    19 ue-  
stitu *M* uestitum *E*    22 uacemus *E* uacemur *M*    24 remetietur] remi-  
tietur *M* remicietur *E*

2 acriter] uiriliter *FG*    et sciendum] om. *FG*    3 non] ne *FG*    5 audia-  
musque] audiamus quoque *FG*    dicentem *FG*    seruasti] secutus es *FG*  
8 Intellegamus... scripta sunt] om. *FG*    13 *K*] *K*appa *FG*    14 *I*] *I*ota *FG*  
siue *E*] om. *FG*    A] //alpha *F* alpha *G*    ut] et *FG*    communem *G*  
15 expectent *FG*    16 et *FG*    conspectui *F* conspectum *G*  
Ne] nec *FG*    18 et affligatis in carnalibus *FG*    19 in] om. *FG*    et <sup>20</sup>  
[loco] atque *FG*    20 eis detis *FG*    23 in Euangelio] om. *FG*    24 fueritis  
add. in ea *FG*    refrigeria *FG*    25 nec] ne *FG*

putemus, et illorum tribulatio sit nostra laetitia, ne euangelicus nos cum Pharisaeis sermo corripiat: Vae uobis legisperitis, qui ligatis onera importabilia, et inponitis ea super ueros hominum, et ipsi ne digito quidem audetis attingere <sup>a</sup>.

8. Sunt aliqui attendentes semetipsos ut uiuentes iuxta manda- <sup>5</sup> tum Dei, sibi loquuntur et dicunt: Quid mihi est cum aliis? Ego quaero ut seruiam Deo et eius mandata impleam, non ad me pertinet quid alii faciant. Hos Hiezechiel corripit dicens: O pastores Israhel, numquid pascunt semetipsos pastores? nonne oues pascunt? Ecce lac comeditis, et lanis operemini; quod <sup>10</sup> pingue est immolastis, et quod infirmum non confortastis; quod fractum est non ligastis, quod errabat non reduxistis, quod perierat non quaesistis; quod forte erat fecistis labore deficere; et dispersistis oues meas eo quod non haberent pastores <sup>b</sup>. Propterea ipse Dominus ad iudicium ueniet cum se- <sup>15</sup> nioribus et principibus suis <sup>c</sup>, et complebitur illud in nobis: Exactores uestri depraedantur uos, et qui repetunt errare uos faciunt <sup>d</sup>. Quin magis audire debemus: Beata terra cuius rex filius ingenui, et principes tui in tempore comedunt in <sup>20</sup> fortitudine, et non confundentur <sup>e</sup>.
9. Ideo, o homo, usque ad unam animam, quae tibi credita est, monere non cesses et docere quae sancta sunt, et teipsum bonorum operum praebere exemplum, et cauere quam maxime ne alterum ames et alterum oderis; sed et cunctis exhibeas aequalitatem, ne forte quem tu diligis Deus oderit, et quem tu odisti <sup>25</sup> Deus diligit. Nulli erranti pro amicitia consentias, et alterum

<sup>a</sup> Cf. MATTH. XXIII, 4    LUC. XI, 46    <sup>b</sup> EZECH. XXXIV, 2-5  
<sup>c</sup> Is. III, 14    <sup>d</sup> Is. III, 12    <sup>e</sup> Eccl. X, 17

5 iux(t)a *M* (sup. lin. *M*<sup>2</sup>)    7 quaero] uero *ME*    impleam *E*  
implere *M*    8 Ezechiel *M*    16 compleuitur *E*    18 Quin *E* qui  
*M*    23 cabere *E*    25 tu odisti] odisti *M* odis tu *E*    27 amicitiam *E*

2 nos sermo cum Pharisaeis *FG*    4 ne] nec *FG*    audetis] add.  
ea *FG*    5 attendentes] adtententes *FG*    ut] om. *FG*    7 quero *FG*  
Deo *FG*    8 faciant] add. ut quod non faciant *G*    11 immolatis  
*FG*    infirmum] add. est *FG*    12 est] om. *FG*    13 labore fecistis  
*FG*    15 Propterea] add. et *FG*    16 illud] om. *FG*    18 Quin] Quid *FG*  
19 ingenuus *F* ingenuis *G*    tui *F* cui *G*    22 sancta sunt *F*  
sentias *G*    24 et] ut *FG*    25 oderit Deus *FG*    tu odisti... diligit] tu odis  
diligat Deus *FG*



premas alterum subleues, et pereat labor tuus. Sedentes in locis humilioribus, in quibus pater noster <sup>a</sup> praecepit penitus non sedendum, caueant praepositi domorum ne forsitan quilibet unus ex fratribus iniuriam praeposito fecerit, et iratus ille discernat ac dicat: Quid causa habeo ad hominem contemptorem? Faciat quod uult, ad me non pertinet; nec eum moneo, nec errantem corrigo; siue saluetur siue pereat, ad me non pertinet. O homo, qui haec loqueris, intellege quod furore supereris et odium occupauerit cor tuum, ut magis tuo uitio quam suo peccato frater pereat. Cui debes ignoscere et <sup>10</sup> eum suscipere paenitentem, ut possis illud euangelicum dicere: Dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris <sup>b</sup>. Si ergo uis ut tibi Deus tua peccata dimittat, et tu dimitte fratri tuo quicquid illud est quod in te peccauit, memor illius praecepti: Ne oderis fratrem tuum in corde tuo <sup>c</sup>; <sup>15</sup> et Salomonis monentis: Suscita ciuem tuum pro quo spondidisti <sup>d</sup>; et iterum: Ne cesses erudire paruulum: si enim uirga percusseris eum, non morietur <sup>e</sup>. Mosen quoque auscultantem: Correptione corripies proximum tuum, ne habeas peccatum pro eo <sup>f</sup>. Ne ueniat rursus illud Salomonis: Qui <sup>20</sup> non praedicat filio ut se custodiat a perditione uelociter dissoluetur <sup>g</sup>.

10. Omnes quibus fratrum cura commissa est, parent se aduentui Saluatoris, et formidoloso tribunali eius: si enim pro seipso rationem reddere plenum est discriminis ac timoris, quanto <sup>25</sup>

<sup>a</sup> Cf. PACHOM. Praec. et Inst. 18 (p. 58, 10)      <sup>b</sup> MATTH. VI, 12  
<sup>c</sup> Leu. XIX, 17    <sup>d</sup> Prou. VI, 3      <sup>e</sup> Prou. XXIII, 13      <sup>f</sup> Leu. XIX, 17  
<sup>g</sup> Cf. Prou. XXIV, 23 (?)

3 cabeant E      8 qui E    quid M      quod] quo ME      11 illud  
E illum M      12 deuita E    deutoribus E      14 peccauit corr.  
in peccabit E      16 ciuem M    amicum E      19 correptionem E  
21 predicat E    praedicat corr. in. praedicat M    perditionem E  
24 se ipse M

1 premat(ur?) corr. in premas F    premas G      3 caueant] add. caueant FG  
unus quilibet FG      5 decernat FG    cause habeo ab homine contemptore FG  
8 quod FG      9 ut] om. FG      11 illum corr. in illud F    illud G  
13 ergo] om. FG      20 ueniat] add. super te FG    21 predicat filium FG  
dissoluetur] om. FG      23 ad aduentum FG      24 enim] om. FG  
25 reddere rationem FG

magis pro alterius culpa subire cruciatum, et incidere in manus Dei uiuentis <sup>a</sup>. Nec possumus obtendere ignorantiam cum scriptum sit: Omne factum Deus adducet in iudicium, in omnibus quae neglecta sunt, siue bonum siue malum <sup>b</sup>. Et in Apostolo legimus: Omnes nos oportet manifestari ante <sup>5</sup> tribunal Christi, ut unusquisque recipiat pro eo quod operatus est, siue bonum siue malum <sup>c</sup>. Esaias quoque constitutam diem significat, in qua iudicaturus sit Deus orbem terrae in iustitia, dicens: Ecce dies Domini insanabilis uenit furoris et irae, ut ponat orbem terrae in deserto, et perdat peccatores <sup>10</sup> de eo <sup>d</sup>. Scimus autem quia omnia quae in lege scripta sunt et prophetarum nobis uaticinia praedixerunt <sup>e</sup>, sanctus quoque pater noster erudiuit, nos esse retinendos et reddituros rationem de singulis: quare non fecerimus ea aut neglegentius fecerimus <sup>f</sup>? Loquitur enim cui traditum est a Patre omne iudicium <sup>g</sup>, et ueritas erudiuit ueritatem <sup>h</sup>: Ne putetis quia ego accuso uos ad Patrem; est qui uos accuset: Moses, in quo uos speratis. Si enim crederetis Mosi, crederetis et mihi: de me enim ille scripsit <sup>i</sup>.

11. Ex quibus omnibus discimus quod oporteat nos stare ante <sup>20</sup> tribunal Christi, et de singulis non solum operibus, sed et cogitationibus iudicari; et post rationem uitae nostrae, etiam pro aliis, qui nobis crediti sunt, reddituros esse similiter rationem. Et hoc non solum de praepositis domorum est audiendum, sed et de principibus monasteriorum et de singulis fratribus <sup>25</sup> qui reputantur in plebem; quod omnes inuicem debent

<sup>a</sup> Hebr. X, 31      <sup>b</sup> Eccle. XII, 14      <sup>c</sup> II Cor. V, 10      <sup>d</sup> Is.  
XIII, 9      <sup>e</sup> Cf. Rom. XV, 4      <sup>f</sup> Cf. PACHOM. Praec. et Inst. 13 (p. 57,  
13) 17 (p. 58, 1)      <sup>g</sup> Cf. Ioh. V, 22      <sup>h</sup> Cf. Ioh. XVI, 13      <sup>i</sup> Ioh.  
V, 45-46

1 incidere E incedere (corr. in incidere) M (M<sup>2</sup>)      2 optendere (corr. in  
obtendere) M (M<sup>2</sup>)      3 iudicium E iudicio M      12 uaticinia] uaticinio  
ME      14 quare] add. aut E      16 erudiuit E erudit M      pu-  
tetis] puteris (corr. in putetis) M (M<sup>2</sup>) E (E<sup>1</sup>)      17 accuso M accusam E  
uos accuset M accuset uos E      22 iud[ic]ari E [locus deletus]  
23 [pro] aliis E [locus deletus]      26 debe[re] E [loc. del.]

3 iudicium FG      5 legimus] om. FG      nos] om. FG      7 siue  
bonum... peccatores de eo] om. FG      11 quia] om. FG      scripta] precepta  
FG      12 uaticinia FG      13 nos] om. FG      retinendos FG      15 Loquitur...  
116, 15 fungaris mihi] om. FG

sua onera portare, ut adimpleant legem Christi <sup>a</sup>, et audiant Apostolum scribentem ad Timotheum : O Timothee depositum custodi ; deuitans profanas uocum nouitates, et professionem falsi nominis scientiae<sup>b</sup>. Et nos habemus depositum a Deo traditum, conuersionem fratrum, pro quibus laborantes expectamus futura praemia, ne forsitan dicatur et nobis : Dimitte populum istum, ut abeat <sup>c</sup> ; et traditiones patris nostri deserentibus ingeratur : Qui habent legem meam non nouerunt me, pastores impie egerunt in me <sup>d</sup>. Vnde alios corripit dicens : Ego dedi hereditatem meam in manu tua ; tu autem non dedisti <sup>10</sup> ei ullam misericordiam, senes adgrauasti iugo <sup>e</sup>? Quod et nos non solum audire sed intellegere quoque necesse est : qui enim ignorat, ignorabitur <sup>f</sup>. Et in alio loco scriptum est : Quia tu scientiam reppulisti, et ego repellam te, ne sacerdotio fungaris mihi <sup>g</sup>.

12. Itaque fratres carissimi, qui coenobiorum uitam et praecepta sectamini, state in arrepto semel proposito, et implete opus Dei : ut pater qui primus instituit coenobia, gaudens pro nobis loquatur ad Dominum : Sicut tradidi eis sic uiuunt. Quod quidem et Apostolus adhuc constitutus in corpore loquebatur :<sup>20</sup> Laudo autem uos, quod in omnibus meministis mei, et sicut tradidi uobis, traditiones meas custodistis <sup>h</sup>.

13. Et uos ergo monasteriorum principes, estote solliciti, et adhibete omnem curam pro fratribus, cum iustitia et timore Dei. Nec abutemini potestate in superbia ; sed exemplum praebete <sup>25</sup> uos cunctis et subdito gregi, sicut et Dominus noster in omnibus se exemplum praebuit, qui posuit quasi oues familias <sup>i</sup> ; ut misereamini gregi uobis credito, et memineritis apostolicae sententiae in qua ait : Nihil subtraxi, ut non annuntiarem uo-

<sup>a</sup> Cf. Gal. vi, 2      <sup>b</sup> I Tim. vi, 20      <sup>c</sup> Exod. v, 1 vii, 16 viii, 1, 20 ix, 1 etc.      <sup>d</sup> Hier. ii, 8      <sup>e</sup> Is. xlvii, 6      <sup>f</sup> I Cor. xiv, 38  
<sup>g</sup> Os. iv, 6.      <sup>h</sup> I Cor. xi, 2      <sup>i</sup> Ps. cvi, 41

<sup>5</sup> laborantes] add. et M      <sup>7</sup> abeat] habiat (corr. in abeat) M(M<sup>2</sup>) (h) abeat E(del.)      traditioni spatris (sic) E      deserentes corr. in. deserentibus E  
<sup>10</sup> dedisti ei.... 129, 20 monachorum uere Dei do-] deest E (cf. Introd. p. xii)

<sup>18</sup> pater noster FG      <sup>19</sup> Deum F dominum G      <sup>23</sup> monasterii FG  
<sup>24</sup> Dei] om. FG      <sup>25</sup> Nec... superbia] Ne conuertamini potestatem in superbiam FG  
<sup>26</sup> exemplum se in omnibus prebuit FG      <sup>28</sup> memineritis FG

bis omnem uoluntatem Dei <sup>a</sup>. Et iterum : Non cessauit deprecando unumquemque uestrum et docendo uos publice <sup>b</sup>. Videte quanta uiscera et quanta misericordia fuerit in homine Dei, qui non solum sollicitus est pro omnibus ecclesiis ; sed languet cum languentibus, et omnium sustinet passiones <sup>c</sup>? Caueamus ne per nostram negligentiam aliquis scandalizetur et corruat, et obliuiscamur uerborum Domini Saluatoris, qui in Euangelio loquitur : Pater quos dedisti mihi, non perdi ex eis aliquem <sup>d</sup>. Nullam animam contemnamus, ne quisquam per nostram duritiam pereat. Si enim aliquis propter nos mortuus <sup>10</sup> fuerit, anima nostra pro illius anima tenebitur in reatu. Quod quidem et pater noster indesinenter nobis solebat inculcare <sup>e</sup> et monebat ne impleretur in nobis illud eloquium : Singuli opprimunt proximum suum <sup>f</sup> ; et iterum : Si inuicem mordetis et deuoratis, uidete ne ab inuicem consumamini <sup>g</sup>. Ex quo apparet quod qui alterius seruat animam, custos animae suae sit.

14. Sed et uos qui secundi estis monasterii, primos uos exhibete uirtutibus. Ne quis uitio uestro pereat. Ne incurratis in illud obprobrium, in quo incurrit ille qui comedit et bibit cum ebriis, et non dedit in tempore suo conseruis cibaria ; et ueniet <sup>20</sup> Dominus in die qua non sperat, et in hora qua nescit, diuidat eum et partem eius ponat cum hypocritis, ubi fletus et stridor est dentium <sup>h</sup>. Ne quos e uobis apprehendat similis condemnatio ; sed cum tempora uenerint refrigerii, mereamur audire : Euge serue bone et fidelis, quia super modicum fui-<sup>25</sup>

<sup>a</sup> Act. xx, 20      <sup>b</sup> Cf. Act. xx, 31      Act. xx, 20      <sup>c</sup> Cf. II Cor. xi, 28-29      <sup>d</sup> Ioh. xviii, 9      <sup>e</sup> Cf. Пачом. Praec. et Inst. 13 (p. 57, 8)      <sup>f</sup> Cf. Eccli. xvi, 28      <sup>g</sup> Gal. v, 15      <sup>h</sup> Матт. xxiv, 49-51

<sup>1</sup> deprecandi M      <sup>2</sup> docendi corr. in docendo M      <sup>6</sup> nostra(m)neglegentia(m) M(M<sup>2</sup>)      <sup>17</sup> monasteriis M      <sup>19</sup> obprobrium (corr. in obprobrium) M(M<sup>2</sup>).

<sup>1</sup> unumquemque uestrum deprecando FG      <sup>2</sup> Videte... passiones] om. FG  
<sup>7</sup> Domini] Dei FG      <sup>9</sup> nec FG      <sup>10</sup> duritiam] negligentiam FG      <sup>15</sup> deuoratis] comeditis FG      consumemini corr. in consumamini F      <sup>16</sup> custos] lu-  
crator FG      sit] est FG      <sup>17</sup> secundi] prepositi FG      monasterii] om. FG  
primos] primum in FG      <sup>20</sup> suo] om. FG      cum seruis G  
ueniens FG      <sup>22</sup> ubi] add. erit FG      <sup>23</sup> est] om. FG      Neque unum de  
uobis FG      similis] simul FG      <sup>25</sup> fidelis... tui] reliqua FG



sti fidelis, supra multa te constituam, intra in gaudium Domini tui <sup>a</sup>.

15. Vos quoque praepositi domuum singularum, parati estote ad respondendum omnibus qui a uobis exigunt rationem super ea fide quae in uobis est <sup>b</sup>. Monete eos qui inordinati sunt: consolamini pusillanimes; sustinete infirmos; patienter agite ad omnes <sup>c</sup>. Et audite Apostolum monentem: Et uos patres nolite ad iracundiam prouocare filios uestros; sed enutrite eos in disciplina et admonitione Domini <sup>d</sup>. Et scitote quod cui plus datum est, plus quaeritur ab eo; et cui plus creditum est, 10 amplius exigitur <sup>e</sup>. Nec tantum ea consideretis quae uobis prosint; sed et illa quae proximis <sup>f</sup>; et impleatur in uobis Scriptura dicens: Quia uos sequimini unusquisque utilitatem domus suae: idcirco continebit caelum rorem suum, et terra non dabit fruges suas <sup>g</sup>; quoniam ingrauastris contra sermo- 15 nes uestros. Dicitur et alibi: Quia non fecistis uni de minimis istis, nec mihi fecistis <sup>h</sup>.

16. Saepius dicam, et eadem repetam: Cauete ne alios diligatis, alios oderitis <sup>i</sup>, ne hunc sustentetis et illum neglegatis; et cassus inueniatur labor uester, et omnis sudor pereat; et 20 quando exieritis de corpore, et de mundi huius turbine liberati, portum uos putaueritis quietis intrare, tunc inuenietis iniustitiae naufragia, et in qua mensura mensi estis remetietur uobis <sup>k</sup> ab eo qui personas in iudicio non accipit <sup>l</sup>. Si quid mortale aut aliquid turpitudinis ob neglegentiam praepositorum in domibus commissum fuerit, post illorum propria supplicia, praepositus quoque reus tenebitur criminis: quod

a MATTH. XXV, 21, 23    b I PETR. III, 15    c I Thess. V 14    d Eph. VI, 4  
e LUC. XII, 48    f Cf. I Cor. x, 33    g Agg. I, 9-10    h MATTH. XXV, 45  
i Cf. ORSIESII Liber 9 (p. 113, 24)    k MATTH. VII, 2  
MARC. IV, 24    LUC. VI, 38    l Cf. I PETR. I, 17    Deut. x, 17 etc.

21 turbi(di)ne M(M<sup>2</sup>)    23 remitietur M

3 domorum FG    4 omnibus] om. FG    a uobis... in uobis est] uos de salute anime sue inquirunt FG    5 inordinati sunt Finordinatis G    consolate FG  
7 Et I<sup>o</sup> loco] om. FG    et uos] om. FG    8 nutrite FG    9 monitione FG    quod] om. FG    exigitur FG    12 prosunt FG    et impleatur] ut impleatur FG    16 de] ex FG    19 et alios FG    hunc] uno corr. In unum F unum G    21 de] add. de G  
22 inueniatis FG    23 et] om. FG    estis] fueritis FG    remitietur F  
24 accipit F    accepit G

semper nobis sanctae memoriae pater noster solebat ingerere <sup>a</sup>.  
17. Quam ob rem cum omni cautione et sollicitudine singuli commissum sibi gregem custodiant, et imitentur pastores de Euangelio, ad quos non dormientes sed uigilantes uenit angelus Dei et Saluatoris eis adnuntiauit aduentum <sup>b</sup>, qui et ipse loquitur: Pastor bonus animam suam ponit pro ouibus; qui autem mercennarius est, et non est pastor, cuius non sunt oues, uidet lupum uenientem et relinquit gregem et fugit, et lupus rapit eum atque deuastat, quia mercennarius est et non ad eum pertinet de ouibus <sup>c</sup>. De bonis autem pastoribus Lucae scribit historia: Erant autem pastores obseruantes, et custodientes uigilias noctis super gregem suum. Et angelus Domini uenit ad eos, et gloria Dei circumfulsit eos, et timuerunt timore magno. Dixitque eis angelus: Nolite timere: ecce enim euangelizo uobis gaudium magnum, quod erit omni populo, quia natus 15 est uobis hodie Saluator, qui est Christus Dominus in ciuitate Dauid. Et huius rei uobis erit signum: inuenietis infantem pannis inuolutum et positum in praesepe <sup>d</sup>. Num illi soli eo tempore pascebant oues et per deserta sequebantur gregem? Sed quia soli erant solliciti, et naturalem noctium somnum, 20 insidiantium luporum timore, superabant; idcirco primi audire meruerunt quod in uicino sit; at Hierosolyma dormiens ignorabat. Vnde et Dauid dicit: Ecce non dormiet qui custodit Israel <sup>e</sup>. Itaque et uos cum timore et tremore uigilate, operantes uestram salutem <sup>f</sup>, et scientes quod uniuersitatis Domini, 25 per quem omnis caro receptura est quicquid operata est <sup>g</sup>, post resurrectionem solis apostolis apparuit, et dixit apostolorum principi Petro: Simon Iohannis, diligis me plus quam

a Cf. PACHOM. Praec. et Inst. 13 (p. 57, 8) 17 (p. 58, 1)    b Cf. LUC. II, 8 sqq.    c IOH. X, 11-13    d LUC. II, 8-12    e Ps. CXX, 4  
f Phil. II, 12    g II Cor. V, 10

10 (hi)storia M(M<sup>2</sup>)

3 de Euangelio] om. FG    5 Dei] Domini FG    eis] eius FG  
6 ouibus] add suis. FG    qui autem ... pertinet de ouibus] om. FG  
13 magnu F    14 Dixitque.... inuolutum] et reliqua usque FG    18 presepio FG    numquid FG    22 quod F qui G    sit; at] sita FG    23 Vnde... Israel] om. FG    26 receptura est] receptura (est) F (F<sup>2</sup> sup. lin.)    quicquid operata est] om. FG    28 Petro] add. usque tertio FG

isti? Respondit ei: Domine tu scis quod diligam te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei rursum secundo: Simon Iohannis diligis me? Respondit ei: Etiam Domine, tu scis quod diligam te. Dicit ei: Pasce oues meas <sup>a</sup>. Tertio praecepit ut oues pasceret, et in illo omnibus nobis hoc iniunxit officium: ut diligenter pascamus oues Domini et in die uisitationis eius, pro labore atque custodia recipiamus quae nobis in Euangelio repromisit dicens: Pater uolo ut ubi sum ego, et isti sint mecum <sup>b</sup>; et iterum: Ubi, inquit, ego sum ibi et minister meus erit <sup>c</sup>. Respiciamus ad promissa et ad praemia, creduli <sup>10</sup> facilius omnem perferamus laborem, ambulantes sicut ambulauit ipse Dominus, qui promissor est praemiorum.

18. Vos quoque qui secundi estis singularum domorum, humilitatem sectamini et modestiam, et singula praecepta maiorum uitae communis normam putate; ut in illis conseruandis uestras <sup>15</sup> seruetis animas, et similes sitis ei qui dixit: Anima mea in manibus meis semper <sup>d</sup>. Filius glorificet patrem, et laetamini in fructibus uestris: quia absque operibus <sup>e</sup> et fructibus nullus Domini societate laetabitur; ut cum habueritis fructum in Domino, ipso herede et coherede potiamini <sup>f</sup>. <sup>20</sup>

19. Sed et uos omnes fratres, qui subiecti estis per ordinem liberae seruituti, habetote accinctos lumbos uestros, et ardentis lucernas in manibus, similes seruorum qui expectant dominum suum quando reuertetur de nuptiis: ut, cum uenerit et pulsauerit, statim aperiant ei. Beati serui quos ueniens dominus <sup>25</sup> inuenerit uigilantes <sup>g</sup>. Sic et uobis fiet, si longus labor lassitudinem non operetur in uobis: uocabimini ad caeleste conuiuium, et uobis angeli ministrabunt. Haec sunt repromissiones

a Ioh. XXI, 15-16    b Ioh. XVII, 24    c Ioh. XII, 26    d Ps. CXVIII, 109  
e Cf. Iac. II, 24    f Cf. Rom. VIII, 17    g Luc. XII, 35-37

15 singularum (corr. in singularum) M(M<sup>2</sup>)    27 caeleste(m) M(del. M<sup>2</sup>)

I istis FG    Respondit ei..... diligis me?] om. FG    3 quia diligo FG  
4 ei] add. usque tertio FG    Tertio] Tunc FG    5 oues] add. eius FG  
inluxit FG    7 recipiamus] add. ea FG    8 ego sum FG    isti] illi FG  
9 ibi] om. FG    10 Respiciamus.... lin. 20 potiamini] om. FG  
22 uestros] om. FG    24 de] a FG    ut] et FG    25 ueniens] cum  
uenerit FG    27 operatur FG    28 angeli ministrabunt] ministrabit FG

21 Hucusque de prelati, hic de subditis agit F (in marg.)

custodientium mandata Dei, et ista praemia futurorum. Gaudete in Domino, rursum dico gaudete <sup>a</sup>: subiecti patribus cum omni oboedientia <sup>b</sup>, sine murmuratione et cogitationibus uariis, simplicitatem animae ad bona opera perferentes <sup>c</sup>, ut pleni uirtutibus et timore Dei, digni efficiamini adoptione eius <sup>d</sup>. <sup>5</sup> Arripite scutum fidei, in quo possitis omnes sagittas diaboli ardentis restinguere, et gladium Spiritus, quod est uerbum Dei <sup>e</sup>. Estote prudentes ut serpentes, et simplices sicut columbae <sup>f</sup>. Audite Paulum loquentem: Filii oboedite parentibus <sup>g</sup>, et possidete salutem animarum uestrarum per eos qui <sup>10</sup> uobis praepositi sunt. Et in alio quoque loco scriptum est: Adquiescite principibus uestris et subicimini: quia ipsi uigilant pro animabus uestris, rationem reddentes pro uobis <sup>h</sup>. Et semper illud timete, quod idem Paulus loquitur: Templum Dei estis, et Spiritus Dei habitat in uobis. Si quis autem templum Dei <sup>15</sup> uiolauerit, disperdet illum Deus <sup>i</sup>. Et iterum: Nolite contristare Spiritum sanctum Dei, in quo signati estis in die redemptionis iusti iudicii Dei <sup>k</sup>.

20. Seruate pudicitiam corporis uestri, ut sitis hortus conclusus fons signatus <sup>l</sup>. Qui enim natus est ex Deo, non peccat: quo- <sup>20</sup> niam semen illius in eo permanet <sup>m</sup>. Idem Iohannes loquitur: Scribo uobis iuuenes; quoniam fortes estis, et sermo Dei in uobis permanet et uicistis malignum <sup>n</sup>. Cum et uos uiceritis inimicum, Deo uobis praebente auxilium, tunc et ipse dicit: Eruam eos de inferno, et redimam eos de morte. Vbi est mors <sup>25</sup> contentio tua? Vbi est mors stimulus tuus <sup>o</sup>? Si uero mor-

a Phil. IV, 4    b Cf. I PETR. II, 13    Rom. XIII, 5    c Cf. Phil. II, 14  
d Cf. Rom. VIII, 23    Gal. IV, 5    e Eph. VI, 16-17  
f MATTH. X, 16    g Col. III, 20    h Hebr. XIII, 17    i I Cor. III, 16-17  
k Eph. IV, 30    l Cant. IV, 12    m I Ioh. III, 9    n I Ioh. II, 14  
o Os. XIII, 14    I Cor. XV, 55

4 perferentes] praeferentes M    16 contristari M    17 die] diem M

2 in Domino... gaudete] om. FG    4 perferentes FG    5 Domini FG  
adoptioni FG    6 arrepto scuto FG    8 columbae] add. Et FG    9 loquentem] momentem FG  
13 Et] om. FG    11 loco quoque FG    scriptum est F Scripture G  
FG    15 autem] om. FG    17 Dei] om. FG    die resurre-  
tionis FG    19 uestri] om. FG    20 Qui enim... 122, 22 obserua iugiter] om. FG



tem deuorauerimus, superabimus eam, et dicetur nobis: Mors eis nequaquam dominabitur<sup>a</sup>: quoniam mors, qua peccato semel mortui sumus, in nobis mortua est; et uita, qua in Christo uiuimus, semper uiuemus<sup>b</sup>. Qui enim in carne moritur, iustificabitur a peccato<sup>c</sup>. Nequaquam ultra uiuamus in desideriis<sup>5</sup> hominum; sed reliquam uitam in uoluntate Dei expleamus<sup>d</sup>. Qui timetis Dominum armate uos castitate, ut audire mereamini: Vos autem non estis in carne, sed in spiritu<sup>e</sup>. Et scitote quod perfectis perfecta tribuantur, et inanibus reddantur inania, iuxta sermonem euangelicum: Qui habet, dabitur<sup>10</sup> ei, et abundabit; qui autem non habet, et quod uidebatur habere auferetur ab eo<sup>f</sup>. Imitemur uirgines sapientes, quae cum sponso thalamum intrare meruerunt, quae habebant in uasis et lampadibus suis oleum bonorum operum. Porro stultae uirgines clausam thalami ianuam reppererunt; ante nuptias<sup>15</sup> parare sibi oleum noluerunt<sup>g</sup>. Haec in figura contingebant illis: scripta sunt enim ad correptionem nostram<sup>h</sup>, ut eitemus uetera et seruemus praecepta sapientis qui ait: Fili, si sapiens fuerit cor tuum, laetificabis cor meum, et commemorabuntur labia mea ad sermones tuos, si tamen recti fuerint<sup>i</sup>. Et iterum: Non aemuletur cor tuum peccatores; sed in timore Dei esto tota die<sup>k</sup>, et Dei cultum obserua iugiter<sup>l</sup>.

21. Vigilemus attentius, et sciamus quod magnam nobis Deus praestiterit gratiam per patrem nostrum Pachomium ut renuntiarem<sup>m</sup> saeculo, et omnem sollicitudinem mundi et curas<sup>25</sup> rerum saecularium pro nihilo poneremus. Quae nobis occasio relicta est ut habeamus quidpiam proprium, a funiculo usque ad corrigiam calceamenti, cum habemus praepositos qui pro nobis cum timore et tremore solliciti sint, tam in cibo<sup>n</sup> quam in

a Rom. vi, 9    b Cf. Rom. v, 12    I Cor. xv, 22    c Rom. vi, 7  
d I PETR. iv, 2    e Rom. viii, 9    f MATTH. xxv, 29    LUC. viii, 18  
g Cf. MATTH. xxv, 4-12    h I Cor. x, 11    i Prou. xxiii, 15-16  
k Prou. xxiii, 17    l Cf. Num. iii, 7    m Cf. PACHOM. Praec. 49 (p. 25, 9)  
n Cf. PACHOM. Praec. 38 (p. 22, 8) 41 (p. 23, 7) 43 (p. 24, 3) 53 (p. 28, 11)

13 qui (corr. in. que) M(M<sup>2</sup>)    15 clausum (corr. in clausam) M(M<sup>2</sup>)  
18 seruemur M    27 magnum corr. in magnam M    28 habemus M

23 prestitit Deus FG    25 mundi] om. FG    26 poneremus] penderemus FG  
Quae] add. enim FG    nobis] om. G    27 derelicta FG    28 habemus FG    29 sunt FG

uestitu<sup>a</sup> et languore corpusculi<sup>b</sup>, si forte obuenerit, ut in nullo timeamus, et per occasionem carnis animae emolumenta perdamus? Liberi sumus, iugum de ceruicibus nostris mundanae seruitutis abiecimus; cur rursus uolumus reuerti ad uomitum nostrum<sup>c</sup>, et aliquid habere unde solliciti simus, et quod perdere metuamus? Ad quos usus superfluum palliolum<sup>d</sup>, aut epulae lautiores<sup>e</sup>, aut melior lectus<sup>f</sup>: cum omnia in commune sint praeparata, et cruce Christi nihil durius sit? Iuxta quam uiuentes patres nostri aedificauerunt nos super fundamentum apostolorum et prophetarum, et euangeliorum disciplinam, quae<sup>5</sup> angulari lapide continetur Domino Iesu Christo<sup>g</sup>, quem sequentes de mortifera altitudine ad uitalem descendimus humilitatem: diuitias paupertate mutant, et delicias simplici cibo.

22. Nolite, obsecro uos, obliuisci semel arrepti propositi: et traditiones patris nostri scalas putemus ad caelorum regna tendentes<sup>h</sup>. Ne desideretis quae ante calcastis. Sufficit uobis habere quod homini satis est: duo lebitonaria et aliud adtritum, et palliolum lineum, duos cucullos, zonam lineam, gallicas, pellem et uirgam<sup>i</sup>. Cui ministerium aliquod et dispensatio<sup>10</sup> monasterii creditur et si ex ea lucrum faciat, scelus putetur et sacrilegium: quicquam ex ea contingere et

a Cf. PACHOM. Praec. 42 (p. 23, 15) 81 (p. 37, 2)    b Cf. PACHOM. Praec. 40 (p. 23, 4) 105 (p. 42, 1)    c Cf. Prou. xxvi, 11    d Cf. PACHOM. Praec. 81 (p. 37, 3)    e Cf. PACHOM. Praec. et Instit. 18 (p. 61, 2)    f Cf. PACHOM. Praec. 87 (p. 38, 13)    g Cf. Eph. ii, 20    h Cf. Gen. xxviii, 12  
i Cf. PACHOM. Praec. 81 (p. 37, 3)

5 sit] add. quia M    12 propositi M    13 traditionis corr. in traditiones M?

I uestimento FG    et] add. in FG    ut] om. FG    4 rursus G  
uelimus FG    7 mollior FG    8 crucem FG    quam] om. G  
10 et euangeliorum] euangelii (om. et) FG    13 delicias] add. in FG  
15 arrepto FG    preposito F    proposito G    traditionis G  
16 putate FG    17 Nec FG    antea FG    19 pallionum F    h-  
neam F unam G    20 callicolas corr. in calliculas F    calliculas G    aliquid F  
21 is] potest FG    facere FG    22 putet FG    et 2<sup>o</sup> loco] om. FG

15 de cocullis M

in propriam uertere requiem, quasi despiciens eos, qui non habent et felici paupertate sunt diuites; ut non solum ipse perierit, sed et ceteros prouocet ad pereundum. Et illi quidem qui incuruauerunt ceruicem suam et cum omni humilitate et afflictione lugentes atque plangentes in praesentiarum placuerunt Deo, cum de corpusculo isto exierint ducentur et accumbent cum sanctis patribus Abraham Isaac et Iacob, prophetis et apostolis, et consolatione digna fruuntur sicut et Lazarus fruitus est in sinu Abraham <sup>a</sup>. Qui autem uixerunt in coenobio et de communi in suos usus aliquid aduerterunt, <sup>10</sup> uae eis cum de corpore isto exierint: dicetur illis: Memento te quia recepistis bona in uita uestra <sup>b</sup>, fratribus laborantibus et ieiuniis et continentia et incessabili labore sudantibus. Idcirco uidete eos in gaudio atque laetitia, qui reliquerunt praesentem uitam ut futuram consequerentur, uos <sup>15</sup> autem in squalore et tormentis ac miseria constitutos, quia nolulistis euangelicum audire sermonem <sup>c</sup>, et Esaiae contempsistis uerba dicentis: Ecce qui seruiunt mihi, comedunt, uos autem esuriatis; ecce qui seruiunt mihi, bibent, uos autem sitiatis; ecce qui seruiunt mihi, exultabunt, uos autem clamabitis propter dolorem cordis uestri et ob contritionem spiritus ululabitis <sup>d</sup>. Audistis omnes beatitudines scripturarum, et nolulistis suscipere disciplinam <sup>e</sup>.

23. Idcirco fratres aequales simus, a minimo usque ad maximum, tam diues quam pauper, concordia et humilitate perfecti, ut et <sup>25</sup> de nobis possit dici: Qui multum non abundauit, et qui parum non indiguit <sup>f</sup>. Ne quis suis prouideat deliciis, cernens fra-

<sup>a</sup> Cf. LUC. XVI, 23    <sup>b</sup> LUC. XVI, 25    <sup>c</sup> Cf. MATTH. XIX, 21 LUC. XII, 33 XVIII, 22    <sup>d</sup> Is. LXV, 13-14    <sup>e</sup> Cf. Prou. XIX, 20    <sup>f</sup> II Cor. VIII, 15

21 contritionem M

1 despicientes FG    3 pereundo corr. in pereundum F    5 afflictione et humilitate FG    9 abraham] Habrae FG    10 aduerterunt] conuertent FG    11 eis] his FG    dicit F dicit G    13 ieiunantibus in continentia F ieiunantibus incontinentia G    et incessabili... sudantibus] om. FG    14 uidetis FG    atque laetitia] om. FG    qui] quia qui G    atque corr. in quia qui F    16 qui FG    17 audire euangeli] FG    18 comedunt] (exultabunt et) comedent F(F<sup>2</sup>) et comedet G    19 ecce... sitiatis] om. FG    24 Ideo FG    27 indiguit] eguit FG    prouideat G    prouideat F

trem in paupertate et angustia constitutum <sup>a</sup>, et dicatur ei illud propheticum: Nonne Deus unus creauit uos? Nonne pater unus omnium uestrum? Quare dereliquistis unusquisque fratrem suum, ut abominabile facerent testamentum patrum uestrorum? Derelictus est Iuda, sed abominatio facta est in Israhel <sup>b</sup>. <sup>5</sup> Quapropter iuxta illud quod Dominus atque Saluator praecepit apostolis dicens: Mandatum nouum do uobis: ut diligatis inuicem sicut et ego dilexi uos; et in hoc sciimini quod uere discipuli mei estis <sup>c</sup>. Nos inuicem amare debemus et ostendere quod uere sumus famuli Domini Iesu Christi et filii Pa- <sup>10</sup> chonii et discipuli coenobiorum.

24. Si praepositus domus aliquem corripuerit ex fratribus, qui sibi subiecti sunt, erudiens eum in timore Dei et cupiens ab errore corrigere, et alius uoluerit pro eo loqui et eum defendere <sup>d</sup>, subuertens cor illius, qui hoc facit peccat in suam <sup>15</sup> animam, quia subuertit eum qui corrigi poterat et consurgentem deiecit in terram atque ad meliora tendentem mala persuasionem deiecit, errans ipse et alios errare faciens. Huic illud aptabitur congruenter: Vae qui potum dat proximo suo subuersionem turbidam et inebrians eum <sup>e</sup>. Vae qui errare <sup>20</sup> facit caecum in uia <sup>f</sup>. Qui scandalizat quempiam de his qui credunt Deo: expedit ei ut appendatur ei mola asinaria super collum eius et praecipitetur in mare <sup>g</sup>. Quia subuertit, ut diximus, subleuantem se, et oboedientem transtulit ad superbiam, et eum qui in dulcedinem caritatis poterat ambulare <sup>25</sup> conuertit in amaritudinem; et subiectum legibus monasterii malis consiliis deprauauit, fecitque odisse eum et contrista-

<sup>a</sup> Cf. I IOH. III, 17    Deut. xv, 7    <sup>b</sup> MAL. II, 10-11    <sup>c</sup> IOH. XIII, 34-35    <sup>d</sup> Cf. PACHOM. Praec. atque Iud. 16 (p. 69, 12)    <sup>e</sup> HAB. II, 15    <sup>f</sup> Deut. XXVII, 18    <sup>g</sup> MATTH. XVIII, 6

8 sciimini M    10 ueri simus M    16 quia] qui M    25 dulcedinem M

1-ei] om. FG    4 abominabilem (abominabilem F) faceretis FG    5 derelictio FG    est... sed] et FG    Israhel] Ierusalem FG    6 Dominus atque] om. FG    8 et I<sup>o</sup> loco] om. FG    sciimini FG    9 estis] add. si dilectionem habueritis ad inuicem FG    10 sumus FG    Domini] add. nostri FG    et] ac FG    12 e FG    13 Dei] Domini FG    16 quia FG    17 delicit FG    terra G    18 decipit FG    20 subuersione turbida FG    22 credit in F    credit in G    ei 2<sup>o</sup> loco] om. FG    25 dulcedine FG    26 reuertit FG    27 deprauabit FG



ri contra illum<sup>a</sup> qui eum docebat Domini disciplinam, lites serens inter fratres<sup>b</sup> atque discordias, et non timens illud quod scriptum est: Tu quis es qui iudicas alienum seruum? Suo domino stat aut cadit. Stabit autem: potens est autem dominus rursus statuere eum<sup>c</sup>. Considera quod dixerit: 5 potens est autem Dominus statuere eum: non ille potens est qui uerba Domini praeterit.

25. Vnde fratres magnopere deuitemus alicuius mentem subuere contra doctorem et monitorem suum; et meminerimus scripturae dicentis: Libera cor tuum a malitia ut salueris<sup>d</sup>; nec pro<sup>10</sup> oboedientia superbiam et contumaciam in cordibus nostris inuicem seminemus. Qui enim timet Dominum, si uiderit fratrem suum errare et labi, magis debet monstrare quae sancta sunt et rectum iter ostendere, ut cum omni castitate et tremore Dei incedens, illam Salomonis exsequatur sententiam: Libera<sup>15</sup> eos qui ducuntur ad mortem, et redimere de interfectione non cesses<sup>e</sup>. Nec dicas: Nescio hunc. Scito quoniam Dominus corda omnium nouit<sup>f</sup>. Et Iudas in epistula sua loquitur: Et hos quidem de igne rapientes, et odio habentes carnis commaculatam tunicam<sup>g</sup>. Caueamus huiusmodi uestimentum, et<sup>20</sup> induamur potius armatura Dei, ut possimus resistere contra insidias diaboli. Non est enim nobis pugna contra carnem et sanguinem; sed aduersus principatus et potestates, aduersus rectores tenebrarum, aduersus spiritalia nequitiae in caelestibus<sup>h</sup>.

26. Hoc quoque maxime prouidendum est: ne quis in alteram domum et in alterius cellulam commendet aliquid, et contra monasterii faciat disciplinam<sup>i</sup>. Qui talis est, non est in numero fratrum, sed mercennarius et aduena; nec pascha Domini inter

<sup>a</sup> Cf. PACHOM. Praec. ac Leges 14 (p. 74,1)    <sup>b</sup> Cf. PACHOM. Praec. atque Iud. 10 (p. 67, 12)    <sup>c</sup> Rom. XIV, 4    <sup>d</sup> HIER. IV, 14    <sup>e</sup> Prou. XXIV, 11  
<sup>f</sup> Luc. XVI, 15; Act. XV, 8 etc.    <sup>g</sup> IUD. 23    <sup>h</sup> Eph. VI, 11-12  
<sup>i</sup> Cf. PACHOM. Praec. 98 (p. 40, 9) 113 (p. 43, 11) Praec. ac Leges 7 (p. 72, 11)

## 21 induamus M

1 illum] eum FG    Domini] om. FG    lites... praeterit] om. FG  
9 doctorem] F    10 a malitia] om. FG    11 superbia FG    contumacia FG  
F contumacia G    12 Deum F    13 labi magis] labiis FG    14 omni] om. FG  
om. FG    15 Domini FG    incedentes G    17 Scito... in caelestibus] om. FG  
FG    26 faciat] om. FG    que G    in] de FG    29 inter] in FG

sanctos debet comedere: quia factus est lapis scandali in monasterio, et de illo possit dici: Lapides de uia mea proicite<sup>a</sup>. Si enim lebitonaria nostra, quando lauamus, et sicca non fuerint, usque ad uesperam non habemus potestatem apud nos tenere, damusque praeposito cui crediti sumus uel ei cui 5 creditum est cellarium, ut deferat ad eum locum, ubi uestimenta omnium pariter reseruantur, et mane nobis dantur ut expandamus illa ad solem, et cum sicca fuerint non apud nos tenemus, sed damus in commune seruandum, iuxta praeceptum maiorum<sup>b</sup>; quanto magis ea quae proprie uisus es possidere, 10 si alteri commendaueris, aut in tua uolueris esse potestate, peccas in monasterii disciplinam<sup>c</sup>, et non intellegis Paulum tibi loquentem: Vos autem in libertate uocati estis; tantum ne libertatem in occasionem carnis abutamini: sed caritate seruite inuicem<sup>d</sup>. Et iterum: Dominus iuxta est, nolite 15 esse solliciti, sed estote in oratione intenti et deprecationibus<sup>e</sup>. Sciat quoque ille qui ab alio susceperit commendatum et rem se arbitratur piam facere: ut fratrem refrigeret, quod peccet contra animam suam, subuertens regulas monasterii<sup>f</sup>. O stulte, anima tua commissa est praeposito tuo, et 20 qui animam tuam corpusque custodit indignus habebitur ut peritura conseruet? Amemus iustitiam ut iustificemur. Legimus enim: Misericordia occurrit his qui faciunt ueritatem<sup>g</sup>.

27. Hoc quoque obseruandum est: ne quis stulta cogitatione deceptus, immo diaboli laqueis inretitus, dicat in corde suo: Quan-

<sup>a</sup> HIER. I, 26    <sup>b</sup> Cf. PACHOM. Praec. 70 (p. 34, 8) (Praec. ac Leges 15 (p. 74, 13)    <sup>c</sup> Cf. PACHOM. Praec. 113 (p. 43, 11)    <sup>d</sup> Gal. V, 13  
<sup>e</sup> Phil. IV, 5-6    <sup>f</sup> Cf. PACHOM. Praec. 113 (43, 11)    <sup>g</sup> Cf. Ps. LXXXIV, 11

## 18 et] ut M

1 sancto FG    debet] meretur FG    qui FG    2 potest FG    3 leu-  
tonarium nostrum FG    et sicca] exsiccari FG    4 fuerint] potuerit FG  
habeamus F abeamus G    5 demusque FG    7 detur FG    8 illud FG  
siccum fuerit FG    9 precepta FG    10 uisus es] usus est FG    11 com-  
mendaueris] commodari FG    esse] om. FG    12 peccans FG    non] om. FG  
om. FG    intellegens (intelligens G) tibi Paulum FG    13 libertatem FG  
estis] add. fratres FG    14 sed] add. in FG    carite G    15 iuxta est] om. FG  
FG    16 intenti in oratione FG    17 commendatum F commodatum G  
18 et FG    quod] qui G    19 contra] extra G    regulas monasterii] regule  
disciplinam FG    21 habetur FG    23 iis G    24 §§ 27-56] om. FG

do morior, tunc dono fratribus quod habuero. O stultissime hominum, ubi hoc scriptum inuenisti? Nonne omnes sancti et seruiantes Deo statim omnem saeculi sarcinam deposuerunt? Nonne in actibus apostolorum omnia quae habebant ad pedes deferebant apostolorum <sup>a</sup>? Aut quomodo poteris mortuus, iustitiae induere uestimentum <sup>b</sup>, qui illud uiuus habere non meruisti? Quare oblitus es illud quod scriptum est: Quod seminauerit homo haec et metet <sup>c</sup>? Et: Unusquisque recipiet iuxta quod egit <sup>d</sup>. Et: Reddet unicuique secundum opera sua <sup>e</sup>. Et iterum: Ego Dominus scrutans corda et probans renes, ut reddam unicuique iuxta uias suas et iuxta fructum adinuentionum eius <sup>f</sup>. Quare enim dum uersaris in uita et in hoc corpusculo constitutus es, non audis Dauid loquentem: Thesaurizat et ignorat cui congregat ea <sup>g</sup>, et sermonem euangelicum auarum diuitem corripientem: Stulte, hac nocte animam expellant a te; quae autem praeparasti cuius erunt <sup>h</sup>? Et iterum: In illa die peribunt omnes cogitationes eorum <sup>i</sup>. Stulte, quare non uis audire Dominum cohortantem: Vade; uende omnia quae habes et da pauperibus, et tolle crucem tuam, et ueni, sequere me <sup>k</sup>? Quod adolescens audiens conuersus est retro: non enim erat rectum cor ipsius, et ideo non potuit grauem diuitiarum sarcinam deponere: habebat quidem uoluntatem, ut scriptura testatur <sup>l</sup>, perfectae uitae, et splendore uirtutum trahebatur ad laudem; sed retrahebant eum currentem diuitiae, nec poterat Saluatoris audire doctrinam, quia adhuc de mundi delictis cogitabat. Vnde et Saluator loquitur: Difficile est eos qui habent diuitias intrare in regna caelorum <sup>m</sup>. Et iterum: Nemo potest duobus dominis seruire: aut enim unum odio habebit, et alterum diligit; aut uni est oboediens et contemnet alterum. Non potestis Deo seruire et mammonae <sup>n</sup>. Pharisaei autem, cum essent auari, haec audiebant et inridebant <sup>o</sup>.

a Cf. Act. iv, 34      b Cf. Is. LXI, 10      c Cfr. Gal. vi, 8  
d Eph. vi, 8      e MATTH. xvi, 27      Rom. ii, 6      f Hier. xvii, 10  
g Ps. xxxviii, 7      h Luc. xii, 20      i Ps. cxlv, 4      k MATTH.  
xix, 21 Cf. xvi, 24      MARC. x, 21      Luc. xviii, 24      l Cf. MARC. x,  
21      m MATTH. xix, 23      MARC. x, 23      Luc. xviii, 24      n MATTH.  
vi, 24      Luc. xvi, 13      o Cf. Luc. xvi, 14

17 omnes M sup. lin.

20 est M sup. lin.

Quorum incredulitatem deitemus, nec inrideamus eos qui nos prouocant. Renuntiemus mundo, ut perfecti perfectum sequamur Iesum. Quorum animam auaritia possidet, his uidetur pro Christo stulta paupertas. Quaestus est magnus pietas cum sufficientia. Nihil enim intulimus in hunc mundum, nec auferre quid possumus: habentes enim uictum et uestitum, his contenti sumus. Qui autem uolunt diuites fieri, incidunt in tentationem et laqueum, in concupiscentias multas, quae sunt stultae et noxiae, et demergunt homines in interitum et perditionem. Radix enim omnium malorum est auaritia <sup>a</sup>. 10

28. Vsque hodie Helias Israhel corripit dicens: Quousque claudicatis pede? Si Deus est, ite et sequimini eum <sup>b</sup>. Et nobis loquitur: Si mandata sunt Dei, quae per patrem nostrum tradidit nobis, et quae sequentes possumus peruenire ad regna caelorum, toto eadem desiderio compleamus. Si autem sequimur cogitationes nostras et <ad> aliud tendit animus, cur non errorem simpliciter confitemur et ostendimus nos esse quod uideri erubescimus? Ne forte dicatur et nobis: Quare polluitis locum meum sanctum <sup>c</sup>? Et: Eiciam eos de domo mea <sup>d</sup>; siquidem conciliabula monachorum uere Dei domus est et sanctorum uinea: sicut scriptum legimus: Vineam factam Salomoni in loco qui uocatur Beelamon, dedit eam custodibus; unusquisque affert pro fructibus eius mille argenteos. Vineam meam in conspectu meo est, mille Salomoni et ducenti his qui custodiunt fructum eius <sup>e</sup>. Ne igitur polluentes eam proiciamur sicut in Euangelio legimus eiectos esse de templo qui uendebant in eoboues et oues; nummularios quoque ingrediens Dominus atque Saluator, et faciens sibi flagellum de funiculis eiecit e templo, et fundens aera mensasque uendentium, et his qui uendebant columbas ait: Auferte haec omnia, et nolite facere domum Patris mei domum negotiationis <sup>f</sup>. Scriptum est enim: Do-

a I Tim. vi, 6-10      b III Reg. xviii, 21      c Leu. xxi, 12 Ez.  
xxii, 25      xxiii, 38      d Os. ix, 15      e Cant. viii, 11-12      f Ioh. ii,  
14-16

3 auaritia (m) M (del. M)      9 demergunt M      16 ad] om. M  
20 Dei domus M [do] mus Dei E [hic fitur lacuna; cf. p. 116, lin. 10]  
22 dedit M deditque E      custodibus] add. et E      23 pro M ex E  
24 Salomoni E      25 eam M ea E      27 numulorios E  
28 e] ae M de corr. in e E      29 uedentes E uendentium M



- mus mea domus orationis uocabitur cunctis gentibus; uos autem fecistis eam speluncam latronum <sup>a</sup>. Et alibi: Propter uos nomen meum blasphematur in gentibus <sup>b</sup>.
29. Obsecro uos fratres, ne de nobis quoque dicatur: Et alius quidem esurit, alius quidem ebrius est; an domos non habetis ut comedatis et bibatis? Nisi forte ecclesiam Dei contemnitis et confunditis eos qui non habent <sup>c</sup>. Ad quos dicitur: Si quis esurit, domi comedat; ut non in iudicium conueniatis <sup>d</sup>. Non sit domus nostra uocis alienae, ne illud nobis congruenter aptetur: Opera Aegypti non abstulerunt a se <sup>e</sup>. Et iterum: In praeceptis meis non ambulauerunt, et sabbata mea contaminauerunt: propterea cum clamauerint ad me, ego non exaudiam eos <sup>f</sup>. Non permaneamus in cordis duritia, et ad iracundiam prouocemus Deum <sup>g</sup>, et fiat inimicus noster ac dicat: Ego autem dabo eis praecepta non bona, et iustificationes in quibus non uiuant <sup>h</sup>: quia comederunt fructum mendacii <sup>i</sup> et adorauerunt opera manuum suarum <sup>k</sup>, et repleta est terra eorum a principio augurio ut terra alienigenarum <sup>l</sup>.
30. Ne postquam renuntiauerimus saeculo et acceperimus uexillum crucis sequi, iterum ad posteriora conuersi, quaeramus refrigerium temporale, imitantes Ephraim docentem: Diues factus sum et inueni refrigerium mihi. Ne audiamus illud quod et ille meruit audire: Omnes labores eius non inueniuntur prae iniquitatibus in quibus peccauit <sup>m</sup>. Ne et illud impleatur in nobis: Coepistis spiritu, et nunc carne consumamini: tanta passi estis sine causa <sup>n</sup>? Et ille contra nos sermo dicitur: Lex periit a sacerdote, et consilium a senioribus, et manus populi dissolutae sunt <sup>o</sup>. Senes de porta quieuerunt, electi a psalmis suis cessauerunt <sup>p</sup>. Rursumque dicatur: Propter uos nomen meum blasphematur in gentibus <sup>q</sup>; et, contemp-

a MARC. XI, 15      b IS. LII, 5      Rom. II, 24      c I COR. XI, 21-22  
d I COR. XI, 34      e EZ. XX, 8      f EZ. XX, 13      g THREN. III, 42  
h EZ. XX, 25      i OS. X, 13      k IS. II, 8      l Cf. IV. REG. XVII, 17  
m OS. XII, 8      n GAL. III, 3-4      o EZ. VII, 26-27  
p THREN. V, 14      q IS. LII, 5      Rom. II, 24

5 alius E sup. lin.      10 aegypti/ M egyptii E      13 duritiam E      16 quia M qui E  
18 augurio M agurum E      19 renuntiauerimus M renuntiauius  
acceperimus M accepimus E      21 temporale/ M temporalem E  
23 prae] pre E      pro M      28 spiritum E

- tis institutionibus patris nostri, subrepat obliuio, mediato-remque Dei atque sanctorum nostro uitio neglegamus.
31. Quis enim fructus aut quod signum praeceptorum Dei inueniatur in nobis, aut in qua professione impleamus arreptam? Nonne omnia dimisimus, et auaritiae subiaccemus? Et dicitur nobis: <sup>5</sup> Vnde bella et pugna <sup>a</sup>? Nonne ex auaritia? Nam quia unusquisque utilitatem suam et non proximi, usque hodie uiuens Hiezechiel prophetai sermone nos corripit dicens: Negotiatores erant in te <sup>b</sup>. Filius inhonorat patrem <sup>c</sup>, et pater exprobrat filium. Quid in die iudicii respondebimus? Aut <sup>10</sup> quid in nouissimo tempore pro defensione nostra poterimus obtendere? Haec omnia facta sunt nobis, quia sacerdotes plausuerunt manibus, et populus dilexit similiter <sup>d</sup>. Quia sicut populus sic sacerdos. Propterea reddam ei, inquit, secundum uias suas, et cogitationes illius restituam ei <sup>e</sup>. <sup>15</sup>
32. Non de omnibus uobis haec loquor, sed de his qui maiorum praecepta contemnunt: multoque eis erat melius ignorare uiam iustitiae, quam scientes reuerti ab eo, quod traditum est illis, sancto mandato <sup>f</sup>. De huiusmodi hominibus maerens Hieremias scribit: Defecerunt in lacrymis oculi mei, conturbatus est <sup>20</sup> uenter meus, effusa est in terra gloria mea super contritione filiae populi mei; qui defecit paruulus et lactans in plateis ciuitatis. Matribus suis dixerunt: Vbi est triticum et uinum? Cum deficerent quasi uulnerati in plateis urbis, cum funderent animas suas in sinu matrum suarum <sup>g</sup>. Scimus quod <sup>25</sup> non in fortudine equi uelit Deus, neque in femoribus uiri sibi complaceat <sup>h</sup>.
33. Et idcirco reuertamur ad Dominum Deum nostrum, ut quando orauerimus exaudiat nos, qui cotidie cohortatur ut uacemus et cognoscamus eum <sup>i</sup>. Et alibi loquitur: Reuertimini ad me, et <sup>30</sup> ego reuertar ad uos <sup>k</sup>. Et iterum: Reuertimini ad me, filii

a IAC. IV, 1      b Cf. EZ. XXVII, 36      c MICH. VII, 6  
d HIER. V, 31      e OS. IV, 9      f II PETR. II, 21      g THREN. II, 11-12  
h PS. CXLVI, 10      Cf. PS. XLV, 11      k MAL. III, 7

3 p(re)ceptorum M(M sup. lin.) (pre-M<sup>2</sup> sup. lin.)      4 adreptam M adreptum E  
6 nonn(e) ex auaritiam E(sup. lin. E)      7 uiuens M ueniens E      21  
contritiones E      22 popul[im]e[i] E[ litterae euanidae]      26 uelit M uellit E

- recedentes, et ego dominabor uestri <sup>a</sup>. Hiezechiel similiter  
 contestatur ac dicit: Quare moriemini domus Israhel <sup>b</sup>? Nolo  
 mortem peccatoris, tantum ut reuertatur de uia sua mala et  
 uiuat <sup>c</sup>. Et clementissimus ac totius bonitatis caput in Euan-  
 gelio clamat ad nos Dominus atque testatur: Venite ad me <sup>5</sup>  
 omnes qui laboratis et onerati estis et ego uos reficiam; tol-  
 lite iugum meum super uos, et discite a me quia mitis sum  
 et humilis corde, et inuenietis requiem animabus uestris <sup>d</sup>.  
 Consideremus quod bonitas Dei ad paenitentiam nos prouocet <sup>e</sup>,  
 et sancti uiri cohortentur ad salutem. Non induremus corda <sup>10</sup>  
 nostra, neque thesaurizemus nobis iram in die irae et reuelationis  
 iusti iudicii Dei, qui reddet unicuique iuxta opera  
 sua <sup>f</sup>: sed ex toto corde reuertamur ad Dominum, et secun-  
 dum Mosi uerba memorantis: Si reuertaris ad Dominum ex toto  
 corde tuo, mundabit cor tuum et cor seminis tui <sup>g</sup>. <sup>15</sup>
34. Laboremus sicut boni milites Christi <sup>h</sup>, et obseruemus illud  
 quod scriptum est: Nemo militans Deo implicat se huius uitae  
 negotiis, ut et cui militat placeat. Si autem quis et in agone  
 contendat, non coronatur, nisi legitime certauerit. Labo-  
 rantem agricolam oportet primum de fructibus participare <sup>i</sup>. <sup>20</sup>  
 Scriptum est: Omnes populi ibunt unusquisque in uia sua <sup>k</sup>.  
 Nos autem in nomine Domini Dei nostri magnificabimur. Ipsi  
 impediti sunt et ceciderunt, nos autem surreximus et erecti  
 sumus <sup>l</sup>.
35. Qui ambulat in die non inpingit, qui autem in nocte graditur <sup>25</sup>  
 inpingit, quia lumen non est in eo <sup>m</sup>. Nos autem, sicut dixit  
 Apostolus, non sumus filii praeuaricationis in perditionem,  
 sed fidei in acquisitionem animae <sup>n</sup>. Et alibi: Omnes, inquit,  
 filii lucis estis, et filii diei; non sumus filii noctis neque te-  
 nebrarum <sup>o</sup>. Si ergo filii sumus lucis, debemus scire quae <sup>30</sup>

a HIER. III, 14      b Ez. XVIII, 31      c Ez. XXXIII, 11      d MATTH. XI,  
 28-29      e Rom. II, 4      f Cf. Rom. II, 5-6      g Deut. XXX, 2, 6  
 h Cf. II. TIM. II, 3      i II TIM. II, 4-6      k MICH. IV, 5      l Ps. XIX, 8-9  
 m IOH. XI, 9-10      n Hebr. X, 39      o I Thess. V, 5

2 ac M et E      4 ac M(sup. lin.) E      9 perducat corr. in prouocet E  
 10 cohortentur E cohortantur M      14 memorantes corr. in memorantibus M  
 16 boni M sup. lin.      18 agonem E  
 20 fructibus] add. eius M      participare E participari M      27 perditionem M  
 perditione E      29 diei M<sup>2</sup> Dei M<sup>1</sup>E

- lucis sunt, et facere fructus luminis in omni opere bono:  
 quod enim manifestatur lux est. Si in toto corde reuertamur  
 ad Dominum, et in praeceptis sanctorum illius et patris  
 nostri corde simplici conuertamur, abundabimus in omni opere  
 bono. Quod si superemur carnis uoluptatibus, in die quasi in  
 media nocte parietem palpabimus <sup>a</sup>, et non inueniemus uiam  
 ciuitatis habitaculi nostri de qua dicitur: Esurientium et  
 sitientium anima in ipsis defecit <sup>b</sup>, quia contempserunt le-  
 gem a Deo sibi traditam, et uocem prophetarum non audierunt;  
 et idcirco non potuerunt ad promissam requiem peruenire <sup>c</sup>. <sup>5</sup>
36. Vigilemus et attentissimi simus: si enim naturalibus ramis non  
 pepercit nec uobis parcat <sup>d</sup>: non de cunctis sed de neglegentibus  
 loquor, quibus iure aptabitur illa deploratio: Vae eis  
 quia recesserunt a me <sup>e</sup>. Manifesti sunt quoniam impie egerunt  
 in me: quia dereliquerunt me fontem aquae uiuae, et <sup>15</sup>  
 foderunt sibi lacus contritos, qui non possunt aquam continere  
<sup>f</sup>. Et quia non audierunt iudices eius, audiant dicentem  
 Deum: Constitui super uos speculatores: audite uocem tubae.  
 Et dixerunt: Non audiemus <sup>g</sup>. Vnde ista incredulitas? Nonne  
 ex eo quia alienos cognouerunt, et non aduersati sunt? <sup>20</sup>  
 Loquitur et alibi Spiritus sanctus per prophetam: Ego enim  
 sum Dominus Deus tuus, qui formaui caelum et creauit terram,  
 cuius manus condiderunt omnem militiam caeli, et non ostendi  
 ea tibi, ut ambulares post illa <sup>h</sup>. Quod quidem et per Mo-  
 sen praecepit dicens: Ne cum suspexeris caelum et uideris <sup>25</sup>  
 solem ac lunam et stellas et omne ornamentum caeli, errore  
 deceptus adores ea <sup>i</sup>. Ego enim sum Deus qui eduxi te de terra  
 Aegypti, et Deum extra me nescis, et qui saluos possit  
 facere non est praeter me. Ego sum qui te paui in solitudine

a Cf. Job. V, 14      b Cf. Ps. CVI, 4-5      c Cf. Hebr. III, 18-19      d Cf.  
 Rom. XI, 21      e Os. VII, 13      f HIER. II, 13      g HIER. VI, 17      h Os.  
 XIII, 4 (Sept.)      i Deut. IV, 19

3 ad Dominum] E sup. lin.      sanctorum illius et M      sancti] illius E  
 (om. et)      4 habundauimus E      6 palpauimus E      7 ciuitatis] add.  
 et M      qua E quo M      12 uobis E nobis M      14 quia M  
 quoniam E      ipie E      16 pos] sunt M      17 audiant M om. E  
 20 quia E qui M      22 Deus] om. E      23 omnem militiam M omnia mi-  
 litia E      ostendit ME      24 illa E illam M      26 errore] add. caeli M



in terra inhabitabili; et repleti sunt saturitate et eleuata sunt corda eorum. Idcirco obliti sunt mei<sup>a</sup>, et ego tradam eos dispersioni in omnibus regnis<sup>b</sup>.

37. Quae audientes quasi de somno graui expergiscamur, et praebeamus nos dignos Domini seruitute, ut misereatur et dicat nobis: Inuocate me et exaudiam uos<sup>c</sup>. Ipse enim ait: Qui dispersit Israhel congregabit eum<sup>d</sup>. Et alibi: Non faciam, inquit, iuxta iram furoris mei, nec sic relinquam ut deleam Ephraim<sup>e</sup>. Et iterum: Non in aeternum puniam uos, nec semper irascar uobis. Spiritus enim a me egredietur, et omne quod inspirat<sup>f</sup> ego feci<sup>f</sup>. Et in eodem loco iungit ac dicit: Dedi eis consolationem ueram, pacem super pacem, his qui erant prope et longe. Dixitque Dominus: Sanabo eos<sup>g</sup>. Cuius ut plene misericordiam cognoscamus, Hieremiae nos sermo docet dicens: Si eleuatum fuerit caelum in sublime, et si humiliatum pauimentum terrae deorsum, ego non reprobabo gentem Israhel pro omnibus quae fecerunt<sup>h</sup>.

38. Cumque tanta clementia sit Domini Saluatoris, ut nos prouocet ad salutem, conuertamus corda nostra ad eum: quia iam hora est ut de somno euigilemus. Nox praecessit, dies autem adpropinquauit, deponamus ergo opera tenebrarum et induamus nos arma lucis; sicut in die honeste ambulemus<sup>i</sup>. Filioli mei, primum ex toto corde diligamus Deum, deinde nosmetipsos amemus mutuo<sup>k</sup>; memores praeceptorum Dei Saluatoris, in quibus ait: Pacem meam do uobis, pacem meam relinquo uobis; non sicut mundus dat pacem ego do uobis<sup>l</sup>. In his enim mandatis duobus omnis lex pendet et prophetae<sup>m</sup>.

39. Si quis in domo monasterii, sub praeposito manens, nulla re indigens quam in monasterio habere permissum est, et habet patrem fratremque et amicum carissimum, nihil ab eis penitus<sup>n</sup>

a Os. XIII, 4-6      b HIER. XXXIV, 17      c Is. LVIII, 9      d HIER. XXXI, 10  
e Os. XI, 9      f Is. LVII, 16      g Is. LVII, 18-19  
h HIER. XXXI, 37      i Rom. XIII, 11-13      k Cf. MATTH. XXII, 37, 39  
MARC. XII, 30-31      LUC. X, 27      l IOH. XIV, 27      m MATTH. XXII, 40

I inhabitabile E      4 (d)e E (sup. lin.)      5 seruitute E seruituti M  
7 congregabit E congregauit M      10 egredietur M egreditur E  
14 nos sermo E sermone M      15 si M om. E      18 ut E et M  
19 conuertamus M      conuertamur E      22 nos E om. M      sicut...  
ambulemus] E om. M      27 pendet M pendit E

accipiat: non tunicam, non palliolum, non aliam quamlibet rem. Si autem fuerit comprobatum, quod minus habeat de his quae praecepta sunt<sup>a</sup>, culpa omnis atque correptio ad praepositum conuertetur.

40. Vos igitur qui estis principes monasteriorum, si quos aliqua re uideritis indigere et esse in angustia constitutos, nolite eos neglegere<sup>b</sup>, scientes quod reddituri estis rationem pro omni grege super quem uos Spiritus sanctus constituit inspicere, et pascere Ecclesiam Dei quam adquisiuit proprio sanguine<sup>c</sup>. Propterea nos qui fortiores sumus, debemus infirmiores inualidiorum portare, et non nobismetipsis placere sed proximo in bonum ad aedificationem. Nam et Christus non sibi placuit, sed sicut scriptum est: Obprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me<sup>d</sup>. Et iterum: Non quaero, inquit, quod mihi expedit, sed quod omnibus, ut salui fiant<sup>e</sup>.

41. Si autem Dominus noster atque Saluator ita praecepit, et sancti ita conuersati sunt, patres quoque nostri ita nos docuerunt, consurgamus e somno et quae sunt nobis praecepta faciamus. Quaecumque enim scripta sunt ad eruditionem nostram scripta sunt, ut per patientiam et consolationem scripturarum spem habeamus<sup>f</sup>. Vt nullus nostrum causa sit erroris alieni; nec aemulemur eos qui prospera agunt in uia sua<sup>g</sup>. Cum enim omnia carni necessaria fuerint consecuti, morientes nihil secum asportabunt. Filii saeculi huius habent in hoc saeculo fiduciam, quoniam de mundo sunt et mundus amat quod suum est. Qui autem filii Dei sunt, illius sermonis euangelici recordentur: Si mundus uos odit, scitote quod me primum oderit<sup>h</sup>. Et iterum: Qui uoluerit amicus esse huius mundi, inimicus fiet Deo<sup>i</sup>. Et rursum: Tribulationem habebitis, sed habetote fiduciam: quia ego uici mundum<sup>k</sup>. Et iterum: Beati qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur; beati qui esuriunt

a Cf. PACHOM. Praec. 81 (p. 37, 1)      b Cf. PACHOM. Praec. 24 (p. 19, 3)  
41 (p. 23, 7) 42 (p. 23, 13)      c Act. XX, 28      d Rom. XV, 1-3 Ps. LXVIII, 10  
e I Cor. X, 33      f Rom. XV, 4      g Cf. Ps. XXXVI, 7  
h IOH. XV, 18      i Cf. IAC. IV, 4      k IOH. XVI, 33

5 monasteriorum M      in monasterio E      7 es(tis) E (sup. lin.)  
19 nostram scripta sunt M<sup>2</sup> in marg. om. E      21 nullius E      22 aemulemur] emulemus ME  
23 carni M carnis E      26 sermones corr. in sermonis E      30 habetote E (sup. lin.)      31 lugent E

et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur <sup>a</sup>. Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, quia ipsorum est regnum caelorum <sup>b</sup>. De filiis autem noctis, quid e contrario dicitur? Nonne illud: Vae uobis diuites, quoniam recepistis consolationem uestram. Vae uobis qui saturati estis nunc, quia esurietis. Vae uobis qui nunc ridetis, quoniam lugebitis ac flebitis <sup>c</sup>.

42. Quamobrem mundi amicitias deuitemus, ut illud mereamur audire: Ad uesperum demorabitur fletus, et ad matutinum laetitia <sup>d</sup>. Audiuit Dominus et misertus est mei <sup>e</sup>: scidisti saccum meum et accinxisti me laetitia <sup>f</sup>. Quis enim sanctorum non in luctu atque tristitia per mundi huius transiuit uiam? Hieremias: Non sedi, inquit, in consilio ludentium, sed tremebam a facie manus tuae. Solus sedebam, quoniam amaritudine repletus sum <sup>g</sup>. Daudid quoque scribit: Quasi lugens ac moerens, sic humiliabar <sup>h</sup>. Quorum nos uestigiis insistentes, intellegimus quod salus nostra in tempore tribulationis sit <sup>i</sup>, et prophetae pollicitatio compleatur dicentis: Non relinquuntur qui in angustia sunt usque ad tempus <sup>k</sup>. Si ergo habet tempus tribulatio, et non erit sempiterna, seminemus in lacrimis ut metamus in gaudio <sup>l</sup>, non deficientes quod nouerimus Dominum de tentatione liberare cultores suos <sup>m</sup>.

43. Dominus pater noster est <sup>n</sup>, Dominus iudex noster est, Dominus princeps, Dominus rex noster, Dominus nos ipse saluabit <sup>o</sup>. Cuius si praecepta neglexerimus, permanebimus in angustia. Ipse enim dicit: Qui sequuntur me, possidebunt terram et hereditabunt montem sanctum meum <sup>p</sup>. Quem et nos possidebimus si impleamus legem eius et audiamus illud quod dicitur: Mundas facite in conspectu eius uias uestras <sup>q</sup>. Et iterum: Tollite offendicula de uia populi mei <sup>r</sup>. Et alibi: Eicite de consilio pestilentem et egre-

a MATTH. v, 5-6      b MATTH. v, 10      c LUC. vi, 24-25  
d Ps. xxix, 6      e Ps. xxix, 11      f Ps. xxix, 12  
g HIER. xv, 17      h Ps. xxxiv, 14      i Cfr. Is. xxxiii, 2      k Is. viii, 22  
l Cf. Ps. cxxv, 5      m Cf. II PETR. II, 9      n Cf. Is. lxiv, 8  
o Is. xxxiii, 22      p Is. lvii, 13      q Is. lvii, 14      r Is. lvii, 14

4 respexit corr. in recepistis M      6 qui M quia E      ridentis E  
lugebitis ac fleuitis E      11 in M om. E      12 uia E      17 et  
prophetae M ut prophe E      23 pater noster M pater uester E      24 sal-  
uabit M saluauit E      30 egredietur M egreditur E

dietur cum eo contentio <sup>a</sup>. Qui iustum dicit iniustum, et iniustum iudicat iustum, uterque in conspectu Dei inmundus est <sup>b</sup>. Caueamus ne dicatur et de nobis: Filii alienati sunt eis <sup>c</sup>. Et illud: Filiae Sion eleuatae sunt et ambulauerunt in excelso collo et in superbia oculorum, trahentes pedibus tunicas, et pedibus simul ludentes <sup>d</sup>; et in correptione nostra rursum prophetalis sermo concordet dicens: Quomodo facta est meretrix ciuitas fidelis Sion, plena iudicio, in qua iustitia dormit, nunc autem latrones <sup>e</sup>? Et: Populus intellegens commiscebatur meretrici, tu ergo Israhel ne ignoraberis <sup>f</sup>. Si autem diuina meditemur, poterimus illud dicere quod et Daudid locutus est: Exultabo super eloquia tua, sicut qui inuenit spolia multa <sup>g</sup>. Et: Quam dulcia gutturi meo eloquia tua, super mel et fauum ori meo <sup>h</sup>. Cantabiles mihi erant iustificationes tuae in loco peregrinationis meae <sup>i</sup>. Et in alio loco: Non proposui, inquit, ante oculos meos rem iniquam, facientes iniquitatem odio habui. Et: Non adhaesit mihi cor prauum; declinantes a me malignos non agnoscebam; detrahentem in absconso proximo, hunc persequebar; superbo oculo et insatiabili corde cum hoc simul non edebam. Oculi mei super fideles terrae, ut facerem eos sedere mecum <sup>k</sup>.

44. Quorum omnium nos imitemur opera, ut sit in diebus nostris pax et iustitia, et non nobis illud eueniat quod alibi legimus: Super terram populi mei spinae et faenum consurgent <sup>l</sup>. Sed magis innouemus nobis noualia, et non seminemus super spinas <sup>m</sup>. Cumque custodierimus quae mandata sunt nobis, manifesti erimus quod diligamus Deum, sicut testatur et in alio loco scriptura divina: Qui audit mandata mea et seruat ea, ille est qui diligit me; qui autem diligit me, diligitur a Patre meo, et ego diligam eum, et ueniemus ego et Pater meus <sup>30</sup>

a Prou. xxii, 10      b Prou. xvii, 15      c Cf. I Macch. vi, 24      d Is. iii, 16  
e Is. i, 21      f Os. iv, 14 sq.      g Ps. cxviii, 162      h Ps. cxviii, 103  
i Ps. cxviii, 54      k Ps. c, 3-6      l Is. xxxii, 13      m Cf. MATTH. xiii, 22      MARC. iv, 18

1 contentio (corr. in contemptio) M(M<sup>2</sup>)      4 in] om. E      7 prophetae M  
ignoreris E      9 dormis E      10 ergo M autem E      ignoraberis M  
ignoreris E      11 si autem E sicuti M      12 Exultabo/ M exultabo E  
16 proposui E praeposui (corr. in proposui) M(M<sup>2</sup>)  
19 detrahentem M detrahentes E



et mansionem apud eum faciemus, et ostendam ei meipsum <sup>a</sup>.  
Et : Vos amici mei estis, si feceritis quae ego praecipio uobis <sup>b</sup>. Tollamus nobiscum multos sermones et conuertamur ad Dominum Deum nostrum et dicamus ei : Potes dimittere peccata ut accipiamus bona et reddamus ei fructum laborum nostrorum <sup>c</sup>, et delectetur in nobis anima nostra <sup>d</sup>.

45. Atque utinam paeniteat nos erroris et neglegentiae, et conuersi ad priora dicamus : Assur non saluabit nos, super equos non ascendemus ; nec iam dicemus : Dii nostri opera manuum nostrarum. Deus qui in te est miserebitur populi, sanabo habitacula eorum <sup>e</sup>. Rursumque dicet de nobis : Diligam eos manifeste, et auertam iram meam ab eis. Ero quasi ros : Israhel florebit ut lilium, et mittet radices suas quasi Libanus. Ibunt rami eius, et erit quasi oliua fructifera, et odor eius ut turis. Reuertentur et sedebunt unusquisque in tabernaculo suo <sup>10</sup> et uiuent, et confirmabuntur frumento. Florebit sicut uinea memoria eorum, sicut odor turis Ephraim. Quid ei et idolis ? Ego humiliaui eum, et ego confortabo eum. Ego ut iuniperus condensa, ex me fructus eius inuentus est. Quis sapiens et intellegit haec, aut intellegens et cognoscit ista <sup>f</sup> ? Atque <sup>20</sup> utinam et nos ex eo fructum adferre ualeamus, sine quo nihil boni operis fieri potest <sup>g</sup>.

46. Reuertamur ad Dominum, ut de nobis quoque possit dicere : Peccatorum et iniquitatis eorum memor ultra non ero <sup>h</sup>. Non relinquamus legem Dei, quam pater noster ab eo accipiens nobis <sup>25</sup> tradidit ; neque parui eius mandata pendamus, ne et super nos planctus ille dicatur : Quomodo obscuratum est aurum et immutatum argentum bonum, effusi sunt lapides sancti in omni uirarum principio <sup>i</sup> ? Nec post plurimos labores patris nostri quos pro nostra salute suscepit, seipsum exemplum uirtutis <sup>30</sup> tribuens, et glorians de nobis, atque apud sanctos loquens : Isti filii mei sunt et populus meus : filii mei et non denegabunt me.

a Ioh. xiv, 21, 23    b Ioh. xv, 14    c Os. xiv, 3    d Cf. Ps. xxxiv, 9  
e Os. xiv, 4    f Os. xiv, 5-10    g Cfr. Ioh. xv, 5    h Is. xliii, 25  
i Thren. iv, 1

2 feceritis M seruaueritis E    9 dicemus M dicimus E    10 miserebitur M misereberis E    11 dicit M dicit E    13 floreuit ut ut E  
16 uiuent M bibent E    24 iniquitatis M iniquitates E    27 Quomodo (do) M (M<sup>2</sup>)    30 seipsum E    sed ipsum M    32 me E om. M

Et post huiusmodi testimonium, non perdamus fiduciam bonae conscientiae, spoliati uestibus quibus nos induit ; et introducti ab eo in stadium ut legitime certaremus, non superemus ab inimicis nostris <sup>a</sup>. Et postquam uenerimus ad illud tempus quo egrediamur de corpore, ne inimici efficiamur patris nostri thesauris seruitentes <sup>b</sup> : ut qui ieiuniis et afflictione corporis <sup>5</sup> debemus acquirere animae libertatem, carni <sup>c</sup> et deliciis <sup>d</sup> et pulchrioribus uestimentis <sup>e</sup> stratisque mollioribus <sup>f</sup> nos dedicemus : non solum ipsi pereuntes, sed et alios qui proficere potuerunt exemplo nostro ducentes ad ruinam ; de quibus <sup>10</sup> scriptum est : Non accepistis spiritum seruitutis iterum in timorem <sup>g</sup> sed fortitudinis et caritatis et pudicitiae <sup>h</sup>. Et : Cibus nos non commendat Deo : neque enim si comederimus, abundabimus, nec si non comederimus, indigebimus <sup>i</sup>. Non est enim regnum Dei cibus et potus, sed iustitia et pax et gaudium <sup>15</sup> in Spiritu sancto. Qui in hoc seruit Christo, placet Deo, probatus est hominibus <sup>k</sup>. Esaias quoque dicit : Qui expectant Dominum inmutabunt uirtutem, adsument alas ut aquilae, current et non laborabunt, gradientur et non esurient <sup>l</sup>. Idcirco eleuabit signum in gentes, et congregabit profugos <sup>20</sup> Israhel. Scito : uelociter uenient, non esurient neque dormitabunt. Non dormient, nec soluent zonas de lumbis suis, neque rumpentur in calciamentis eorum corrigiae. Quorum iacula acuta sunt, et intenti arcus, pedes eorum ut petra fortissima, rotae curruum quasi tempestas, impetum facient <sup>25</sup> ut leones, et aderunt ut catuli leonum <sup>m</sup>.

47. Et nos igitur sanctorum imitatores simus, nec obliuiscamur in-

a Cf. II Tim. ii, 5    b Cf. MATTH. vi, 19-20    LUC. xii, 33-34  
c Cf. PACHOM. Praec. et Inst. 18 (p. 58, 12 et 59, 4)    d Cf. PACHOM. Praec. et Inst., 18 et (p. 59, 7 et 60, 5)    e Cf. PACHOM. Praec. et Inst. 18 (p. 61, 2)    f Cf. ORSIES. Liber 21 (p. 123, 7)    g Rom. viii, 15  
h II Tim. i, 7    i I Cor. viii, 8    k Rom. xiv, 17-18    l Is. xl, 31  
m Is v, 26-29

I non M om. E    5 de corpore M om. E    6 thesauris M thesauri sui E    qui] add. in E    7 debemus E debuimus M    9 dedicemus M deiciamus E    12 timorem M timore E    17 hominibus] omnibus ME  
18 ut M sicut E    20 eleuabit] eleuauit M    elebabit E    profugos M    perditos E    23 corrigiae M corrigia E    28 impetum M (corr. ex impetuum)

stitutionis, qua nos erudiuit pater noster dum adhuc esset in corpore. Ne extinguamus lucernam ardentem quam posuit super capita nostra <sup>a</sup>. Ad cuius lumen huius saeculi incedentes, meminerimus quod per studium illius Deus nos in propriam familiam receperit <sup>b</sup>: peregrinis hospitium tribuens <sup>c</sup>, in maris turbinibus constitutis portum quietis ostendens, panem in fame <sup>d</sup>, umbram in aestu <sup>e</sup>, uestimentum in nuditate <sup>f</sup>, imperitos praeceptis spiritalibus erudiuit, uitis seruientes castitate circumdedit, procul positos sibi iunxit. Ne post illius dormitionem obliuiscamur tantae bonitatis, et beneficiorum immortalium; uertentes in furorem iudicium et fructus iustitiae in amaritudinem; et loquatur contra nos: Iudicate inter me et uineam meam; expectaui ut faceret fructum <sup>g</sup>, et fecit iniquitatem, et non iustitiam sed clamorem <sup>h</sup>. Et ueniat super nos illa maledictio quam prophetalis sermo prosequitur, et quam omni studio fugere ac uitare debemus: sequentes conuersionem eorum qui nos in Domino praecesserunt, patrum pariter ac fratrum, qui renuntiantes saeculo, et inoffenso ad Dominum pergentes gradu, nunc eius hereditatem potiuntur: quam uereor ne perdamus nostra desidia. Et illud nobis propheticum coaptetur, quod dictum est de Ephraim: Oleum in Aegyptum mercatur <sup>i</sup>. Mixti sunt in gentibus, et didicerunt opera eorum <sup>k</sup>. Ne postquam uocati sumus in libertatem <sup>l</sup>, et de diuersis locis in unum Dei populum congregati, sicut scriptum est: Tollam eos unum de populo et duos de familia, et inducam uos in Sion, et dabo uobis pastores secundum cor meum, qui pascant uos cum disciplina <sup>m</sup>. Ne soluamus uincula caritatis et dicatur de nobis: Filius glorificat patrem, et seruus dominum suum. Si pater ego sum, ubi est gloria mea? Si dominus, ubi est timor meus <sup>n</sup>? 30

a Cf. LUC VIII, 16      b Cf. ROM. VIII, 16      c Cf. MATTH. XXV, 35  
 d Cf. MATTH. XXV, 35      e Cf. IS. XXV, 4      f Cf. MATTH. XXV, 36  
 g Is. v, 3-4      h Is. v, 7      i Os. XII, 1      k Ps. cv, 35  
 l Cf. GAL. v, 13      m HIER. III, 14-15      n MAL. I, 6

2 quam M quem E      4 studium illius M illius studium E      5 maris M mari E      6 quietis E rasura M      panem M panis E      17 umbram L umbra E      11 furorem M furore E      23 sumus M sunt E  
 et de.... congregati] E om. M

48. Idcirco cor nostrum clamet ad Dominum: Muri Sion deducant sicut torrentes lacrimas die ac nocte. Ne des requiem tibi, neque taceat pupilla oculi tui. Surge et lauda in nocte, in principio uigiliarum tuarum; effunde sicut aquam cor tuum in conspectu Domini. Leua ad illum manus tuas pro animabus paruulorum tuorum, qui defecerunt in capite uniuersorum gressuum <sup>a</sup>. Ne illud contra nos dicatur: Luxit et corruptus est orbis; luxerunt excelsi terrae, et terra impie egit propter habitatores suos: dereliquerunt enim legem, et inmutauerunt praecepta mea testamentum aeternum. Ideo maledictio deuorabit terram: quia peccauerunt habitatores eius, et dereliquerunt homines pauci <sup>b</sup>. Ne et nostrum uinum lugeat et uinea, et ingemescant qui prius toto animo laetabantur <sup>c</sup>. Dicaturque de nobis: In domo insaniam confixerunt, corrupti sunt sicut dies collis <sup>d</sup>; aut illud: Captio ex uobis est <sup>e</sup>; et: Dixistis enim, fecistis testamentum cum inferno, et cum morte pactum <sup>f</sup>. Quae uerba uitantes credimus magis quod in tempore suo oriatur stella ex Iacob, et exsurget homo de Israhel, qui percutiet principes Moab et uastet filios Seth <sup>g</sup>. Vt non sit in domo Israhel stimulus furoris et spina doloris <sup>h</sup>: quia facta est Domino pars eius Iacob, funiculus hereditatis eius Israhel <sup>i</sup>. Et alibi loquitur Hieremias: Si cessauerit in conspectu meo lex ista, et gens Israhel cessare poterit <sup>k</sup>. Et rursum: Dabo laborem eorum iustis, et testamentum aeternum ponam cum eis; et sciatur in gentibus semen eorum ac nepotes. Omnis qui uiderit eos cognoscat quia isti sunt semen benedictum a Deo, et gaudio Domini perfruuntur <sup>l</sup>.
49. Et nos ergo scrutemur uias nostras, et gressus diiudicemus, et sequamur odorem scientiae: abscondentes semper uerba eius in cordibus nostris <sup>m</sup>: ut simus immaculati in uia, et in lege 30

a Thren. II, 18-19      b Is. XXIV, 4-6      c Cf. Is. XXIV, 7      d Os. LIX, 3-9  
 e HIER. XXXVII, 17      f Is. XXVIII, 15      g Num. XXIV, 17      h Ez. XXVIII, 24  
 i Deut. XXXII, 9      k HIER. XXXI, 36      l Is. LXI, 8-10      m Cf. Ps. CXVIII, 11

4 aquam M aqua E      6 qui M quia E      8 terra M terre E  
 egit M erit E      10 aeternum M<sup>2</sup> in marg.      12 uinea M uineam E  
 14 domu M domo E      15 collis M coll?? E      18 de M ex E  
 19 percutiet M percutiat E      Vt] et corr. in ut M      20 furoris] add. in marg. puris E      21 eius] add. in E      26 omnis qui uiderit eos cognoscat M omnes qui uiderint eos cognoscent E      27 gaudio... perfruuntur E  
 gaudium... perfruantur M



Domini ambulemus <sup>a</sup>. Non nos terreat fragilitas corporis, et longi temporis labor. Patres nostri ubi sunt, et prophetae? sicut scriptum est, numquid in aeternum uiuent? Verba autem mea et legitima mea suscipite, quae ego praecepi in Spiritu meo seruis meis prophetis, qui fuerunt cum patribus uestris <sup>b</sup>. Sentiamus ineffabilem clementiam Dei nostri, qui usque hodie nos ad paenitentiam cohortatur <sup>c</sup>, dicens: Numquid qui cadet non resurget? aut qui auersatur non reuertetur? Quare auersatus est populus meus auersione impudenti? et obtinuerunt in uoluptatibus suis, et noluerunt reuerti <sup>d</sup>. Si reuersi fuerimus <sup>10</sup> ad eum aedificabit nos Spiritu suo, iuxta illud quod scriptum est: Aedificans Hierusalem Dominus, dispersiones Israhel congregans <sup>e</sup>.

50. Quod autem nostri coetus et communio, qua nobis inuicem copulamur, ex Deo sit, Apostolus nos docuit dicens: Bonorum operum et communionis nolite obliuisci: talibus enim uictimis placent Deo <sup>f</sup>. In actibus apostolorum quoque idem legimus: Multitudinis autem credentium erat cor et anima una, et nullus suorum quid dicebat; sed erant eis uniuersa communia. Et uirtute magna dabant apostoli testimonium resurrectionis Domini Iesu <sup>g</sup>. Et psalmista in eadem uerba consentit, dicens: Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum <sup>h</sup>. Et nos in coenubiis commorantes, et nobis mutua caritate sociati, demus studium ut quomodo sanctorum patrum meruimus in hac uita habere consortium, ita in futuro quoque participes eorum simus: scientes quod crux uitae nostra doctrinae quoque principium sit, et oporteat nos cum Christo conpati <sup>i</sup>, et nosse quod absque tribulationibus et angustiis nullus uictoriam consequatur <sup>k</sup>. Beatus uir qui suffert tentationem quia cum probatus fuerit, coronam uitae accipiet <sup>l</sup>. Et iterum: <sup>30</sup> Laborauit in saeculo, et uiuet in sempiternum <sup>m</sup>: si tamen

a Cf. Ps. cxviii, 1      b ZACH. I, 5-6      c Cf. Rom. II, 4  
d HIER. VIII, 4-5      e Ps. cxlvi, 2      f Hebr. XIII, 16      g Act. IV, 32-33  
h Ps. cxxxii, 1      i Cf. Rom. VIII, 17      k Cf. Act. XIV, 22  
l Iac. I, 12      m Ps. XLVIII, 9-10

2 Patres E patris M      8 reuertetur M reuertitur E      9 impudenti M impudentie E  
11 aedificabit M edificauit E      17 placent M placet E  
20 uirtute magna M uirtutem magnam E

compatimur ut et conglorificemur. Aestimo, inquit, quod non sunt condignae passiones huius temporis ad futuram gloriam, quae reuelabitur in nobis <sup>a</sup>. Et alibi scriptum est: Existimaui ut cognoscerem hoc; labor est in conspectu meo <sup>b</sup>. Et iterum: Ego autem non laboraui sequens te, et diem hominum non consideraui <sup>c</sup>. Et in alio loco: Multae tribulationes iustorum, et ex omnibus his liberabit eos Dominus <sup>d</sup>. Et Dominus noster loquitur in euangelio: Qui perseuerauerit usque in finem, hic saluus erit <sup>e</sup>. Et alibi: Hic est liber mandatorum et lex scripta in sempiternum. Omnes qui obseruaauerint eam uiuent; qui autem dereliquerint morientur. Reuerte-  
re Iacob, et adprehende eam, ambula in splendore luminis eius et non des alteri gloriam tuam, et ea quae condecunt tibi genti alienae. Beati sumus Israhel, quia placita Deo nostro nota sunt nobis. Confide popule meus, memoriale Israhel <sup>f</sup>. Et iterum Esaias loquitur: Laetare Israhel, et festum agite diem omnes qui diligitis eum. Gaudete qui confiditis in eo, ut sugatis et impleamini ex uberibus consolationis eius <sup>g</sup>.

51. Habeamus curam legendarum et discendarum scripturarum, et in earum semper meditatione uersemur: scientes scriptum: Ex fructu oris sui uir saturabitur <sup>h</sup>; et merces laborum eius reddetur <sup>i</sup>. Haec sunt quae nos ducunt ad aeternam uitam, quae nobis tradidit pater noster et iugiter meditanda praecepit <sup>k</sup>; ut compleatur in nobis illud quod scriptum est: Erunt haec uerba, quae ego praecipio tibi hodie, in corde tuo et in anima tua, docebis ea filios tuos, et loqueris in eis sedens in domo, et ambulans in uia, et accubans atque consurgens. Scribes ea

a Rom. VIII, 17-18      b Ps. LXXII, 16      c HIER. XVII, 16      d Ps. XXXIII, 20  
e MATTH. X, 22      f BAR. IV, 1-5      g Is. LXVI, 10-11  
h Prou. XIII, 2      i Sap. X, 17      k Cf. PACHOM. Praec. 3 (p. 14, 2) 11 (p. 16, 1) 28 (p. 20, 8) etc.

1 conglorificemur E glorificemur M      aestimo M extimo E  
2 sunt condigne M      sint digne E      3 existimaui M extimaui E  
6 non E om. M      7 liberabit M liberauit E      11 eam M ea E  
12 eam] eum ME      13 condecunt E conducunt M      genti E gentes M  
14 Beati sumus] beatissimus ME      placita M placuit E      nota M  
nata E      13 memoriale] memorialem ME      17 discernendarum corr. in  
discendarum M      scriptura(ru)m M(M sup. lin.)      24 (illut) in  
nobis illut (del.) E      26 ea M et E      27 ea(m) M (del. m) eam E

pro signo in manu tua, et erunt immobilia ante oculos tuos. Scribes quoque ea in postibus domuum tuarum, et in liminibus <sup>a</sup>: ut discatis timere Dominum cunctis diebus quibus uiuistis <sup>b</sup>. Salomon quoque idipsum significans dicit: Scribe ea in latitudine cordis tui <sup>c</sup>.

52. Considerate quantis testimoniis ad meditationem sanctarum scripturarum nos sermo Domini cohortetur ut quae ore uolumus possideamus fide. Bonum est uiro cum leuauerit iugum ab adolescentia sua. Sedebit solitarius et tacebit, quoniam leuabit super se iugum <sup>d</sup>; dabit percutienti se maxillam, saturabitur obprobiis, quoniam non semper abiciet Dominus <sup>e</sup>. Et alibi scriptum est: Recordatus sum misericordiae infantiae tuae <sup>f</sup>. Et iterum: Laetare iuuenis in adolescentia tua, et exultet cor tuum in diebus iuuentutis tuae; et ambula in uis cordis tui absque macula et in conspectu oculorum tuorum: et scito <sup>15</sup> quoniam in omnibus his adducat te Dominus in iudicio. Aufer furem de corde tuo, et malitiam a carne tua, quoniam adolescentia et stultitia uanitas est <sup>g</sup>. Et memento creatoris tui in diebus adolescentiae tuae, donec ueniant dies pessimi, et occupent anni in quibus dices: Non est mihi in eis uoluntas donec <sup>20</sup> obtenebrescant sol, et lux, et luna, et stellae, et conuertantur nubes post pluuiam. In die qua mouebuntur custodes domus, et subuertentur uiri uirtutis, et cessent molentes, quia paucae factae sunt; et obscurabuntur quae uident in foraminibus, et claudent ianuas in foro, in infirmitate uocis <sup>25</sup> molentis. Et exsurgent ad uocem passeris; et humiliabuntur omnes filiae cantici. Et quidem ab alto aspicient, et pauores in uia, et floreat amygdalum, et incrassetur locusta, et scindatur capparitis. Quoniam abiit homo in domum saeculi sui, et

<sup>a</sup> Deut. xi, 18, 19, 18, 20    <sup>b</sup> Deut. iv, 10    <sup>c</sup> Prou. iii, 3    <sup>d</sup> Thren. iii, 27-28  
<sup>e</sup> Thren. iii, 30-31    <sup>f</sup> Hier. ii, 2    <sup>g</sup> Eccle. xi, 9-10

2 ea M eam E    4 quoque] add. in M    dicit M<sup>a</sup> dicens  
M<sup>a</sup>E    5 ea M eam E    6 meditationem M meditatione E  
7 cohortetur M cohortatur E    q(u)e ore M(M<sup>a</sup> sup. lin.) quorum E  
uolumus E uolumus M    8 uiro E homini M  
10 maxilla E    12 infantie tue M    in facie tua E    macula M mala  
E    17 furore E    malitia E    22 pluuiam E    25 ianuas E inu[as]  
M    26 ad uocem M a uoce E    28 floreat M floreuit E    et incras-  
setur] et ingrassetur M    incrassetur (om. et) E

- gyrauerunt in foro qui plangunt, quoadusque uertatur funiculus argenti, et conteratur monile auri, et confringatur hydria ad fontem, et impediatur rota super lacum, et conuertatur puluis in terra sicut fuit, et spiritus reuertatur ad Dominum qui dedit eum <sup>a</sup>. In euangelio quoque scriptum est: Pueri, num- <sup>5</sup> quid habetis pulmentum? Mittite in dexteram partem nauis et inuenietis <sup>b</sup>. Et iterum: Omnis puer et iuuenulus, qui nescit hodie bonum ac malum, ipsi intrabunt in terram bonam <sup>c</sup>. Ac rursum: Omne masculinum quod aperit uuluum sanctum uocabitur <sup>d</sup>. Et in euangelio: Puer autem ibat et crescebat et <sup>10</sup> proficiebat apud Deum et apud homines <sup>e</sup>. Iesus quoque minister Mosi iuuenis erat, et non egrediebatur de tabernaculo Dei <sup>f</sup>. Et de Dauid scriptum legimus: Puer flauis coloris elegantibus oculis <sup>g</sup>. Timotheus quoque adhuc puer et adolescens sacris litteris eruditus est, ut ad fidem Domini Saluatoris <sup>15</sup> illarum semita perueniret <sup>h</sup>. Et de Danihel quia eruditus erat, scriptum legimus quod uir desideriorum appellatus sit <sup>i</sup>. Ioseph quoque erat dilectissimus patri suo, quia eius imperiis seruiebat, et decem ac septem adhuc natus annos, praecepta illius legem uitae suae arbitratur <sup>k</sup>. <sup>20</sup>
53. Et haec cuncta replicaui ut, sanctorum uitas considerantes, non circumferamur omni uento doctrinae <sup>l</sup>; sed laboremus et eorum conuersationem nostrae uitae propositum habeamus exemplum, ut simus populus Dei peculiaris <sup>m</sup>. Nec contristemus Spiritum sanctum in quo signati sumus in die redemptionis <sup>n</sup>. Ne <sup>25</sup> illum extinguamus in nobis, et prophetias non contemnamus <sup>o</sup>: ne forsitan uolenti Spiritui sancto habitare in nobis non de-

<sup>a</sup> Eccle. xii, 1-7    <sup>b</sup> Ioh. xxi, 5-6    <sup>c</sup> Deut. i, 39    <sup>d</sup> Luc. ii, 23  
<sup>e</sup> Luc. ii, 52 cf. I Sam. ii, 26    <sup>f</sup> Exod. xxxiii, 11  
<sup>g</sup> I Sam. xvi, 12    <sup>h</sup> Cf. II Tim. iii, 15    <sup>i</sup> Cf. Dan. ix, 23    <sup>j</sup> x, 11,  
19    <sup>k</sup> Cf. Gen. xxxvii, 2, 3, 14    <sup>l</sup> Cf. Eph. iv, 14    <sup>m</sup> Cf. Deut. vii, 6    <sup>n</sup> Cf. Eph. iv, 30    <sup>o</sup> Cfr. I Thess. v, 19-20

2 munile ME corr. in monile M<sup>a</sup>    6 dextera E    7 Omnes omnes corr. in omnis M  
flauis M    11 proficiebat M    proficiscebat E  
fuluis E add. in marg. flauis E    13 elegantibus E  
19 ac M et E    21 haec M om. E    9 eorum] add. nos E    24 peculiaris M peculiaris E  
diem E    25 die M    26 illum] illud M illud E    27 for(s)ta(n) E (sup. lin.)  
uolenti M uolente E



mus locum. Nullum alium timeamus praeter Deum, qui ultor et iudex est operum singulorum, et cum sancto sanctus est, et cum uiro innocente innocens <sup>a</sup>, et dicit: Ego amantes me diligo, et qui me quaerunt inuenient gaudium <sup>b</sup>. Et alibi loquitur: Si ambulaueritis contra me peruersi, ego ambulabo <sup>5</sup> contra uos peruersus <sup>c</sup>.

54. Non irascamur inuicem<sup>d</sup>. Etiam si ira nos uicerit, non peccamus irati, solis occubitum paenitentiae praeuenientes <sup>e</sup>, Meminerimus esse praeceptum quoties peccanti in nos ignoscere debemus<sup>f</sup>, et munus nostrum relinquere ante altare <sup>g</sup>, quod nequaquam <sup>10</sup> suscipitur nisi fuerit reconciliatione placabile, ut possimus dicere: Dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris <sup>h</sup>. Et Apostolus praecepit: Si quis habet aduersus aliquem querimoniam sicut et Christus donauit nobis sic facite <sup>i</sup>. Simus discipuli mansuetudinis sanctorum omni- <sup>15</sup> um, et praecipue Dauid, de quo scriptum est: Memento Domine Dauid et omnis mansuetudinis eius <sup>k</sup>; et Mosi, de quo legimus quod mansuetus fuerit super omnem terram <sup>l</sup>. Et Dominus in euangelio de mansuetis ac mitibus loquitur: Beati mites quoniam ipsi possidebunt terram <sup>m</sup>. Magnae sapientiae est man- <sup>20</sup> suetudinem possidere et audire: Sapiens esto fili, ut laetetur cor meum <sup>n</sup>. Et iterum: Imitatores estote Dei ut filii carissimi <sup>o</sup>. Et: Estote perfecti sicut et Pater uester, qui est in caelis, perfectus est <sup>p</sup>. Et alibi: Sancti estote, quoniam ego sanctus sum, dicit Dominus <sup>q</sup>. <sup>25</sup>

55. Quae legentes testimonia, seminemus nobis iustitiam, ut metamus fructum uitae. Inluminemus lucem scientiae, quia tempus est ut cognoscamus Deum, donec ueniat fructus iustitiae nobis. Ecce nunc tempus acceptabile et dies salutis <sup>r</sup>. Et uere secundum quod scriptum est: Plenitudo legis est dilectio <sup>s</sup> <sup>30</sup>

a Cf. Ps. xvii, 26      b Prou. viii, 17      c Leu. xxvi, 23-24  
d Cf. Eccl. vii, 10      e Cf. Eph. iv, 26      f Cf. Matth. xviii, 21-22  
Luc. xvii, 4      g Cf. Matth. v, 23-24      h Matth. vi, 12      i Col. iii, 13  
k Ps. cxxxi, 1      l Matth. v, 5      m Cf. Num. xii, 3  
n Prou. xxvii, 11      o Eph. v, 1      p Matth. v, 48      q Leu. xi, 44  
xix, 2      r II Cor. vi, 2      s Rom. xiii, 10

4 gaudium M      gaudio E      8 occubitu E      penitentia E  
penitentiae M      11 nisi M      nisi E      placabile M      placibile E  
14 querimonia E      nobis M      uobis E      24 quoniam] add. et E      25 iustitia E

Iohanne in haec eadem concinente: Hoc praeceptum accepimus a Patre: ut diligamus inuicem <sup>a</sup>. Et: Qui diligit Deum, diligit fratrem suum <sup>b</sup>. Non sicut Cain qui ex maligno erat et occidit fratrem suum. Et quare occidit eum? Quia opera eius maligna erant, fratris autem eius bona. Non admiremur fratres, <sup>5</sup> si oderit nos mundus: nos scimus quoniam transiuimus de morte in uitam, eo quod diligimus fratres <sup>c</sup>. Ergo diligamus nos mutuo.

56. Loquar aliquid ad uos audentius, filii carissimi, ex eo quod credidit mihi Deus conuersationis uestrae et sanctae commu- <sup>10</sup> nionis gregem. Non cessauit cum lacrimis monere et docere <sup>d</sup> singulos, ut placeatis Deo. Nec subtraxi aliquid quod uobis utile sentiebam, ut non dicerem: Et nunc commendo uos Deo et uerbo gratiae eius, qui uos potest aedificare et dare uobis hereditatem cum sanctis <sup>e</sup>. Vigilate, omni studio curaque con- <sup>15</sup> tendite ne obliuiscamini propositi uestri; sed implete quod uos scitis esse pollicitos. Ego enim iam delibor, et tempus resolutionis meae adest: qui certamen bonum ex parte certauit, cursum consummaui, fidem seruauit. De cetero reposita est mihi corona iustitiae, quam reddet mihi Dominus in illa <sup>20</sup> die iustus iudex; non solum autem mihi, sed et omnibus qui dilexerunt iustitiam eius <sup>f</sup>, et omnia patris mandata fecerunt. Finis uerbi, omnia audi. Deum time, et mandata eius custodi; quoniam hoc est omnis homo, quia uniuersum opus De- <sup>25</sup> us adducet in iudicium, in omni dispectu, siue bonum siue malum sit <sup>g</sup>.

a Cf. II Ioh. 5      b I Ioh. iv, 21      c I Ioh. iii, 12-14  
d Cf. Act. xx, 21      e Act. xx, 32      f II Tim. iv, 6-8  
g Eccl. xii, 13-14

I Iohanne in M Iohannem E      concinente] continente (corr. in concinente)  
M(M<sup>2</sup>) continentem E      5 admiremur M admiremus E      7 uita E  
10 communionis] communicationis ME      15 curaque E curamque M  
22 patris M patrum E      24 hoc est E om. M      omnis M  
(om)nis E (sup. ras.)      homo E hominis M      quia] om. M      25 in omni  
dispectu E om. M

Explicit M Explicit liber partis nostri Ursi quem moriens pro testamento fratribus tradidit E

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

MONITA SANCTI PACHOMII

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

MONITA S. PACHOMII

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...

... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...  
... et in diebus illis...



## MONITA SANCTI PACHOMII

Honora Deum et ualebis <sup>a</sup>. Memor esto gemitus quos perpassi sunt sancti. Efficiamur unanimes, permanentes in quo uocati sumus <sup>b</sup>, prae omnibus curam gerentes ut in hac quam arripuimus uita proficere ualeamus, et cursum institutionis nostrae Deo placitum <sup>5</sup> perficere mereamur. Vt ne similes his inueniamur qui in uanis et caducis rebus laetantur. Ne quando mens nostra recti itineris lineam derelinquens in peccatum corruat et a spe aeterna fraudetur. Intellectus namque est optimam cognoscere uoluntatem Dei: omnium enim superior efficitur homo qui oboedierit ueritati, omnium <sup>10</sup> enim malorum peius est legi Dei resistere et adquiescere propriae uoluntati. Qui enim suam perficit uoluntatem, a diuina cognitione fraudabitur, nec poterit perficiendo propriam uoluntatem uia sanctorum incedere, et in nouissimo interitum et planctum inueniet. Nunc igitur tempus placendi Domino, quia salus in tempore tribulationis <sup>15</sup> adquiretur <sup>c</sup>. Ne ergo tantummodo credulitatem fidei in tempore laetitiae teneamus, et in tempore tribulationis ab eadem recedamus <sup>d</sup>. Scriptum est enim: Si uoueris uotum Domino ne moram feceris reddere illud <sup>e</sup>, et: in tribulatione ne deficias <sup>f</sup>, sed patiens esto et obsecra Deum. Immobilis enim fidei plenitudo tribuetur <sup>a</sup> <sup>20</sup>

<sup>a</sup> Cf. *Prou.* iii, 9      *Eccl.* vii, 33      <sup>b</sup> Cf. *I Cor.* vii, 20, 24  
<sup>c</sup> Cf. *Ps.* xxxvi, 39      *Eph.* iii, 13      <sup>d</sup> Cf. *Eccl.* xxii, 28 sq.      <sup>e</sup> *Deut.* xxiii, 21      <sup>f</sup> Cf.

1 Incipiunt monita sancti Pachomii U Monita Sancti Pachomii Z Admonitio sancti Pachomii abbatis R 2 Hora Dominum R 3 unanimes R unanimes UZ 4 uitam UZ uita R 5 proficere R perficere U perapere Z 6 similes his R similes (om. his) U his similes Z 9 Intellectus RZ Intellectum U 10 enim]om R 11 enim]om Z resistere RZ insistere U 16 credulitate fiduciam Z 20 Dominum R Immobilis UZ in nobis R

1 Editus ab Holstenio in Codice Regularum et antea a Vossio cum Gregorio Thaumaturgo U man. rec.

Deo, quam per Sanctum Spiritum adquisierunt prophetae, in qua et apostoli confirmati sunt, qui propter fidem diuersas tribulationes persecutionum excipientes ad promissa praemia peruenerunt. Haec ergo scientes, ne circumferamur errorum seductione decepti<sup>a</sup>; sed potius firmi et immobiles maneamus, ut cogitationum peruationes, quae uelut aquae efferuescunt, diuinae legis assidua memoria refrenemus, per quam carnalis concupiscentiae legem destruente, omne quod Deo placitum est exquirere ualeamus, et custodiamur illaesi a curis saecularibus<sup>b</sup> omnique elatione, quae est insania pessima peior omnium malorum. Deum semper prae oculis<sup>10</sup> habentes, reminiscamur passionem crucis eius ac mortis per quem redempti ac uiuificati sumus. Odiamus ergo mundum et omnia quae in eo sunt, odiamus etiam omnem requiem corporalem. Abrenuntiamus huic uitae ut Deo uiuere ualeamus. Memores ergo simus, carissimi, professionis nostrae: quemadmodum Deo sumus polliciti<sup>15</sup> deseruire. Hoc ipsum enim exquiretur a nobis in die iudicii. Esuriamus, sitiamus, nuditatem perferamus<sup>c</sup>, uigilemus et in psalmis atque orationibus positi<sup>d</sup> ex intimo corde ingemiscentes lacrimas effundamus, nosmetipsos cauta discussione probantes, si uel in aliquo digni Deo pro eius immensa clementia inueniri mereamur,<sup>20</sup> Tribulationis angustiam non refugiamus, ut consolationis dominicae requiem consequemur, et immortalis uitae ac sempiternae requiem percipere mereamur. Amen.

<sup>a</sup> Cf. Eph. iv, 14    <sup>b</sup> Cf. II Tim. ii, 4    <sup>c</sup> Cf. I Cor. iv, 11    <sup>d</sup> Cf. Col iv, 2

1 Domino R    Spiritum Sanctum R    2 persecutiones tribulationum  
R    7 uelut aquae R U undique Z    8 Domino R    10 pessima  
insania Z    Deum U    Dominum Z    Deinde R    14 Domino R  
15 Domino R    16 Exuriamus R

## LA RÈGLE DE S. PACHÔME

### A. LES FRAGMENTS COPTES

#### APPENDICE.

### L. TH. LEFORT: LA RÈGLE DE S. PACHÔME

A. *Les fragments coptes.*

B. *Les « excerpta » grecs.*



## LA RÈGLE DE S. PACHÔME

### A. LES FRAGMENTS COPTES

(cfr. *Muséon*, 1927, t. XL, p. 31-60)

Manuscrits :

Fragment 1 :

Paris copte 129<sup>rs</sup>, f. 4-6.

Fragment 2 :

a) Musée du Vieux Caire n° 390.

b) Musée égyptien, Caire n° 9256<sup>a</sup> et 9256<sup>b</sup>.

#### Fragm. 1.

PRÆCEPTA.

88. .... ϩ̄ⲙⲡⲓⲉϩⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲕⲟⲧⲓⲕ̄ · ⲟϩⲧⲉ [ⲛ̄ⲛ̄]ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲧⲱ[ⲟϩ]ⲛ̄  
 ⲉⲟϩⲱⲙ [ⲛ̄] ⲥⲱ ⲉϩⲧⲟⲟϩⲉ ϩⲓⲧⲛⲏⲥⲧⲓⲁ · ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲉϩⲛ̄ⲕⲟⲧⲓⲕ̄  
 ⲛ̄ϩ̄ⲱⲃⲱ̄.  
 ⲛ̄ⲛⲉ[ⲗⲗⲗ]ϩ̄ ⲡ̄ⲣⲱⲉⲓⲁⲟⲥ [ⲉⲡ]ⲉϩⲱⲗⲗⲩ [ⲉⲓ]ⲙⲏⲧⲓ ⲉϩⲧⲟⲙ  
 [ⲙ̄ⲙ]ⲁⲧⲉ.
89. [ⲛ̄ⲛⲉⲗ]ⲗⲗϩ̄ ⲃⲟⲕ ⲉϩ[ⲟϩ]ⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲓⲧⲟϩⲱ[ϩ̄ ⲉⲓ-  
 ⲙ]ⲏⲧⲓ ⲛ̄ϩ̄ⲕⲱ[ⲗ]ϩ̄ ⲛ̄ϩⲟⲣⲡ̄ ·

La composition et l'impression des textes coptes des pp. 155-162 ont été exécutées dans l'imprimerie orientale J.-B. Istaś, 76, rue de Bruxelles, à Louvain.

90. οΥΤΕ ΝΝΕΓΕΩΒΩΚ ΡΩ ΕΖΟΥΝ ΜΠΑΤΟΥΚΩΛΞ ΕΜΠΟΥΩΜ  
 ΝΜΕΕΡΕ · ΟΥΤΕ ΝΝΕΥΚΩΤΕ ΕΖΟΥΝ ΕΒΟΛ ΖΜΠΤΜΕ ΕΜΠΑ-  
 ΤΟΥΚΩΛΞ.
91. ΝΝΕΡΩΜΕ ΜΟΟΩΕ ΖΝΤΣΟΟΥΖΣ ΝΟΥΕΩΝΡΑΣΤΟΥ ΖΙΤΟ-  
 ΛΟΜΩΝ · ΕΙΤΕ ΕΠΣΩΟΥΖ ΕΙΤΕ ΕΠΜΑ ΝΟΥΩΜ.
92. ΝΝΕΡΩΜΕ ΒΩΚ ΕΤΕΖΣΝΕΣΒΙΧ ΕΡΟΥΖΕ ΟΥΕΩΝΧΟΟΥΣΟΝ  
 ΝΜΙΜΑΦ · ΝΝΕΡΩΜΕ ΤΕΖΣΠΕΦΣΩΜΑ ΤΗΡΦ ΧΩΡΙΣ ΩΩΝΕ ·  
 ΟΥΤΕ ΕΧΩΚΜΗ Η ΕΕΙΛΑΦ ΕΒΟΛ ΚΑΚΩΣ ΠΑΡΑΘΕ ΕΤΤΗΩ ΝΑΥ.
93. ΝΝΕΡΩΜΕ ΤΕΖΣΡΩΜΕ ΕΦΩΩΝΕ · Η ΕΧΟΚΜΕΦ ΕΜΠΟΥ-  
 ΤΟΥΦ.
94. ΝΝΕΛΑΑΥ ΩΑΧΕ ΜΝΝΕΦΕΡΗΥ ΖΜΠΚΑΚΕ ·
95. ΟΥΤΕ ΝΝΕΤΝΖΜΟΟΣ ΕΤΟΜ ΕΤΕΤΝΡΣΝΑΥ · ΟΥΤΕ ΟΥΤΜΗ.  
 [ΝΝΕΡ]ΩΜΕ ΑΜΑΣΤΕ ΝΤΒΙΧ ΜΠΕΦΩΒΗΡ · ΟΥΤΕ ΚΕΛΑΑΥ  
 ΝΕΙΔΟΣ ΝΤΑΦ · ΑΛΛΑ ΕΚΝΑΚΑΟΥΜΑΖΕ ΕΣΡΑΙ ΟΥΤΩΚ  
 ΝΜΙΜΑΦ · ΕΙΤΕ ΕΚΖΜΟΟΣ ΕΙΤΕ ΕΚΑΖΕΡΑΤΚ Η ΕΚΜΟΟΩΕ.
96. ΝΝΕΛΑΑΥ ΝΣΟΥΡΕ ΕΒΟΛ ΝΡΑΤΦ ΝΡΩΜΕ · ΕΙΜΗΤΙ ΕΠ-  
 ΡΜΗΝΗ ΜΝΠΜΕΖΣΝΑΥ Η ΠΕΤΟΥΝΑΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΝΑΦ.
97. ΝΝΕΡΩΜΕ ΩΒΤΕΦΑΠΕ ΑΧΜΠΕΦΡΜΗΝΗ · ΟΥΤΕ ΝΝΕΡΩΜΕ  
 ΩΒΡΩΜΕ ΕΜΠΟΥΤΟΥΦ · ΟΥΤΕ ΟΝ ΝΝΕΡΩΜΕ ΩΒΡΩΜΕ ΕΥ-  
 ΖΜΟΟΣ.
98. ΝΝΕΛΑΑ[Υ] Ω[Β]ΛΑ|ΑΥ ΝΕΙΔ[ΟΣ Ε]ΠΕΦΖΑΡΜ[Α Α]ΧΜΠΕΦ-  
 ΡΜ[Η]ΝΗ.  
 ΟΥΔ[Ε Ν]ΝΕΥΧΙΕΙΔΟ[Σ] ΕΚΑΖΦ ΑΧΝΤΕΦΡΝΩΜΗ.  
 ΝΝΕΛΑΑΥ ΝΕΧΛΑΑΥ ΝΤΥΠ[Ο]Σ ΕΠΕΦΖΑΡΜ[Α ΠΑ]ΡΑΘΕ  
 ΕΤΤ[ΗΩ] ΝΑΥ ·
99. ΡΑΣΤ[ΟΥ] ΝΙΜ ΕΥΝΑ[ΖΟ]ΚΟΥ ΑΥ[Ω ΤΟ]ΛΟΜΩ[Ν Ν]ΙΜ  
 ΕΥΝ[ΑΦΙ Μ]ΠΜΑΕΙΝ Ν[ΤΕΤΕΥ]ΣΟΟΥΖΣ [Ε]ΡΟΟΥ ΜΝΠΜΑΕΙΝ  
 ΜΠΕΥΗ.
100. ΝΝΕΡΩΜΕ ΚΑΠΕΦΧΩΩΜΕ ΕΦΒΗΛ ΕΒΟΛ ΝΦΒΩΚ ΕΠΣΩΟΥΖ  
 Η ΕΠΜΑ ΝΟΥΩΜ.
101. ΝΣΩΩΜΕ ΔΕ ΜΠΩΟΥΩΤ ΕΡΕΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΑΤΑΥΟΥ

- ΕΒΟΛ ΖΙΡΟΥ[ΖΕ Μ]ΜΗΝΝΕ ΝΦ[Ω]ΤΞ ΕΡΩΟΥ.  
 102. [ΝΝ]ΕΡΩΜΕ ΒΩΚ [Ε]ΠΣΩΟΥΖ Η ΕΠΜΑ ΝΟΥΩΜ ΕΡΕΠΕΦ-  
 ΤΟΟΥΕ ΝΡΑΤΦ Η ΕΡΕΠΕΦΠΡΗΩ ΒΟΟΛΕ ΝΜΟΦ ΕΙΤΕ ΖΜΠΤΜΕ  
 ΕΙΤΕ ΖΝΤΣΩΩΕ.
103. ΝΝΕΡΩΜΕ ΚΑΠΕΦΠΡΗΩ ΜΠΡΗ ΩΑΝΤΟΥΚΩΛΞ ΕΠΟΥΩΜ  
 ΝΜΕΕΡΕ · ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕΤΝΑΑΜΕΛΕΙ ΕΡΟΟΥ ΕΦΝΑΣΙΕΠΙΤΙ-  
 ΜΙΑ ΖΑΡΟΟΥ.
104. ΝΝΕΡΩΜΕ ΣΙΤΟΟΥΕ Η ΚΕΕΙΔΟΣ ΕΤΩΖΣ ΕΙΜΗΤΙ ΕΝΡΜΗΡΑΝ  
 ΜΜΑΤΕ.
105. ΕΡΩΑΝΟΥΣΟΝ ΔΕ ΩΟΟΒΕΦ ΝΦΤΜΗΚΟΤΚ · ΑΛΛΑ ΕΦΜΟΟ-  
 ΩΕ ΕΖΟΥΝ ΕΒΟΛ · ΝΦΡΧΡΙΑ Ν[ΟΥ]ΩΤΗΝ Η ΟΥΚΟΥΙ ΝΝΕΖ  
 ΕΡΕΠΕΦΡΜΗΝΗ ΒΩΚ ΕΠΜΑ ΝΝΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΝΦΧΙΤΟΥ ΝΑΦ  
 ΩΑΝΤΦΛΟ · ΑΥΩ ΝΦΧΙΤΟΥ ΟΝ ΕΠΕΥΜΑ.
106. ΝΝΕΛΑΑΥ ΧΙΛΑΑΥ ΝΕΙΔΟΣ ΝΤΝΡΩΜΕ ΑΧΜΠΕΦΡΜΗΝΗ.
107. ΝΝΕΡΩΜΕ ΝΚΟΤΚ ΖΝΡΙ ΕΦΩΟΟΒΕ ΟΥΔΕ ΝΝΕΛΑΑΥ  
 ΝΡΩΜΕ ΧΠΟΜΑ ΝΑΦ ΕΦΩΟΟΒΕ ΑΧΝΤΩ.
108. ΝΝΕΛΑΑΥ ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΡΒΕ ΕΜΠΟΥΧΟΟΥΦ ΩΑΣΡΑΙ  
 ΕΝΟΥΕΕΙΝ ΕΙΜΗΤΙ ΕΝΑΜΗΥ ΜΜΑΤΕ.
109. ΝΝΕΡΩΜΕ ΑΛΕ [ΕΥ]ΕΙΩ ΕΦΒΗΩ ΕΥΡΣΝΑΥ · ΟΥΤΕ ΜΡΗΖ  
 ΝΑΒΟΛΤΕ.
110. ΕΚΤΑΛΗΥ ΔΕ ΕΥΕΙΩ ΕΚΩΑΝΠΩΖ ΕΤΣΟΟΥΖΣ ΧΩΡΙΣ  
 ΑΝΑΓΚΗ ΕΚΝΑΦΩΒΕ ΕΒΟΛ ΝΡΣΩΚ ΖΗΤΦ.
111. ΝΝΕΡΩΜΕ ΒΩΚ ΕΠΜΑ ΝΝΡΕΦΡΕΙΟΠΕ ΕΙΜΗΤΙ ΕΝΡΜΗΡΑΝ  
 ΜΜΑΤΕ ΕΤΒΕΤΕΧΡΕΙΑ ΜΠΕΥΖΩΒ · ΟΥΤΕ ΡΩ ΝΝΕΓΕΩΒΩΚ  
 ΕΜΑΥ ΕΜΠΑΤΟΥΚΩΛΞ ΕΠΟΥΩΜ ΧΩΡΙΣ ΤΑΝΑΓΚΗ ΝΟΥΖΩΒ  
 ΕΤΡΕΥΧΙΠΟΥΩ ΝΩΟΡΠ ΜΠΡΩΜΕ ΝΤΣΟΟΥΖΣ ΝΦΧΟΟΥΠΕΤ-  
 ΡΣΕΒΔΟΜΑΣ.
112. ΝΝΕΛΑΑΥ ΒΩΚ ΕΠΜΑ ΝΝ[ΠΑΤ]ΣΕ · ΟΥΤΕ [ΝΝΕ]ΛΑΑΥ  
 ΒΩΚ ΕΝΙ ΕΜΠΟ[ΥΧΟ]ΟΥΦ.
113. ΝΝ[Ε]ΛΑΑΥ ΧΙΕΙΔΟΣ ΝΤΝΡΩΜΕ ΕΒΟΕΙΛΕ ΕΡΟΦ ΩΑΣΡΑΙ  
 ΕΠΕΦΣΟΝ.



114. Ἰνελααυ ἡρωμε οὐμῆκα ἡζοῦν ἡτεφρι.
115. Ρῆῆραν δε νιμ εφωανβωκ επωῆμο ερεπρῆῆῆ  
ἡτεφγλη παρωφε επροογω ἡπεφῆ ἡζωβ νιμ ετε-  
ρεπεφμεζснау παρχρεια παφ ἡζητοῦ · τκαθκει δε  
ἡτηηστεια εφпаῤтоῦῖ ἡῆπεφῆ · αγω τκετε ἡῆῆ  
ἡπεφωβηρ.
116. Ετβεπ[μα] ἡογ[ω]ῆ δε · ἡνε[ρ]ω[με] ωαχε εγογ-  
ωῆ ἡρογζε οὔτε νετζηπτωδ̄ οὔτε νετζηππατσε  
εζτοογε · αλλα εφнаμελετα ζιογсоп φантоγογῶ ·  
εφωανωωωτ δε ἡογειςδос ἡνεγωαχε · αλλα εφнаκωλ̄  
ἡῆογепιστημη ·
117. οὔτε ἡνερωμε βωκ επογωῆ εμпоγτωῆ.  
Ἰνερωμε азераτ̄ ἡῆμα ἡтетрῆ еренамρη τωδ  
εἰμητι εнеттῆ ἡмаτε.
118. Εтвенеχῆ δε · Ἰνελααυ ἡνεεφ каχοῖ εвол ζιτερω  
αχῆπρωμε ἡтсоογ̄ [ω]ζраῖ εφмаскале.  
Εγταληγ δε εφχοει ἡνελααυ ἡκοτ̄ ἡпесчт ἡ-  
ноῦн̄ · οὔτε ἡνεγешталекоsmikon ἡῆмаγ εἰκοτ̄  
ζιπχοει ·
119. οὔτε λααυ ἡскеγос ἡβωв αχῆтерῆωμη ἡπρωμε  
ἡтсоογ̄.
120. Ἰνελααυ χερεαω ἡνεγῆ φαпраετοῦнаογезсазне  
ἡнеснῆ.
121. Петнаῤзае εογсоп ἡωληλ ἡῆпсоογ ἡсоп ζιρογзе  
ἡ ἡῆῆμελετα ἡ ἡῆсωве ἡ ἡῆωαχε еφнаμεтаноει  
ἡῆπεφῆ ἡῆпсоογ ἡсоп.
122. [Ε]γζμοос [δε] ἡῆπεγῆ ἡνεγωαχε ζα'ογαν · αλλα  
ῆωαχε етерепрῆῆῆ наχοоφ еφнамоγωῆ ἡζητ̄ ·
123. εφμογωῆ δε ἡτκαθκει ἡνεγωω οὔτε ἡνεγκωте  
εпмооγ φантепрῆῆῆи зоос.
124. Ἰνερωμε ρисω εφωω αχῆпетῤзевдомас ἡῆῆ.

125. Петнаογεβῆογῆκα ἡβλ̄χε ἡ ἡῆμсоογтра ἡсω ἡωомῆ  
ἡсоп еφнаχιεπῆтῆма ἡῆπεφсоογ ἡсоп.
127. Ερωανογсоп δε сωк ἡῆнеснῆ еφнаβωк ἡῆ[μαφ]  
εптооγ [ζ]ιογсоп · ἡнео[γ]ρωме бω епазоγ αχῆτωω ·  
οὔτε ἡнερωме ψαλλει εμпоγτωῆ ·
128. οὔτε ἡнеγψαλλει снаγ снаγ еφмоофе ептооγ ·  
ἡнερωме ριπρηω ептооγ еφна · οὔτε ἡнеγбω ἡογе-  
ωῆογωῆ · αλλα еφнабω еφμηр енеγερῆ ·
129. ерепρωме ἡῆρωме етωоне набω епазоγ ἡмооγ  
εтвеоγсоп етнаωоне · таῆте θε ἡῆма нιμ еφнаχο-  
ογсе ероφ.
130. Ἰнερωме моофе ζαθн[

## Fragm. 2.

## PRAECEPTA ET INSTITUTA.

3. ] εζτοογε.
4. [-.]α εαгзωв [ ] φῤзωв ероφ [εχ]ἡεχпογω [ῆ]οι-  
κonoмo[с кат]απετοῦна[χο]οφ παφ [ἡ ка]таπετοῦна-  
[χн]ογφ ἡμοφ.
5. [Пет]διακoneи [наазе] етῆтреγ[каογ]зωв еφтакн[γ  
ἡ]сωφ ἡῆῆма [к]атаειοπε нι[м ε]φαγῤзωв еро[ογ  
ἡ]ῆма · етῆк[аογ]а етако ἡз[нт]ογ ἡῆнетῆ[пв]ολ  
ἡῆῆ.
- [Пе]τοῦнабῆт̄ [ептн|р̄] еφтакнῆ [ἡῆ]ειοπε еφ-  
[на]епῆтῆма παφ [εр]οογ ζιτῆ[ποι]κonoмoс [-.....  
..... αγω] αχῆт̄ ἡ[νεла]аγ φепῆтῆ[ма] ἡρωме.
6. [Ε]ωωπε ογ[ωτηн] еспорῶ [ῤωан]пμεгзω[мῆт] ἡρη

- ϠΑ ΕΣ[ΩC] ΠΕΤΕΤΩ[QTE] ΕΦΕΧΙΕΠΙ[ΤΙ]ΜΙΑ ΕΣΩC · [NĒ]ΜΕ-  
 ΤΑΝΟΕΙ[Ι] ΖἸ[ΤC]ΥΝΑΖΙC [NĒ]Α]ΖΕΡΑΤḲ ΖἸΠ[ΜΑ] ΝΟΥΩΜ ·
7. [Ε]ΥΩΑΡ ἢ Ο[Υ]ΤΟΥΕ ἢ [ΟΥ]ΜΟΧḲ ἢ Κ[ΕΕΙ]ΔΟC ΕΥΝΑ-  
 Ε[ΙΡΕ] ΝΑQ ΟΝ ΚΑΤ[Α]ΝΕΪΖΑΠ.
8. Ερῶανοῦ[α χι]οῦειδος [ετε]πωq ανη[ε] εὑεταλο  
 [ἴμοq] ετεqνα[ζεbe *lacune d'environ 300 lettres* ]
10. ]κω[· · · · · ·]·]πβλ̄ [· · · · · · ε]qεκρине ἴ[πεq]ζαπ.
11. Ἰκα [νι]μ εqнасω[р]ἴ ἴπἴη χιν[ω]om̄ ἴσοῦ επε  
 εqεῖζἴζαλ ἴπεqнове ἴδιπρωμε ἴπἴη εите ζἴτcωqε  
 εите ζἴτεzin · εqῶαντἴταμεποικονομoс ζαθн ἴωom̄  
 ἴσοῦ εqεμετανοει καταпκωт εтκн εзраἴ.
12. [Ε]ῶωπε οὔ[р]ωμεπε χιἴ[ω]ο[м]τε νοῦ[ноῦ] · π[α]ἴ  
 ο[н 16-20 lett. εимнτι nĒ]δἴтḲ · Παἴπε πнове ἴпетна-  
 серἴοῦρωμε ζἴοῦmἴтаμελнс εqεῖωom̄ ἴσοῦ εqме-  
 τανοει ἴμнне καταπεῦτω · εqῶанταмооῦ δε ἴпнаῦ  
 εнтаqпωт ἴзнтḲ · εqεῶωπε натнове.
13. Οῦнове εqῶанωπε ζἴοῦηἴ ζἴἴρωμε · nĒ]наῦ  
 επεῶта ἴδιпетζἴпἴη nĒ]тἴполδḲ аῦω nĒ]таμεποико-  
 номос εῦεεire наq катаπεῦканων.
14. [Ε]ῦσοῦζ δ[ε] ζἴἴπεῦηἴ ε[γн]аῖсооῦ [нс]оп ἴωλ[нл  
 еро]ῦζε κ[ата]ἴтωῶ ἴпсωоῦζ.
15. Ткаθнкнсис δε ἴпῶαхе εῦεаас ἴсоп снаῦ ката-  
 савватон ζἴοῦзтор.
16. Ἰμελαаῦ ἴρωμε ζἴпἴη ῖлааῦ парапτωῶ ἴпет-  
 ζἴпἴη.
17. Εῦῶанкрине δε ἴμοq ἴδinetζἴпἴη ἴсетаζоq εqо  
 ἴамелнс ἴ εqтаῦεῶαхе εqнаῶт парапῶи εqεχεieπi-  
 timia κατανεῦканων.
- Ἰтоq ζωωq он εἴῖῖлааῦ аη ἴζωв εхἴхитегнωмн  
 ἴтἴпоиконομoс ζἴζωв ним ἴβῖῖре хω[рi]с неткн  
 ε[зр]аἴ.

18. Εἴσε[ταζ]ο ἴμοq [ан ζἴ]οῦ†ε[ε].
- Εἴ[сетаζо ἴμοq аη εqзмоос ζἴζенма εῦ]ζ[оβε ]  
 εἴ[ ]пἴη.
- Ε[нс]εῖωπε ἴμοq аη εqс[ω]λἴ ἴзенмῖῖре εапноῦте  
 соптоῦ [ζἴ]тπε εтреῦῶωπε зихἴпказ.
- Εἴqо аη ἴреqῖῖзне ζἴпῶа ἴпехристос.
- Εqо ἴхоеic εтеqсарḲ катапῶи ἴнетоῦаав.
- Εἴсеῖине ἴμοq аη ζἴζенма ἴἴκοтḲ εῦхосе ката-  
 ἴтωῶ ἴἴзеонос.
- Εἴῖпῶ аη зент [ *lacune d'environ 100 lettres* ]
- [Εἴοῦр]εqпene[тoῶ] εвол аηпе.
- Εἴοῦρωме аηпе εqо ἴкροq ζἴнеqмеεῦε.
- ΕμεqовῶḲ εῖῖωхḲ ἴтеqψγхн.
- Εμεqвол εвол зитἴнезвнῦε ἴтсарḲ.
- Εμεqмооῶε ζἴοῦmἴтаμεлнс.
- Εμεqβεпн εхеῶахе ним ἴаргон.
- Εμεqπεзтсiῶε εвол зарωq ἴоῦвḲḲε.
- Εμεqтсавeteqψγхн εхнр.
- Εμεq[βωλ] εвол зитἴ[зенс]ωве ἴ[соб.]
- [ *environ 25 lettres* ]оῦζαλῖῖахе.
- Εμεῦаπαта ἴтеqψγхн ζἴοῦаωрон.
- Εμεqвол εвол зἴтῖнῶахе ἴоῦῶнре ωнм.
- ΕμεqоῦωῶḲ ζἴоῦ[θλι]ψис.
- Εμεqῖ[зот]ε знтḲ ἴ[пм]оῦ аλλα зн[тḲ ἴ]пноῦте.
- Εμεqарна εтвеῖоте.
- Εμεqкапоῦоeиn ἴсωq εтвеоῦзре.
- Εἴοῦреqннве аηпе ζἴнеqзвнῦε.
- Εἴοῦреqпоонеq аηпе ζἴπεqлас аλλα εqоῦох ζἴ-  
 πεqῶахе ἴаикаиос εqдиакрине εqкрине ζἴоῦме хωрис  
 н[ἴт]хасiзнт [ἴἴкροq] аλλα [εqоῦонḲ] εво[λ ἴпемто  
 ἴпноῦте мἴἴρωме.]



ΕΝΘΩΟΟΠ ΑΝ ΖΝΟΥΜΝΤΒΛΛΕ ΖΜΠΣΟΟΥΝ ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ.  
 ΕΝΘΧΙΝΘΟΝC ΑΝ ΖΝΟΥΜΝΤΣΑCΙΖΗΤ ΝΠΕΤΖΙΤΟΥΩΦ.  
 ΕΜΕΥΕΩΤΟΡΠQ ΖΜΠΛΑΖΛΕΖ ΝΝΕΦΒΑΛ.  
 ΕΜΕΦΖΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΝΕΦΜΕΕΥΕ.  
 ΕΜΕΦΚΟΤQ ΕΒΟΛ ΖΝΟΥΜΝΤCΑΝΚΟΤC.  
 ΕΜΕΦΚΡΙΝΕ ΝΖΕΝΡΕΦΡΧΙΝΘΟΝC.  
 ΕΜΕΦΤΑΙΕΡΩΜΕ ΖΝΟΥΖΑΠ ΕΤΒΕΧΙΩΡΟΝ.  
 ΕΜΕΦΤΒΑΕΙΨΥΧΗ ΖΝΟΥΜΝΤΣΑCΙΖΗΤ.  
 ΕΝΟΥΡΕΦΧΙΝΖΡΑΦ ΔΕΠΕ ΖΝ[ΤΜΗΤΕ Ν]ΝΩΗΡΕ [ΩΗΜ.]  
 ΕΜΕΦ[ ]Ε Ν[ ]ΟΥ[  
 [ environ 70 lettres ]  
 ΝΝ]ΕΨ|ΥΧΗ ΕΤΒΕ]ΝΚΑ ΝΩ[Λ.]  
 [ΕΜΕ]ΦΟΒΩQ ΕΠΖΟΧΖΞ ΝΝΕΨΥΧΗ ΕΤΡΩΡΩΖ.  
 ΕΜΕΦΡΜΝΤΡΕ ΝΝΟΥΧ ΕΤΒΕΟΥΖΗΥ.  
 ΕΜΕΦΧΙΘΟΛ ΕΤΒΕΟΥΜΝΤΣΑCΙΖΗΤ.  
 ΕΜΕΦΤΤΩΝ ΕΤΒΕΟΥΜΝΤΝΟΒ.  
 ΕΜΕΦΑΘΕΤΕΙ ΕΤΒΕΠΖΙCΕ.  
 ΕΜΕΦCΕΡΜΤΕΦΨΥΧΗ ΕΤΒΕΠΩΠΕ.  
 ΕΜΕΦCΜΝΝΕΦΒΑΛ ΕΧΜΠΩΡΘ ΝΟΥΤΡΑΠΕΖΑ.  
 ΕΝΟΥΡΕΦ[ΕΠΙ]ΘΥΜΙ [ΑΝΠΕ] Ν[

TRADUCTION :

Fragment 1.

PRAECEPTA

88. in] suo do[rmienti] loco ; neque vir surget ad edendum [vel] bibendum mane in tempore ieiunii, postquam recubuerit et obdormierit.  
 Nullus sternet speciem in sella sua praeter mattam so- lam. 5
89. Nullus ingrediatur cellulam proximi sui, nisi percusserit prius ;
90. neque quidem ingrediatur priusquam pulsatum fuerit meridie ad comedendum ; neque vagabuntur in villa, dum pulsabitur. 10
91. Vir non ambulabit in monasterio absque pelle (?) et balteo ; sive ad collectam, sive ad vescendi locum.
92. Vir non ibit ad ungendas manus vespere, absque fratre secum misso ; vir non unget corpus suum totum, morbo excepto ; neque lavabit aut abluet turpiter, praeter modum 15 illis statutum.
93. Vir non unget virum aegrotum, aut lavabit eum nisi iussus.
94. Nullus cum vicinis suis loquetur in tenebris ;
95. neque in matta duo simul sedebitis, neque in storea. 20  
 Vir non tenebit manum socii sui, neque aliam eius speciem ; sed inter te et illum interpones cubitum, sive sederis, sive steteris, sive ambulaveris.
96. Nullus evellet spinam e pede viri, nisi domus praepositus et secundus, vel is cui iussum fuerit. 25
97. Vir non tondet caput suum absque domus praeposito suo ; neque vir tondet virum nisi iussus ; neque etiam vir tondet virum, utroque sedente.
98. Nullus commutabit ullam speciem sarcinae suae absque domus praeposito suo. 30  
 Neque accipient speciem ad compensandum (?), sine consensu eius.

- Nullus adiciet ullam formam ad sarcinam suam praeter modum illis statutum.
99. Omnes pelles (?) compositae erunt; et baltei omnes ferent signum monasterii et signum domus illorum.
100. Vir non relinquet librum suum solutum, dum vadit ad collectam vel ad vescendi locum.
101. Libros autem fenestrae proferet ad vesperum quotidie secundus et recludet in caverna eorum.
102. Vir non ibit ad collectam vel ad vescendi locum cum calcis in pedibus, vel palliolo circumdatus, sive in villa sive in agro.
103. Vir non relinquet palliolum suum in sole, donec pulsatur meridie ad comedendum; illa omnia qui neglexerit, paenitentiam pro illis accipiet.
104. Vir non accipiet calceum vel aliam speciem ad ungendum, nisi soli principes.
105. Si autem frater vulneratus fuerit (non decumbens sed deambulans) et egerit palliolo vel paululo olei, domus praepositus eius vadet ad oeconomorum locum, illa accipiet donec frater sanatus fuerit, et restituet in locum illorum.
106. Nullus accipiet ullam speciem a viro absque suo domus praeposito.
107. Vir non dormiet clausus in cella; nec ullus vir possidebit locum clausum, sine iussu.
108. Nullus ingredietur stabulum nisi missus, etiam agricolae, exceptis pastoribus solis.
109. Vir non sedebit super nudum asinum cum alio, nec super temonem plaustris.
110. In asino autem sedens si perveneris ad monasterium, excepta necessitate, desilies et praecedes illum.
111. Vir non ibit ad locum opificum, nisi soli principes propter necessitatem operis sui; nec quidem antequam pulsatur ad comedendum eo ire non poterunt, excepta necessitate operis et ea lege ut prius moneant praepositum monasterii, qui mittat hebdomadarium.
112. Nullus ibit ad locum tabularum (?); nec ullus domum ingredietur nisi missus.
113. Nullus accipiet speciem a viro, ut depositum, etiam a fratre suo.
114. Nullus comedet rem in cella sua.

115. Si autem quis princeps peregre abierit, tribus eius praepositus curae domus sufficiet in omnibus quibus indigebit secundus; catecheses autem ieiunii faciet alteram in domo sua et alteram in domo socii sui.
116. De pistrino autem: Viri non loquentur vespere subigendo, neque mane praepositi subactui aut praepositi tabulae; sed simul meditabuntur, donec finem fecerint. Si autem specie egerint, non loquentur, sed pulsabunt sapienter.
117. Neque vir ibit ad pistrinum, nisi missus.  
Vir non stabit in loco furni, coquentibus pistoribus, nisi soli constituti.
118. De navibus autem: Nullus nauta dimittet navem a portu absque monasterii praeposito, ne lembum (?) quidem.  
Cum autem conscendunt navem, nullus in inferiore sentina dormiet; neque saecularem poterunt secum assumere ad dormiendum in navi;
119. nec ullum vas infirmum, sine consensu monasterii praepositi.
120. Nullus accendet ignem in domo sua, donec fratribus iussum fuerit.
121. Qui tardius venerit ad unam de sex orationibus vespere, aut non meditatus fuerit, aut riserit, aut locutus fuerit, aget paenitentiam in domo sua per sex orationes.
122. Dum autem domi sedent, non loquentur [ ? ]; sed verbum a domus praeposito dictum considerabunt;
123. catecheses autem considerando non texent nec aquatum ibunt, donec domus praepositus dixerit.
124. Vir non tollet iuncos maceratos ad texendum absque domus hebdomadario.
125. Qui vas fictile fregerit, aut ter fasciculum iuncorum maceratorum immerserit, paenitentiam accipiet per sex orationes.
127. Si autem frater decesserit inter fratres, omnes simul deducunt eum ad montem; vir non remanebit sine iussu; neque vir psallet nisi iussus;
128. neque psallent bini dum montem petunt; vir palliolum non feret ad montem eundo; neque praetermittent respondere, sed erunt inter se coniuncti;
129. infirmorum praepositus pone sequetur propter fratrem aegrotaturum.



Talis est ordo, quolibet mittantur.

130. Vir non ambulabit ante [*deficit*].

### Fragment 2.

#### PRAECEPTA ET INSTITUTA.

3. ]vespere. 5
4. ] opus in quo operatur, nisi responsum ab oeconom<sup>o</sup> habuerit, secundum quod sibi dicitur, aut secundum quod a se rogabitur.
5. Qui ministrat cavebit ne relinquatur res perdita in loco per singulas artes in quibus operantur domi; neve sinat<sup>10</sup> quid perire ex his quae extra domos sunt.  
Qui omnino inventus fuerit perdidisse in artibus, increpabitur pro illis ab oeconom<sup>o</sup> [*environ 70 lettres*] absque quo nullus increpabit virum.
6. Si super palliolum expansum tertius ortus fuerit sol, is<sup>15</sup> cuius est increpabitur pro illo, aget paenitentiam in collecta et stabit in vescendi loco.
7. Pro pelle, vel calceo, vel cingulo, vel alia specie facient etiam ei iuxta illa iudicia.
8. Si quis tulerit speciem non suam, ponetur illa super hume-<sup>20</sup> ros eius [*environ 300 lettres*].
10. ] foris [*5 lettres*] iudicabit iudicium eius.
11. Noxius erit culpae domus praepositus pro omni re quam plus tres dies amiserit domi, vel in agro, vel in via; nisi oeconomum ante tres dies monuerit, aget paenitentiam iuxta regulam<sup>25</sup> positam.
11. Si vir est tres horas perditus, ille etiam [*25 lettres nisi*] eum invenerit.  
Haec est culpa eius qui negligentia virum perdidit; tres dies aget quotidie paenitentiam iuxta regulas illorum; si<sup>30</sup> autem hora qua aufugit nuntiaverit, sine culpa erit.
13. Culpa si in domo fuerit inter viros, et delictum viderit qui in domo est, nisi se separaverit et oeconomum monuerit, patietur iuxta regulas illorum.
14. Congregati autem in domo sua orationem sexies facient<sup>35</sup> vespere iuxta regulas collectae.

15. Catechesis autem verbi bis per sabbatum fiet necessario.
16. Nullus vir in domo quidquam faciet praeter mandatum eius qui in domo est.
17. Hunc autem si probaverint qui in domo sunt et apprehenderit negligentem verbaque praeter mensuram dura pro-<sup>5</sup> ferentem, afficient paenitentia iuxta regulas illorum.  
Hic etiam nihil faciet, nisi consensum ab oeconom<sup>o</sup> acceperit, in omni re nova, exceptis statutis.
18. Ne deprehendatur in ebrietate; ne [*env. 40 lettres*] domus.  
Ne deprehendatur rumpens vincula quae Deus in caelo<sup>10</sup> constituit ut sint super terram.  
Ne lugeat in festo Christi.  
Dominetur carni suae iuxta mensuram Sanctorum.  
Non inveniatur in excelsis cubilibus iuxta morem gentium.  
Non sit divisus in [*env. 100 lettres*] 15  
Non translator terminorum.  
Non vir dolosus in cogitationibus suis.  
Qui non obliviscitur peccatum animae suae.  
Qui non dissolvitur operibus carnis.  
Qui non ambulat negligenter. 20  
Qui non cito loquitur omne verbum otiosum.  
Qui non infundit fel in os caeci.  
Qui non docet luxuriam animam suam.  
Qui non dissolvitur risu [*stultorum env. 25 lettres*] blandi-  
loquentia. 25  
Cuius anima non decipitur munere.  
Qui non dissolvitur sermone parvuli.  
Qui non conteritur in tribulatione.  
Qui non timet mortem, sed Deum.  
Qui se non revocat propter timorem. 30  
Qui non derelinquit lumen propter cibum.  
Qui non est natator in operibus suis.  
Qui non est versutus in lingua sua, sed sanus in verbo suo; iustus, discernens et iudicans in veritate, sine superbia [*vel dolo*], sed apertus [*coram Deo et hominibus.*] 35  
Qui non est caecus in scientia Sanctorum.  
Qui non utitur superbe violentia cum proximo suo.  
Qui non rapitur arrogantia oculorum suorum.  
Qui non labitur per desiderium cogitationum suarum.  
Qui non conversatur in astutia.

Qui non absolvit iniustos.  
 Qui non laudat virum in iudicio propter munus.  
 Qui non condemnat animam per superbiam.  
 Qui autem non cavillatur in [medio] parvulorum.  
 Qui non [commutat veritatem] prae [timore.] 5  
 [env. 70 lettres] animam propter spolia.  
 Qui non obliviscitur angustias animarum indigentium.  
 Qui non dicit falsum testimonium propter lucrum.  
 Qui non mentitur propter superbiam.  
 Qui non contendit propter ducatum. 10  
 Qui non recedit propter laborem.  
 Qui non perdit animam suam propter verecundiam.  
 Qui non ponit oculos suos super condimenta mensae.  
 Qui non desiderat [deficit].

## B. LES "EXCERPTA", GRECS

(cf. *Muséon*, 1924, t. XXXVII, p. 1-28)

### Manuscrits :

#### Recension A :

1. I = cod. *μονῆς Ἰβήρων* n° 58.
2. i = cod. *μονῆς Ἰβήρων* n° 388 (éd. L. TH. LEFORT : dans *Muséon*, 1924, t. XXXVII, p. 7, n. 3) (1).
3. P = cod. Petropol. S. Catharinae 1382 A A (éd. PITRA : *Analecta sacra et classica*, V, 1, p. 112-115) (2).

#### Recension B :

1. F = cod. Florent. *Plut.* XI, 9 (éd. dans *Acta SS. Maii* III, p. 62\*-63\*).
2. M = cod. Mosqu. *Biblioth. synod.* n° 346 (190-cxc1) (éd. J. TROITSKIJ, *Coup d'œil sur les sources de l'histoire primitive du monachisme égyptien* (en russe), 1907, p. 398-400).
3. N = cod. Neapol. *Biblioth. nation. gr. B 19* (éd. L. TH. LEFORT, dans *Muséon*, 1921, t. XXXIV, p. 61-70).

(1) Ce texte est un simple extrait du codex n° 58.

(2) Ce codex est actuellement le *suppl. gr. 1116* (cf. OMONT, *Invent. somm.* IV, p. 384) de la Bibl. Nat. de Paris, acquis du libraire Claudin, 16 rue Dauphine, le 21 janvier 1892 pour la somme de 50 francs. Un examen attentif du *suppl. gr. 1116* démontre non seulement qu'il est bien le codex découvert en 1859 par Pitra dans l'église de Ste Catherine à St-Pétersbourg, mais encore que la description faite par Pitra est aussi peu exacte que la copie qu'il en a prise. Aussi l'apparat critique du texte de la recension A a-t-il dû être modifié ; la différence de numérotation des articles et les variantes relevées dans le texte de Pitra ne sont pas imputables au manuscrit ; celui-ci apparaît nettement comme une copie de I (n° 58 d'Iwiron) ; il n'a donc de valeur que pour compléter I là où ce dernier a été coupé ou déchiré.



Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παχωμίου· ἐκ τῶν ἐντολῶν κεφάλαια ἐκλελεγμένα ἐν συντόμῳ.

1. Ὄταν ἀκούσης τῆς φωνῆς προσκαλουμένης εἰς τὴν σύναξιν, πορευθήσῃ ἀπὸ τοῦ οἴκου μελετῶν ἄχρι τῆς θύρας τῆς συνάξεως· καθεσθήσῃ κατὰ τρόπον εὐσχημόνως· ἐὰν δὲ <ὁ> ἀποστηθίζόμενος κρούσῃ εἰς τὸ προσεῦχεσθαι, ταχέως μὴ ἀμελήσῃς ἀναστῆναι.
2. Μηδεὶς περιβλέψῃται τοὺς ἀδελφούς εὐχομένους· ταῦτα γὰρ πάντα ἐπιστήμης ἔργα παραδέδοται τοῖς πιστοῖς.
- ἐὰν δέ τις λαλήσῃ ἢ γελάσῃ ἐν τῇ συνάξει, λελυμένος τὴν ζώνην ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου ἐπιτιμίαν λάβῃ· σταθήσεται δὲ ἐν τῷ τόπῳ τῆς ἐστιάσεως.

Lemma : P κεφ. διάφορα P ὡς ἐν 8, IP -θείση 12, <ὁ> addidi 19, IP -δέδωται 21, IP λαλήσει 23, IP ζώνην 24, IP λάβοι

Ἐκ τῶν ἐντολῶν τοῦ ἁγίου Παχωμίου.

S. Hier. Αὕτη ἡ ἀρχὴ τῶν οἰκοδομῶν<sup>(1)</sup>

III Ὄταν ἀκούσης τῆς φωνῆς προσκαλουμένης εἰς τὴν σύναξιν, πορεύσῃ μελετῶν ἄχρι τῆς θύρας τῆς συνάξεως

VI εἰς τὸ προσεῦχεσθαι.

VII Μηδεὶς περιβλέψῃται τοὺς ἀδελφούς εὐχομένους.

VIII Ἐὰν δέ τις λαλήσῃ ἢ γελάσῃ ἐν τῇ συνάξει, ἐπιτιμίαν λαμβάνει ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου.

<sup>1</sup> Aucun des codices de cette série ne numérote les articles.

Lemma : M Ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν παχωμίου N Ἐντολαὶ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παμχουμίου κε εὐο. 5, M αὕτη in fine, omis. ἢ 6, FN δτ' ἂν 7, F -μένης + σε M om. τὴν 8, M πορευῶσον N πορευθήσῃ 10, N ἐκκλησίας (συνάξεως) 13, N om. εἰς τὸ πρ. 16, N περισκελῆται 21, FN om. δὲ F γελάσῃ ἢ λαλήσει N γελάσει 23, M ἐπιτίμια N εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐπιτίμιον M λαμβανέτω N λάβῃ

3. Ἐὰν δὲ ἡ σάλπιγξ βοήσῃ καλοῦσα εἰς τὴν σύναξιν, ἡμέρας μὲν ὁ ὑστερῶν μιᾶς προσευχῆς, ἐπιτιμίαν λαμβάνει, καὶ σταθήσεται ἐν τῷ τόπῳ τῆς ἐστιάσεως· νυκτὸς δὲ ὁ ἀπολειπόμενος τριῶν προσευχῶν, ὡσαύτως ἐπιτιμίαν λαμβάνει.

IX Ἡμέρας ὁ ἀπολειπόμενος εἰς τὴν σύναξιν μιᾶς εὐχῆς, ἐπιτιμίαν λαμβάνει.

4. Ἐὰν δέ τις πρὸ τῶν θυρῶν τῆς συνάξεως εὐρεθῇ προσευχόμενος μὴ προσταχθεὶς, ὡσαύτως ἐπιτιμίαν λαμβάνει.

X Νυκτὸς δὲ ὁ ἀπολειπόμενος τριῶν εὐχῶν, ὡσαύτως ἐπιτιμίαν λαμβάνει.

5. Μηδεὶς ἐξείτω τῆς συνάξεως τῶν ἀδελφῶν εὐχομένων χωρὶς τοῦ προσταχθέντος καὶ ἐρωτήσαντος διὰ πρᾶγμα προσήκον.

XI Μηδεὶς ἐξείτω τῆς συνάξεως τῶν ἀδελφῶν εὐχομένων ἄνευ τοῦ ἐρωτήσαι.

6. Μηδεὶς μενέτω χωρὶς τοῦ ἀποστηθίσαι ἐν τῇ συνάξει, ὑπάρχων παρὰ τὴν φροντίδα τῆς ἐβδομάδος· ὁ δὲ ἀποστηθίζόμενος ἐὰν τι βαμβαίνων ἢ ἐπιλανθανόμενος εὐρεθῇ, ἐπιτιμίαν λαμβάνει ὡς ἀμελήσας τῶν ἀπὸ στήθους.

XIII 20

7. Ὁ ἀπολειπόμενος τῆς ἀναγνώσεως, ἐπιτιμίαν λαμβάνει ὡς ἀμελήσας, ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου.

XVII 30

1, IP βοήσει 11, Pitra corrig. in -χομένων et notat p. 113, n. 5 : cod. προσευχόμενος corrupte. De emendatione cf. edd. n° v. 21, P -σιθησαι corr. in -στηθησαι

2, N om. §. 4, M -τίμια λάβῃ 8, M προσευχῶν M -τίμια λάβῃ 15, N -δεὶς + ἐξ ὑμῶν M ἐξερχέσθω (ἐξείτω) N ἐξείτω post εὐχ. 17, N om. τοῦ 18, N ἐρωτήσεως + τοῦ ὀφειλομένου.

- 8 Μηδεις ἐξείτω τῆς συνάξεως XVIII  
τῆς ἑορτῆς ἐπιτελουμένης  
χωρὶς τῶν προσταχθέντων  
εἴπερ ὀρθρινή ἐστὶν ὥρα. XIX
9. Μεινάντων οἱ ἀδελφοὶ ὁμοῦ 5  
διερχόμενοι τὴν κατήχησιν ·  
ἔπειτα ἀπολυθῶσιν.
10. Γενέσθω δὲ ἡ κατήχησις XX  
καθ' ἑβδομάδα τρισσάκις ·  
εἰς δὲ τὴν κατήχησιν, μηδεις XXI  
ἀπολειπέσθω, ἕως ἀπολυθῶ-  
σιν οἱ ἀδελφοί ·
11. Μηδεις χωρὶς τῆς κεφαλῆς XXIII  
καλέσῃ τοὺς ἀδελφούς εἰς  
τὴν σύναξιν ·
12. Μηδεις τὴν κεφαλὴν κεκα- XXVIII  
λυμένος ἔστω περὶ τὴν με-  
λέτην ·
13. Μηδεις τὴν κεφαλὴν κεκα- XXVIII  
λυμένος ἔστω περὶ τὴν με-  
λέτην.
14. Μηδεις περιβλέφεται τοὺς ἀ- 25  
δελφούς ἐσθίοντας · οὐδὲ μὴ  
ἐκτείνῃ χεῖρα πρὸ τοῦ μει-  
ζοτέρου.
15. Μηδεις ἐσθιέτω γάρως ἢ πῖν 30  
οἶνον · εἰ μὴ μόνον οἱ ἀσθε-  
νοῦντες.
16. Μηδεις ἐκτείνῃ χεῖρα πρὸ τοῦ  
μειζοτέρου.
17. Μηδεις ἐκτείνῃ χεῖρα πρὸ τοῦ  
μειζοτέρου.
18. Μ- ξεως + δὲ F -λυόμενοι, M  
-λυούσης 19, F om οἱ ἀδ. ἐκπορ. M  
μελετήσουσιν post ἀδελφοί N μελε-  
τησάτωσαν 20, F (ἕως) ἀχρη N  
(τ. μον.) τῆς ἐκκλησίας + ἕκαστος  
τῆς ἰδίας 22, F ἔστω κεκαλ. τ.  
κεφ. N -λυμένην ἐχέτω (ἔστω)  
23, N πρὸς (περὶ) 25, F -βλήφεται  
N -βλέφεται 26, N (οὐδὲ) οὐδ' οὐ  
F -τεινῆς (sic) 27, F μίζοτ-  
N μηζοτ-

4, IP ὀρθρινῆς 5, IP Μειναντες  
9, IP κατευδομάδα 11, IP  
-λυπέσθω 16, I καλέσει 18, I  
ἀπολυ- 26, P χείραν -ζόνων  
σου

- εἰ δὲ τις προπετεία φερόμενος  
ἐγγελάσει ἢ λαλήσει ἐπιτι-  
μίαν λάβῃ ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ  
ἐστῶς · ἕως ἀναστῆ τις τῶν  
ἐσθιόντων ἀδελφῶν.
13. Ὁ ὑστερίζων τῆς εὐχῆς τοῦ XXXII  
φαγεῖν, ἄνευ προστακτικῆς  
κατοχῆς, ὁμοίως μετανοήσει  
ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ τοῦ φαγεῖν,  
ἢ ἐπὶ τὸν οἶκον νηστικὸς  
ὑποστρέφει.
14. Χρεία τις ἐὰν γένηται ἐπὶ XXXIII  
τῆς τραπέζης, οὐ μὴ λαλήσης,  
ἀλλὰ κρούσης ·
15. Ἐξιὼν δὲ τῆς ἐστιάσεως, οὐ XXXIV  
μὴ πολυλογήσης ἐν τῇ ῥύμῃ  
ἕως οὐ φθάσης εἰς τὸν οἶκον.
16. Μηδεις κεφαλῶν παραλλάξῃ, XXXV  
ἐσθίων παρὰ τὴν παρασκευὴν  
τῆς τραπέζης τῶν ἀδελφῶν, 20  
τὰ βρώματα.
17. Τῷ ἀσθενοῦντι ἀδελφῷ ὁ ἀβ- XL  
βάς τὴν χρεῖαν ἀποπληρώσει,  
ἐκζητήσας τὰ τῆς χρεῖας εἰς  
τὸν τόπον τῶν νοσερῶν. 25
18. Μηδεις ἐσθίῃ γάρως ἢ πῖν XLV  
οἶνον, δίχα τῶν νοσερῶν.

Εἰ δὲ τις προπετεία φερόμενος  
λαλήσει ἢ γελάσει ἐν τῷ τό-  
πῳ τῆς ἐστιάσεως, ἐπιτιμίαν  
λαμβάνει.

Ὁ ὑστερίζων τῆς εὐχῆς τοῦ  
φαγεῖν

ἐπιτιμίαν λαμβάνει,

ἢ νηστικὸς 10

ὑποστρέφει.

Χρεία τις ἐὰν γένηται ἐπὶ  
τῆς τραπέζης, οὐ μὴ λαλήσης,  
ἀλλὰ κρούσης.

Ἐξιὼν δὲ τῆς ἐστιάσεως, οὐ 15  
μὴ πολυλογήσης.

Μηδεις κεφαλῶν παραλλάξῃ,  
ἐσθίων παρὰ τὴν παρασκευὴν  
τῆς τραπέζης τῶν ἀδελφῶν, 20  
τὰ βρώματα.

Τῷ ἀσθενοῦντι ἀδελφῷ ὁ ἀβ-  
βάς τὴν χρεῖαν ἀποπληρώσει,  
ἐκζητήσας τὰ τῆς χρεῖας εἰς  
τὸν τόπον τῶν νοσερῶν. 25

Μηδεις ἐσθίῃ γάρως ἢ πῖν  
οἶνον, δίχα τῶν νοσερῶν.

3, IP λάβοι 4, P ἀνάστη 12,  
P Χρ. + ἔτι 16, I -λογήσεις  
17, IP φθάσεις 26, IP πῖει.

2, F καὶ (ἢ) 3, M ἐστιά-  
σεως + τουτέστιν ἐν τῇ τραπέζῃ  
M ἐπιτίμια N ἐπιτίμιον M λάβῃ  
6, N om. § F -τερῶν 8, M -τίμια  
N -τίμιον M λάβῃ 10 M νήστις  
13, M om. οὐ N λαλήσεις 15, N  
ἐξιὼν M ἐστιάσεως + τῆς τραπέ-  
ζης 16, M om. μὴ N -λογήσεις  
18, MN om. § F κεφαλῶν correxi  
F -αλλάξει comm. addidi. 22, N  
om. § 26, N om. § FM ἐσθίει  
F πῖει M πίνει 27, M ἐκτός (δίχα)



16. Ὁ παραβαίνων τὰς οἰκοδομὰς ταύτας, ὑπὲρ αὐτῶν ἐπιτιμίαν λάβη.

17. Ἐάν τις προσέλθῃ τῇ θύρᾳ θέλων ὑποτακτικὸς εἶναι, περὶ τούτου μηνύσουσι πρῶτον τῇ κεφαλῇ· εἴτα παραδώσουσιν αὐτῷ τὴν προσευχὴν, καὶ διδάξουσιν αὐτὸν καλῶς, καὶ ψαλμοὺς αὐτὸν μελετᾶν ποιήσουσιν·  
μενέτω δὲ πρὸς τῇ θύρᾳ ὀλίγας ἡμέρας δοκιμαζόμενος, μὴ τάχα διὰ ταραχὴν τινα ἦν ἐποίησεν, ἢ ἴσως ὑπὸ ἐξουσίαν ἐστίν, ἢ εἰ δυνατός ἐστιν ἀποτάξασθαι τοῖς ἐαντοῦ πατράσι κατὰ σάρκα· καὶ εὐρωσι τόνδε τὸν ἄνθρωπον ἔτοιμον ἐν παντὶ πράγματι, ἔπειτα τοῦτον διδάξωσι τὰς τῶν ἀδελφῶν ἐπιστήμας πάσας· εἴτε τῆς μεγάλης συνάξεως εἴτε τῆς ἐστιάσεως, ἵνα εἰσέλθῃ ἄρτιος ἐν παντὶ ἀγαθῷ·

8, IP λάβοι 14, P διδάσκουσιν 26, I τούτων 27, P -ξωσιν 30, IP εἰσέλθοι

XLVI Μηδεὶς ἐστιάσῃ νοσερὸν ἐν ᾧ πάντες οἱ ἀδελφοὶ ἐσθίουσιν· ἀλλὰ ἰδίᾳ ποιήσουσιν αὐτὸν φαγεῖν, μὴ παρορῶντες δοῦναι κατὰ τὴν χρείαν. 5

XLVIII

XLIX Ἐάν τις προσέλθῃ τῇ μονῇ, ἐλθὼν γενέσθαι ἀποτακτικὸς, 10

παραδώσουσιν αὐτῷ τὴν εὐχὴν τοῦ εὐαγγελίου·

καὶ ψαλμοὺς διδάξουσιν· 15

μενέτω δὲ πρὸς τὴν θύραν δοκιμαζόμενος·

20

καὶ διδάξουσιν αὐτὸν πάσας τὰς ἐπιστήμας τῶν ἀδελφῶν·

30

1, N om. § F ἐστιάσει F νοσερὸν corr. in -ρον M νοσερῶν 2, M ἢ (ᾧ) M ἐσθ- + τραπέζῃ 3, M ἀλλ' 4, M αὐτῶν (ante ποιησ-) 5, M δοῦναι + αὐτῷ τὰ 10, F προσελθὼν M θέλων (ἐλθων) 12, N παραδόσ- 13, M προσευχὴν 15, F διδάξωσιν M -ξουσιν + αὐτῷ 17, M τῇ θύρᾳ 27, M αὐτῷ M πάσαν ἐπιστήμην

μετὰ ταῦτα ἐκδύσουσιν αὐτὸν τὰ κοσμικὰ ἱμάτια, ἐνδύσουσι δὲ αὐτὸν τὸ ἄρμα τὸ ἀποτακτικόν·

ἢ ἀποδύεται ἱμάτια, ἢ ἄλλο εἶδος εἰσφέρει, δώσει αὐτὰ εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς κοινωρίας ὑπὸ τὴν γνώμην τοῦ πατρὸς τῆς μονῆς.

μετὰ ταῦτα ἐκδύσουσιν αὐτὸν τὰ κοσμικὰ ἱμάτια, καὶ ἐνδύσουσιν αὐτὸν τὸ σχῆμα τὸ ἀποτακτικόν.

ἢ ἀποδύεται ἱμάτια, ἢ ἄλλο 5 τι εἶδος, δώσει αὐτὰ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς κοινωρίας, ὑπὸ τὴν γνώμην τοῦ πατρὸς τῆς μονῆς.

LI Ἐὰν γένηται τις ἀνθρώπος εἰς τὴν μονὴν εἰσελθεῖν, εἰ μὲν κληρικὸς ἢ μοναχὸς ὄντας, οὕτως αὐτοὺς ὑποδέξονται· τοὺς μὲν πόδας αὐτῶν ὑπονήψουσι κατὰ τὴν 15 ἐντολὴν τοῦ εὐαγγελίου, καὶ τὴν φιλοξενίαν εἰς αὐτοὺς ποιήσουσιν·

LII Ὁμοίως κοσμικοὺς καταχθέντας εἰς τὴν μονὴν, καὶ πρὸς 20 αὐτοὺς τὴν φιλοξενίαν δεόντως ποιήσωσιν.

LIII

18. Ἐάν τις προσέλθῃ πρὸς τὴν θύρᾳ ἔξω, ὥστε ἐπισκέψασθαι τινα τῶν ἀδελφῶν αὐτῷ διαφέροντα, ὁ θυρωρὸς περὶ τούτου μηνύσει τῇ κεφαλῇ· ὁ δὲ ἐκπέμψῃ αὐτὸν μεθ' οὗ ἂν βούληται πρὸς τὸ ἀπαντᾶν πρὸς ταῖς θύραις.

19. Ἐὰν γένηται ἀδελφὸν ἔξω τῆς μονῆς ἀναγκάζεσθαι με-

5, P ἄ + δὲ 23, IP -έλθοι P τὴν θύραν 28, IP ἐάν 31, P ἀδελφῷ

25

LIV

1, N om. ἐκδύσ- ..... ἱμ. καὶ 2, M legi non potest a τὰ κοσμικὰ... usque αὐτὸν τὸ 3, M om. τὸ 2° loco 5, MN ἄ + δὲ M om. ἢ ἄλ. τ. εἶδος, 6, N δώσει 8, N γνώσιν (γνώμην) 10, N om. § 11, M ἐλθεῖν εἰς τ. μον. 15, F -νήψωσιν M ἀπονίψονται 17, M -ξενίαν οὕτως ποιήσωμεν· 19, N om. § M ὁμοίως καὶ

ταλαβεῖν ἄρτου, οὐ μὴ ἐσθίῃ ἐν τῷ πατρικῷ οἴκῳ, οὐδὲ μὴ κοιμηθῆν ἐν τῷ αὐτοῦ οἴκῳ, ἀλλὰ μᾶλλον ἢ ἐν κυριακῷ ἢ ἐν τινι μοναστηρίῳ τῆς αὐτῆς πίστεως·

ἐὰν δὲ παρασκευάσωσιν αὐτοῖς φαγεῖν, οὐ μὴ γεύσωνται ἐψημένου γεύματος· οὔτε γάρως οὔτε οἶνον πίνωσιν, οὐδὲ ἄλλο τι εἶδος οὐ μὴ φάγωσι παρὰ τὸν ἐγκείμενον αὐτοῖς κανόνα.

20. Μηδεῖς ἀποσταλῆ μονήρης, εἰς <πρᾶγμα κ.τ.λ.

... εἰς > κοσμικὸν προσενέγκωσί τινι· οὐδὲ ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν οὐ μὴ ἐξείπωσιν.

21. Ἐὰν καλέσωσι τοὺς ἀδελφούς εἰς ἐργασίαν, μηδεῖς ὑπολείπεσθω τῶν ἀδελφῶν· οὐδὲ μὴ ζητήσωσι ποῦ μέλλουσιν ἐκβαίνειν·

ἐὰν ὅλοι συναχθῶσιν, ὁ προηγούμενος αὐτῶν προάρξεται πορευομένων κατ' ὄρδινον· ἐκβαίνοντες δὲ μελετήσωσιν·

2, P om. οὐδὲ ..... οἴκῳ 14, IP ἀποσταλεῖ 23, P ζητήσουσί 25, P συνέχθ- 27, P πορευόμενον

Μηδεῖς ἐσθιέτω ἐν τῷ πατρικῷ οἴκῳ, μηδεῖς κοιμηθῆν ἐν τῷ πατρικῷ αὐτοῦ οἴκῳ, ἀλλὰ μᾶλλον ἐν κυριακῷ ἢ ἐν μοναστηρίῳ τῆς αὐτῆς πίστεως·

ἐὰν παρασκευάσωσιν αὐτοῖς φαγεῖν, οὐ μὴ γεύσωνται ἐψημένου γεύματος· οὔτε γάρως οὔτε οἶνον πίνωσιν. 10

LVI Μηδεῖς ἀποσταλῆ μονήρης εἰς πρᾶγμα, ἀλλὰ δύο δύο 15 συνοδεύσωσιν.

LVII

LVIII Μηδεῖς ὑπολείπεσθω ἐὰν εἰς 20 ἐργασίαν κληθῶσιν οἱ ἀδελφοί· οὐ μὴ ζητήσωσι ποῦ μέλλουσιν ἐκβαίνειν·

LIX ὁ ἡγού-25 μενος προάρξεται αὐτῶν προπορεύεσθαι·

1, M ἐσθίει M -τρικῷ + αὐτοῦ 2, F om. μηδεῖς κοιμ...οἴκῳ, 3, N om. αὐτοῦ 4, N ἐκκλησία(κυριακῷ) 7, N κἂν(ἐὰν) 8, M om. μὴ FN γεύσονται M ἐψη- N ἐψη- 9, M (γευμ-) ἐδέσματος N γάρων 10, N om. πίνωσιν 14, M μεμονώμενος F μόνος 15, N om. δύο semel N συνοδ. + ὄμου M συνοδ. + ὡς ὁ κύριος τοὺς μαθητὰς ἀπέστελλεν. 20, N om. §. 22, M οὐδὲ(οὐ) 23, FM ζητήσουσιν 25, N om. §. M ὁ γὰρ προηγούμενος τοῦ ἔργου. 27, F προάξεται

ἐργαζομένων δέ, μηδεῖς λαλήση διὰ τῆς ὕλης, ἀλλὰ μελετήσωσιν ἢ ἡσυχάσωσιν·

εἰσερχομένων δὲ τῶν ἀδελφῶν εἰς τὴν μονήν, μηδεῖς αὐτῶν ὑπολειφθῆν χωρὶς προσταγῆς.

22. Μηδεῖς οὐ μὴ λάβῃ ἀπὸ τοῦ κήπου λάχανα, χωρὶς τοῦ κηπουροῦ.

23. Μηδεῖς οὐ μὴ φάγῃ σταφυλὴν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, οὐδὲ στάχυν διὰ τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐπιστήμης· καὶ ἀπὸ τῶν καρπῶν τῶν ἐν τοῖς ἀγροῖς, μηδεῖς φάγῃ, πρὶν πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς διδόναι πρῶτον.

24. Οὐδὲ τῶν ὄντων ἐν τοῖς πομαρίοις, ἐὰν εἴρωσι καρπὸς ὑπὸ κάτω τῶν δένδρων, οὐ μὴ φάγωσιν ἀπ' αὐτῶν· ἐὰν δὲ ὦσιν ἐν τῇ διαβάσει, ἀναλεχθέντα παραθήσουσιν αὐτὰ παρὰ τὰς ῥίζας τῶν δένδρων, καὶ ὁ προσταχθεὶς ἀναλέξεται· οὐ μὴ γεύσεται αὐτῶν χωρὶς τῶν ἀδελφῶν.

1, P λαλήσει 8, IP -ληφθῆ. 12, IP (Μηδ.) Οὐδ- 16, P om. τῶν 22, P ἐξ(ἀπ')

LX μηδεῖς ἐργαζομένων λαλήση διὰ τὰς ὕλας, ἀλλὰ μελετήσωσιν ἢ ἡσυχάσωσιν·

LXII μηδεῖς καθεσθῆ εἰς ἐργασίαν χωρὶς τοῦ προσταχθῆναι. 5

LXV

LXXI Μηδεῖς ἀπὸ τοῦ κήπου λάβῃ ἀφ' ἑαυτοῦ λάχανα χωρὶς τοῦ κηπουροῦ.

LXXIII Μηδεῖς φάγῃ σταφυλὴν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς οὐδὲ στάχυν.

Καὶ ἀπὸ τῶν καρπῶν τῶν ἐν τοῖς ἀγροῖς μηδεῖς φάγῃ πρὸ τοῦ δοθῆναι τοῖς ἀδελφοῖς πᾶσιν.

LXXVII

Ἐὰν εἴρωσιν καρπὸς 20 ὑπὸ κάτω τῶν φυτῶν, οὐ μὴ φάγωσιν ἀπ' αὐτῶν·

ἀλλὰ ἀναλέξαντες παραθήσουσιν εἰς τὰς ῥίζας τῶν φυτῶν, 25 καὶ ὁ προσταχθεὶς ἀναλέγῃ αὐτά.

1, FN λαλήσει 2, F περιτ. ὕλ. λαλ. M τῆς ὕλης N om. ἀλ. μελ. ἢ ἡσ. F μελετήσωσιν 3, F -χάσωσιν 10, M om. ἀφ' ἑαυτοῦ F λάχανον 12, N σταφυλὴν 13, M om. ἐν τ- ἀδ. N μηδὲ M ἢ (οὐδὲ) 15, M (καί... καρ. τῶν) ἢ ἐκ τῶν ἄλλων καρπῶν τῶν N (καί... κ. τ.) ἢ εἰ τι ἔστι. 16, N om. μηδεῖς φάγῃ 18, N ὄλοις (πᾶσιν) M (πᾶσ.) εὐλογίας ἀπαρχήν. 20, N om. § M Ἐὰν + δὲ 22, M γεύσονται(φάγωσιν) M ἐξ(ἀπ') 23, M συλλέξ-(ἀναλέξ-) 24, M (παραθ... αὐτὰ) ἀποδώσουσιν αὐτὰ τῷ κελλαρίῳ. 26, F -λέγει



25. Μηδεις ἐάση ἑαυτῶ μηδέν LXXXI Μηδεις ἑαυτῶ ἐάση μηδέν.  
παρὰ τὴν κειμένην οἰκοδο-  
μὴν, εἴτε ἱμάτιον, εἴτε στρώ-  
μα ἐρεοῦν, εἴτε δέρμα προ-  
βάτιον, εἴτε προσκεφαλάδην,  
εἴτε λεπτὰ χάλκινα, εἴτε ἄλλο  
εἶδος παρὰ τὴν οἰκοδομὴν. 5
26. Μηδεις ἑαυτῶ κτήσεται χω- LXXXI Μηδεις ἑαυτῶ κτήσεται μη-  
ρὶς τῶν διδομένων παρὰ τοῦ δέν, χωρὶς τῶν διδομένων  
πατρὸς τῆς μονῆς, παρὲξ τοῦ παρὰ τῆς κεφαλῆς, παρεκτός 10  
ἄρματος αὐτοῦ, ὅπερ ἐστὶ δύο τοῦ ἐνδύματος · ἄπερ εἰσὶν ·  
λεβητονάρια ὅ ἐστι λινὰ κολό- δύο λεβητονάρια,  
βια, καὶ ἡμιτριβᾶκον στρώ- καὶ ἡμιτριβᾶκὸν στρώ-  
μα, δέρμα, σανδάλια, κου- μα, δέρμα, μηλωτή, σανδάλια,  
κούλια δύο, ζώνη, ῥάβδος · κουκούλια δύο, ζώνη καὶ 15  
παρ' ᾧ δὲ εὐρίσκειται περισ- ῥάβδος.  
σὸν τούτων, ἀρθήτω ἀπ' αὐ-  
τοῦ χωρὶς ἀντιλογίας.
27. Μηδεις ἀπέλθη πώποτε χω- LXXXIV Μηδεις ἀπέλθη πώποτε χω-  
ρὶς τοῦ πατρὸς τῆς μονῆς. ρὶς τοῦ πατρὸς. 20
28. Μηδεις ἀπέλθη ἔξω τοῦ τε- LXXXIV Μηδεις ἐξέλθη ἔξω τῆς μο-  
χους τῆς μονῆς χωρὶς τοῦ νῆς χωρὶς τοῦ πατρὸς.
29. Μηδεις εἶπη λόγον λαβὼν LXXXV  
ἀπὸ μονῆς εἰς μονήν, οὔτε 25  
ἀπὸ ἀγροῦ εἰς ἀγρόν.
30. Πορευόμενος ἐν ὁδῶ ἢ ἔξω LXXXVI  
ἐργαζόμενος, οὐ μὴ θεωρή-  
σης τι καὶ εἴτης.

1, IP ἑαυτῶν 8, IP ἑαυτοῦ 10, I  
πάρειξ 15, IP ζώνη 16, IP πα-  
ρὸ δὲ

1, F ἐάσει N μηδέν +  
πράγμα. 8, N μηδὲ (Μηδεις) N  
om. ἑαυτῶ N κτήσεται M (μηδέν)  
τι N om. μηδέν 9, M τοῦ διδομέ-  
νου 10 M παρὲξ 11, F λεβιτων-  
13, N om. ἡμιτρι- M -βακὸν +  
λινοῦν λέντιον, M στρώμα + δέ( )  
N στρώμα μεσότριβον 14, M om.  
μηλωτή N μελωτήν 15, F κουκούλ-  
λια F ζώνην N ζώνην M om. καὶ 16,  
FN ῥάβδον. 19, N om. §. M πώπ-  
+ τὸ σύνολον 21, M om. §, et F  
ponit post LXXXVII.

31. Μηδεις κοιμηθῆ ἔκτος τοῦ LXXXVII Μηδεις κοιμηθῆ ἔκτος τοῦ  
καθισματίου, τοῦ αὐτῶ ἀφο- καθισματίου αὐτοῦ.  
ρισθέντος, οὔτε ἐν τῇ κέλλῃ,  
οὔτε ἐπὶ τοῦ δώματος, οὔτε  
ἐπὶ τῶν ἀγρῶν. 5
32. Μηδεις λαλήση πρὸς τὸν LXXXVIII Μηδεις λαλήση πρὸς τὸν  
πλησίον ἐν τῷ τόπῳ ἐν ᾧ πλησίον ἐν τῷ τόπῳ ἐν ᾧ  
καθεύδει. 5
33. Μηδεις ἀναστῆ ἐσθίειν καὶ LXXXVIII  
πίνειν εἰς τὴν ἐξῆς νηστείαν, 10  
μετὰ τὸ καθεύδειν ἐν τῷ ὑπ-  
νῶσαι.
34. Μηδεις ὑποστρώση εἰς τὸ LXXXVIII Μηδεις ὑποστρώσεται εἰς τὸ  
καθισμάτιον ἐν ᾧ καθεύδει καθισμάτιον  
μηδέν, εἰ μὴ ψιάθιον. 15
35. Μηδεις ὄλον τὸ σῶμα ἀλείψη XCII Μηδεις ὄλον τὸ σῶμα ἀλείψη-  
χωρὶς νόσου · οὔτε λούσεται · ται χωρὶς νόσου · οὔτε λούση-  
οὔτε ἀπονίφεται καθὼς προσ- ται ἢ ἀπονίφεται κακῶς.
36. Μηδεις μηδένα ἀδελφὸν οὐ XCIII 20  
μὴ ἀλείψη ἀσθενῆ ὄντα, ἢ  
λούση χωρὶς τοῦ προσταχ-  
θῆναι.
37. Μηδεις λαλήση τῷ πλησίον XCIV Μηδεις λαλήση πρὸς τὸν  
ἐν τῷ σκότει. 25  
πλησίον ἐν σκοτειᾷ.
38. Μηδεις εἰς ψιάθιον καθεσθῆ XCV  
μετὰ ἄλλον.
39. Μηδεις δράξεται τῆς χειρὸς XCV Μηδεις δράξεται τῆς χειρὸς

6, IP λαλήσει 13, IP -στρώσει  
16, IP ἀλείψει 21, IP ἀλείψει,  
24, IP λαλήσει

1, N om. §. Μῆξω(ἐκτός) Μ στρώματος  
(καθισ-), 6, FN λαλήσει 7, N om.  
τῶ 8 FN -εδδη. 13, N om. §. M  
-στρώση 14, M (καθισ-) στρώμα  
αὐτοῦ 15, M μηδέν + ἄλλο F  
ψιψιάθιον M add. καὶ δέρμα, μά-  
λιστα ὑγιαίνων. 16, N om. §.  
M om. ὄλον F ἀλήφεται corr. in :  
ἀλείφεται M ἀλείψη + ἐλαίω  
17, M om. χωρὶς νόσου M (οὔτε)  
ἢ 18, M (κακῶς) χωρὶς ἀσθενείας  
24, FN λαλήσει M (πρ. τ. πλ.)  
τῷ πλησίω 25, F -σίον + αὐτοῦ  
M σκότει F corr. in -τία 28, M  
δράξ- + ὄλωσ

- τοῦ ἐτέρου  
αὐτοῦ ·  
ἀλλὰ στήκων ἢ ὀδοιπορῶν  
μεταξὺ διάστημα ποιήσῃ ὅ-  
σον πῆχυν · ὡσαύτως καὶ  
καθήμενος.
40. Μηδεὶς σκώλωπα ἐξενέγκῃ XCVI  
ἀπὸ ποδὸς ἀδελφοῦ τινος, εἰ  
μήτι ὁ πατήρ τῆς μονῆς, ἢ  
ὁ δεύτερος, ἢ ὅστις ἂν προσ-  
ταχθῇ.
41. Μηδεὶς οὐ μὴ τὴν κεφαλὴν XCVII  
τε κείρῃ χωρὶς ἐξετάσεως.
42. Μηδεὶς μηδένα κείρῃ χωρὶς (deest) XCVIII  
προστάξεως.
43. Μηδεὶς ἀντικαταλλαγὴν οὐ XCVIII  
μὴ ποιήσῃται ἐκ τοῦ ἄρματος  
χωρὶς τῆς κεφαλῆς.
44. Μηδεὶς λάβῃ παρ' ἐτέρου ἄλλο XCVIII  
τιεῖδος ὥστε ἐπικενῶσθαι (?).
45. Μηδεὶς εἰς τὸ φόρεμα αὐτοῦ XCVIII  
φιλοκαλῶν, βάλλῃ παρὰ τὸ  
προσταγὲν αὐτῷ.

CVI Μηδεὶς λάβῃ τι εἶδος παρὰ  
τινος ἀδελφοῦ χωρὶς τῆς γνώ-  
μης τοῦ πατρὸς.

14, IP κείρει 16, P om. οὐ μὴ  
17, IP ποιήσεται 19, IP λάβοι  
20, ἐπικ ν- 22, IP βάλλει

1, F ἢ (οὔτε) N μέρους  
(εἶδους) 2, M αὐτοῦ + ἢ  
μέλους et om. § sequent. 3, N ὀδο-  
πορῶν + εἴτε ψάλλων · deinde pro-  
sequitur : Μηδεὶς περιπατῶν μετὰ  
τοῦ πλησίον ἐγγίστατο · ἀλλὰ μετα-  
ξὺ διαστήματος περιπατήσῃ ὡς  
πῆχυν ἓνα. om. reliq. 12, N om. §  
F κήρῃται M. κειρέτω 14, N om.  
§ F κήρει .15 F τῆς corr. ex τοῦ  
M. om. τῆς 24, N om. § 25, M  
ἀδελ- + ἢ δώσει τι M om. τῆς  
γνώμης

46. Μηδεὶς κτήσῃται τόπον ἢ- CVII Μηδεὶς κτήσῃται τόπον ἢ-  
σφαλισμένον χωρὶς γνώμης σφαλισμένον χωρὶς  
τοῦ πατρὸς.
- CIX Μηδεὶς καθεσθῆ ἑἰς ὄνον γυ-  
μνὸν μετὰ ἄλλου. 5
47. Μηδεὶς ἀπέλθῃ εἰς τὰ ἐργα- CXI Μηδεὶς ἀπέλθῃ εἰς τὰ ἐργα-  
στήρια τῶν χειροτέχνων. στήρια τῶν χειροτέχνων χω-  
ρὶς τῆς κεφαλῆς.
48. Μηδεὶς λάβῃ εἶδος ὡς ἐν CXIII Μηδεὶς λάβῃ εἶδος ὡς ἐν  
παραθήκῃ μεχρὶ τοῦ ἰδίου παραθήκῃ μεχρὶ τοῦ ἰδίου  
ἀδελφοῦ. 10
49. Περὶ τοῦ ἀρτοκόπου — Μη- CXVI Μηδεὶς λαλήσῃ ἐν τῷ ἀρτο-  
δεὶς λαλήσῃ τῶν ἀδελφῶν κοπίῳ τῶν ἀδελφῶν ἀρτο-  
φυρόντων, ἀλλὰ μελετήσω- ποιούντων · ἀλλὰ μελετήσω-  
σιν ὅμον ἕως ἂν ἀποσχῶνται. 15
50. Ἐὰν χρῆζωσιν εἶδος τινός, CXVI ἔὰν δὲ χρῆζωσίν τινος, οὐ  
οὐ μὴ λαλήσωσιν, ἀλλὰ κρού- μὴ λαλήσωσιν, ἀλλὰ κρού-  
σωσιν. σωσιν.
51. Μηδεὶς οὐ μὴ σταθῆ ἐπὶ τῶν CXVII  
κλιβάνων τῶν ἀρτοκόπων πεπ- κλιβάνων τῶν ἀρτοκόπων πεπ-  
τόντων, εἰ μὴ μόνον οἱ προσ- τόντων, εἰ μὴ μόνον οἱ προσ-  
ταχθέντες. 20
- CXXXVII Μηδεὶς ἀπολειφθῆ τῶν ἀδελ-  
φῶν ἔὰν κοιμηθῆ ἀδελφὸς  
προπέμψαι εἰς τὸ ὄρος. 25
- CXXX Μηδεὶς πορεύσῃται ἔμπρο-  
σθεν τοῦ ἡγουμένου.
52. Ἐὰν τις εἶδος ἀπολέσῃ, ἐπι- CXXXI  
τιμίαν λαμβάνει ἔμπροσθεν  
τοῦ θυσιαστηρίου · ἔὰν δὲ  
ἢ ἀπὸ τοῦ ἰδίου φορέματος, 30

9, IP λάβοι 13, IP λαλήσει  
16, IP χρῆζουσιν 30, I laceratus  
habet : τοῦ θυσιαστηρίου · ἔὰν  
δὲ ἢ ἀπὸ τοῦ ἰδίου φορέματος  
π[οιήσῃ] .... λαβῶν]. εἴτα μετανοή-  
[σαντι usque ad finem].

1, FN om. § 5, M μετ' N  
ἄλλου + ἀδελφοῦ. 6, N om. §.  
7, M om. τῶν 9, N om. §. M (εἶ-  
δος ὡς) ἢ δώσει 10, M (μεχ. τ.  
ιδ. ἀδ.) ἀπὸ τινος αὐτοβούλως.  
12, N om. §. F λαλήσει. 16, MN  
om. § F κρίζουσιν 17, F λαλή-  
σουσιν 23, MN om. §. F ἀπολεί-  
φθαι corr. in ἀπολήφθαι 26, MN  
om. §.



ποίησι τρεῖς ἑβδομάδας μὴ  
λαβῶν· εἶτα μετανοήσαντι  
δοθήσεται αὐτῷ.

53. Μηδεὶς οὐ μὴ πηλοποίησιν χω- CXXXIV Μηδεὶς πηλοποίησιν παρέξ  
ρὶς γνώμης τοῦ πατρός, καὶ τοῦ πατρός, καὶ  
πάν πρόσφατον παρέξ αὐτοῦ. πάν πρόσφατον παρέξ αὐτοῦ.

54. Μηδεὶς εὐρη πρόφασιν, μήτε CXXLI  
ἐν ἀγρῷ μήτε ἐν μονῇ, τῶν CXXLII  
ὄντων ἐν τῇ διακονίᾳ, <μὴ>  
τάς συνάξεις ποιῆσαι.

CXXLIII Μηδεὶς ἀπέλθῃ εἰς τὴν μον-  
ῆν τῶν ἀειπαρθένων εἰς τὸ  
ἐπισκέψασθαι τινὰς αὐτῶν,  
εἰ μὴ μόνοι οἱ προσταχθέν-  
τες πρεσβύτεροι, οἱ καὶ διακο-  
νοῦντες αὐταῖς.

CXXLIV Τούτων ὁ ἀμελῶν, ἐπιτιμίαν  
λαμβάνει ὑπὲρ αὐτῶν χωρὶς  
πάσης ἀντιλογίας· ἵνα κλη-  
ρονομήσουσιν τὴν αἰώνιον  
βασιλείαν ἐν χριστῷ, ἀμήν.

Praecepta et Instituta S. P. N. Pachomii

VI Ἐὰν ἱμάτιον ψυχόμενον, καὶ  
ἀνατείλῃ αὐτῷ τρίτον ὁ ἦ-  
λιος, ὁ δεσπότης αὐτοῦ λή-  
φεται ἐπιτιμίαν περὶ αὐτοῦ  
καὶ μετανοήσῃ ἐν τῇ συνάξει.

4-6 I laceratus. 6, P (αὐτοῦ)  
αὐτοῖς + τὰς συνάξεις ποιῆ-  
σαι, ultima verba e § seq. hic  
irrepsisse videntur. 7, I la-  
ceratus, P εὐροι 8, P μήτε τῶν  
ὄντων corre. i. 9, <μὴ> addidi.  
τάς συν. π. e §. praecedenti, ubi  
perpere.

4, MN om. §. F -ποιήσει 11  
N (τὴν μον.) μοναστήριον 12, N  
om. τῶν N παρθενούτων 14, M  
(προσταχθ.) προβεβηκότες τῇ ἡλι-  
κίᾳ 15, MN om. καὶ 16, F αὐτοῖς  
17, M Τούτων + πάντων N om.  
Τούτων... ἀντιλογίας. M ἐπιτιμία  
18, M λαμβανέτω M περὶ (ὑπὲρ) M  
αὐτῶν + ὡς ἄξιον 19, M ὅπως (ἵνα)  
κληρονομήσωμεν N ἵνα... ἀμήν in  
fine post συνάξει. 20, N -νομήσει  
om. αἰώνιον 21, N- λείαν + τῶν ὁρα-  
νῶν MN om. ἐν χρ. ἀμήν. 23, FM om.  
§. N ψυχόμενον = copt. εσπορῶ  
= expansum. 26, N ἐπιτίμιον  
copt. : ΕΠΙΤΙΜΙΟΝ

## CONCORDANCE DES ARTICLES

| Page | Line | Page | Line |
|------|------|------|------|
| 1    | 1    | 22   | 24   |
| 1    | 2    | 24   | 25   |
| 1    | 3    | 25   | 26   |
| 1    | 4    | 26   | 27   |
| 1    | 5    | 27   | 28   |
| 1    | 6    | 28   | 29   |
| 1    | 7    | 29   | 30   |
| 1    | 8    | 30   | 31   |
| 1    | 9    | 31   | 32   |
| 1    | 10   | 32   | 33   |
| 1    | 11   | 33   | 34   |
| 1    | 12   | 34   | 35   |
| 1    | 13   | 35   | 36   |
| 1    | 14   | 36   | 37   |
| 1    | 15   | 37   | 38   |
| 1    | 16   | 38   | 39   |
| 1    | 17   | 39   | 40   |
| 1    | 18   | 40   | 41   |
| 1    | 19   | 41   | 42   |
| 1    | 20   | 42   | 43   |
| 1    | 21   | 43   | 44   |
| 1    | 22   | 44   | 45   |
| 1    | 23   | 45   | 46   |
| 1    | 24   | 46   | 47   |
| 1    | 25   | 47   | 48   |
| 1    | 26   | 48   | 49   |
| 1    | 27   | 49   | 50   |
| 1    | 28   | 50   | 51   |
| 1    | 29   | 51   | 52   |
| 1    | 30   | 52   | 53   |
| 1    | 31   | 53   | 54   |
| 1    | 32   | 54   | 55   |
| 1    | 33   | 55   | 56   |
| 1    | 34   | 56   | 57   |
| 1    | 35   | 57   | 58   |
| 1    | 36   | 58   | 59   |
| 1    | 37   | 59   | 60   |
| 1    | 38   | 60   | 61   |
| 1    | 39   | 61   | 62   |
| 1    | 40   | 62   | 63   |
| 1    | 41   | 63   | 64   |
| 1    | 42   | 64   | 65   |
| 1    | 43   | 65   | 66   |
| 1    | 44   | 66   | 67   |
| 1    | 45   | 67   | 68   |
| 1    | 46   | 68   | 69   |
| 1    | 47   | 69   | 70   |
| 1    | 48   | 70   | 71   |
| 1    | 49   | 71   | 72   |
| 1    | 50   | 72   | 73   |
| 1    | 51   | 73   | 74   |
| 1    | 52   | 74   | 75   |
| 1    | 53   | 75   | 76   |
| 1    | 54   | 76   | 77   |
| 1    | 55   | 77   | 78   |
| 1    | 56   | 78   | 79   |
| 1    | 57   | 79   | 80   |
| 1    | 58   | 80   | 81   |
| 1    | 59   | 81   | 82   |
| 1    | 60   | 82   | 83   |
| 1    | 61   | 83   | 84   |
| 1    | 62   | 84   | 85   |
| 1    | 63   | 85   | 86   |
| 1    | 64   | 86   | 87   |
| 1    | 65   | 87   | 88   |
| 1    | 66   | 88   | 89   |
| 1    | 67   | 89   | 90   |
| 1    | 68   | 90   | 91   |
| 1    | 69   | 91   | 92   |
| 1    | 70   | 92   | 93   |
| 1    | 71   | 93   | 94   |
| 1    | 72   | 94   | 95   |
| 1    | 73   | 95   | 96   |
| 1    | 74   | 96   | 97   |
| 1    | 75   | 97   | 98   |
| 1    | 76   | 98   | 99   |
| 1    | 77   | 99   | 100  |

## TABLES

## CONCORDANCE DES ARTICLES (1)

| <i>Prol.</i> | HOLST. | CIAC. |  | <i>Praec.</i> | HOLST. | CIAC. |
|--------------|--------|-------|--|---------------|--------|-------|
| 1            | 1      | §     |  | 23            | 24     | —     |
| 1            | 2      | §     |  | 24            | 25     | —     |
| 2            | 2      | §     |  | 25            | 25     | —     |
| 3            | 3      | §     |  | 26            | 26     | —     |
| 4            | 4      | §     |  | 27            | 27     | —     |
| 5            | 5      | §     |  | 28            | 28     | 10    |
| 6            | 6      | §     |  | 29            | 29     | 11    |
| 7            | 7      | —     |  | 30            | 30     | 11    |
| 8            | 8      | —     |  | 31            | 31     | 11    |
| 9            | 9      | —     |  | 32            | 32     | 12    |
|              |        |       |  | 33            | 33     | 13    |
|              |        |       |  | 34            | 34     | 14    |
|              |        |       |  | 35            | 35     | 15    |
|              |        |       |  | 36            | 36     | 16    |
|              |        |       |  | 37            | 37     | 17    |
|              |        |       |  | 38            | 38     | 18    |
|              |        |       |  | 38            | 39     | 18    |
|              |        |       |  | 39            | 40     | 18    |
|              |        |       |  | 40            | 40     | 18    |
|              |        |       |  | 41            | 41     | 19    |
|              |        |       |  | 42            | 42     | 20    |
|              |        |       |  | 43            | 42     | 20    |
|              |        |       |  | 43            | 43     | 20    |
|              |        |       |  | 44            | 44     | 21    |
|              |        |       |  | 45            | 45     | 22    |
|              |        |       |  | 46            | 46     | 23    |
|              |        |       |  | 47            | 47     | 24    |
|              |        |       |  | 48            | 48     | 25    |
|              |        |       |  | 49            | 49     | 26    |
|              |        |       |  | 50            | 50     | 27    |
|              |        |       |  | 51            | 51     | 28    |
|              |        |       |  | 52            | 51     | 29    |
|              |        |       |  | 53            | 52     | 30    |
|              |        |       |  | 54            | 53     | 31    |
|              |        |       |  | 54            | 54     | 32    |
|              |        |       |  | 55            | 55     | 33    |
|              |        |       |  | 56            | 56     | 34    |

(1) Les tirets (—) indiquent que ces passages manquent, les § qu'ils ne sont pas numérotés.



| <i>Praec.</i> | HOLST. | CIAC. | <i>Praec.</i> | HOLST. | CIAC. |
|---------------|--------|-------|---------------|--------|-------|
| 57            | 57     | 34    | 98            | 97     | 55    |
| 58            | 58     | 35    | 99            | 98     | 55    |
| 59            | 59     | 35    | 99            | 99     | —     |
| 60            | 60     | 35    | 100           | 100    | 56    |
| 61            | 61     | 35    | 101           | 100    | 56    |
| 62            | 62     | 35    | 102           | 101    | —     |
| 63            | 63     | 36    | 103           | 102    | —     |
| 64            | 64     | —     | 103           | 103    | —     |
| 65            | 65     | —     | 104           | 104    | —     |
| 65            | 66     | —     | 105           | 105    | 57    |
| 66            | 66     | 35    | 106           | 106    | 58    |
| 67            | 67     | —     | 107           | 107    | —     |
| 68            | 68     | —     | 108           | 108    | 59    |
| 69            | 69     | —     | 109           | 109    | 59    |
| 69            | 69     | 37    | 110           | 110    | —     |
| 70            | 70     | —     | 111           | 111    | 60    |
| 70            | 71     | —     | 111           | 112    | —     |
| 70            | 72     | —     | 112           | 112    | 61    |
| 71            | 73     | 38    | 113           | 113    | 62    |
| 72            | 74     | 39    | 114           | 114    | 63    |
| 73            | 75     | 40    | 115           | 115    | 64    |
| 74            | 76     | 41    | 116           | 116    | 65    |
| 75            | 77     | 42    | 117           | 117    | 65    |
| 76            | 78     | 42    | 118           | 118    | 66    |
| 77            | 78     | 42    | 118           | 119    | 66    |
| 78            | 79     | 43    | 119           | 119    | 66    |
| 79            | 80     | 44    | 120           | 120    | 67    |
| 80            | 80     | 44    | 121           | 121    | 68    |
| 81            | 81     | 45    | 122           | 122    | 69    |
| 82            | 82     | —     | 123           | 123    | —     |
| 83            | 83     | 46    | 124           | 124    | —     |
| 84            | 84     | 47    | 125           | 125    | 70    |
| 85            | 85     | 48    | 126           | 126    | —     |
| 86            | 86     | 49    | 127           | 127    | 71    |
| 87            | 87     | 50    | 127           | 127    | 72    |
| 88            | 87     | 50    | —             | —      | 73    |
| 88            | 87     | 51    | 128           | 128    | —     |
| 88            | 88     | —     | 129           | 129    | —     |
| 89            | 89     | —     | 130           | 130    | 74    |
| 90            | 90     | —     | 131           | 131    | 75    |
| 91            | 91     | —     | 132           | 132    | 76    |
| 92            | 92     | —     | 133           | 133    | —     |
| 93            | 93     | 52    | 134           | 134    | 77    |
| 94            | 94     | 53    | 135           | 135    | 78    |
| 95            | 94     | 53    | 136           | 136    | 79    |
| 96            | 95     | —     | 137           | 137    | —     |
| 97            | 96     | 54    | 138           | 138    | 80    |

| <i>Praec.</i> | HOLST. | CIAC. | <i>Iudic.</i> | HOLST. | CIAC. |
|---------------|--------|-------|---------------|--------|-------|
| 139           | 139    | 80    | 5             | 164    | 88    |
| 139           | 140    | 80    | 6             | 165    | 89    |
| 140           | 140    | 80    | 7             | 166    | 90    |
| 141           | 141    | 81    | 8             | 167    | 91    |
| 142           | 142    | 81    | 9             | 168    | 92    |
| 143           | 193    | 82    | 10            | 169    | 93    |
| 144           | 194    | 83    | 11            | 170    | 94    |
|               |        |       | 12            | 171    | 95    |
|               |        |       | 13            | 172    | 96    |
| <i>Inst.</i>  |        |       | —             | 173    | 97    |
| §             | 143    | 114   | 14            | 174    | 98    |
| 1             | 143    | 114   | 15            | 175    | —     |
| 2             | 144    | 114   | 16            | 176    | 99    |
| 3             | 145    | 115   |               |        |       |
| 4             | 146    | 115   |               |        |       |
| 5             | 147    | 116   | <i>Leges</i>  |        |       |
| 6             | 148    | 117   | 1             | 177    | —     |
| 7             | 148    | 120   | 2             | 178    | —     |
| 8             | 149    | 121   | 3             | 179    | 100   |
| 9             | 150    | 118   | 4             | 180    | 101   |
| 10            | 151    | 119   | 5             | 181    | 102   |
| 11            | 152    | 122   | 6             | 182    | 103   |
| 12            | 152    | 123   | 7             | 183    | 104   |
| 12            | 153    | 124   | 8             | 184    | 105   |
| 13            | 154    | 125   | 9             | 185    | 106   |
| 14            | 155    | 126   | 10            | 186    | 107   |
| 15            | 156    | 126   | —             | —      | 108   |
| 16            | 157    | 126   | 11            | 187    | 109   |
| 17            | 158    | 127   | 12            | 188    | 110   |
| 18            | 159    | 128   | 13            | 189    | 111   |
|               |        |       | 14            | 190    | 112   |
| <i>Iudic.</i> |        |       | —             | 191    | —     |
| §             | 160    | §     | 15            | 192    | 113   |
| 1             | 160    | 84    |               |        |       |
| 2             | 161    | 85    | <i>Praec.</i> |        |       |
| 3             | 162    | 86    | 143           | 193    | 82    |
| 4             | 163    | 87    | 144           | 194    | 83    |

## CITATIONS SCRIPTURAIRES

|  |  |
|--|--|
| <i>Genes.</i> II et III . . . cf. 91, 18 | XII, 48 . . . cf. 88, 16                 |
| II, 20 . . . .cf. 83, 8                  | XV, 1-2 . . . .cf. 85, 8                 |
| III, 6 . . . .cf. 83, 7                  | XX, 16 . . . .cf. 60, 15                 |
| III, 23 . . . .cf. 83, 9                 | XX, 17 . . . . . 81, 15                  |
| IV, 1-2 . . . . . 83, 10                 | XXI, 17 . .cf. 90, 31; 91, 10            |
| IV, 2-3 . . . .cf. 82, 1                 | XXXIII, 11 . . . . 145, 13               |
| IV, 4 . . . . .cf. 83, 12                | XXXIV, 11, 15 .cf. 62, 2                 |
| IV, 5. . . . .cf. 83, 13                 | <i>Leuitic.</i> XI, 44 . . . . 146, 25   |
| IV, 15 . . . . .cf. 61, 15               | XV, 19 . . . . .cf. 80, 16               |
| IV, 17 . . . . .cf. 82, 1                | XIX, 2 . . . . .cf. 146, 25              |
| VII, 23 . .cf. 82, 3; 90, 25             | XIX, 14 . . . . . 59, 7                  |
| VIII, 8-11 . . . . 91, 27                | XIX, 17 . . . .114, 18, 20               |
| VIII, 20 . . .cf. 91, 31                 | XIX, 34 . . . .cf. 88, 16                |
| IX, 21 . . . .cf. 80, 15                 | XX, 9 . . . .cf. 90, 31; 91, 10          |
| IX, 22 . . . .cf. 83, 16                 | XXI, 12 . . . . . 129, 19                |
| IX, 22-25 . . .cf. 90, 28                | XXVI, 23-24 . . . . 146, 6               |
| XI, 2-9 . . . .cf. 84, 2                 | <i>Numer.</i> III, 7. . . . .cf. 122, 22 |
| XIII, 2 . . . . . 82, 4                  | XII, 3 . . . . .cf. 146, 20              |
| XXI, 10-16 . . .cf. 80, 6                | XIV, 6 . . . . .cf. 82, 12               |
| XXV, 33-34 . . .cf. 90, 31               | XVI, 32 . . .cf. 62, 1; 91, 22           |
| XXV, 34 . . . .cf. 91, 13                | XXIV, 17 . . . . . 141, 19               |
| XXVII, 15 . . .cf. 91, 5                 | <i>Deuteron.</i> IV, 39 . . . . 145, 8   |
| XXVII, 27-29 . .cf. 82, 4                | IV, 10 . . . . . 144, 4                  |
| XXVII, 37-40 . .cf. 91, 13               | IV, 19 . . . . . 133, 27                 |
| XXVIII, 12 . . .cf. 123, 17              | VI, 2 . . . . .cf. 110, 24               |
| XXXI, 13 . . . .cf. 97, 1                | VII, 1-2 . . . . .cf. 62, 2              |
| XXXVII, 2 . . .cf. 145, 20               | VII, 6 . . . . .cf. 145, 24              |
| XXXVII, 3 . . .cf. 82, 5                 | X, 6. . . . .cf. 85, 17                  |
| XXXVII, 14 . . .cf. 145, 20              | X, 17 . . . . .cf. 118, 24               |
| XXXIX, 7-10 . .cf. 82, 7                 | XI, 6 . . . . .cf. 91, 22                |
| XXXIX, 10 . . .cf. 97, 4                 | XI, 18, 19, 18, 20. . 144, 3             |
| XLI, 14 . . . .cf. 97, 7                 | XIV, 2 . . . . .cf. 145, 24              |
| XLI, 40 . . . .cf. 97, 3                 | XV, 7 . . . . .cf. 125, 1                |
| XLV, 5 . . . . .cf. 82, 6                | XXIII, 21 . .84, 12; 151, 19             |
| XLIX . . . . .cf. 82, 6                  | XXIII, 23 . . . . . 84, 11               |
| L, 20 . . . . .cf. 82, 6                 | XXVI, 18 . . . .cf. 145, 24              |
| L, 23 . . . . .cf. 82, 9                 | XXVII, 17 . . . .cf. 59, 2               |
| <i>Exod.</i> v, 1 . . . . . 116, 7       | XXVII, 18 . . . . 125, 21                |
| VII, sqq. . . . .cf. 82, 11              | XXX, 2, 6 . . . . 132, 15                |
| VII, 16 . . . . . 116, 7                 | XXXII 9 . . . . . 141, 22                |
| VIII, 1, 20 . . . . 116, 7               | XXXIII, 29 . . . .cf. 80, 11             |
| IX, 1 . . . . . 116, 7                   | <i>Iosue</i> II, 11 . . . . . 85, 10     |
| XII, 11 . . . . . 105, 5                 | <i>I Sam.</i> II, 26 . . . .cf. 145, 11  |

|  |  |
|--|--|
| IV, 18 . . . .cf. 61, 13                 | c, 3-6 . . . . . 137, 21               |
| VI, 6 . . . . .cf. 81, 22                | CII, 13 . . . .cf. 97, 8               |
| XVI, 12 . . . . . 145, 14                | CV, 17 . . . . .cf. 91, 22             |
| <i>III Reg.</i> xviii, 21 . . . 129, 12  | CV, 35 . . . . . 140, 23               |
| <i>IV Reg.</i> xvii, 17 . . .cf. 130, 18 | CVI, 4-5 . . . .cf. 133, 8             |
| <i>I Paralip.</i> xvi, 31 . . . . 98, 7  | CVI, 41 . . . . . 116, 27              |
| <i>II Paralip.</i> xxxv, 1-19.cf. 105, 7 | CVI, 41-42 . . . . 106, 5              |
| <i>Iob</i> iv, 11 . . . . . 88, 14       | CX, 5 . . . . . 98, 9                  |
| v, 14 . . . . .cf. 133, 6                | CXI, 1 . . . . . 110, 22               |
| <i>Psalm.</i> III, 7 . . . . . 85, 1     | CXIII, 13 . . . .cf. 100, 11           |
| IV, 3 . . . . . 81, 22                   | CXIV, 3 . . . . . 84, 20               |
| IX, 17 . . . . .cf. 81, 16               | CXIV, 4 . . . . . 84, 22               |
| X (H.), 3 . . . . .cf. 81, 16            | CXVII, 17 . . . . . 98, 11             |
| XIII, 2 . . . . .cf. 92, 19              | CXVIII, 1 . . . .cf. 142, 1            |
| XVII, 26 . . . .cf. 146, 3               | CXVIII, 11 . . .cf. 141, 30            |
| XVIII, 8-9 . . . . . 111, 23             | CXVIII, 23 . . . . 100, 18             |
| XIX, 8-9 . . . . . 132, 24               | CXVIII, 50 . . . . 111, 21             |
| XXIX, 6 . . . . . 136, 10                | CXVIII, 54 . . . . 137, 15             |
| XXIX, 11 . . . . . 136, 10               | CXVIII, 103 . . . . 137, 14            |
| XXIX, 12 . . . . . 136, 11               | CXVIII, 105 . . . . 111, 20            |
| XXXII, 13.100, 9; cf. 92, 19             | CXVIII, 109 . . . . 120, 17            |
| XXXIII, 20 . . . . . 143, 7              | CXVIII, 162 . . . . 137, 13            |
| XXXIV, 9 . . . . .cf. 138, 6             | CXX, 4 . . . . . 119, 24               |
| XXXIV, 14 . . . . . 136, 16              | CXXIII, 2-3. . . . . 85, 14            |
| XXXVI, 7 . . . . .cf. 135, 22            | CXXV, 5 . . . . .cf. 136, 21           |
| XXXVI, 24 . . . . . 111, 26              | CXXVI, 5 . . . . .cf. 111, 2           |
| XXXVI, 39 .cf. 84, 6; 151, 16            | CXXVIII, 1 . . . .cf. 85, 15           |
| XXXVIII, 7 . . . . . 128, 14             | CXXXI, 1 . . . . . 146, 17             |
| XXXIX, 17 . . . . . 84, 8                | CXXXII, 1 . . . . . 142, 22            |
| XLII, 19 . . . . . 84, 21                | CXXXII, 2. cf. 90, 10; 112, 10         |
| XLIII, 20-21 . . . . . 84, 19            | CXLIV, 20 . . . . . 96, 32             |
| XLIII, 23. . . . . 100, 11               | CXLV, 4 . . . . . 128, 17              |
| XLV, 11. 81, 21; 82, 17; .               | CXLVI, 2 . . . . . 142, 13             |
| cf. 131, 30                              | CXLVI, 10 . . . . . 131, 27            |
| XLVIII, 9-10 . . . . 142, 31             | <i>Prouerb.</i> I, 6 . . . . . 100, 18 |
| XLIX, 11 . . . . .cf. 88, 8              | III, 3 . . . . . 144, 5                |
| XLIX, 13 . . . . . 88, 10                | III, 9 . . . . .cf. 79, 10; 151, 2     |
| LI . . . . .cf. 61, 14                   | III, 21-22 . . . . . 84, 16            |
| LI, 10 . . . . .cf. 111, 6               | IV, 20 . . . . .cf. 96, 16             |
| LXIII, 4 . . . . .cf. 90, 16             | VI, 3 . . . . . 114, 17                |
| LXVIII, 10 . . . . . 135, 14             | VIII, 17 . . . . . 146, 4              |
| LXX, 14 . . . . . 84, 8, 13              | X, 4 . . . . . 80, 17                  |
| LXXII, 16 . . . . . 143, 4               | XI, 12 . . . . . 60, 14                |
| LXXVII, 47 . . . . . 88, 17              | XIII, 1 . . . . . 91, 9                |
| LXXX, 7 . . . . .cf. 85, 17              | XIII, 2 . . . . . 143, 21              |
| LXXXII, 14 . . . .cf. 85, 4              | XIV, 15 . . . . . 91, 12               |
| LXXXIV, 11 . . . .cf. 127, 23            | XIV, 21 . . . . . 90, 30               |
| XCH, 12 . . . . . 110, 23                | XIV, 35 . . . . . 88, 17               |
| XCV, 11 . . . . . 98, 7                  | XVII, 15 . . . . . 137, 3              |



- XIX, 16 . . . . . 84, 17  
 XIX, 20 . . . . . cf. 124, 23  
 XXI, 15 . . . . . 100, 13  
 XXI, 20 . . . . . 100, 16  
 XXI, 26 . . . . . cf. 83, 4  
 XXII, 10 . . . . . 137, 1  
 XXII, 28 . . . . . cf. 59, 2  
 XXIII, 10 . . . . . cf. 59, 2  
 XXIII, 12 . . . . . 80, 8  
 XXIII, 13 . . . . . 114, 18  
 XXIII, 15-16 . . . . . 122, 20  
 XXIII, 17 . . . . . 122, 22  
 XXIII, 35 . . . . . 81, 12  
 XXIV, 11 . . . . . 126, 17  
 XXIV, 16 . . . . . 111, 27  
 XXIV, 23 . . . . . cf. 114, 22  
 XXV, 16 . . . . . 88, 18  
 XXV, 25 . . . . . 98, 15  
 XXVI, 11 . . . . . cf. 123, 5  
 XXVII, 11 . . . . . 146, 22  
 XXIX, 24 . . . . . 88, 14  
*Eccl.* I, 7 . . . . . 100, 9  
 II, 14 . . . . . 100, 12  
 III, 1 . . . . . cf. 87, 17  
 V, 3 . . . . . 84, 12  
 V, 16 . . . . . cf. 80, 11  
 VII, 10 . . . . . cf. 146, 7  
 X, 1 . . . . . cf. 88, 4  
 X, 10 . . . . . 80, 8  
 X, 17 . . . . . 113, 20  
 X, 18 . . . . . 80, 18  
 XI, 9-10 . . . . . 144, 18  
 XII, 1-7 . . . . . 145, 5  
 XII, 6 . . . . . cf. 62, 3  
 XII, 13-14 . . . . . 147, 26  
 XII, 14 . . . . . 115, 4  
*Cantic.* II, 11 . . . . . cf. 89, 8  
 IV, 12 . . . . . 121, 20  
 VIII, 11-12 . . . . . 129, 25  
*Sapient.* X, 17 . . . . . 143, 22  
*Eccli.* V, 2 . . . . . cf. 60, 6  
 VII, 33 . . . . . cf. 79, 10; 151, 2  
 X, 24 . . . . . 100, 11  
 XVI, 28 . . . . . cf. 117, 14  
 XX, 24 . . . . . cf. 61, 1  
 XXII, 28-29 . . . . . cf. 84, 10; 151, 18  
 XLVI, 9 . . . . . cf. 82, 12  
 ISAIAS I, 21 . . . . . 137, 9  
 II, 8 . . . . . 130, 17  
 III, 12 . . . . . 113, 18  
 III, 14 . . . . . 113, 16  
 III, 16 . . . . . 137, 6  
 V, 3-4 . . . . . 140, 13  
 V, 7 . . . . . 140, 14  
 V, 20 . . . . . cf. 82, 13  
 V, 23 . . . . . cf. 60, 9  
 V, 26-29 . . . . . 139, 26  
 VIII, 22 . . . . . 136, 19  
 X, 9 . . . . . cf. 83, 21  
 X, 15 . . . . . 87, 6  
 XI, 8 . . . . . 80, 14  
 XIII, 9 . . . . . 115, 11  
 XIV, 5 . . . . . cf. 62, 5  
 XVI, 6 . . . . . cf. 80, 5  
 XVII, 13 . . . . . cf. 85, 5  
 XXIV, 4-6 . . . . . 141, 12  
 XXIV, 7 . . . . . cf. 141, 13  
 XXV, 4 . . . . . cf. 140, 7  
 XXVI, 2 . . . . . 111, 4  
 XXVIII, 15 . . . . . 141, 17  
 XXVIII, 27-28 . . . . . 90, 8  
 XXXII, 13 . . . . . 137, 24  
 XXXIII, 2 . . . . . cf. 136, 17  
 XXXIII, 22 . . . . . 136, 24  
 XL, 31 . . . . . 139, 19  
 XLIII, 25 . . . . . 138, 24  
 XLVII, 6 . . . . . 116, 11  
 XLVIII, 21 . . . . . 88, 2  
 XLIX, 7 . . . . . 100, 10  
 XLIX, 13 . . . . . 98, 14  
 LII, 5 . . . . . 130, 3, 30  
 LVII, 13 . . . . . 136, 27  
 LVII, 14 . . . . . 136, 29, 30  
 LVII, 16 . . . . . 134, 11  
 LVII, 18-19 . . . . . 134, 13  
 LVIII, 9 . . . . . 134, 6  
 LIX, 10 . . . . . cf. 62, 6  
 LIX, 17 . . . . . cf. 80, 12  
 LXI, 8-10 . . . . . 141, 27  
 LXI, 10 . . . . . cf. 128, 6  
 LXIV, 8 . . . . . cf. 136, 23  
 LXV, 13-14 . . . . . 124, 22  
 LXVI, 1 . . . . . 81, 17  
 LXVI, 10-11 . . . . . 143, 18  
 LXVI, 10-11 . . . . . 144, 12  
 HIEREM. II, 2 . . . . . 116, 9  
 II, 8 . . . . . 133, 17  
 II, 13 . . . . . 133, 17  
 II, 27 . . . . . 92,

- III, 9 . . . . . cf. 61, 10  
 III, 14 . . . . . 132, 1  
 III, 14-15 . . . . . 140, 27  
 IV, 14 . . . . . 126, 10  
 V, 31 . . . . . 131, 13  
 VI, 17 . . . . . 133, 19  
 VIII, 4-5 . . . . . 142, 10  
 XIV, 17 . . . . . cf. 90, 14  
 XV, 17 . . . . . 136, 15  
 XVII, 7-10 . . . . . 111, 14  
 XVII, 10 . . . . . 128, 12  
 XVII, 16 . . . . . 143, 6  
 XXII, 19 . . . . . cf. 61, 15  
 XXIII, 24 . . . . . 85, 10  
 XXXI, 10 . . . . . 134, 7  
 XXXI, 36 . . . . . 141, 23  
 XXXI, 37 . . . . . 134, 17  
 XXXIV, 17 . . . . . 134, 3  
 XXXVII, 17 . . . . . 141, 15  
 XLVIII, 17 . . . . . cf. 62, 5  
 XLVIII, 29 . . . . . cf. 80, 5  
 XLIX, 8 . . . . . cf. 80, 5  
 L, 26 . . . . . 127, 3  
*Thren.* I, 16 . . . . . cf. 90, 13  
 I, 17 . . . . . 88, 12  
 II, 11 . . . . . cf. 90, 12  
 II, 11-12 . . . . . 131, 25  
 II, 18 . . . . . cf. 90, 14  
 II, 18-19 . . . . . 141, 7  
 III, 27 . . . . . cf. 85, 15  
 III, 27-28 . . . . . 144, 10  
 III, 30-31 . . . . . 144, 11  
 III, 39 . . . . . 110, 24  
 III, 40-41 . . . . . 110, 27  
 III, 42 . . . . . 130, 14  
 IV, 1 . . . . . 138, 29  
 IV, 20 . . . . . 111, 19  
 V, 14 . . . . . 130, 29  
 BARUCH III, 9-15 . . . . . 109, 11  
 IV, 1-5 . . . . . 143, 15  
 EZECH. VII, 26-27 . . . . . 130, 28  
 XVIII, 23 . . . . . cf. 109, 18  
 XVIII, 31 . . . . . 132, 1  
 XX, 8 . . . . . 130, 10  
 XX, 13 . . . . . 130, 13  
 XX, 16 . . . . . cf. 81, 20  
 XX, 25 . . . . . 130, 16  
 XXII, 25 . . . . . 129, 19  
 XXIII, 38 . . . . . 129, 19  
 XXVII, 36 . . . . . cf. 131, 9  
 XXVIII, 24 . . . . . 141, 20  
 XXXIII, 11, 132, 14 . . . . . 109, 18  
 XXXIV, 2-5 . . . . . 113, 15  
 XLVII, 22 . . . . . cf. 88, 16  
 DANIEL IX, 23 . . . . . cf. 145, 17  
 X, 11, 19 . . . . . cf. 145, 17  
 XIII, 50-62 . . . . . cf. 80, 5  
 OSEE IV, 6 . . . . . 116, 15  
 IV, 9 . . . . . 131, 15  
 IV, 14-15 . . . . . 137, 11  
 VII, 13 . . . . . 133, 14  
 IX, 8-9 . . . . . 141, 15  
 IX, 15 . . . . . 129, 19  
 X, 13 . . . . . 130, 16  
 XI, 9 . . . . . 134, 8  
 XII, 1 . . . . . 140, 22  
 XII, 8 . . . . . 130, 24  
 XIII, 4 . . . . . 133, 24  
 XIII, 4-6 . . . . . 134, 2  
 XIII, 14 . . . . . 121, 26  
 XIV, 3 . . . . . 138, 6  
 XIV, 4 . . . . . 138, 11  
 XIV, 5-10 . . . . . 138, 20  
 AMOS V, 25 . . . . . cf. 81, 18  
 MICH. IV, 5 . . . . . 132, 21  
 VII, 6 . . . . . 131, 9  
 HABAC. II, 15 . . . . . 125, 20  
 AGGAEUS I, 9-10 . . . . . 118, 15  
 ZACHAR. I, 5-6 . . . . . 142, 5  
 VII, 5 . . . . . cf. 81, 19  
 MALACH. I, 6 . . . . . 140, 30  
 II, 10-11 . . . . . 125, 5  
 III, 7 . . . . . 131, 31  
 I Mach. VI, 24 . . . . . cf. 137, 4  
 MATTH. V, 5 . . . . . 146, 18  
 V, 5-6 . . . . . 136, 1  
 V, 10 . . . . . 136, 3  
 V, 23-24 . . . . . cf. 146, 10  
 V, 48 . . . . . 146, 24  
 VI, 3 . . . . . cf. 90, 15  
 VI, 6 . . . . . cf. 90, 18  
 VI, 12, 114, 13; 146, 13; . . . . .  
 cf. 95, 16  
 VI, 14 . . . . . 96, 5  
 VI, 19-20 . . . . . cf. 139, 6  
 VI, 24 . . . . . 128, 30

- VI, 26 . . . . . cf. 83, 2  
 VII, 2 . . . . . 112, 24; 118, 24;  
     cf. 61, 8  
 VIII, 17 . . . . . cf. 92, 14  
 X, 16 . . . . . 101, 14  
 X, 22 . . . . . 143, 9  
 XI, 28-29 . . . . . 132, 8  
 XII, 36 . . . . . cf. 59, 6  
 XIII, 11 . . . . . cf. 81, 11  
 XIII, 22 . . . . . cf. 137, 26  
 XIV, 31 . . . . . 85, 12  
 XV, 14 . . . . . cf. 81, 8  
 XVI, 18 . . . . . cf. 87, 4  
 XVI, 24 . . . . . cf. 128, 20  
 XVI, 26 . . . . . cf. 87, 11  
 XVI, 27. 128, 9; cf. 61, 9;  
     92, 20  
 XVIII, 6 . . . . . 125, 23  
 XVIII, 21-22 . . . . . cf. 146, 10  
 XVIII, 35 . . . . . cf. 96, 5  
 XIX, 21. 128, 20; cf. 124, 17  
 XIX, 23 . . . . . 128, 27  
 XXII, 37, 39 . . . . . cf. 134, 24  
 XXII, 40 . . . . . 134, 27  
 XXIII, 4 . . . . . cf. 113, 4  
 XXIV, 41 . . . . . cf. 101, 15  
 XXIV, 49 . . . . . cf. 79, 18  
 XXIV, 49-51 . . . . . 117, 23  
 XXV, 4-12 . . . . . cf. 122, 15  
 XXV, 21, 23 . . . . . 118, 2  
 XXV, 29 . . . . . 122, 12  
 XXV, 35. cf. 79, 19; 140, 5, 7  
 XXV, 36 . . . . . cf. 140, 7  
 XXV, 45 . . . . . 118, 17  
 MARC. IV, 11 . . . . . cf. 81, 11  
 IV, 18 . . . . . cf. 137, 26  
 IV, 24 . . . . . 112, 24; 118, 24;  
     cf. 61, 8  
 VII, 10 . . . . . cf. 90, 31  
 VIII, 36 . . . . . cf. 87, 11  
 X, 21 . . . . . cf. 128, 20, 23  
 XI, 15 . . . . . 130, 2  
 XII, 30-31 . . . . . cf. 134, 24  
 LUC. II, 8-12. 119, 18; cf. 119, 5  
 II, 23 . . . . . 145, 10  
 II, 52 . . . . . 145, 11  
 VI, 24-25 . . . . . 136, 7  
 VI, 27 . . . . . 96, 7  
 VI, 27-28 . . . . . 96, 14  
 VI, 37 . . . . . 96, 6  
 VI, 38 . . . . . 112, 24; 118, 24;  
     cf. 61, 8  
 VIII, 10 . . . . . cf. 81, 11  
 VIII, 16 . . . . . cf. 140, 3  
 VIII, 18 . . . . . 122, 12  
 IX, 25 . . . . . cf. 87, 11  
 X, 27 . . . . . cf. 134, 24  
 X, 41 . . . . . cf. 79, 14  
 XI, 46 . . . . . cf. 113, 4  
 XII, 20 . . . . . 128, 16  
 XII, 24 . . . . . cf. 83, 2  
 XII, 33. 80, 13; cf. 124, 17  
 XII, 33-34 . . . . . cf. 139, 6  
 XII, 35-37 . . . . . 120, 26  
 XII, 48 . . . . . 118, 11  
 XIV, 8 . . . . . cf. 58, 13  
 XVI, 2 . . . . . cf. 79, 17  
 XVI, 13 . . . . . 128, 30  
 XVI, 14 . . . . . cf. 128, 31  
 XVI, 15 . . . . . 126, 18  
 XVI, 23 . . . . . cf. 124, 9  
 XVI, 25 . . . . . 124, 12  
 XVII, 4 . . . . . cf. 146, 10  
 XVIII, 3 . . . . . 96, 8  
 XVIII, 22 . . . . . cf. 124, 17  
 XVIII, 24 . . . . . cf. 128, 20, 27  
 XIX, 44 . . . . . cf. 84, 3  
 XXI, 32 . . . . . 84, 5  
 IOH. I, 46 . . . . . 98, 8  
 II, 14-16 . . . . . 129, 31  
 V, 22 . . . . . cf. 115, 16  
 V, 45-46 . . . . . 115, 19  
 X, 9 . . . . . 98, 10  
 X, 11-13 . . . . . 119, 10  
 X, 12 . . . . . 80, 11  
 XI, 9-10 . . . . . 132, 26  
 XII, 1 . . . . . cf. 105, 12  
 XII, 26 . . . . . 120, 10  
 XIII, 14-15 . . . . . cf. 27, 2  
 XIII, 34-35 . . . . . 125, 9  
 XIV, 21, 23 . . . . . 138, 1  
 XIV, 27 . . . . . 134, 26  
 XV, 5 . . . . . cf. 138, 22  
 XV, 14 . . . . . 138, 3  
 XV, 18 . . . . . 135, 28  
 XV, 26 . . . . . cf. 115, 15  
 XVI, 13 . . . . . cf. 115, 16  
 XVI, 33 . . . . . 135, 30

- XVII, 24 . . . . . 120, 9  
 XVIII, 9 . . . . . 117, 9  
 XXI, 5-6 . . . . . 145, 7  
 XXI, 15-16 . . . . . 120, 4  
 Acta IV, 32-33 . . . . . 142, 21  
 IV, 34 . . . . . cf. 128, 5  
 VII, 42 . . . . . cf. 81, 18  
 XIV, 22 . . . . . cf. 142, 29  
 XV, 8 . . . . . 126, 18  
 XX, 20 . . . . . 117, 1; cf. 117,  
     2; 147, 11  
 XX, 28 . . . . . 135, 10  
 XX, 31 . . . . . cf. 117, 2  
 XX, 32 . . . . . 147, 15  
 Rom. II, 4 . . . . . 132, 9; cf. 142, 7  
 II, 5-6 . . . . . cf. 132, 13  
 II, 6 . . . . . 128, 9; cf. 61,  
     9; 92, 20  
 II, 24 . . . . . 130, 3, 30  
 III, 4 . . . . . 100, 8  
 V, 12 . . . . . cf. 122, 4  
 VI, 7 . . . . . 122, 5  
 VI, 9 . . . . . 122, 2  
 VII, 12 . . . . . 111, 24  
 VIII, 9 . . . . . 122, 8  
 VIII, 15 . . . . . 139, 12  
 VIII, 16 . . . . . cf. 140, 5  
 VIII, 17. 120, 20; cf. 142, 27  
 VIII, 17-18 . . . . . 143, 3  
 VIII, 23 . . . . . cf. 121, 5  
 XI, 21 . . . . . 110, 2; cf. 133, 12  
 XII, 17 . . . . . 96, 9, 10  
 XII, 19 . . . . . 96, 11  
 XII, 21 . . . . . 96, 8  
 XIII, 1 . . . . . cf. 59, 1  
 XIII, 5 . . . . . cf. 121, 3  
 XIII, 10 . . . . . 146, 30  
 XIII, 10-12 . . . . . 63, 6  
 XIII, 11 . . . . . cf. 111, 29  
 XIII, 11-13 . . . . . 134, 22  
 XIV, 4 . . . . . 126, 5  
 XIV, 17-18 . . . . . 139, 17  
 XV, 1-3 . . . . . 135, 14  
 XV, 4 . . . . . 135, 21, cf. 115, 12  
 I Cor. I, 10 . . . . . cf. 81, 5  
 III, 16-17 . . . . . 121, 16  
 IV, 11 . . . . . cf. 152, 17  
 V, 5 . . . . . 110, 21  
 V, 7. 105, 8; cf. 88, 7  
 V, 8 . . . . . cf. 105, 15  
 VI, 15 . . . . . cf. 97, 6  
 VII, 20, 24 . . . . . cf. 151, 4  
 VIII, 8 . . . . . 139, 14  
 X, 11 . . . . . 110, 5; cf. 122, 17  
 X, 33. 135, 15; cf. 118, 12  
 XI, 2 . . . . . 116, 22  
 XI, 21-22 . . . . . 130, 7  
 XI, 4 . . . . . 130, 8  
 XIV, 38 . . . . . 116, 13  
 XV, 22 . . . . . cf. 122, 4  
 XV, 54 . . . . . 87, 3  
 XV, 55 . . . . . 121, 26  
 II Cor. I, 9 . . . . . 87, 7  
 V, 10 . . . . . 115, 7; 119, 26  
 VI, 2 . . . . . 146, 29  
 VIII, 15 . . . . . 124, 27  
 XI, 28-29 . . . . . cf. 117, 5  
 Galat. III, 3-4 . . . . . 130, 26  
 IV, 5 . . . . . cf. 121, 5  
 V, 13. 127, 15; cf. 140, 23  
 V, 15 . . . . . 117, 15  
 V, 20 . . . . . cf. 63, 7  
 VI, 2 . . . . . cf. 116, 1  
 VI, 8 . . . . . cf. 128, 8  
 VI, 10 . . . . . 96, 12  
 Ephes. II, 20 . . . . . cf. 123, 11  
 III, 13 . . . . . cf. 151, 19  
 IV, 5 . . . . . 87, 14  
 IV, 11 . . . . . cf. 90, 19  
 IV, 14 . . . . . cf. 88, 10; 145,  
     22; 152, 4  
 IV, 26 . . . . . cf. 146, 8  
 IV, 30. 121, 18; cf. 145, 25  
 V, 18 . . . . . 80, 14; 81, 15; cf.  
     58, 8  
 VI, 4. 118, 9; cf. 92, 5  
 VI, 8 . . . . . 128, 9  
 VI, 11-12 . . . . . 126, 25  
 VI, 14 . . . . . cf. 80, 12  
 VI, 16-17 . . . . . 121, 8  
 Philipp. II, 12 . . . . . 119, 25  
 II, 14 . . . . . cf. 121, 4  
 IV, 4 . . . . . 121, 2  
 IV, 5-6 . . . . . 127, 17  
 IV, 7 . . . . . cf. 89, 9  
 Coloss. II, 11 . . . . . cf. 85, 17  
 III, 2 . . . . . cf. 80, 7  
 III, 13 . . . . . 146, 15



|                                   |             |                                 |                     |
|-----------------------------------|-------------|---------------------------------|---------------------|
| III, 20 . . . . .                 | 121, 10     | XII, 16 . . . . .               | 91, 1               |
| IV, 2 . . . . .                   | cf. 152, 18 | XIII, 16 . . . . .              | 142, 17             |
| <i>I Thess.</i> III, 12 . . . . . | cf. 92, 4   | XIII, 17 . . . . .              | 121, 13             |
| IV, 13 . . . . .                  | cf. 3, 6    | <i>IACOB.</i> I, 12 . . . . .   | 142, 30             |
| V, 5 . . . . .                    | 132, 30     | II, 24 . . . . .                | cf. 120, 18         |
| V, 14 . . . . .                   | 118, 7      | IV, 1 . . . . .                 | 131, 6; cf. 135, 29 |
| V, 15 . . . . .                   | 96, 9       | IV, 9 . . . . .                 | 81, 11              |
| V, 19-20 . . . . .                | cf. 145, 26 | <i>I PETR.</i> I, 17 . . . . .  | cf. 118, 24         |
| <i>I Tim.</i> II, 4 . . . . .     | 85, 9       | II, 13 . . . . .                | cf. 121, 3          |
| V, 8 . . . . .                    | 90, 7       | III, 7 . . . . .                | cf. 27, 9           |
| VI, 6-10 . . . . .                | 129, 10     | III, 9 . . . . .                | 96, 9               |
| VI, 20 . . . . .                  | 116, 4      | III, 15 . . . . .               | 118, 5              |
| <i>II Tim.</i> I, 7 . . . . .     | 139, 12     | IV, 2 . . . . .                 | 122, 6              |
| II, 3 . . . . .                   | cf. 132, 16 | V, 8-9 . . . . .                | 112, 3              |
| II, 4 . . . . .                   | cf. 152, 9  | <i>II PETR.</i> II, 9 . . . . . | cf. 136, 22         |
| II, 4-6 . . . . .                 | 132, 20     | II, 21 . . . . .                | 131, 19             |
| II, 5 . . . . .                   | cf. 139, 4  | <i>I IOH.</i> II, 14 . . . . .  | 121, 13             |
| II, 16 . . . . .                  | cf. 88, 15  | II, 17 . . . . .                | 87, 13              |
| III, 10 . . . . .                 | 112, 6      | III, 9 . . . . .                | 121, 21             |
| III, 15 . . . . .                 | cf. 145, 16 | III, 12-14 . . . . .            | 147, 7              |
| IV, 6-8 . . . . .                 | 147, 22     | III, 17 . . . . .               | cf. 125, 1          |
| <i>Tit.</i> III, 5 . . . . .      | cf. 92, 3   | IV, 17 . . . . .                | 111, 1              |
| <i>Hebr.</i> III, 18-19 . . . . . | cf. 133, 10 | IV, 21 . . . . .                | 147, 3              |
| x, 31 . . . . .                   | 115, 2      | <i>II IOH.</i> 5 . . . . .      | cf. 147, 2          |
| x, 39 . . . . .                   | 132, 28     | <i>IUD.</i> 23 . . . . .        | 126, 20             |

## INDEX ALPHABÉTIQUE

## I. NOMS PROPRES

- Abel 83, 10; 83, 11; 83, 14. 12; 145, 13; 146, 16; 146, 17.
- Abraham 82, 3; 124, 7; 124, 9. Doeck 61, 14.
- Adam 83, 6; 91, 13.
- aegyptiace 94, 8; 94, 10.
- aegyptiacus 4, 6; 4, 15.
- aegyptius 5, 8; 6, 9; 9, 5; 9, 8; 82, 10; 95, 11.
- Aegyptus 4, 9; 97, 1; 105, 4; 130, 10; 133, 28; 140, 21
- Alexandria 4, 2.
- Assur 138, 8.
- Augustus 8, 13.
- Babylon 109, 12.
- Baruch 109, 11.
- Bau 8, 8; 89, 16; 95, 10.
- Beelamon 129, 22.
- Cain 61, 15; 81, 22; 83, 10; 83, 11; 83, 12; 83, 15; 147, 3.
- Caleb 82, 12.
- Canopus 4, 4.
- Chalanna 83, 21.
- Chaldaei 110, 6.
- Chananaei 62, 2.
- Chnum 86, 3; 92, 25.
- Christus 92, 13; 92, 15; 105, 6; 111, 19; 115, 21; 116, 1; 119, 16; 122, 3; 123, 8; 123, 11; 125, 10; 129, 3; 132, 16; 135, 12; 142, 27.
- Cornelius 8, 19; 77, 4; 78, 13; 79, 8.
- Damascus, 98, 13.
- Dan 98, 7.
- Danielhel 80, 5; 145, 16.
- Dauid 61, 13; 119, 16; 119, 23; 128, 13; 136, 15; 137, 12; 145, 13; 146, 16; 146, 17.
- Ephraim 130, 21; 134, 8; 138, 17; 140, 21.
- Esaias 62, 5; 115, 7; 124, 17; 139, 17; 143, 16.
- Esau 80, 5; 90, 31; 91, 1; 91, 9.
- Eua 83, 7.
- Eustochium 5, 7.
- Ezechiel, cf. Hiezechiel.
- Graecus 4, 6; 4, 15; 9, 6.
- Heli 61, 13.
- Helias 129, 11.
- Hieremias, 61, 15; 131, 19; 134, 14; 136, 12; 141, 22.
- Hieronymus 3, 1.
- Hierosolyma 119, 22.
- Hierusalem 105, 12; 111, 6; 142, 12.
- Hiezechiel 113, 8; 131, 8; 132, 1.
- Iacob 82, 4; 82, 5; 91, 5; 91, 7; 96, 33; 124, 7; 141, 18; 141, 21; 143, 12.
- Iesus 112, 8; 129, 3; 142, 21.
- Iesus (Iosue) 82, 11; 145, 11.
- Iohannes (evang.) 121, 21; 147, 1.
- Iohannes (praep.) 86, 3; 92, 25.
- Ioseph 82, 6; 97, 1; 97, 13; 145, 18.
- Iosias 105, 5.
- Iosue, cf. Iesus.
- Isaac 82, 4; 124, 7.
- Isaias, cf. Esaias.

- Ismahel 80, 6.  
 Israhel 96, 32; 98, 13; 106, 5; 109, 3; 109, 4; 113, 9; 119, 23; 125, 5; 129, 11; 132, 2; 134, 7; 134, 16; 137, 10; 138, 12; 139, 21; 141, 18; 141, 20; 141, 22; 141, 23; 142, 12; 143, 14; 143, 15; 143, 16.  
 Iuda 110, 6; 125, 5.  
 Iudas (apost.) 126, 18.
- Latinus 4, 6.  
 Lazarus 124, 9.  
 Leontius 4, 13.  
 Libanus 138, 12.  
 Lucas 119, 10.
- Martha 79, 14.  
 Mesopotamia 96, 33.  
 Mesore 8, 13; 95, 11.  
 Metanoea 4, 4.  
 Moab 80, 5; 141, 19.  
 Mochansis 77, 5; 79, 9; 99, 4.  
 Moses 82, 9; 91, 10; 105, 4; 109, 14; 114, 18; 115, 17; 115, 18; 132, 14; 133, 24; 145, 12; 146, 17.
- Nazareth 98, 8.  
 Noe 82, 2; 90, 25; 91, 27.
- Orsiesius 4, 7; 109, 1.
- Pachomius 4, 7; 8, 19; 13, 2; 53, 2; 63, 1; 71, 2; 77, 1; 77, 3; 78, 11; 78, 13; 79, 7; 86, 2; 89, 13; 92, 24; 95, 6; 96, 29; 97, 16; 99, 3; 100, 6; 122, 24; 125, 10; 151, 1; pater noster 105, 15; 106, 2; 106, 7; 106, 11; 111, 16; 115, 13; 116, 18; 117, 12; 119, 1; 123, 16; 129, 13; 131, 1; 133, 3; 138, 25; 138, 29; 139, 5; 104, 1; 143, 23; 147, 22.
- Pascha 7, 4; 8, 8; 78, 5; 89, 16; 92, 12; 105, 2; 105, 3; 105, 6; 105, 7; 105, 11; 105, 12; 106, 6; 106, 18; 126, 29; paschalis frequentia 106, 2.
- Paula 3, 5.  
 Paulus 110, 20; 112, 5; 127, 12; apostolus 3, 6; 50, 1; 105, 7; 105, 15; 110, 1; 111, 23; 115, 5; 116, 2; 116, 20; 118, 7; 121, 9; 121, 14; 132, 27; 142, 15; 146, 13.  
 Pharisaei 84, 3; 113, 2; 128, 30.  
 Pentecostes, 7 4.  
 Petrus 119, 28; Simon Iohannis 119, 28; 120, 2.
- Rebecca 91, 1.
- Salomon 91, 9; 91, 11; 114, 16; 114, 20; 126, 15; 129, 21; 129, 24; 144, 4.  
 Sennaar 83, 17.  
 Seth 141, 19.  
 Siluanus 4, 1.  
 Sion 77, 11; 88, 11; 100, 19; 137, 8; 140, 26; 141, 1.  
 Syrus 9, 1; 78, 12; 86, 2; 92, 26.
- Tabennensis 5, 9.  
 Thebaeus 8, 19.  
 Thebais 4, 3; 4, 8.  
 Theman 100, 10.  
 Theodorus 4, 7; 105, 1.  
 Timotheus 116, 2; 145, 14.

## II. PRINCIPAUX MOTS

- Abigere 28, 1; 95, 17.  
 abominabilis 125, 4.  
 abominatio 125, 5.  
 abstinentia 36, 5.  
 abyssus 98, 4.  
 acetum 36, 13.  
 adtondere 40, 8.  
 adterere 6, 9; 37, 8; 123, 19.  
 aegrotare 7, 1; 23, 13; 23, 14; 24, 2; 24, 13; 25, 3; 29, 12; 29, 16; 47, 14; 65, 13; cella aegrotantium 29, 7; locus aegrotantium 23, 13; 24, 6; 24, 10; 28, 16; ministri aegrotantium 23, 5; 29, 8; triclinium aegrot. 23, 14.  
 aetas 6, 6; 42, 11; 51, 10; 65, 13; 66, 5; 66, 11.  
 affines 30, 3; 31, 2.  
 ager 19, 6; 35, 2; 36, 13; 38, 3; 38, 9; 38, 14; 41, 8; 47, 15; 50, 14; 56, 14; 73, 1.  
 agon 132, 18.  
 agricola 42, 14.  
 alere 65, 14.  
 alfabetum spiritale 9, 3; 93, 1.  
 altare 15, 8; 17, 16; 48, 3.  
 ambulare 6, 4; 14, 4; 32, 10; 38, 3; 39, 10; 39, 12; 40, 3; 48, 1; 54, 5; 59, 5; 71, 15.  
 amicitia 66, 11; 113, 26; 136, 8.  
 amictus lineus 6, 10.  
 amicus 134, 30; 135, 28.  
 amygdalum 144, 28.  
 angelus 4, 10; 9, 2; 77, 6; 119, 12; 119, 14; 120, 28.  
 angelica lingua 78, 14.  
 arbitrium 22, 13; 74, 17.  
 armatura 37, 7.  
 armentarius 42, 13.  
 arrabon 100, 12.  
 ars 7, 14; 43, 3; 54, 14.  
 ascella 99, 12.  
 asinus 42, 15; 42, 17; 43, 1; 61, 15.  
 aspis 80, 13.  
 auaritia 129, 3; 129, 10; 131, 5; 131, 6.  
 augurium 130, 18.  
 auscultare 114, 18.  
 auspicius 5, 2.  
 azyma 105, 3.  
 Bacillus 6, 12; 37, 10.  
 baculus 105, 10.  
 balteolus 6, 12.  
 bei (litt. aegypt.) 94, 9.  
 bibere 9, 13; 33, 5; 39, 4; 79, 17.  
 blasphemare 27, 15; 130, 3; 130, 30.  
 bubulcus 42, 14.  
 bullire 95, 24.  
 buxus 20, 5.  
 Caena 7, 6; 7, 8.  
 calciamentum 105, 10; 122, 28; 139, 23.  
 calciare 105, 9.  
 calefacere 14, 10.  
 caliga, cf. gallica, gallicula.  
 caligarius, cf. gallicarius.  
 canere 77, 14; 77, 15.  
 capparitis 144, 20.  
 capra 96, 30.  
 caprina pellicula 6, 11.  
 carpentarius 8, 3.  
 cassus 118, 20.  
 castitas 122, 7.  
 catechesis 57, 15.  
 catechumenus 106, 11.  
 cautio 119, 2.



- cedrus 83, 20.  
 cella 34, 12; 37, 1; 39, 7; 42, 10; 43, 9; 43, 13; 74, 15; cella languentium 28, 18; 39, 11; cella uescentium 24, 3.  
 cellarium 23, 1; 23, 8; 127, 6.  
 cellula 6, 7; 14, 2; 18, 2; 20, 8; 24, 7; 33, 10; 34, 8; 36, 1; 36, 9; 71, 10; 126, 27.  
 chorus 95, 17.  
 cibus 7, 2; 7, 9; 21, 11; 22, 1; 28, 11; 29, 4; 30, 4; 33, 3; 36, 12; 39, 9; 41, 10; 59, 14; 79, 12; 122, 29; 123, 14.  
 cilicium 96, 31.  
 cingulum, 15, 7; 55, 9.  
 circumcisio 85, 17.  
 circumspicere 20, 17.  
 clericus 26, 17.  
 clibanus 44, 7.  
 coctio 33, 3; 45, 2.  
 codex 19, 9; 37, 15; 41, 2; 41, 3; 54, 7; 72, 12.  
 coenobium 4, 3; 4, 9; 105, 15; 116, 16; 116, 18; 124, 10; 125, 10; 142, 23.  
 cognatus 29, 12; 30, 3.  
 collecta 14, 1; 14, 4; 14, 11; 15, 11; 15, 16; 16, 1; 20, 3; 20, 8; 27, 5; 32, 10; 39, 13; 41, 1; 48, 7; 50, 11; 53, 4; 55, 7; 55, 12; 71, 3; 71, 9; coll. domus 72, 5; coll. in qua offerenda est oblatio 17, 11; 17, 18; coll. maior 48, 16; 57, 12; 72, 5; 73, 4; coll. meridiana uel uespertina sex orationum 19, 1; coll. omnium fratrum 26, 2; 72, 6; coll. sanctorum 13, 6.  
 comedere 7, 5; 7, 8; 21, 2; 21, 6; 22, 1; 24, 4; 24, 14; 24, 15; 28, 17; 29, 5; 29, 8; 29, 9; 30, 5; 30, 9; 34, 18; 35, 2; 35, 5; 35, 7; 35, 8; 35, 14; 36, 8; 36, 9; 43, 14; 79, 17; 127, 1.  
 commendare 126, 27; 127, 11.  
 commendatum 43, 11; 127, 17.  
 commonere 64, 7; 64, 16; 65, 4; 66, 6; 66, 12; 67, 12; 106, 17.  
 commonitio 74, 14.  
 communicare 6, 6.  
 communio 49, 1; 53, 3; 78, 6; 142, 14; 142, 16; 147, 10.  
 commutare 13, 9.  
 componere 41, 14.  
 conciliabulum 129, 20.  
 concludere 33, 10; 96, 15.  
 conculcare 14, 5.  
 condemnare 69, 6.  
 congregare 8, 1; 22, 3; 53, 4; 54, 3; 73, 4; 89, 15; 89, 18; 95, 8; 105, 16; 106, 10.  
 congregatio 9, 13; 53, 11; annua congregatio 20, 6.  
 consanguineus 30, 12.  
 consentire 69, 12; 113, 26.  
 considerans cuncta 60, 1.  
 consobrina 51, 5.  
 conspergere 44, 5.  
 contemnere 64, 1; 65, 4; 67, 1; 68, 1; 71, 11; 79, 19; 117, 9; 128, 29; 130, 30; 131, 17.  
 contemptus 41, 12; 52, 6; 72, 15; 80, 9; 95, 23.  
 contemptor 114, 5.  
 contentio 56, 1; 63, 6; 95, 24; 121, 26.  
 contentiosus 66, 4.  
 continentia 7, 2; 124, 13.  
 contradicere 20, 16; 56, 2.  
 contradictio 37, 11.  
 contradictor 66, 4.  
 contristari 25, 2.  
 contumacia 126, 11.  
 conuenire 18, 11.  
 conuenticulum 14, 3.  
 conuentus 13, 8; 15, 9; 16, 8; 27, 5; 49, 6; 49, 9; 64, 2.

- conuersari 53, 8.  
 conuersatio 60, 3; 74, 3; 116, 5; 140, 17; 145, 23; 147, 10; conuersatio coenobiorum 13, 3; conuersatio sanctae uitae 73, 10; conuersionis regula 105, 20.  
 conuersio 4, 5.  
 conuiuium 15, 13; 22, 5; 120, 27.  
 cophinus 85, 17.  
 coquere 23, 10; 24, 8; 35, 5; 36, 11; 45, 1.  
 coquina 23, 8; 36, 11.  
 corpusculum 14, 13; 68, 13; 123, 1; 124, 6; 128, 12.  
 correptio 16, 12; 18, 14; 41, 12; 48, 10; 48, 15; 66, 14; 86, 8; 114, 19; 122, 17; 135, 3; 137, 6.  
 corrigere 41, 13; 67, 4; 67, 10; 67, 14; 68, 6; 114, 7; 125, 14; 125, 16.  
 corrigia 122, 28; 139, 23.  
 corripere 15, 13; 48, 3; 48, 15; 66, 14; 67, 3; 68, 18; 69, 1; 69, 14; 114, 19; 125, 12.  
 coruus 100, 3.  
 crimen 118, 27.  
 cubiculum 18, 3; 42, 10; 47, 2; 90, 18.  
 cubile 58, 13; 77, 14; 77, 17.  
 cucullus 6, 10; 22, 8; 37, 10; 39, 12; 40, 15; 123, 19.  
 culcita 90, 4.  
 culpa 69, 4; 115, 1.  
 cyminum 90, 8.  
 Damnum 14, 7; 93, 10.  
 debilis 27, 9.  
 decantare 44, 9.  
 decor 40, 13.  
 decretum 59, 15.  
 defectio 80, 6.  
 defluere 100, 2.  
 degradare 67, 9; 68, 5.  
 delegare 32, 16; 41, 15; 50, 3; 52, 1.  
 delictum 48, 11; 111, 15.  
 delinquere 57, 9; 69, 12.  
 detractio 58, 4; 65, 6.  
 detrahere 28, 4; 56, 7; 63, 8.  
 dictare 5, 1.  
 dies dominica 16, 13; 17, 11; 33, 15.  
 diiudicare 73, 17; 74, 4; 110, 25.  
 diluuium 83, 18; 90, 21; 90, 25.  
 discinctus 48, 15.  
 disciplina 21, 2; 28, 2; 29, 15; 33, 19; 36, 8; 45, 4; 52, 3; 54, 6; 80, 8; 98, 10; 100, 14; 118, 9; 123, 10; 124, 23; 126, 1. monasterii disc. 26, 1; 56, 9; 126, 27; 127, 12; ordo disciplinae 35, 1.  
 discordia 74, 12; 126, 2.  
 discrimen 114, 25.  
 dispensatio 79, 16; 123, 20.  
 dispensator 5, 11; 8, 17; 35, 17; 36, 2; 49, 4; 106, 7.  
 dispositio 105, 17.  
 dispumare 95, 25.  
 disputare 18, 2; 18, 9; 49, 9.  
 disputatio 18, 4; 18, 5; 18, 13; 57, 14.  
 doctor 126, 9.  
 doctrina 48, 9; 53, 5; doctr. duorum ieiuniorum 44, 2.  
 dolos uersare 59, 3.  
 doma 38, 14.  
 dominicum 30, 2.  
 domus 5, 13; 5, 16; 7, 14; 16, 7; 16, 15; 17, 1; 17, 4; 17, 6; 17, 8; 17, 20; 19, 8; 19, 14; 19, 17; 21, 1; 21, 8; 22, 10; 26, 3; 31, 11; 31, 13; 33, 7; 33, 12; 33, 13; 34, 5; 37, 1; 38, 1; 38, 7; 40, 16; 44, 3; 45, 12; 46, 3; 48, 13; 49, 7; 57, 5; 57, 8; 57, 11; 57, 16; 58, 1; 69, 9; 71, 3; 72, 5; 72, 9; 72, 12; 72, 15; 79, 11; 79, 15; 80, 2; 80, 17; 126, 27; 134, 28; cf. praepositus domus.

- dormire 6, 10; 38, 13; 39, 1; 39, 5; 40, 2; 42, 10; 45, 8; 45, 9; 46, 14; 49, 5; (mori) 47, 3.  
 dormitare 18, 8.  
 dormitatio 97, 21.  
 dormitio 3, 5.
- Ebdomada -dae 6, 1; 7, 3; per singulas ebdomas 8, 4; 18, 4; 20, 4; 57, 14.  
 ebdomadarius 5, 12; 16, 7; 16, 13; 18, 15; 33, 2; 43, 7; 47, 13.  
 ebdomas -dis 16, 5; 17, 3; 17, 6; 19, 10; 19, 19; 33, 11; 33, 12; 48, 5; ebdomas maior 16, 15; ebdomas minor 16, 16; minister ebdomadis, 19, 3; 46, 11.  
 ecclesia 6, 5; 54, 1; 87, 4; 91, 19; 117, 4; 130, 6; 135, 9.  
 edere 30, 7.  
 efferescere 97, 18; 152, 6.  
 elementum 9, 7; 93, 1; elementa syllabae 50, 6.  
 embrimum 16, 14.  
 emendare 25, 8; 68, 18; 69, 11; 72, 1.  
 emolumentum 123, 2.  
 epistula 9, 5; 49, 15; 77, 3; 78, 8; 78, 11; 79, 7; 86, 2; 86, 6; 89, 13; 92, 24; 93, 7; 94, 15; 95, 6; 96, 29; 106, 17; 126, 18.  
 epula 123, 6.  
 erogare 22, 5.  
 esus 112, 19.  
 euacuare 100, 1.  
 euangelium 95, 16; 117, 8; 119, 4; 120, 7; 132, 4.  
 euangelicus 105, 10.  
 excoriare 100, 1.  
 exire 17, 19; 38, 3.  
 experimentum 25, 14.
- Facultas 25, 18.  
 familia 8, 2; 17, 9.
- farina 44, 5; 44, 13; 99, 16.  
 femina 27, 12.  
 fenestra 37, 15; 41, 3.  
 fermentum 99, 21.  
 ferramentum 33, 7; 33, 11.  
 ficus primitiua 96, 33; 97, 2.  
 fidelis 96, 15.  
 fides 9, 9; 27, 6; 28, 10; 29, 15; 30, 3; 58, 14; 74, 4; 84, 9; 85, 15; 86, 15; 88, 9; 88, 10; 121, 6; 151, 16; 151, 20.  
 focus 14, 10; 18, 13; 45, 12.  
 foederari 5, 17.  
 fons 9, 12; 62, 3; 145, 3.  
 foramen 80, 13.  
 fragrantia 86, 18.  
 fraternitas 47, 3; 106, 20.  
 fraudulentia 60, 12; 95, 22.  
 fraudulentus 59, 3.  
 fremere 59, 1.  
 frequentia paschalis 108, 2.  
 frigus 14, 11.  
 fullo 8, 3.  
 funiculus 14, 6; 14, 12; 15, 1; 16, 4; 18, 17; 20, 3; 43, 2; 45, 5; 46, 8; 122, 27.  
 funus 30, 13; 47, 11.  
 furiosus 64, 5.  
 furnum 44, 7.
- Gallica, 6, 12; 37, 10; 55, 9; 123, 20.  
 gallicarius, 8, 3.  
 gallicula 33, 8; 41, 7; 41, 14.  
 gens 17, 9; 43, 17.  
 germanus 25, 4; frater germ. 43, 11.  
 gith 90, 7.  
 gradus (prior in gr.) 14, 15.  
 gratia 9, 10; 36, 6; 50, 5; 78, 4; 78, 18; 106, 13; 122, 24.  
 gubernare 8, 4.  
 gustare 22, 9; 29, 2; 35, 5; 35, 16.  
 gyrare 145, 1.  
 gyros 93, 14.

- Habitus 40, 12; h. monachorum 26, 6.  
 hereditas 51, 8.  
 hiatus 62, 1.  
 hinnire 59, 1.  
 historia 91, 31.  
 holus 29, 4; 34, 14; 36, 13.  
 hore (litt. aegypt.) 94, 10.  
 hortulanus 34, 14.  
 hortus 34, 14.  
 humilitas 71, 16; 91, 24.  
 hydria 62, 2; 145, 2.  
 hypocrita 117, 22.
- Ianitor 13, 7; 27, 6; 28, 6; 28, 13; 28, 17; 29, 13; 32, 1; 32, 3.  
 ianua 25, 12.  
 ieiunare 7, 4.  
 ieiunium 39, 3; 44, 2; 49, 10; 53, 11; 124, 13; 139, 6.  
 ieiunus 21, 8.  
 ignorantia 69, 14; 70, 1; 115, 2.  
 ignoscere 114, 10.  
 impendium 106, 19.  
 incentiua carnis 96, 3; incentiua uitiorum 60, 6.  
 incidere (incisus) 3, 6.  
 increpare 15, 9; 15, 11; 17, 19; 19, 18; 21, 4; 54, 16; 55, 1; 55, 3; 55, 6; 55, 10; 56, 3; 57, 9; 58, 2; 58, 4; 66, 7; 73, 18.  
 increpatio 15, 12; 17, 17; 25, 8; 48, 9; 56, 12; 57, 10; 69, 14; 70, 3; 71, 11; 79, 14; 79, 16; 80, 5.  
 infirmare 90, 3.  
 infirmitas 14, 13; 15, 14; 23, 4; 39, 16; 42, 11; 42, 17; 68, 12; 92, 22; 135, 10.  
 infirmus 47, 11; 66, 12; 79, 19; 118, 6; inf. locus 65, 14.  
 inlecebra 80, 6; 82, 10.  
 inoboediens 56, 5; 65, 12; 66, 4.  
 inpingere 132, 25; 132, 26.  
 insonare 14, 9; 18, 11; 33, 18.  
 inretitus 127, 25.
- institutio 4, 11; 151, 5.  
 interpraetatio 9, 8.  
 intonare 39, 11.  
 inueterescere 79, 3.  
 iocus 56, 5; 59, 8.  
 iracundus 64, 5.  
 irasci 64, 5; 114, 4.  
 iter 24, 12; 32, 12; 47, 14; 51, 1.  
 iubeleum 8, 14.  
 iudex 67, 5; 68, 2; 92, 18.  
 iudicare 67, 9; 68, 4; 115, 22; 126, 3.  
 iudicium 63, 2; 69, 10; 74, 8; 98, 12; 100, 13; 110, 27; 115, 3; 118, 24; 131, 10.  
 iuncus 14, 6; 16, 4; 19, 13; 19, 14; 19, 16; 46, 10; 46, 12.  
 iurgium 67, 12; 95, 17.  
 iussio 16, 2; 17, 4; 19, 7.
- Kalendae 77, 16; 78, 1; 78, 5; 101, 12.
- Labor 71, 13; 112, 22; 112, 24; 114, 1; 118, 20; 120, 11; 120, 26; 124, 13.  
 laneus 37, 3.  
 languere 23, 7; 68, 14; 117, 5; languentium cella 28, 18; 30, 11.  
 languidus 24, 3; 25, 2; 90, 50.  
 languor 39, 18; 47, 15; 123, 1.  
 lapsania 29, 2.  
 lauare 33, 15; 33, 17; 33, 18; 33, 20; 34, 1; 34, 2; 34, 4; 39, 17; 39, 19.  
 lautus 61, 2; 123, 6.  
 lebitonarium 6, 8; 13, 15; 33, 14; 34, 16; 37, 7; 123, 18; 127, 3.  
 lectio 15, 6.  
 lectulum 42, 2; 90, 3.  
 lectus 123, 7.  
 lembus 45, 5.  
 leuigatus 3, 2.  
 lex monasterii 37, 2.



- lineus 6, 10; 6, 12; 13, 15; 32, 8; 41, 7; 47, 8; 123, 19.  
 linum 8, 1.  
 liquamen 24, 10; 30, 6; liquamen de piscibus 24, 14.  
 lites serere 67, 12; 126, 1.  
 littera 50, 2; 50, 9; 78, 7; 92, 27; 93, 3; 93, 4; 93, 6; 97, 16; 101, 1.  
 locusta 144, 28.  
 loqui 15, 6; 21, 3; 21, 10; 21, 11; 31, 14; 32, 6; 39, 2; 40, 1; 44, 6; 44, 11; 45, 15; 46, 3; 59, 5; 67, 11; 77, 6.  
 luctus 47, 7.  
 ludere 66, 11.  
 lusus 68, 17.  
 lutum 48, 13.  
 luxuria 59, 5.  
 Maeror 3, 5.  
 maior 15, 4; 16, 2; 16, 6; 17, 12; 17, 15; 17, 19; 18, 12; 20, 14; 21, 6; 25, 3; 32, 9; 32, 11; 43, 9; 47, 4; 49, 3; 49, 8; 53, 5; 54, 12; 55, 2; 61, 6; 66, 2; 67, 1; 67, 15; 71, 14; 73, 13; 73, 17; 74, 14; 83, 5; 105, 17; 105, 19; 120, 14; 127, 9; 131, 17.  
 mamona 128, 30.  
 mancipare 38, 14.  
 mandatum 13, 4; 52, 5; 82, 15; 92, 9; 111, 16.  
 manducare 24, 16.  
 manica 6, 9; 13, 15.  
 manifestus 60, 2.  
 mansuetudo 13, 12; 21, 2.  
 massa 44, 6; 99, 16; 99, 21.  
 mater 51, 4; 51, 5.  
 matta 8, 2; 14, 12; 19, 12; 20, 2; 39, 5.  
 mediator 131, 1.  
 meditari 5, 6; 14, 3; 20, 10; 22, 4; 22, 6; 31, 15; 32, 6; 143, 23.  
 meditatio 143, 20; 144, 6; meditationis tempus 20, 11.  
 melote (= caprina pellicula) 6, 11.  
 memoriter tenere 46, 6; mem. retexere 16, 10; mem. reuoluere 14, 16.  
 mendax 66, 5.  
 mensa 6, 5; 7, 6; 20, 15; 20, 17; 21, 9; 61, 2.  
 mentiri 56, 4; 60, 15.  
 mercennarius 80, 10; 119, 7; 119, 7; 119, 9; 126, 29.  
 minister 5, 12; 8, 17; 19, 3; 21, 23; 22, 12; 23, 5; 23, 7; 23, 9; 23, 12; 24, 1; 24, 4; 25, 1; 27, 6; 29, 8; 29, 9; 46, 11; 47, 11; 54, 1; 54, 13; 54, 16.  
 ministerium 6, 1; 19, 10; 41, 15; 51, 1; 52, 1; 54, 1; 86, 12; 123, 20.  
 ministrare 16, 5; 17, 3; 21, 10; 24, 9; 25, 5; 53, 12.  
 moechari 61, 9.  
 monachus 5, 9; 26, 6; 27, 1; 27, 4; 33, 14; 129, 20.  
 monasterium 4, 4; 5, 4; 5, 11; 5, 16; 6, 3; 8, 5; 8, 7; 8, 8; 8, 9; 8, 16; 13, 7; 14, 7; 15, 9; 17, 8; 17, 12; 18, 9; 25, 9; 26, 13; 26, 17; 28, 5; 28, 12; 29, 12; 30, 2; 30, 5; 30, 14; 31, 1; 31, 3; 31, 5; 31, 8; 32, 1; 32, 10; 33, 1; 33, 4; 33, 6; 35, 11; 36, 11; 37, 2; 38, 4; 38, 8; 38, 9; 38, 11; 39, 10; 39, 12; 40, 15; 41, 8; 43, 1; 49, 13; 50, 8; 50, 14; 51, 3; 51, 8; 54, 14; 56, 9; 56, 10; 56, 14; 58, 3; 58, 7; 58, 9; 65, 6; 66, 7; 67, 1; 67, 13; 68, 10; 69, 11; 72, 18; 86, 3; 86, 4; 86, 7; 89, 14; 89, 15; 92, 26; 95, 7; 95, 9; 99, 4; 105,

- 2; 105, 17; 106, 7; 106, 12; 106, 20; 123, 21; 125, 26; 127, 2; 134, 28.  
 monere 63, 9; 69, 1; 113, 22; 117, 13.  
 monitor 126, 9.  
 monumentum 90, 5.  
 mordax 37, 13.  
 mortalis 118, 25.  
 mos 14, 11; 41, 5; 53, 12; 58, 6; 58, 13; 95, 13.  
 muliercula 27, 10.  
 murmuratione 121, 3.  
 murmurare 65, 9; 65, 11; 110, 24.  
 murus monasterii 38, 4.  
 musca 88, 4.  
 mussitare 45, 15.  
 mustum 85, 19.  
 mutare 40, 9.  
 mutuam 72, 13.  
 myrmicoleon 88, 13.  
 mysterium 80, 11; 82, 8; 106, 13; 111, 13; mysteria litterarum 93, 4.  
 mysticus 93, 6; mystica lingua 9, 2.  
 Natate 59, 14.  
 nates 13, 14.  
 nauigare 45, 10.  
 nauis 24, 13; 45, 4; 45, 6; 45, 9; 50, 14.  
 nauta 33, 15.  
 necessitudo 66, 13.  
 nefas 28, 1; 105, 17.  
 neglegentia 14, 8; 16, 12; 41, 11; 52, 6; 54, 15; 67, 6; 68, 3; 80, 9; 86, 10; 112, 21; 117, 6; 118, 25; 138, 7.  
 neglegenter 59, 5.  
 neglegere 20, 1; 25, 8; 58, 2; 59, 4; 61, 3; 110, 7; 115, 4; 118, 19; 131, 2; 133, 12; 135, 7.  
 norma 106, 3; 120, 15.  
 nouale 137, 25.  
 nouus 40, 12; 48, 11; 48, 14; 58, 6; 88, 15; nouum testamentum 50, 10.  
 notarius 4, 14.  
 nox 14, 9; 15, 14; 39, 2; 49, 5.  
 nudus 39, 17; 42, 15; 80, 15.  
 nummus 37, 4.  
 Oblatio 16, 13; 17, 11; 17, 18.  
 obliuio 16, 12; 110, 12.  
 oboedientia 91, 26; 91, 28; 91, 30; 126, 11.  
 oboedire 5, 2; 91, 32; 125, 24; 128, 29; 151, 10.  
 obsequium 7, 1.  
 obtendere 23, 4.  
 occasio 77, 9; 85, 17; 105, 21; 112, 20; 122, 26; 123, 2; 127, 14.  
 odium 63, 7; 114, 9; odio habere 56, 4; 126, 19; 128, 28.  
 odisse 60, 8; 113, 25; 118, 19; 125, 27; 135, 27; 135, 28; 147, 6; 152, 12; 152, 13.  
 offendiculum 28, 4; 136, 29.  
 οἰκιακός 13, 10.  
 oleum 39, 14.  
 orare 15, 2; 15, 5; 16, 1; 27, 8; 50, 11; 51, 1.  
 operari 6, 10; 19, 6; 19, 12; 32, 6; 32, 8; 32, 11; 36, 13; 46, 10; 71, 6; 71, 13.  
 opprimere 66, 2.  
 opus 5, 17; 8, 5; 14, 16; 15, 2; 16, 5; 19, 4; 20, 1; 26, 4; 31, 7; 32, 2; 33, 8; 39, 14; 44, 10; 46, 7; 54, 9; 54, 11; 54, 13; 54, 16; 55, 2; 56, 10; 65, 10; 70, 3; 71, 8; 71, 12; 77, 11; 95, 12; 115, 21.  
 ordo 6, 2; 15, 13; 15, 16; 17, 17; 19, 15; 20, 12; 27, 11; 32, 16; 33, 6; 46, 2; 48, 2; 49, 2; 49, 7; 53, 10; 57, 1; 57, 10; 57, 12; 64, 8; 67, 3; 71, 15; ordo disciplinae 35, 1; ordo domorum et hominum 18, 7;

- 31, 13; ordo fratrum 106, 8; ordo monasterii 67, 13; 72, 14; ordo sedendi 13, 9; 16, 9; ordo standi 16, 9; ordo uescendi 26, 3. orgia (orgyia) 71, 4. ostiarius 26, 7. ostium 13, 7; 14, 3; 25, 9; 26, 15; 26, 17; 27, 10; 28, 5; 31, 2; 39, 7; 68, 17; 90, 17; 112, 22. otiosus 14, 11; 56, 6; 59, 6; 66, 1; 68, 15; 80, 18.
- Paenitentia 4, 4; 17, 16; 72, 6; 72, 8; 132, 9; paenitentiam agere 21, 4; 21, 7; 46, 2; 46, 13; 48, 5; 49, 1; 52, 7; 55, 6; 55, 12; 56, 14; 57, 5; 68, 12; 68, 15; 98, 6. paenitere 114, 11. paenitudo 49, 6. palliolum 23, 15; 32, 8; 32, 9; 41, 7; 42, 3; 123, 6; 123, 19; 135, 1. pallium 37, 3; 47, 7. palma 34, 16; 34, 17; 35, 7; 35, 9; 71, 5. panis 7, 11; 29, 3; 29, 5; 44, 8; 45, 1; 60, 11; 64, 2; 65, 7; 80, 1; 90, 4; 90, 8; paruulus panis 36, 3. pannus 77, 18; 119, 17. parabola 83, 4; 89, 3; 100, 18. parentes 29, 5; 30, 8. paruipendere 67, 2. pater monasterii 8, 5; 25, 11; 27, 7; 28, 7; 29, 13; 30, 13; 31, 9; 37, 6; 42, 12; 43, 7; 45, 5; 45, 11; 51, 13; 54, 16; 56, 10; 56, 13; 57, 10; 58, 4; 58, 5; 67, 1; 67, 2; 69, 3; 72, 11; 74, 5; 77, 5; 79, 8; 86, 3; 92, 25. paterna domus 30, 1. pauimentum 20, 2. peccare 69, 12; 70, 1; 70, 2;
- 72, 1; 110, 14; 114, 14; 121, 20; 125, 15; 127, 19. peccator 67, 5; 81, 16; 110, 20; 115, 10; 122, 21. peccatum 8, 14; 20, 7; 56, 3; 56, 11; 57, 8; 59, 4; 63, 9; 69, 3; 69, 4; 72, 5; 95, 12; 97, 4; 106, 14; 110, 15; 114, 10; 114, 13; 114, 20; 122, 24; 151, 8. pellis 37, 3; 40, 14; 123, 20. pellicula 6, 11; 13, 13; 37, 9; 39, 12; 55, 9. percutere 14, 15; 22, 3; 22, 4; 39, 7. perdere 48, 3; 48, 4; 55, 10; 57, 5. perditio 57, 3; 114, 21. perungere 39, 14; 39, 16. perstillare 80, 17. piscis 24, 14. pistrinarius 33, 15; 44, 5. plastrum 42, 16; 78, 1. pomum 24, 7; 28, 17; 35, 13; 43, 14; 111, 11. pomarium 35, 2. populus 17, 9. praeceptum 4, 8; 4, 10; 13, 1; 13, 5; 15, 4; 17, 19; 18, 12; 18, 16; 27, 2; 53, 1; 53, 5; 61, 6; 71, 1; 71, 11; 82, 20; 92, 21; 95, 16; 96, 16; 105, 18; 106, 2; 116, 16; 127, 9; 131, 17. praelibare 9, 12. praepositus 5, 14; 7, 14; 8, 4; 8, 17; 18, 2; 21, 1; 22, 11; 24, 1; 32, 13; 33, 18; 34, 3; 34, 7; 40, 5; 42, 8; 43, 3; 43, 13; 43, 17; 46, 4; 46, 9; 47, 6; 48, 1; 48, 10; 49, 12; 57, 15; 57, 16; 58, 1; 58, 4; 58, 8; 67, 15; 68, 2; 68, 3; 68, 18; 72, 6; 73, 14; 74, 2; 74, 8; 74, 9; 74, 16; 105, 19; 114, 4; 118, 25; 118, 27; 122, 28; 127, 5; 127,

- 20; 134, 28; praepositus domus (domuum, domorum) 5, 13; 13, 10; 17, 3; 17, 12; 18, 4; 18, 8; 19, 13; 19, 19; 20, 16; 22, 15; 23, 4; 23, 11; 25, 5; 27, 11; 28, 8; 29, 6; 29, 14; 29, 17; 31, 7; 31, 12; 32, 4; 33, 9; 35, 9; 36, 3; 37, 6; 37, 14; 38, 6; 41, 16; 42, 4; 43, 16; 49, 4; 56, 12; 57, 8; 71, 4; 72, 3; 73, 1; 73, 10; 74, 1; 86, 4; 92, 26; 95, 9; 106, 8; 112, 12; 114, 3; 115, 24; 118, 3; 125, 12; 135, 3. praesepe 119, 18. praestolari 16, 6. prandium 7, 8. princeps monasterii 8, 7; 15, 8; 18, 9; 18, 16; 19, 4; 19, 20; 26, 12; 48, 11; 55, 3; 95, 8; 99, 8; 99, 11; 115, 25; 116, 23; 135, 5. professio 6, 6; 131, 4; 152, 15. propheta 53, 10; 86, 15; 123, 10; 124, 8; 133, 9; 136, 17. propinquus 25, 4; 28, 6; 29, 5; 29, 11; 30, 1; 30, 12; 51, 5. propositum 123, 15; 147, 16. proximus 28, 11. psallere 15, 5; 16, 14; 17, 5; 17, 13; 17, 15; 47, 4; 47, 7; 47, 8; 50, 11; 51, 2. psalmus 6, 4; 25, 13; 44, 9; 47, 5; 49, 15; 57, 11; 130, 29. psalterium 17, 16; 50, 10. psiathium 6, 7; 39, 4; 40, 2. pudicitia 121, 19. puer 7, 7; 60, 10; 66, 11; 68, 17. pulmentum 24, 8; 33, 3. puluillus 37, 4; 90, 5. Querella 66, 2; 77, 10. querimonia 74, 3. quiesci 45, 7. Ratio 118, 4; rationem reddere 20, 7; 114, 25; 115, 13; 115, 22; 121, 13. ratiocinium 8, 5. reconciliari 8, 15. recrastinatio 52, 6. refrigerare 5, 4; 112, 17; 127, 17; 127, 18. refrigerium 3, 7; 88, 6; 112, 24; 117, 24; 130, 20; 130, 22. regula 106, 11; regula conuersionis 105, 20; regula monasterii 58, 7; 67, 1; 68, 10; 69, 11; 127, 19; regula scripturarum 53, 13; 56, 8. remissio 8, 14; 95, 12; 95, 14; terribilis remissio peccatorum 106, 12. renuntiare parentibus 25, 17; renuntiare saeculo 25, 9; 51, 7; 122, 25; 130, 19; 140, 18. replicare 16, 9; 49, 10. repositorium 26, 11. reputari in plebem 115, 26. requies 77, 10. requiesci 38, 15. resurrectio 94, 16; 119, 27. reuoluere memoriter 14, 16. rhetoricus sermo 9, 10. ridere 15, 6; 21, 3; 66, 11. riscus 41, 3. risus 59, 8. rite 13, 11; 54, 4; 95, 11; 95, 15. ritus 33, 4. rudis 13, 6; 49, 13. ruina 53, 8; 80, 5; 80, 14. ruminare 46, 5. Sabanum 37, 8. sabbatum 7, 3; 34, 13; 130, 11. sacerdos 131, 14. sacerdotium 116, 14.



- sacratus 93, 7.  
sacrificium 91, 32.  
sacrilegium 123, 22.  
saecularis 32, 6; 46, 4; 52, 4;  
122, 26; 152, 9; saecula-  
res homines 27, 9; 45, 8;  
saecularia uestimenta 26, 5.  
saeculum 77, 15; 82, 9; 89, 5;  
89, 19; 97, 18; 110, 5;  
110, 8; 110, 16; 128, 3;  
135, 24; 135, 25; 144, 29;  
saeculo renuntiare, cf. re-  
nuntiare.  
sal 7, 12; 36, 10; 36, 13.  
sanctificare 105, 12.  
sanctificatio 106, 14.  
sanus 7, 2.  
sarcina 128, 3; 128, 22.  
sarcinator 8, 3.  
saturitas 97, 5.  
scandalizare 66, 3; 69, 8; 69,  
10; 117, 6.  
scandalum 53, 8; 59, 6; 127,  
1.  
schisma 95, 23.  
scriptura 14, 16; 16, 8; 20, 9;  
22, 7; 31, 14; 44, 9; 46,  
4; 50, 1; 50, 9; 53, 6;  
53, 13; 56, 8; 87, 7; 126,  
9; 143, 19; 144, 7.  
scyphus 46, 7.  
secundus 33, 8; 34, 6; 37, 15;  
40, 6; 41, 4; 71, 4; 72,  
3; 72, 7; 73, 1; 74, 17;  
106, 6; 117, 17; 120, 13.  
sedere 6, 4; 13, 8; 13, 12; 14,  
12; 16, 14; 18, 5; 18, 8;  
18, 10; 20, 12; 26, 8; 40,  
4; 42, 15; 42, 17; 67, 8;  
71, 15; 114, 1; 114, 2; se-  
dendi locus 13, 9; 14, 5;  
sedendi ordo 13, 9; 16, 9.  
sellula 39, 5; reclinis sellula 38,  
13.  
senatus 106, 5.  
senis 7, 7; 61, 3; senior 51, 13;  
67, 3.  
sententia 48, 14; 55, 3; 59, 15;  
66, 3.
- sentina 45, 6.  
separare 64, 1; 65, 5.  
sessio 64, 8; 64, 12.  
siccaminus 83, 20; 88, 16.  
signum 9, 4; 14, 9; 18, 11;  
19, 1; 21, 10; 31, 7; 33,  
17; 44, 11; 61, 14; com-  
mune signum 39, 10; sig-  
num monasterii et domus  
40, 15; signum uescendi  
19, 17.  
silere 32, 7.  
simultas 8, 16; 73, 17; 95, 16.  
sitire 39, 3.  
sollemnitas 53, 10.  
sollicitare 65, 3.  
sollicitudo 119, 2; 122, 25.  
sollicitus 119, 20; 122, 29; 123,  
5; 127, 16.  
somens 39, 2.  
sonitus 21, 10; sonitus gene-  
ralis 39, 9.  
sordescere 3, 3.  
soror 5, 7; 51, 4.  
speculator 133, 18.  
spica 34, 18.  
spina 37, 14.  
spiritalis 9, 10; 106, 13; 112,  
18; 112, 19; alfabetum spi-  
ritale 9, 3; 93, 1.  
sporta 34, 16.  
sportella 99, 11.  
stamen 14, 12.  
stare 15, 13; 16, 7; 18, 6;  
21, 5; 40, 3; 48, 16; 50, 4;  
55, 7; 55, 12; 71, 15; stan-  
di locus 14, 5; standi ordo  
16, 9.  
subridere 46, 1.  
sufficiencia 129, 4.  
supellex 37, 5.  
superbia 60, 5; 60, 9; 60, 16;  
63, 7; 68, 3; 91, 23; 116,  
25; 125, 24; 126, 11.  
suspirare 3, 7.  
syllaba 50, 6.  
symbolum 9, 4.  
Tabernaculum 43, 3; 78, 1.

- tabulatum 45, 7.  
tacitus 33, 19.  
taedium 73, 6.  
temo 42, 16.  
templum 97, 6; 106, 9.  
testamentum 109, 2; 125, 4;  
nouum testamentum 50, 10.  
texere 8, 1; 14, 6; 16, 4; 34,  
16.  
thei (litt. aegypt.) 94, 9; 94, 10.  
thesaurus 100, 16.  
tondere 96, 30.  
torquere 15, 1; 20, 4; 46, 8.  
tractatus 9, 11.  
traditio 53, 9; 116, 22; 123,  
16.  
tragematia 22, 6; 28, 17.  
transtrum 45, 7.  
tribulatio 67, 16.  
tribus 5, 17; 17, 2; 17, 5; 17,  
7; 44, 1; 78, 1.  
triclinium 23, 14.  
tubae uox 14, 1; t. clangor  
15, 10.  
tumens 58, 15; 63, 7; 95, 22.  
tumor 60, 16.  
tunica 13, 15; 23, 16; 37, 2;  
135, 1.  
turbo 118, 21.  
turma 112, 15.  
Vas 18, 17; 58, 9; uas fictile  
46, 12; uasa infirmiora 27,  
9; 45, 10.  
uenatio 90, 2.  
uentilari 69, 10.  
uerberare 65, 6.  
uersare dolos 59, 3.  
uesci 15, 10; 15, 16; 19, 18;  
20, 12; 20, 18; 21, 3; 21,  
5; 22, 3; 23, 16; 24, 5; 24,  
8; 26, 14; 28, 12; 28, 14;  
29, 18; 30, 5; 33, 2; 35,  
10; 36, 1; 36, 5; 41, 1;  
41, 6; 43, 5; 65, 7; ues-  
cendi locus 20, 9; 39, 13;  
48, 16; 55, 7; 55, 13; ues-  
cendi ordo 26, 3; uescen-  
tium cella 24, 3.  
uesticula 42, 5; 48, 4; 74, 13.  
uestimentum 6, 9; 13, 14; 26,  
5; 26, 9; 34, 4; 40, 12;  
41, 9; 42, 3; 55, 5; 55, 6;  
61, 2; 90, 10; 126, 20;  
127, 6; 128, 6; 139, 8.  
uestis 33, 14; 33, 20.  
uestitus 112, 19; 123, 1; 129, 6.  
uia 56, 13.  
uiaticum 29, 17.  
uexillum crucis 130, 19.  
uilla 42, 13.  
uindicare 22, 13.  
uinum 24, 10; 30, 6.  
uirga 123, 20.  
uirgo 51, 3; 52, 1.  
uisio 99, 4.  
uisitare 25, 4; 51, 4.  
uisitatio 79, 14.  
uitalis 15, 4.  
umbra antemuralis 95, 1.  
umerus 13, 13; 37, 9; 40, 14;  
55, 11.  
ungere 39, 19; 41, 14; 88, 3.  
urgere 4, 12.  
utensile 42, 4.  
uua 34, 18; 96, 32; 97, 1.  
Xenodochium 26, 15; 27, 3;  
27, 7.  
Zona 37, 10; 123, 19; 139, 22.

## TABLE DES MATIÈRES

|   |        |
|---|--------|
| AVANT-PROPOS . . . . .                                    | V      |
| INTRODUCTION . . . . .                                    | IX     |
| CHAPITRE I. <b>Les manuscrits</b> . . . . .               | IX     |
| § I. Liste des manuscrits . . . . .                       | X      |
| § II. Classification des manuscrits . . . . .             | XXII   |
| A. Les copies . . . . .                                   | XXII   |
| B. Les familles . . . . .                                 | XXVI   |
| CHAPITRE II. <b>Les témoins indirects</b> . . . . .       | XXXII  |
| § 1. La recension brève . . . . .                         | XXXII  |
| A. Liste des manuscrits . . . . .                         | XXXIII |
| B. Classification des manuscrits . . . . .                | XXXVI  |
| C. Valeur . . . . .                                       | XXXIX  |
| § 2. La « Regula Vigilii » . . . . .                      | XLII   |
| § 3. La « Concordia Regularum » . . . . .                 | XLIV   |
| § 4. Les fragments coptes . . . . .                       | XLV    |
| § 5. Les « excerpta » grecs . . . . .                     | XLVI   |
| CHAPITRE III. <b>Date, authenticité</b> . . . . .         | XLVIII |
| § 1. Date . . . . .                                       | XLVIII |
| § 2. Authenticité . . . . .                               | XLVIII |
| CHAPITRE IV. <b>Les éditions</b> . . . . .                | LI     |
| § 1. Les éditions de la Règle . . . . .                   | LI     |
| § 2. Les éditions des Lettres . . . . .                   | LVI    |
| § 3. Les éditions d'Orsiesius . . . . .                   | LVI    |
| § 4. Les éditions des <i>Monita S. Pachomii</i> . . . . . | LVIII  |
| § 5. Principes de la présente édition . . . . .           | LVIII  |
| SIGLES . . . . .  | LX     |
| ÉDITION   |        |
| Praefatio Hieronymi . . . . .                             | 3      |
| Regula S. Pachomii . . . . .                              | 11     |
| Praecepta . . . . .                                       | 13     |

## TABLE DES MATIÈRES

209

|  |     |
|--|-----|
| Praecepta et Instituta . . . . .               | 53  |
| Praecepta atque Iudicia . . . . .              | 63  |
| Praecepta ac Leges . . . . .                   | 71  |
| <b>Epistolae S. Pachomii</b> . . . . .         | 75  |
| I. Ad Cornelium . . . . .                      | 77  |
| II. Ad Syrum . . . . .                         | 78  |
| III. Ad Cornelium . . . . .                    | 79  |
| IV. Ad Syrum et Iohannem . . . . .             | 86  |
| V. Ad uniuersa monasteria . . . . .            | 89  |
| VI. Ad Syrum et Iohannem . . . . .             | 92  |
| VII. Ad uniuersa monasteria . . . . .          | 95  |
| VIII. Ad fratres . . . . .                     | 96  |
| IX. Verba de his quae futura sunt . . . . .    | 97  |
| X. Verba de his quae euentura essent . . . . . | 99  |
| XI. Verba de his quae futura sunt . . . . .    | 100 |
| <b>Epistula S. Theodori</b> . . . . .          | 105 |
| <b>Liber S. Orsiesii</b> . . . . .             | 109 |
| <b>Monita S. Pachomii</b> . . . . .            | 151 |

## APPENDICE :

|  |     |
|--|-----|
| L. TH. LEFORT, <b>La Règle de S. Pachôme</b> . . . . . | 153 |
| A. Les fragments coptes . . . . .                      | 155 |
| B. Les « excerpta » grecs . . . . .                    | 169 |

## TABLES

|  |     |
|--|-----|
| Concordance des articles . . . . .             | 183 |
| Citations scripturaires . . . . .              | 185 |
| Index alphabétique : I. Noms propres . . . . . | 195 |
| II. Principaux mots . . . . .                  | 197 |
| Table des matières . . . . .                   | 208 |



IMPRIMI POTEST,

Lovanii, die 21<sup>a</sup> martii 1932.

† BERNARDUS, *abb. coadj.*

IMPRIMATUR

*De mandato,*

Lovanii, die 21<sup>a</sup> martii 1932.

† P. LADEUZE, *Rect. Univ.*